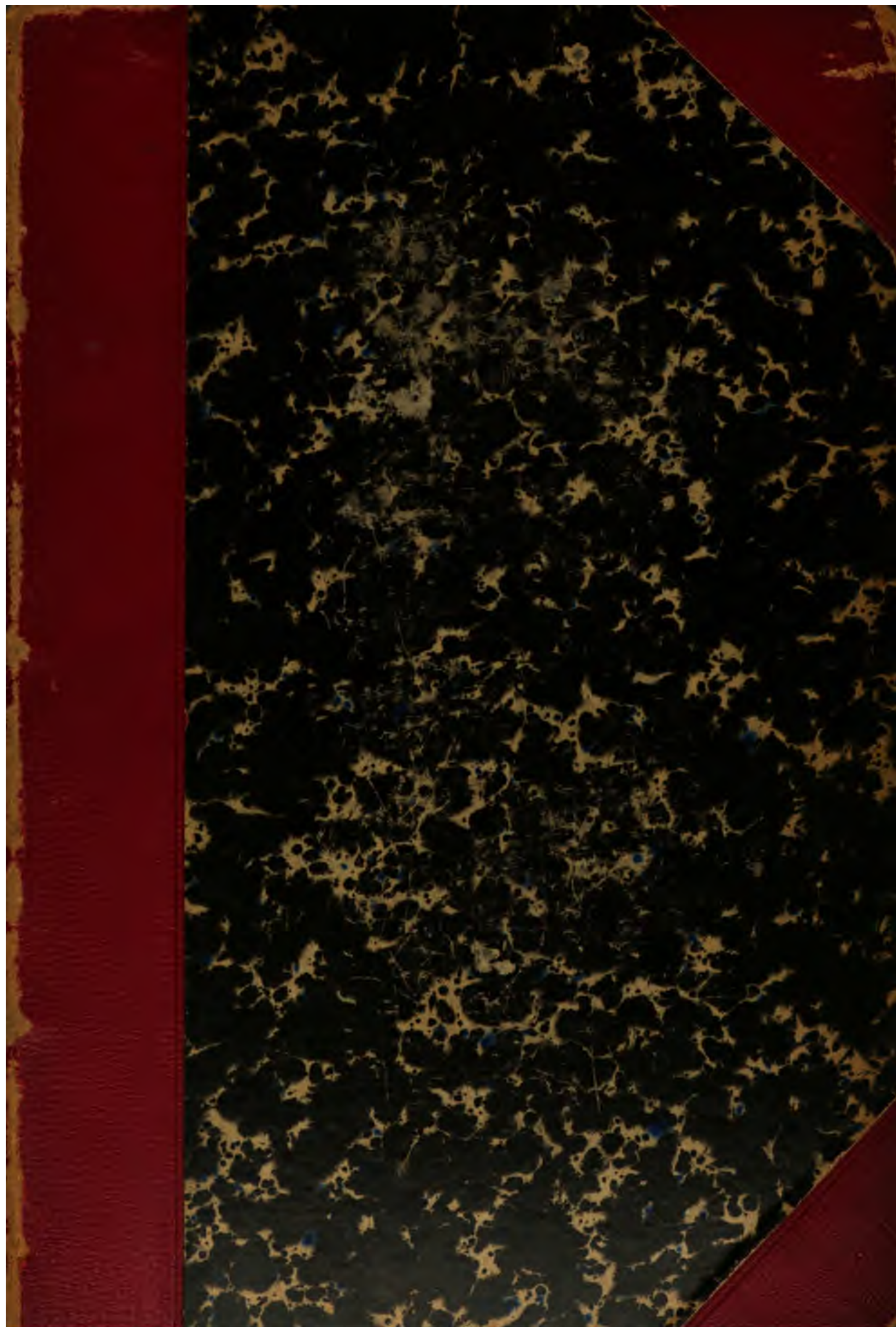
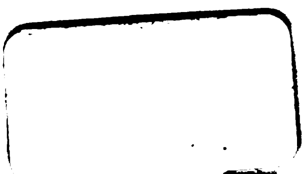




QUINTI

BELLI SACRI

SCRIPTORES MINORES

sumptibus

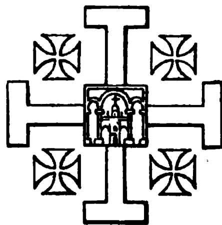
SOCIETATIS

ILLUSTRANDIS ORIENTIS LATINI MONUMENTIS

edidit

REINHOLDUS RÖHRICHT

Ph. Doctor



GENEVAE

Typis J.-G. Fick

1879

PUBLICATIONS

DE LA

SOCIÉTÉ DE L'ORIENT LATIN

SÉRIE HISTORIQUE

II

QUINTI BELLI SACRI

SCRIPTORES MINORES

LIBRAIRES DE LA SOCIÉTÉ

PARIS : *Ernest Leroux*, 28, rue Bonaparte.
LEIPZIG : *Otto Harassowitz*.

QUINTI

BELLI SACRI

SCRIPTORES MINORES

ſumptibus

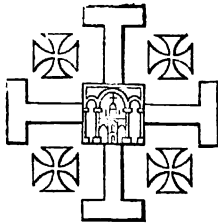
SOCIETATIS

ILLUSTRANDIS ORIENTIS LATINI MONUMENTIS

edidit

REINHOLDUS RÖHRICHT

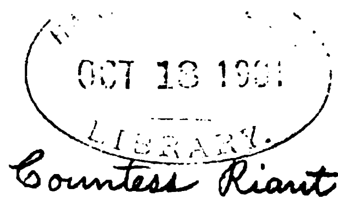
Ph. Doctor



GENEVAE

Typis J.-G. Fick

1879



Tiré à 500 exemplaires numérotés, dont :

50 fur grand papier,

50 fur papier vélin,

400 fur papier ordinaire.

N° 95

SOCIÉTÉ DE L'ORIENT LATIN

*

EXTRAIT DES STATUTS

Art. 19. Les publications de la Société ſont faites ſous la ſurveillance du Comité de direction, & la garantie du ſecrétaire-tréſorier & de l'un des commiſſaires reſponſables.

Art. 20. Au cas où l'un des volumes a, pour éditeur ou pour commiſſaire reſponſable, le ſecrétaire-tréſorier, le contre-ſeing de ce dernier eſt remplacé par celui du vice-préſident.

Vu l'édition des Quinti Belli ſacri Scriptores minores, *par le docteur* R. RÖHRICHT.

Le Commiſſaire reſponſable,
COMTE RIANT.

Certifié.

Le Vice-Préſident,
CHARLES SCHEFER.

Paris, 1er mars 1879.



CONSPECTUS

—





PRÆFATIO

POSTQUAM Leopoldus de Ranke & Henricus Pertz ratione & exemplo primi docuerunt, fontes hiſtoricos critica ſubtilitate tractari neceſſe eſſe, nonnulli quoque viri docti, quorum in numero habendi ſunt : Sybel, Hagenmeyer, Thurot, Jaffé, Kugler, Koſack, Mas-Latrie, Streit, Riezler, Wailly & Riant, exſtiterunt, qui de fontibus bellorum ſacrorum ab anno MXCV uſque ad annum MCCV ſuſceptorum critica arte uſi diſſererent. Quum tamen adhuc reſtaret, ut de Quinti belli ſacri fontibus eadem ratione ageretur, editor libentiſſime hoc negotium ſuſcepit, præſertim quum Societate illuſtrandis Orientis Latini monumentis, *ut hanc operam ſubiret, commonitus eſſet.*

Quanquam hoc opere Oliverij Scholaſtici Hiſtoria Damiatina *& nonnulli alij fontes principales, necnon carmina, in volumen aliud reſervanda, a nobis omittenda ſint, &* minores *tantum fontes edendi, ſumma tamen vi operam dare nobis neceſſe fuit, ut omnem ſilvam rerum, relationes minores, teſtimonia minora, epiſtolas, bullas, chartas & documenta varia congereremus & diſponeremus, e quibus hoc tomo in lucem prodeunt ſcriptores quidam minores, maximam partem adhuc inediti.*

I

ORDINACIO DE PREDICACIONE S. CRUCIS IN ANGLIA.

Primum igitur ſcriptorum minorum locum obtinet tractatus quidam, qui inſcribitur : Ordinacio de predicacione S. Crucis in Anglia *& in codicibus Oxonienſibus exſtat duobus.*

Perpaucas orationes Crucis prædicatorum, quorum in numero vocamus eas, quæ ab Urbano II papa, epiſcopo Oportenſi, Hen-

rico de Albano, sedis apostolicæ legato, Martino Parisiensi abbate & Iacobo de Vitriaco [1] *habitæ sunt, adhuc restare, constat, attamen ij valde errant, qui ex titulo, libello nostro inesse Crucis plenam prædicationem, colligendum esse putent. Etenim eius summa dissertatio dogmatica est, qua auctor de cœna Domini & cruce Christi, in mystica & allegorica exegesi nisus, disputat, sub finem vero sermone Crucis prædicatoris utitur.*

Auctorem nostrum virum haud modica fuisse doctrina, satis inde apparet, quod ex hymno « Te Deum laudamus, » *e canticis Adami de S. Victore, ex Augustini & Gregorij scriptis, laudat versus, quodque Scripturæ Sacræ, ubicunque fieri potest, verbis utitur. Præterea audientibus acriter instat, ut Crucem assumant, &, quibusdam crucesignatorum exemplis allatis, divino instinctu animos concitare studet. Quum vero tractatus ille de cœna Domini & cruce Christi non arcte coniungatur cum sermone, quo ad*

1 Iacobi Vitriacensis prædicationes, *Sermones* duo *ad Crucesignatos* & duo *ad Peregrinos*, qui in eiusdem *Sermonibus ad status*, in multis codicibus & præsertim in codice Parisiensi (Bibl. nat., nº 17590, m. sæc. XIII) asservatis, exstant, a viro doctissimo Lecoy de la Marche (*La chaire française au moyen âge*, p. 66-67) iam satis laudatæ sunt. Difficillimum est diiudicatu, quo tempore hæ orationes habitæ fuerint. Quum vero auctor (f. 94 *b*), postquam de expugnatione urbis sanctæ in flebiles lamentationes profuderit, verba Iohannis (Apocal. XI, 2) citet : *Civitatem sanctam conculcaverunt mensibus xl duobus* & addat : « Peccatis exigentibus *annus* pro *mense* datus est nobis, » colligi potest, orationes anno quadragesimo secundo post urbem a Saladino captam, itaque anno MCCXXIX habitas fuisse. Iacobus autem anno MCCXXIX cardinalatus honoribus ornatus prædicator non fuit constitutus (Matzner, *De Iacobi Vitr. vita*, Monast. 1863, 12º, 62). Verisimillimum igitur nobis esse videtur, has orationes a. MCCXXVII habitas fuisse, quo Iacobus in Belgio crucis prædicator erat (Matzner, 61) & expeditio Friderici imperatoris in Saracenos instabat (Röhricht, *Beiträge*, I, p. 17-19), qua christiani omnes summa spe recuperationis Terræ Sanctæ implebantur, præsertim, quum, anno MCCXXIX islami errorem plane periturum, ubique creditum fuerit (Röhricht, *Beiträge*, I, p. 79, nota 235 sub fine). Hanc igitur prophetiam sequutus Iacobus iam anno MCCXXVII, ut animos christianorum acrius incitaret, recuperationem Terræ Sanctæ anno MCCXXIX imminere, prædicavisse nobis videtur. Sermones igitur prædictos, utpote ad rem nostram ætate non spectantes, in præsens volumen inserere non placuit.

Crucem ſumendam impellat, cenſeres, auctorem tractatum quendam, a ſe aliquando docte & erudite conſcriptum, cum oratione habita compoſuiſſe & in unum redegiſſe, quamquam altera cum altero parum conveniret.

Sed putare mallemus, orationis commentarium inchoatum ſive materiæ deſcriptionem imperfectam exſtare, cui extremus perpoliendi operis labor deſit. Auctor, quæ præmeditatus & commentatus invenerat, aperte nondum diſpoſuit; verſus enim e Scriptura ſacra propoſitus deeſt, unde oratio pendeat, ſed orationes prædicatorum pendere ſolent, neque finis orationis proſtat. Quum enim toto attentiſſimo animo audiamus prædicatorem exemplis illuſtrantem, quomodo cruceſignati Dei manu omnipotentis ſæpe adiuti fuerint, ſermo inceptus ante finem legitimum præciſus eſt. Nihilominus oratio noſtra permagni eſt momenti, quippe quæ aliquid novi afferat ad prædicatorum illorum ſermones cognoſcendos.

Prædicatorem noſtrum anglo-gallica lingua, quam equites callerent, uſum fuiſſe, veriſimile eſt, unde hanc Ordinationem de prædicatione ſanctæ Crucis, *ſive* Thema orationis ad Crucis aſſumptionem invitantis *in linguam latinam, quam clerici & monachi præponebant, verſam fuiſſe arbitramur.*

Quis autem hanc ordinationem conſcripſerit, facile definiri non poteſt; quum vero orator ſententias, anglo-gallica lingua ſcriptas, & exempla cruceſignatorum proferat, [1] *qui ex ſeptentrionali Galliæ regione nati ſunt,* [2] *ipſum inde ortum fuiſſe colligi licet. Radulphus de Coggeſhale,* [3] *prædicatores ſanctæ Crucis in Anglia Nicolaum, ſedis apoſtolicæ legatum, necnon Walterum, archidiaconum Londonienſem, & Philippum, magiſtrum Oxonienſem fuiſſe*

1 *Ordinacio*, 20, 24, 26.

2 Commemorat (p. 25) Hugonem de Beauchamp, quem in prœlio Hattinenſi MCLXXXVII cecidiſſe, Benedictus Petroburgenſis (I, 360; II, 22) narrat, Enguerranum de Boves (prope Ambianum), qui in quarto bello ſacro verſatus fuiſſe dicitur (*Eracles*, in *R. des hiſt. occ. des Cr.*, II, 244; cf. Klimke, *Quellen d.* IV. *Kr.*, p. 90), & Walterum de Aveſnis, de quo conferas Röhricht, *Beiträge*, II, 327. Præter hos auctor mentionem facit fratrum ij, Euſtachij ſcilicet & Godofredi de Bullione, quorum prior in pugna cecidit.

3 Martène, *Theſ. Anecd.*, V, 873; Potthaſt, *Regeſta*, nº 4727; cf. Matzner, p. 19. De Iacobo Vitriacenſi, præter Matzneri opuſculum egregium, videas: *Hiſt. litt. de France*, XVIII, 209-246; Villehardouin, ed. Du Cange, 318.

memorat. Quum Oxonienses sint codices duo, qui Ordinacionem *nobis servaverunt, fortasse consequitur, quod auctor Oxoniensis (haud scio, an Philippus ipse) fuerit.*

Accuratius autem tempus, quo Ordinacio *nostra composita sit, perspici potest; quum enim de bello contra Albigenses facto & de indulgentiis a Pontifice promissis auctor mentionem (p. 24) faciat,* [1] *anno millesimo ducentesimo sexto decimo factam scriptamque esse videtur.*

CODICIBUS *usi sumus duobus, quorum unus in bibliotheca collegij Balliolensis Oxonij asservatur (sæc. XIII, n° 167), qui in fol. min. 215 ff. membr. constat.* [2] *Alter autem, qui & olim Oxoniæ, collegij Omnium Animarum erat, nunc in Musæo Plantiniano Antwerpiæ (s. XIII, in-4, n° 56) asservatur; binis columnis exaratus, ff. 218 membranaceis constat.*

II-III

GESTA CRUCIGERORUM RHENANORUM

(pp. 27-56),

DE ITINERE FRISONUM

(pp. 57-70).

Scriptores, quibus Quinti belli sacri historia [3] *continetur, pro eo ut, quæ peregrini in* Portugalia, *aut in* Aegypto [4] *gesserint,*

1 Hanc sententiam intelligere non possumus nisi de bello, anno MCCXVI, inter Angliæ & Franciæ reges exorto; cf. Guilelm. Brito (*Recueil des hist. de la Fr.*, XVII, p. 109; Röhricht, *Beitr.*, I, p. 57, not. 28 & 30).

2 Conf. H. Coxe, *Catalog. codd. mss. coll. Oxon.*, I, p. 56.

3 Historiam quinti belli sacri scripserunt: Huillard-Bréholles, *Hist. dipl. Fr.*, II, introd., p. cccxxiij-cccxxv; Wilken, *Geschichte der Kreuzzüge*, VI, 116-358; Röhricht, *Die Belagerung von Damiette*, 1218-1220 (Raumer's *Taschenbuch*, ed. Riehl, 1876, p. 59-98). De Iohanne rege Hierosolymitano videas: Abbé Georges, *J. de Brienne* (Troyes, 1858, 8°); Arbois de Jubainville, *Recherches sur les premières années de J. de Brienne* (Paris, 1868); Montcarmet, *J. de Brienne* (Limoges, 1876); Schlumberger, *Les principautés franques du Levant* (P., 1877, 8°), p. 39, & *Numismatique de l'Orient latin* (P., 1878, 4°), p. 93, ubi moneta Iohannis, in obsidione Damiatæ constituti, describitur.

4 Longum est enarrare, quot vicibus christiani a tempore regis

referant, in duas classes dividendi sunt, quarum in priore ponenda: Gesta crucigerorum Rhenanorum, Relatio de itinere Frisonum, *quam nobis præbet Emo,* & Narratio, *quæ in* Annalibus Coloniensibus maximis *legitur, quorum duo priores in se absolutos, in hoc volumine edidimus, tertiam, e contextu maioris chronici extractam, cum ceteris eiusdem formæ testimoniis ad sequens volumen reservaturi. Hæ vero relationes, quarum auctores, ut optata brevitate utamur,* Rhenanum, Frisonem, Coloniensem *notare liceat, tam arcte inter se coniunctæ sunt, ut nobis de iis communiter agendum sit.*

Amalrici Hierosolymitani usque ad finem XVIII sæculi Aegyptum aggressi fuerint; ceterum ad ea remittere licet, quæ Haithon (L. de Backer, *L'extrême Orient*, 231 seqq.), Marinus Sanutus (I pars, c. 6, p. 25-26; c. 8, p. 47; c. 28, p. 92-93), Emm. Piloti (Reiffenberg, *Le chevalier au Cygne*, I, 325 seqq.) & magnus ille Leibnitius (*De expeditione ægyptiaca*, ed. Onno Klopp, Hannover, 1864, p. 81, 177-178, 214, 252-253) disputaverunt. Sed tamen hoc loco pauca de urbe Damiata afferre expedit.

Damiata urbs, cuius nomen in Aegypti vetustissimis monumentis legitur, a Stephano Byzantino (632) Ταμίαθις vocatur & sedes episcopalis fuit (Quatremère, *Mém. sur l'Egypte*, I, 350), a chalifo Mutawakkel & Saladino, soldano Aegypti, castellis & mœnibus communita erat (Wilken, VI, 180-183; Röhricht, *Die Belag. von Damiette*, p. 63; Schultenus, *Index ad Boha ad-dinum* sub voce), ita ut crucesignatis appulsis inexpugnabilis esse videretur (Oliver., in Eccardi *Corpus Hist. M. Aevi*, II, 1418; *Gesta crucig.*, infra, 56; *Gesta obsidionis Dam.*, 114; *Lib. Duellij*, p. 165 seq.; Hopf, *Chroniques*, 33; Marinus Sanutus, p. 259-261; ceterum conferas Jakut sub voce; Bakui, in *Notices & extr. des mss.*, II, 436; Abulfedæ *Aegypt.*, ed. Michaelis, sub voce; Edrizi, ed. Jaubert, I, 303 seqq.; de Sacy, *Chrestomathie arabe*, ed. II, t. II, p. 7; Guilel. Tyr., XIX, 23; XX, 15; XXII, 14; Niebuhr, *Reise*, I, 65; Champollion, *L'Egypte sous les Pharaons*, II, 138 seqq.; delineationem urbis ipsius videas in Makrisi, ed. Hamaker, 1824, Wilken, VII, & topographiam totius regionis in *Description de l'Egypte*, Mémoires, I, 290). Post annum MCCXLIX destructa (Matth. Paris, ed. Wats, 712; Aboulf., *Géographie*, ed. Reinaud, II, 160-161; Aboulf., *Annal.*, ed. Paris, p. 130, 768; Quatremère, Makrisi, *Histoire des Mamel. Sultans*, I, 15), ex ruinis restituta est (Ibn Batoutah, *Voyages*, I, 65) & in sæculo XVI, præter Alexandriam, urbs frequentissima & ditissima vocatur (Wilken, in *Abhandl. der k. Academie d. Wissenschaften in Berlin*, 1831, p. 38; Heyd, *Le colonie commerciali*, II, 220; cf. Paul Meyer, *La prise de Damiette*, in *Bibliothèque de l'Ecole des chartes*, 1877, p. 514-515).

A Frifone *igitur nobis narratur, multos crucefignatos a Lauwerze, apud Groningam fito, Dortmudam, quæ portus eft Angliæ celeberrimus, profectos fuiffe, ibique Guilelmum de Hollandia & Georgium de Wied comites inveniffe. Unde claffis peregrinorum congregata exit,*[1] *fed, tempeftate, v die iulij exorta, ad littus Bretoniæ navis quædam frangitur; naufragium vero paffi a morte fervantur.*[2] *Deinde auctor nofter,* in Guilelmi comitis claffícula verfatus, *narrat, quæ peregrini tempeftatibus paffi fuiffent, & multos enumerat portus, quorum nomina in* Annalibus Colonienfibus *fruftra quæruntur, quorum auctor,* Georgium comitem fequutus, *iam xj die iunij Ulixibonam venit, quo* Frifo *xiv die iunij appulfus eft. Hic illius urbis topographiam profert ei fimillimam, quæ in* Annalibus Colonienfibus & Geftis crucigerorum *invenitur, fed folus auctor nofter narrat, iam anno MCXLVII Ulvingam Poptetum*[3] *cum armigero fuo in Portugalia res egregie geffiffe quendam & mortuum nomine Henricum, catalogo fanctorum adfcriptum fuiffe. Neque tamen* Frifo *refert, crucefignatos a Portugaliæ incolis & rege, ut caftellum Alkazar obfiderent & expugnarent, admonitos fuiffe, eofque Ulixibonæ hiemantes delicate & luxuriofe vixiffe, quæ omnia a* Colonienfi & Rhenano *accuratius narrantur. E contra certiores nos facit de iis, quæ peregrini, fociis ad Alkazari caftellum obfidendum remanentibus, Ulixibona provecti gefferint.*[4] Colonienfem *igitur* & Rhenanum, *cum*

1 Oliverius (p. 1401) narrat, e provincia Colonienfi fere ccc naves fuiffe profectas; *Annales Colon. maximi*, 829, memorant cccl, quarum clxxx in Portugalia remanfiffe, dum cxij (Emo, p. 59), nulla mora facta, proveherentur.

2 Hanc navem fuiffe « de Munheim » five Mühlheim, *Colonienfis* & *Rhenanus* nuntiant.

3 De fabulofo illo Frifonum heroë conferas : *Gefta Frifonum* (*Werken uitgegeven door Friefch Genootfchap*, 1837), p. 138-140, & *Gefta Frefonum* (ibid., 1853), p. 293.

4 *Rhenanus* narrat, hos peregrinos, poftquam in Italia hiemaffent, xxiv die aprilis ad urbem Accon appulfos fuiffe; & Iacobus de Vitriaco (*Epift.*, 1, 290) aperte noftros intelligit dicens, Frifones cum l coggonibus « non multum poft pafcha » (xiv die april.) adveniffe. Ex iis vero peregrinis, qui in Portugalia remanferant, plurimi xxiv die maij in Terram Sanctam venerunt cum xxiij navibus; eos enim xxiij die aprilis adhuc in Sicilia verfatos fuiffe, probe fcimus (*Gefta crucig.*, 38-39). Hæ vero crucefignatorum naves non

maxime inter se convenire appareat, non tamen negandum est, alterum cum altero nonnullis discrepare.

Prior enim narrat, multos peregrinos ab urbe Vlaardingen Dortmudam navibus profectos esse, hac in re cum altero congruens; sed solus Coloniensis *de tempestate ij die iulij coorta, & de historia Ulixibonæ narrat. Alter ab altero abhorret arcem a crucesignatis obsessam nominans;* [1] Coloniensis *hanc nuncupat: Alchaz,* Rhenanus: *Alkazar, & hic nominis originem ex teutonico: « Aller Kerker » (« omnium carcer ») scrutatur.* [2] *Solus* Coloniensis *narrat, crucesignatorum, qui in Portugalia non remanserant, quasi ducem ac principem fuisse abbatem Werdensem,* [3] *sed tamen multos eorum* « nebula palpabili cecatos ad portum Algazer preter propositum invitos cum aliis applicuisse » (*p.* 31). *Abhinc* Coloniensis & Rhenanus *iterum conveniunt, quum uterque affirmet, episcopos Portugalenses iij die augusti in castra peregrinorum venisse, sed* Coloniensis *addit, murum castelli xviij pedes latum fuisse & exercitum hostium, ad centum millia militum taxatum, milliario a castris christianorum consedisse; nomina vero quatuor regum omittuntur,*

eodem die apud Damiatam appulsæ sunt. Primum enim appulsi sunt crucesignati, postquam Accon venerunt (mai. 24), « infra triduum » (mai. 27; cf. *Gesta cruciger.*, 39), hos vero « mediocres & minores » Iacobus de Vitriaco, xxix die maij cum aliis peregrinis appulsos, invenit in insula Damiatæ constitutos (Iacob., *Epist.*, II, 290-291; *Epist. principum*, in Bœhmer, *Acta imperij selecta*, II, 642-643) & tertio, xxxj die maij, appulsi sunt principes « sexta die post exitum de Accon » (Oliverius, 1401; *Epist. princ.*, in Böhmer, *Acta imp.*, 642-643; cf. *Gesta obsid.*, § 2, p. 74; § lix, p. 115).

1 Arabes vocant illam arcem Kafr Abû Danes (Edrizi, ed. Jaubert, II, 23); hostium illius regionis ultimum refugium fuisse, fatetur Abulfeda (*Géographie*, ed. Reinaud, II*a*, p. 243). Huius arcis (descriptæ ab Reinero Leodiensi in *Mon. Germ. SS.*, XVI, 676) princeps fuit Abd Allah ibn Muhammed ibn Wasir (Anton Conde, *Historia de la dominacion de los Arabos en Espanna*, t. II, cap. 429-430).

2 Hanc etymologiam ineptam sequitur Cæsarius Heisterbacensis (*Dialog. miracul.*, VIII, c. 66).

3 De hoc abbate Heriberto (1198-1218), qui in bello civili, inter Philippum II & Ottonem IV exorto, alterius partes sequutus fuerat, conferas Schnucken, *Geschichte der Reichsabtei Werden* (Köln, 1865), p. 91-99; Crecelius, in *Zeitschrift des bergischen Geschichts-Vereins*, VII, 34-36.

quæ sola auctori Rhenano *debemus. De prœlio cum hostibus commisso fere idem refertur; uterque Gosvini carmen* « De expugnatione Salaciæ » [1] *citat, uterque, turbam candidatorum christianis succurrisse, narrat.* Rhenanus *refert (eumque iterum sequitur Cæsarius Heisterbacensis), in prœlio illo unum tantum regem cecidisse;* Coloniensi *vero auctore, duo reges cum centum millibus militum interfecti sunt.*

Præterea narrat Rhenanus, *Westphalos, Saxones & Rhenenses, maxime vero Nussienses, Giraldo comite duce,* [2] *fortitudine inter se æmulatos esse, & principem castelli, qui a* Coloniensi *& in* Epistola Guilelmi comitis [3] *Abur nominatur, baptizatum fuisse, sed paulo post in pristinum errorem recidisse. In* Epistola Guilelmi *duo millia, a* Coloniensi *duo millia & quingenti, a* Rhenano *fere tria millia hostium capti fuisse dicuntur. Horum de miseria* Rhenanus *maxime dolet narrans, patrem a filio, matrem a filia separatos fuisse in præda dividenda, ut in servitutem deducerentur, neque aliunde magis quam ex hac narratione colligi potest, auctorem arbitrum fuisse; idem refert, victorum alium alium defraudasse in præda dividenda, & clericos peregrinorum, clerici cuiusdam Ulixibonensis consuetudine & doctrina, optime delectatos fuisse.*

Quæ abhinc Rhenanus *narrat de expeditionibus, quas christiani anno MCCXVII in Syria & anno MCCXVIII contra Aegyptios Sarracenos fecerunt, fere omnia Oliverij* Historia Damiatina *continentur. Initio huius textus auctor noster Oliverij epistolam ineditam, de qua alias nobis agendum erit, sequutus est. In capitulo vero, quod inscribitur:* De passionibus navigantium, *multa insunt, quæ alias frustra quæres. Primo* Coloniensis *cum* Rhenano *conveniens, crucesignatos tempestate xij die aprilis MCCXVIII territos & disiectos fuisse, tum vero solus noster narrat, in hoc dis-*

1 *Mon. Portugaliæ historica*, I, p. 102-104; conf. Röhricht, in *Forschungen zur deutschen Geschichte*, XVI, 148.

2 Nescimus, num auctor erraverit, nomine Giraldi pro Georgio usus, an Giraldus fortasse Georgij frater eiusque socius fuerit.

3 Exstat in Raynaldi *Annal.*, ed. Mansi, p. 413, § 35-36, ad 1217; Baronij *Annal.*, XIII, p. 241, § 34-35, ad 1217; Van Mieris, *Groot Charterboek der graaven van Holland*, I, 175; *Oorkondenboek van Holland*, I, p. 153, n° 263.

crimine positos Nussienses sanctum Quirinum,[1] *urbis patronum, precibus fatigasse, & naves dissipatas sub finem aprilis Messinam appulsas fuisse. In sequenti vero textu* Rhenanus & *iterum* Coloniensis *convenïunt, soli vero* Coloniensi *auctori debemus topographiam Damiatae, adhuc ignotam. Praeterea refert, christianorum machinas* « vix pulverem turris concussisse, » *& civem Coloniensem Henricum de Hernothe*[2] *ad machinas construendas magnam pecuniae vim contulisse, sed paulo post mortuum fuisse.*

Quae quum ita sint, adhuc restat, ut ex his omnibus colligamus, quod nobis verisimillimum esse videatur: auctores scilicet istos Frisonem, Coloniensem & Rhenanum, *ex quibusdam diariis sive commentariis, quae referunt, hausisse, vel ipsos in expeditione crucesignatorum versatos fuisse. Primum enim* Emo *ipse narrat,*[3] *se a familiari quodam historiae textum nostrae accepisse. Quum vero Emo claustri Praemonstratensium, quod dicitur Floridus Hortus, abbas fuerit, & auctor textus de navibus a Lauwerzee profectis & Frisonum heroë Popteto verba fecerit, non alienum esse censemus, quod ipse clericus & Frisia ortus habendus esse videatur.*[4]

Neque nos errare putamus, dicentes, pari modo textum Annalium Coloniensium, *quo, quae Colonienses gesserunt & passi sunt in sacra expeditione navali constituti, continentur, e commentariis quibusdam compositum fuisse ab aliquo peregrino vel clerico Coloniensi, quem, Ulixibonae hiemantem,* Carmen *Gosuini &* Epistola *Guilelmi comitis non latuerunt, ita ut ex iis, quae ipse viderit & audierit, & fontibus istis* Coloniensis *narrationem conscribere potuerit. Ceterum vero* Annalium Coloniensium *auctorem Oliverij* Historiam Damiatinam *fere verbo tenus exscripsisse, iam neminem fugit.*

Tertio censemus, textui auctoris Rhenani praeter Oliverij Historiam *subesse commentarios cuiusdam peregrini Nussiensis. Neque praetereundum est, Caesarium Heisterbacensem iam nostri auctoris narratione de pugnis in Portugalia commissis usum esse;*

1 De sancto Quirino conferas: *Acta SS. Boll.*, mart. III, 811-815, eiusque de translatione anno ML facta, Löhrer, *Geschichte der Stadt Neuss*, 1840, 44-46.

2 Istius personae vestigia nusquam reperiri possunt.

3 Emo, p. 478.

4 Conf. Gelhorn, *Die Chronik des Emo und Menko*, Danzig, 1872, p. 4; Wind, *Bibl. de Nederl. Geschied.*, 34-36.

uterque enim solus dicit, pugnam illam xj septembris[1] *die factam esse, unum tantum ex principibus exercitus hostium cecidisse & nomine castelli Alkazar intelligi oportere:* « omnium carcer. » *Cæsarius autem, verbis textus nostri res a christianis in Portugalia gestas narrantis, addit:* « Hæc mihi relata sunt ab his, qui « certamini interfuerunt & ex ore Sarracenorum, quæ dicta « sunt, audierunt. »[2]

In Gestis crucigerorum Rhenanorum *edendis usi fuimus* Codice *membranaceo Lugdunensi, qui sæculo excedente XIV, vel ineunte XV, negligenter scriptus est,*[3] *quem cum optimo codice Londoniensi membranaceo, qui in Museo Britannico exstat,*[4] *conferri fecimus. Textum vero* De Itinere Frisonum *in* Monumentis Germaniæ *ad fidem codicum duorum Groninganorum*[5] *accurate editum,*[6] *inde deprompsimus, eodemque de fonte textum* Annalium Coloniensium maximorum[7] *in secundo huius operis volumine typis mandabimus.*

1 *Annal. Colon.* : ix die septemb.

2 *Dialogi miracul.*, viii, c. 16 (ed. Strange, ii, p. 137; cf. *Homiliæ*, i, p. 119). De ratione, quæ inter Oliverij *Historiam Damiatinam*, quam eandem esse ac tertium Pseudo-Iacobi historiæ orientalis librum primus Riant (*Haym. Monach.*, p. 63, not. 2), eumque sequutus Fr. Zarncke (*Sitzungsber. der königl. sächs. Gesellschaft der Wissenschaften*, 1875, p. 138-148), nos docuerunt, eiusque epistolam a nobis in tertio huius operis tomo edendam (Cod. Guelferb. Gud., n° 131, sæc. XIII, fol. 5*a*-7*a*) intercedat, hoc loco differere non licet. De Oliverio etiam notamus, quæ in *Hist. litt. de la France*, xviii, 14-28, & in *Zeitschrift für katholische Theologie*, Münster, 1851 (ab Junkmanno), p. 99-129, 205-230, aguntur.

3 Cod. lat. Voss., n° 95, fol. 2-5. Hoc codice primus usus fuit Riant, *Les Scandinaves en Terre-Sainte*, p. 330 seqq., tum vero Röhricht, *Die Kreuzzugsbewegung im Jahre 1217* (*Forschungen zur deutschen Geschichte*, xvi, 153-156).

4 Cod. Burneyanus, n° 351 (m. sæc. XIII), fol. 223-227.

5 De quibus vide *Mon. Germ. SS.*, xxiii, p. 460 seqq.

6 Hugo, *Sacræ antiquit. mon.*, i, 445-451; *Mon. Germaniæ SS.*, xxiii, 478-479. De Emone conferas *Hist. litt. de la France*, xviii, 177-184; xix, 68-70; xxi, 726-728; Gelhorn, *Die Chronik des Emo und Menko*, Danzig, 1872 (Differt. inaug. univers. Gotting.); Wattenbach, *Deutschlands Geschichtsquellen im Mittelalter*, ii, 329-330.

7 *Mon. Germ. SS.*, xvii, 829-831; ceterum conferas Max Lehmann, *De annalibus, qui vocantur Colon. maximi*, Berolini, 1867, 63-64; Wattenbach, ii, 338-352.

IV-VI

GESTA OBSIDIONIS DAMIATÆ

(pp. 71-115),

IOHANNES DE TULBIA

(pp. 117-140),

LIBER DUELLII CHRISTIANI

(pp. 141-166).

Nunc autem de iis ſcriptoribus diſſeramus, a quibus, quæ a crucesignatis in Aegypto geſta ſunt, narrantur; quorum autem relationes, quum inter ſe ſimilitudine quadam cohæreant ſimul intueri, ſed, ut commoda brevitate utamur, ſignificationibus: Geſta Damiatæ, M. (*Cod. Mutinenſis*) & P. (*Cod. Pariſienſis*), Iohannes (*Cod. Londinenſis*) & Liber Duellij (*Cod. Heidelbergenſis*) *intelligere liceat. Priuſquam vero de ratione & indole horum quattuor fontium diſputemus, nobis pronuntiandum eſt, nonnulla iis communia eſſe cum Oliverij* Hiſtoria Damiatina & *Iacobi Vitriacenſis* Epiſtolis.

Ab omnibus enim Quinti belli ſacri ſcriptoribus narratur, crucesignatos anno MCCXVIII ad inſulam quandam Aegypti appulſos[1] *fuiſſe, in qua Moyſes,*[2] *Ieremias*[3] & *Maria Aegyptiaca*[4] *quondam habitaviſſent; ab omnibus quoque eidem principes exercitus chriſtiani,*

1 Intelligenda eſt Nili ripa occidentalis, quam Makriſi (ed. Hamaker, 74) « *Djiza Damiât* » (inſula Damiatæ), Iacobus (*Epiſt.*, II, 291) *Sabulum* & (*Epiſt.*, III, 295) *Campus Taneos* vocant.

2 Moyſes cum Pharaone in urbe Zoan vel Tanis collocutus fuiſſe fertur (*Pſalm.* LXXVIII, 12, 43); de illa vero urbe conferas Quatremère, *Mémoires ſur l'Egypte*, I, 284 ſeqq.; *Deſcription de l'Egypte*, V, 99 ſeq.; Champollion, *L'Egypte ſous les Pharaons*, II, 101-104.

3 Ieremias in Aegypto a Iudæis lapidatus fuiſſe dicitur (Hieron., *Ad Iovin.*, II, 37; Tertullian., *Adverſ. gnoſt.*, 8). Pſeudoepiphanius (*Opp.*, II, 239) locum, ubi mortem occubuit, vocat « *Taphnas*; » cf. *Chron. paſchale*, ed. Bonn., 156.

4 Mariam cum puero in Aegyptum fugiſſe, ſatis conſtat; locus, ubi habitavit, vocatur *Mâthâria* (*Evangel. infantiæ arab.*, ed. Thilo, c. 24; cf. Robinſon, I, 41; Tiſchendorf, *Reiſe*, I, 141-142).

qui in pugna xxix die augusti MCCXIX commissa a Saracenis victoribus capti sunt, enumerantur. Neque minus conveniunt omnes, quum pacis conditiones memorent, quas soldanus Aegypti christianis ante urbem captam obtulerat. Praeterea omnes scriptores rerum gestarum fere eundem ordinem chronologicum sequuntur,[1] *quum pugnas, ix & xxvi diebus octobris, xxix vel xxx die novembris anno MCCXVIII factas, commemorent,*[2] *& eisdem fere verbis miseriam describunt, & spolia enumerant, quae christiani in urbem ingressi viderunt.*[3]

Quamquam vero hi scriptores verbis & rebus maxime inter se conveniant, tamen, nostros quatuor auctores ex Oliverij Historia *vel Iacobi* Epistolis *suos libellos conscripsisse, minime arbitramur. Quum enim relationes de rebus gestis in castris facile propagarentur saepiusque narrarentur, haud prorsus mirandum est, quod eaedem similem quandam in formam redactae fuerunt, ut praetermittamus, quod praeliorum ordinem chronologicum & nomina commutari non liceret.*[4] *Et tamen quatuor relationes nostrae ab Iacobi* Epistolis *& Oliverij* Historia *prorsus abhorrent.*

Iacobus enim in Epistolis *suis tam paucas singulas res affert, ut historiam etiam captionis arcis maritimae & transitus, quem exercitus festo s. Agathae fecit, perpaucis verbis memoret. Oliverius autem multa & gravia narrat, praesertim de iis, quae Frisones*

1 Iacobus solus negligentia quadam ordinem rerum gestarum turbat.

2 Ab auctoribus *Gestorum M. & P.* pugna ix die octobris commissa, quae falso dies martis fuisse dicitur, memoratur. Festum vero s. Demetrij, quo iterum praelium factum est, & mille occubuerunt hostes (*Epist. Iacobi*, III, 296), non fuit viij, sed xxvj dies octobris, &, ut recte dicit Ioh. de Tulb., dies Veneris (Reinaud, *Extraits*, 394; cf. Wilken, VI, p. 219, nota 22).

3 Oliverij *Hist. Dam.*, 1418-1419, Iacobus (*Epist.*, II, 293, III, 299, IV, 303), Oliverius (p. 1415) & *Récits d'un ménestrel de Reims* (ed. Nat. de Wailly, p. 78, § 148) arcem maritimam, quam Eracles (327) *Cosbarie*, sive *Kasba-rajjá* (arcem irrigatam) nominat, « *clavem Aegypti* » vocant (cf. Wilken, VI, p. 206, nota). Iacobus (*Epist.*, IV, 303) & Oliverius (1419) crucesignatos, thesauros in urbe inventos defraudantes, cum Achor (Iosuae, VIII, 1, seqq.) comparant.

4 Memorandum est, fontes maxime inter se discrepantes, arabicos scilicet & occidentales, nonnullis verbis & elocutionibus fortuito convenire (Wilken, VI, 233, nota 62; Winkelmann, *Friedr. II*, I, p. 298, nota; Klimke, *Die Quellen des vierten Kreuzzuges*, 1875, p. 76-79).

& Theutonici præclare gesserunt, crucesignatorum vero Latinorum superbiam & infortunium acerbe iocans irridet. [1]

Longe aliter in nostris chronicis prælia Damiatina tractantur, quibus plerumque singulæ res adhuc ignotæ traduntur eæque maxime, quas crucesignati Latini eorumque dux « Dominus legatus » *gesserunt, ut, qui attente legerit, non dubitet, quin relationes nostræ in prætorio ipso, certe auctoritate quadam publica, redactæ sint. Has enim ex uno & eodem fonte manavisse, nullo modo negari licet.*

Ac primum res gestæ eodem ordine chronologico & iisdem fere vel simillimis verbis referuntur, multa quoque notanda sunt, quibus nostri tantum fontes conveniunt. Ut enim exempla proferam, nullo alio fonte, arcem maritimam tres habuisse [2] *catenas, narratur, j die iulij MCCXVIII,* [3] *quem diem in aliis fontibus notatum frustra quæras, nepotem Leopoldi ducis, cuius Oliverius*

1 Oliv., *Hist. Dam.*, 1411-1412, ubi 1 Macc., v, 62, citatur, quod nullus editor notavit.

2 Urbes maritimas catenis non solum ad vectigalia sumenda (catena, la *chêne*, douane), sed etiam ad urbem defendendam obstructas fuisse, satis constat; nam ut omittam Constantinopolim, de Tyrum quoque & Laodiceam catenis defensas fuisse, apparet ex Ibn Batouta, *Voyages*, ed. Defrémery, I, 131, 179-183 (cf. E. Rey, *Etude sur l'architecture*, 166). Damiata obstructa fuisse dicitur una catena (Guil. Tyriens., xx, 26; Burchardi *Chron.*, in *Mon. Germ. SS.*, XXIII, p. 380; *Epistol. princip.*, in Böhmer, *Act. imperij selecta*, n° 934; *Epist. Honor.*, in *Rec. des hist. de la France*, XIX, 663; cf. Makrisi, p. 12), vel duabus (*Epist. Iacobi*, II, 295; Abû Schâmah, in Wilken, VI, 188). De fabuloso impetu, quem Frisones, ex urbibus Harlem & Dokkum orti in catenam fecerint, auctores posteriores nuntiant; conf.: Röhricht, *Die Belagerung von Damiette*, p. 93, nota 17. In arce fuisse dicuntur milites: ccc (*Epist. Honor.*, in *Rec. d. hist.*, XIX, 668; *Historia patriarch. Alex.*, 390; Ioh. de Tulbia, § III; *Lib. Duellij*, § III), cc (Iacob., *Epist.*, II, 292), c præter balistarios & sagittarios (*Gesta obsid.*, p. 74); capti vero: fere c (*Gesta crucig.*, 42), c (Oliv., 1404), cxiij (Iacob., *Epist.*, I, 289), ccl (Iacob., *Epist.*, III, 293).

3 Primum impetum christianos fecisse cum lxx navibus xxij die iunij, aliis chronicis narratur (*Histor. patriarch.*, in Reinaud, *Extraits*, 390; Makrisi, 26, 75; Iacob., *Epist.*, II, 291; cf. Oliv., 1403); de navi Frisonum duplici, quam orientales fontes *Marmah* (id est *manganon*) & Oliver., 1408, *Sanctam Matrem* (cf. Iacob., *Epist.*, II, 292) vocant, videas *Hist. patr.*, 391-392; Makrisi, 12, 94.

vexilliferum notat, neque tamen nepotem fuisse bene scimus, cecidisse, & christianos arcem maritimam s. Georgio auxilio cepisse.[1]

Longum est enarrare, quot & quibus auctores nostri (Gesta, *scilicet* M. & P., Iohannes & Liber Duellij) *verbis conveniant, sed tamen pronuntiari necesse est, horum omnium brevissime referre* Gesta P.[2] & *maxime cohærere cum eis* Gesta M., *cum* Iohanne *vero* Librum Duellij.[3] *Itaque relationes nostræ in duas classes disponendæ & illustrandæ sunt, quarum in priore* Gesta M. & P. *ponantur.*

Gestis P., *a quibus initium capiamus, exordium propositum est, quod, nonnullis verbis correctis, legimus in* Annalibus Placentinis *Guelfis,*[4] *neque vero alibi invenimus. Deinde noster de*

1 Præter s. Georgium turba candidatorum christianos adiuvisse dicitur, quam christianis urbem quoque Alcassar expugnantibus succurrisse, in aliis chronicis nuntiari, supra exposuimus; sæpenumero non solum Iudæis Maccabæorum tempore pugnantibus (2 Macc., v, 2, seqq.; x, 29; xi, 8) angeli apparuerunt, sed etiam a christianis crucesignatis Georgius, Mauritius, Demetrius sancti & a Saracenis « virides equites » (Röhricht, *Die Belagerung von Akkâ*, 518, nota; Reinaud, *Extr.*, p. 41, 549) videbantur. Neque igitur putari oportet, historiam, quam chronicis nostris debeamus, ex narratione illa manavisse, quæ in *Annalibus Coloniensibus*, *Gestis crucigerorum* & *Cæsarij Dialogis* exstat. Thomas Cantipratensis, *Bonum universale de Apibus*, II, c. 53, p. 511, notat: « Albati apparent illi, quos christiani eleemosynis & missarum suffragiis de purgatorio liberaverunt » (cf. Apocal., XIX, 11, 14-16; *Gesta*, §§ XV, XLI; *Ioh. de Tulbia*, § XLI).

2 Plurima narrant *Gesta M.*, *Ioh. de Tulbia*, *Liber Duellij*, quibus solis de transitu christianorum, de pugna xxxj die martis, de captione mersorum hostium (xv aug. MCCXIX) accuratius refertur. Hic tantum legimus, in ultima die septembris MCCXIX christianorum xv (*Ioh. de Tulbia*: xij) naves appulsas fuisse, & soldanum iv ieremitas misisse; neque alibi leguntur verba soldani, ex libro Iob desumta, quæ, Damiata capta, protulisse feratur; sed *Gesta P.*, *Ioh. de T.* & *Lib. Duellij* sola nuntiant, soldanum post transitum christianorum unum ex emiris suis interfici iussisse.

3 Sed *Gesta P.* tamen (§ XXXV) & *Lib. Duellij* (§ XXXVI) conveniunt verbis: « Quid faciemus? Fugere non valemus? » Neque unquam legitur: « Damiata, catena olim captivorum », nisi in *Gestis P.* (§ LIV) & *Ioh. de Tulbia* (§ LV), sed *Gesta M.* (§ LII) & *Liber Duellij* (§ LII-LIII) verbis maxime congruunt. Quibus tamen minime refutatur, quod de ratione inter quatuor relationes versante supra statuimus.

4 *Mon. Germ. SS.*, XVIII, 439.

prœliis Damiatinis & de urbe capta brevius, quam auctor Gestorum M., *narrat & cum* Gestis M. *historiam expugnationis Thaneos omittit,*[1] *auctoribus vero* Iohanne & Libro Duellij *accurate res usque ad ij diem februarij MCCXX gestas persequentibus. In nostris vero* Gestis M. & P. *sæpenumero verba :* « Gratias Deo dicamus! » *legimus, quæ ex epistolis sive aliquo diario manasse videntur; uterque auctor verba hymni:* « Dies iræ, dies illa » (§ XL) *citat, & Templarios in cocca cum Saracenis mersis cum moriente Samson comparat* (§ X);[2] *uterque, in arce maritima centum milites cum balistariis fuisse* (§ III), & *quæ legatus xxvj die octobris MCCXVIII egerit* (§ VII, IX) *nuntiat; uterque solus refert, ducem Leopoldum v die maij MCCXXI domum abiisse,*[3] & *accurate de prœliis ix die martis, viij die maij, xxiv die iunij, viij, x, xxxj diebus iulij,*[4] *de ieiunio xxiv die iunij facto, & de carrocio xxvj die maij*[5] *constructo agit.*

Attamen Gesta M. & P. *multis rebus inter se differunt; ac primum quidem* Gesta M. *verborum copia non solum auctorem alterum, sed etiam alios superant; deinde autem accuratissime de rebus a* « *Domino legato* » *gestis agunt.* Gesta M. *igitur a clerico, quamobrem de familia legati, scripta fuisse putari licet.* Gesta M. *enim de christianorum transitu accuratissime agunt, quos f. Georgium ipsum in alterum Nili ripam duxisse, Oliverius autem, apostatam, dicit* (§ XV). *De Hispanis & Britannis christianos tradituris* (§ XXXIV), *de pugna navali xv die aug. MCCXIX commissa* (§ XXXVIII), *de mersoribus mutilatis* (§ XXXVIII),

1 *Gesta M.* (§ LVIII) perpaucis verbis discordiæ inter legatum & Iohannem regem ortæ, mentionem faciunt, quæ neutri honesta fuerit.

2 Eadem comparatio legitur in Oliverij, *Historia Damiatina*, 1407, & in Iacob., *Epist.*, III, 296. Qui vero, num christiani, an Sarraceni, coccam illam fregerint, in dubio est; christianos fuisse Burchardus, 380, Iacobus, *Gesta M.*, *Ioh. de Tulbia*, *Liber Duellij* putant, Sarracenos vero *Gesta P.* nuntiant (§ x). Neque probe scimus, quo mense (*Gesta P.* & *M.* : nov.; *Ioh. de Tulbia* & *Lib. Duellij*: septemb.) hoc factum sit; ceterum conferas Makrisi, 14, 81, *Histor. patriarch.*, 395.

3 Röhricht, *Beiträge*, II, 372.

4 *Epist. Iacob.*, III, 299; Oliver., 1411.

5 Wilken, VI, 249, nota 111.

de pacis conditionibus a soldano oblatis, de milite Theutonico, de episcopi Hungarici aliorumque procerum reditu, de pugnis sub finem mensis septembris factis (§ XLI-XLIII), *de lege militari a legato promulgata* (§ LIII), *de discordia inter legatum & regem post urbem captam exorta* (§ LIV), *apud* Gesta P. *nihil invenimus. Ista vero de iis, quæ legatus fecerit & oraverit, de pugnis a xv die martis usque ad vj diem aprilis, viij die iulij & xxix die augusti MCCXIX, a medio octobri usque ad urbis captionem commissis, breviora verba, quam* Gesta M., *faciunt; nomina vero eorum, qui xxix die augusti fuerunt capti, valde corrumpunt.*

Neque tamen desunt, quæ solis Gestis P. *debemus. Ea sola enim xv diem martij MCCXIX vocant, quem* Gesta M. *x calend. februarij fuisse dicunt* (§ XIX) & Gesta P., *captosque dccc.* (§ XL, *p.* 109), *pro quinque millibus a* Gestis P. *memoratis, notant. Cum Iacobo de Vitriaco*[1] *conveniunt* Gesta P., *quum inepte iocent, christianos hostium mersores retibus capientes, Petri imitatos fuisse, quem Christus hominum piscatorem ipse vocaverit* (§ LII *a*).

Secundum & tertium locum Ioh. de Tulbia & Liber Duellij *occupant, quorum prior, clericus ex Italia inferiori ortus, vocatur, alter vero auctor ex Alemannia natus esse videtur. Has vero relationes arctissime inter se cohærere, apparet, quæ solæ* (§ XI) *de illo canali, quem christiani bieme anni MCCXVIII effoderunt,*[2] *de periculo illi canali xxx die nov. imminente* (§ XII) & *de reditu inhonesto comitis de Niverno* (§ XXXVII) *aliquid referant. Attamen* Iohannes *solus de califo, de quo* Liber

1 *Epist.*, IV, 306; cf. *Eracles*, 344.

2 De illo canali, cuius Oliverius (1407) & Iacobus (*Epist*), III, 297, breviter mentionem faciunt, conferas: *Chron. Abulphar.*, 459; Reinaud, *Extr.*, 396; Makrisi, 90. Auctor quidam arabicus in hunc modum verba facit: « L'an 620 « (1223) l'ennemi, monté sur plusieurs galères, vint débarquer devant cette ville & la livra au pillage. Les vaisseaux stationnés à « Raschid ayant fait voile vers « Boura, l'ennemi se retira. » — « De cette ville (*Kais*, Kais du Hauf, « située sur mer entre Sawadah & « Adadah) à *Ferma* la distance par « terre était de six postes. On y « voit un grand tertre de sable qui « avance dans la mer de Syni & « derrière lequel les Francs se mettaient en embuscade pour surprendre les passants. » (Quatremère, *Mém. sur l'Egypte*, I, 337.)

Duellij, *in suo prologo, plura memoraverat, de impetu xxxj die iulij facto* (§ XXXV-XXXVI), *de morte comitis de Barro* (§ XXXVIII) *accurata refert, & præpositum S. Audomari & Sigmum de Monte xxix die aug. MCCXIX captos esse, nuntiat* (§ XLI). *De pugna xxvij die septembris commissa* (§ XLVII), *de tumultu in exercitu victorum orto* (§ LVII-LX) *summa cum diligentia agit.*

Liber *vero* Duellij *alia notat, quæ* Iohannes *omittit. Textum enim in capitula dispositum & nonnullis locis correctum præbet atque memorat, ducem Austriæ Leopoldum nominatum* (§ I), *crucesignatos die martis* post Ascensionem Domini *ex Syria profectos esse refert* (§ II), *& solus recte citat* (§ VIII) *:* « Saul percussit mille, David decem millia » (1 *Sam.*, XVIII, 7).[1] *Solus* Liber *refert, civem Romanum pugna interfectum, Nicolaum de Antonia vocatum fuisse* (§ IX); *de pugnis xvij die aprilis, xxiij die iunij, xiij & xviij diebus iulij factis, de pœnitentia xxix die iunij habita accurata verba facit; solus nuntiat, calisum fugatum, ira commotum, pileum in terram proiecisse* (§ XXXIII), *& mulieres christianorum natatores hostium crudelissime trucidavisse* (§ LII-LIII). *Idem, urbi Damiatæ xxix turres fuisse & lxxxvij alia munimenta,*[2] *& militum a soldano obsessis auxilio missorum ccv interfectos & lx captos esse, ccxj vero effugisse refert.*

Nonnullis aliis locis Iohannes & Liber Duellij *levioribus numeris tantum abhorrent. Pugna enim, xxx die novembris MCCXVIII commissa, vi* (Iohannes) *vel v* (Liber) *naves periisse & xx* (Iohannes) *vel xxx* (Liber) *marinarios interfectos esse, dicunt* (§ XII). *Prælium, quod ix die martis factum esse* Iohannes *nuntiat, viij die eiusdem mensis commissum est, auc-*

1 Corrigit *Agathen* pro *Agneten* (§ XVI), sed male scribit *scalis* pro *galeis* (§ XIII) & *comes Tubernensis* pro *Nivernensis* (§ IX), *comes Belquilinus* (§§ XLIII-XLIX) pro (?) *Oremigius* (*Gesta*, § XLIII) vel de *Belmonte*.

2 Conferas Oliv., 1418; *Gesta*, § LVII. Hoc loco notare nobis liceat, s. Leonardi laudem & virtutem, cuius festo urbs capta fuit, aliquo modo pertinere ad successum, qua Christiani lætarentur; nam : « Ad invocationem desertorum semper est adiutor, eiusque auxilio captivi vinculis liberantur! » (Walramus Naumburgensis, in Martène, *Ampl. Collect.*, I, 635-636.)

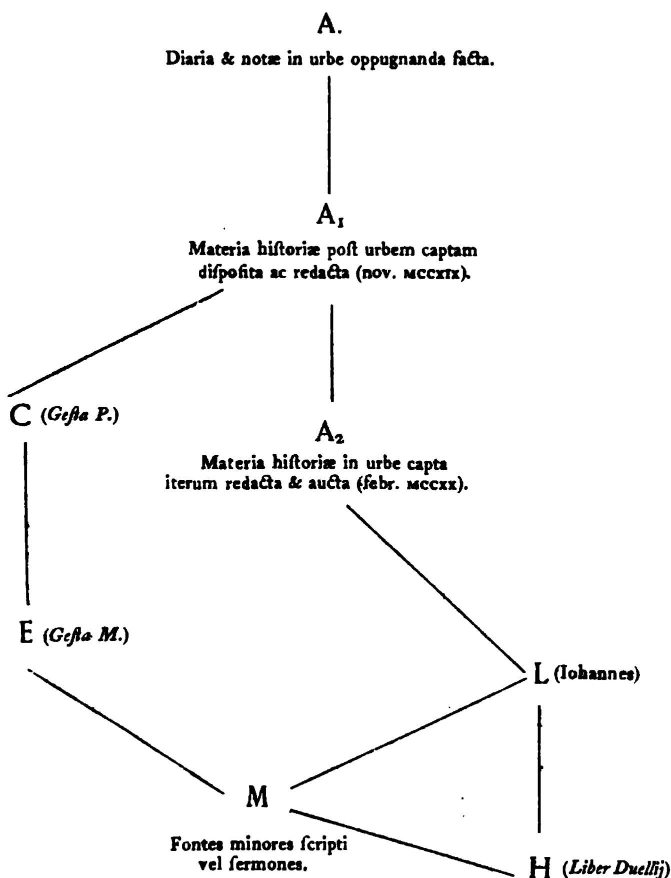
tore Libro Duellij (§ XIX-XX);[1] *prælium vero xviij die maij, xvij die aprilis factum esse,* Liber Duellij *memorat* (§ XXIV-XXV). *Si fidem habeamus auctori* Iohanni, *in pugna lxx milites hostium singulis christianis obstiterunt,* Liber *autem notat xl. Idem memorat octo millia* (§ XXVIII) *hostium,* Iohannes *vero cum* Gestis M. & P. *quinque millia.* Iohannes *nuntiat, episcopum Hungariæ, Agrenensem, xiv die septembris domum rediisse, quod iam ij die sept. factum esse,* Liber Duellij *refert* (§ XLII).

Quum igitur, quot & quibus quatuor nostræ relationes conveniant aut discrepent, monstraverimus, nunc restat, ut de ipsarum origine disputemus.

Erant sine dubio in castris christianorum nonnulli clerici, qui molesto otio usi, notas, diaria & epistolas scriberent, quibus res a christianis gestæ continerentur (A). *Ex his igitur commentarij accuratius dispositi post urbem captam exstiterunt* (A 1). *Hi vero, quum christiani hiemarent in urbe, sermonibus & narrationibus aliquorum peregrinorum, clericorum, equitum aucti & quodam modo confecti sunt* (A 2). *Itaque censemus, primum* Gesta P. *manavisse ex* A 1, *eaque, aliis quoque fontibus usa,* Gesta M. *secuta esse; ex* A 2 *vero* Iohannem, *quæ refert, hausisse, atque ex eodem* Librum Duellij *exscriptum esse, nonnullis tamen additis. Quosdam autem auctores fontes nunc amissos cognovisse, nemo negabit.*[2] *Sed nunc, quæ summa sit dissertationis nostræ, hoc schemate complectamur:*

1 Hoc prœlio Coradinus eminuisse dicitur (cf. *Gesta,* § xx), qui eodem tempore Hierosolymam subverti iussit (Abû Schâmah, apud Wilken, VI, 237).

2 Matth. Paris (*Chron. minor.*, ed. Madden, II, 332) notat librum quendam Templariorum, Burchardus (*Mon. German. SS.*, XXIII, 380) fonte utitur adhuc ignoto; in *Annalibus Marbacensibus* (*Mon. German. SS.*, XVII, 174) citatur opus quoddam de bello in Aegypto gesto, quod in armario Neuburgensi asservetur; Reinerus Leodiensis (*Mon. German.*, XVI, 676) & auctor *Chronici Turonensis* (*Recueil des hist. de la Fr.*, XVII, 300-302) fontibus utuntur, qui alibi frustra quæruntur.



Hæ vero quatuor relationes, quamquam graviſſimæ ſint, rariſſime in ceteris Quinti belli ſacri fontibus citantur, eorumque veſtigia haud facile inveniri poſſunt.

In Annalibus Placentinis *Guelfis eadem verba legi, quibus prologus* Geſtorum *P. contineatur, iam ſupra* (p. xx) *demonſtravimus, neque tamen alio loco ſimilitudinem invenies alterius fontis cum altero. Præterea* (p. xxj, nota 2) *expoſuimus, in* Chronico *Burchardi* (380) *de prœlio navali inter Templarios & Sarra-*

cenos exorto, fere idem, quod in Geftis *& in* Libro Duellij (§ X *&* V), *narrari.*

Aperte Gefta (§ VIII) *cum* Chronico Viconienfi[1] *eo conveniunt, quod in utroque fonte eadem verba:* « Quod unus mille & duo fugarent decem millia » *laudantur, quæ in I libro Samuelis*, XVIII, 7, *unde manarunt, longe aliter leguntur, & in* Libro Duellij (§ VIII) *recte proferuntur. Huc accedit, quod in* Geftis *is, cuius auxilio chriftiani in fefto f. Agathæ in alteram Nili ripam tranfirent, f. Georgius vocatur, in* Chronico *vero* Viconienfi *abbas Aegidius eos tranfduxiffe dicitur.*

Neque vero omittendum eft, quod in Libro Duellij (§ IX) *& in eius fonte principali, in Iohannis de Tulbia* Chronico,[2] *de pugna fingulari a Iohanne rege cum principe quodam hoftium egregie commiffa, idem breviter legitur, quod in* Chronico Tolofani[3] *invenimus. Poftremo huc fpectant quædam fubfimilia, quæ leguntur inter verba Iohannis de Tulbia*[4] *& Oliverij* (1419), *quum de præda urbis dividenda fermones faciant. Prior enim dicit:* « Ceperunt dare porcionem ad eorum libitum *militibus* 24 « byfantios, *facerdotibus & turcopulis* 12, *clientibus* 6, *mulieribus* « *& pueris* 3. » *Alter vero:* « Annona, argentum cum perlis « & aliis rebus mobilibus non folum inter *clericos & milites*, « fed etiam inter *fatellites, mulieres & pueros* dividebatur. »

Hi vero, quamquam nonnulla fimilia inter fe habent, nullo modo probari poffe putamus, Oliverium Iohannis de Tulbia Chronico *ufum fuiffe; alter enim ab altero plurimum abhorret. Ceterum fatis conftat, varios fcriptores idem, quod factum fit, narrantes, fæpenumero fimilibus vel fere iifdem verbis fortuito uti, ita ut alius alium exfcripfiffe videatur.*

In his fontibus Quinti belli facri edendis ufi fuimus primum codice Mutinenfi (Bibl. Eftenf., VI, H. S.) qui a capite CLXXI

1 Hugo, *Sacræ ant. monumenta*, II, 214; *Mon. Germ. SS.*, XXIV, 309.

2 § IX; in *Geftis* vero nihil fimile legitur, unde colligi poteft, nos recte cenfuiffe, Iohannem de Tulbia traditionibus quoque & fermonibus peregrinorum ufum fuiffe in chronico fuo confcribendo; ex hoc vero communi fonte Iohannes & Tolofanus narratiunculam hauferunt.

3 *Documenti di ftoria italiana*, 1876, p. 704.

4 P. 139.

totus iam a Muratorio editus fuit. Hic codex, iam ab Alfredo Dove [1] *& ante ab Huilliard-Bréholles accurate* [2] *descriptus, cuius folia in binas columnas dividuntur, duas habet partes. Prior, in cuius præfatione auctor opus suum:* « Breve compendium collectum ex variis cronicis & per ordinem digestum de temporibus, *&c.* » *vocat, quæ usque ad annum MCCXC gesta sunt, 87 paginis & 308 capitibus continet, quorum in ducentesimo vicesimo* Gesta obsidionis Damiatæ *incipiunt. Altera vero pars habet 34 folia manibus XIII, XIV & XV sæculorum scripta, eiusque in initio legitur:* Incipit liber cronicæ imperatorum latinorum & græcorum & regum longobardorum. *Collationem textus Muratoriani, cum codice ipso factam debemus liberalitati Domini Ludovici Lodi, bibliothecæ regiæ Estensis vicepræfecti.*

Cum hoc codice Mutinensi codicem Parisiensem, quem primus Huilliard-Bréholles laudaverat, contulimus.

Codicis Londoniensis [3] *auctor vocatur presbyter quidam Iohannes de Tulbia. Quum vero urbs* Tulbia *eadem sit, quæ nunc* Tolve *nominatur, chronici huius scriptor clericus fuit ex inferiore Italia ortus.* [4]

Quartus textus prostat in codice quodam Heidelbergensi, [5] *in Cistercienſium clauſtro Salem, Constantiæ urbi vicino, olim asservato, eodemque, ex quo Canisius celeberrimam* Historiam peregrinorum *edidit. In eadem codicis parte, a fol.* 171 b *usque ad fol.* 183 a, *eademque manu scripta, inest textus noster; paginis anterioribus*

1 Dove, *Die Doppelchronik von Reggio*, p. 18-23, 56. De indole vero *Memorialis potestatum Reggiensium* conferantur, quæ Winkelmann (*Göttinger Gelehrte Anzeigen*, 1873, p. 1842-1846) & Scheffer-Boichorst (*Jenaer Literatur-Zeitung*, 1874, nº 30, p. 455-457) disputarunt. In codice Parisiensi (Biblioth. nation., nº 9076, fol. 65*a*-79*b*), recentiori manu scripto, textus, a Muratorio editus, prostat.

2 *Chronicon Placentinum*, p. xvij.

3 British Museum, Harl., nº 108, membr. sæc. XIII, fol. 28 *b*-37 *b*.

4 Tulbia, alias *Tulba*, *Tulbiti* nuncupata (Ughelli, *Ital. sacra*, VII, 25; Jaffé, *Reg. pont.*, 3435), nunc vocatur *Tolve*, quæ sita est in provincia Basilicata, prope Potentiam & Acheruntiam (Acerenza), de qua videas Zuccagni-Orlandini, *Corografia dell' Italia*, XI, suppl., 247. Iohannis vero nostri nusquam invenimus vestigia.

5 Salem IX, 29, membr. sæc. XIII, fol. 175 *b*-183 *a*. Codicis nostri prima facta est mentio in Pertz, *Archiv*, IX, 583. Eum nobis maxima cum liberalitate præstitit

Descriptio terræ Agarenorum *satis cognita continetur* (*fol.* 171 b-172 b); *tum sequitur capitulum* De distinctu locorum, & *fol.* 174 b: De Damietta & turre sibi vicina; *a fol.* 175 b-183 a: Liber duellij christiani in obsidione Damiate exacti. *Libro Duellij excepto, cætera omnia e Pseudo-Iacobi* Hist. orient. (*Bongars*, *I*, 1125-1127) *brevissime excerpta sunt, sed fol.* 174 b *additur, arcem maritimam tres habuisse catenas, quo verba Libri Duellij,* « sicut supra dictum est, » (§ III) *spectant. In fol.* 175 a *legimus :* « Venetianos corpus s. Marci Alexandria Vene- « tiam traduxisse, sed membra eius postmodum Augiam in « lacu Alemannico sitam a Venetianis transvecta esse. » [1]

Huius codicis auctorem ex Alemannia ortum esse, verisimillimum nobis esse videtur. Primum enim de s. Marci reliquiis Augiam translatis accuratius refert, tum vero in narratione verbis franco-gallicis utitur, quod maxime Cisterciensium Alemanniæ morem fuisse, constat; immo in claustro Cistercensium Salem, ubi codex inventus fuit, ipse fortasse scriptus est. Quod si verum vel verisimile sit, coniicere licet, unum ex fratribus crucesignatum, & in obsidione Damiatæ constitutum, hunc libellum conscripsisse, præsertim quum Eberhardus abbas, Innocentio III dilectus, [2] *Honorij papæ iussu anno MCCXIII crucem prædicaverit in Alemannia* [3] *neque solum laicos, sed etiam ex fratribus nonnullos, ut Terram Sanctam adirent, eum incitasse putandum sit. An forte Eberhardus ipse in Terram Sanctam sive in Aegyptum profectus sit, itaque auctor* Libri Duellij *esse possit?* [4] *Certe auctor noster, quem Oliverij* Historiam *excerpsisse iam memoravimus,*

biblioth. Univers. Heid. præfectus dominus Prof. & Dr. Zangemeister.

1 De hac translatione s. Marci conferas: *Transl. s. Marci* in *Mon. Germ. SS.*, VI, 449-450; Mone, *Quellensamml.*, I, 61-67.

2 Winkelmann, *Phil. v. Schwaben*, p. 256, 300, 302, 379, 469; Mone, *Quellensammlung*, III, 26; *Zeitschrift für die Geschichte des Oberrheins*, 1876, p. 347.

3 Lünig, *Reichsarch.*, XX, 13.

4 Eberhardus noster, de quo accurate disseruit Mone, III, 26-28, 663-664 (cf. *Zeitschr. für die Geschichte des Oberrheins*, 1878, XXX *a*, p. 56), ab anno MCCXVII prætermisso usque ad martij mensem MCCXX in chartis non memoratur (*Zeitschr.*, 1878, p. 59; *Wirtemb. Urk.-Buch*, III, 107), eumque Honorius XX die augusti MCCXX vel MCCXXI hortatur, ut crucesignatos Alsatiæ ad implendum crucis votum compellat (Rayn., *Annal.*, 1220, § 54; Man-

ipse in castris christianorum versatus fuit, quum (§ LII-LIII) *fateatur, se cum mulieribus, captos mersores trucidantibus, colloquutum esse, atque pronuntiari potest, eum hoc loco Iohannis de Tulbia* Chronicon *in manu habuisse, unde* Librum Duellij *conscripserit.*

Quum Gesta M. *&* P. *arctissime verborum similitudine inter se coniuncta sint, Iohannis vero de Tulbia* Chronicon *a* Libro Duellij *verbis & factis sæpenumero abhorreant, illa in unum redegimus, quæ varia sunt, notantes, horum vero textus, alterum post alterum, posuimus.*

VII

FRAGMENTUM PROVINCIALE DE CAPTIONE DAMIATÆ

(pp. 169-202).

Nunc de Fragmento *quodam* Provinciali *nobis agendum est, quo multa, quæ magni sunt momenti, continentur.* 1

Auctor huius fragmenti primum refert, soldanum Aegypti Nilum impedimentis variis obstruxisse 2 *& paulo post principem quemdam eiusdem exercitus, Imad ad-dinum,* 3 *filium illius Saif ad-dini, qui anno MCXCI, urbi Accon præfectus, in manus Christianorum inciderat,* 4 *cum aliis contra soldanum se coniuravisse,*

rique, *Annal. Cisterc.*, IV, 207; Potth., *Reg.*, 6343).

1 P. Meyer, præclarus ille, primus partem quandam huius fragmenti in *Recueil d'anciens textes bas latins, provençaux & français*, Paris, 1874, I, p. 138-141, & totum edidit in *Bibliothèque de l'Ecole des chartes*, 1877, p. 495-571.

2 Conferas Oliv., 1408; Iacob., *Epist.*, III, 295; Makrisi, ed. Hamaker, 13; *Chron. Syriac.*, 459; *Histor. patriarch. Alex.*, in Reinaud, *Extr.*, 396. Oliverio (1408) auctore, hæc impedimenta removit ducis Austriæ probitas; Ernoul (418) vero narrat, hoc a camerario regis Franciæ factum esse.

3 De eo agit Makrisi, 14, 95-97; *Hist. patr.*, 397-399; Ibn Khallikan, *Biogr. dictionary*, I, 162; III, 240.

4 Röhricht, *Die Belagerung von Akkâ* in *Forschungen zur deutsch. Geschichte*, 1876, p. 489, not. 3, 511, 520. Eadem, quæ in fragmento nostro de Imad ad-dino referuntur, in *Eracles*, 336 (ubi christiani XXV die iunij MCCXIX flumen transiisse dicuntur) & in Ernoul (419), ubi vero nomen Mestol omittitur, leguntur.

qua re Al-Kamili exercitum nocte iv februarij diffugisse, ita ut christiani die festi s. Agathæ divino auxilio adiuti,[1] *alteram Nili ripam occuparent*[2] *& castra ab hostibus deserta omnibusque necessariis plena spoliarent* (*p.* 169-171).

Christiani igitur victores, progressi ante urbem, plus quam c. Saracenos occidunt. In nocte diei quinti februarij d. hostes ex urbe egrediuntur, crucesignatos, qui dimidiam leucam ab urbe castra posuerant, exploraturi. Sequenti die, Iohannes rex munimenta & valla inspicit urbis,[3] *quæ vij die februarij undique obsidione cingitur.*[4] *Hæc vero præsidio xlv millium militum,*[5] *quorum in numero xv millia equitum & xxx millia peditum erant, & alimentis variis satis munita fuit*[6] (*p.* 172).

Christiani paulo post navibus[7] *pontem construunt ad insulam medio in Nilo sitam eumque tantæ latitudinis, ut terni vel quaterni equites transire possint, quem funibus, ancoris & truncis impactis undique muniunt; ab insula vero usque ad arenam, in qua, quum appulsi fuissent, castra posuerant, & Frisones cum Teutonicis remanebant, pons alter construitur.*[8]

Per tres hebdomadas soldanus Aegypti christianos pugna lacessere non ausus est, sed haud multo post soldani frater Corra-

1 Nomen vero s. Georgij hoc loco non vocatur.

2 Auctor noster hoc loco memorat, in urbe Damiatæ obsessos dysenteria & in ore valde laborasse, quod aliis fontibus (*Eracles*, 344; Ioh. de Tulbia, *Gesta obsid.*, § XII; Oliv., 1417; cf. P. Meyer, 547) satis confirmatur. Diem vero transfretationis non ab omnibus auctoribus eandem notatam esse Hamaker, p. 98-101, fusius exponit.

3 *Gestis*, § XIX, auctoribus, Iohannes rex xv die martis valla urbis inspexit.

4 In *Eracles*, 337, acies christianorum obsidentium, quorum in numero Provinciales quoque memorantur, descriptas invenies.

5 Makrisi, 16; Oliverius, 1418; *Gesta*, § XVIII (§ XIX: l millia; Ioh. de Tulbia, § LV: millia), notant: lxxx millia; Iacobus (*Epist.*, IV, 303): plus quam xl millia (ibid., 306: xlv millia).

6 E *Gestis* (§ XIX) intelligitur, alimenta ad duos annos pro l millibus virorum & xx millibus mulierum, infantibus exceptis, provisa fuisse.

7 Navibus xxxviij usi (*Gesta*, § XXI); cf. *Eracles*, 337; Oliver., p. 1420; Meyer, p. 547-549.

8 Quæ hic legimus, breviter inveniuntur in Ernoul, 420, Oliv., 1420; de « *sabulo* » conf. Meyer, 546, 548.

dinus, duas leucas a castris eorum acies suas instruit.[1] *Eodem fere tempore Venetiani, Pisani & Ianuenses pontem construunt, & quatuor, scalis in quatuor, navibus impositis, urbem aggrediuntur;*[2] *sed soldanus, ab obsessis signo ex urbe dato,*[3] *christianos a tergo adortus, ut se recipiant, cogit. Hi quidem, multis balistariis stipati, hostes repellunt, sed tamen Venetiani eorumque socij cedunt; hostes enim, intervallis interpositis, castella, quæ vocantur* échafauds, *ædificaverant,*[4] *& igni*[5] *græco scalas accendebant. Eodem igne v christianorum catti paulo post comburuntur.*

In Ramis (xxxj die martis) hostes, christianos denuo adorti, licias intrant & duos pontes capiunt, sed, atroci prælio commisso, repelluntur (p. 172-176).[6]

Post festum Omnium Sanctorum (nov. 1),[7] *christiani machinas construunt, quorum una in sabulo vel in occidentali Nili ripa, ante portam de* Tænez[8] *collocatur, altera vero in colle quodam*[9] *præter Nilum, tertia, quæ ducis Leopoldi dicitur,*[10] *in altera Nili*

1 Ernoul (420), Ioh. de Tulbia (§§ XIX-XXI) & Oliv. (1409) referunt, hostes cum christianis, flumen transgressis, primum ix die martis (*Gesta*, § XX, XVII) prœlium fecisse.

2 Hic impetus viij die iulij factus est (*Gest.*, § XXX; Oliv., 1412).

3 *Gesta* (§ XXX): « Signum dantes «ignem accensum super murcitam.»

4 Hoc nusquam invenitur; de «*échafauds*» verbo conferas Meyer, 549.

5 Fortasse illæ quinque «veredrescæ» sunt, xxxj die iulij MCCXIX combustæ (Ioh. de Tulbia, *Gesta*, § XXXV), vel catti, x die iulij flammis consumti (*Gesta*, § XXXII).

6 Ioh. de Tulbia, *Gesta*, § XXII; Oliver., 1410; Reinaud, 401.

7 Machinas alio ordine dispositas esse (MCCXIX mense mart.), legimus in *Eracles* (337); sed tamen, quæ hic inveniantur, ab aliquo, qui obsidioni ipsi interfuerit, memorata esse, neminem fugiet.

8 Estne legendum Tanis an Faiz? Fâiz enim fuit frater Al-Kamili, de quo turris & porta Damiatæ nominatæ sunt (*Eracles*, 337).

9 « Ancon el toron. » De hoc colli legis in *Epistola Iacobi* (d'Achery, VIII, 378-379): « Ex parte autem « opposita civitatis super fluvium « Nili ad custodiam portus & na- « vium mirabilem cum labore ma- « ximo construxerunt munitionem, « omnes a maiori usque ad minorem « supra collum & humeros sabulum « deportantes & in uno loco congre- « gato quasi in collis similitudinem « erexerunt, terræ argillosæ muro, « sabulum concludentes. »

10 Dux Austriæ v die maij MCCXIX domum rediit (*Gest.*, § XXIV).

ripa, neque tamen in ſabulo; quibus vero, a Leopoldo redeunte, Templariis traditis, turris quædam rotunda & albis lateribus firmiſſime ædificata, valde concutitur. Haud procul a Leopoldi ſcala, ingenti quidem, ſed parum utili, [1] *aliæ quoque machinæ diſpoſitæ ſunt, quæ Templariorum, Hoſpitalariorum & comitis de Niverno* [2] *erant* (*p.* 176-178).

Barones vero exercitus, quum vidiſſent machinis ſe nihil proficere, conſtruunt cattum & vervicem, utrumque ferro & terra cooperiunt, & iſtum, qui Romanorum eſſe dicebatur, in ripa valli contra turrim, turri albæ vicinam ponunt; ſed ab hoſtibus egreſſis comburitur. Eodem modo cattus periit in pugna commiſſa, qua miles quidam regis cecidit [3] (*p.* 178-180).

Primis menſis auguſti diebus, chriſtiani urbem aggrediuntur, [4] *ſed ingenioſi hoſtes impediunt, quominus ſcalæ apponi poſſint; licias enim, lancearum forma erectas, in muris uſque ad Turrim Emiri flumen ſuperminentes, collocaverant.* [5] *Signo igitur dato, ſoldanus chriſtianos adoritur, ſed Templarij maxima fortitudine reſiſtentes, plus quam cccc hoſtes occidunt, ita ut ceteri extra telorum iactum recedant. Victores capita hoſtium truncata in urbem iaciunt, ſed igni græco gravem iterum patiuntur iacturam* (*p.* 180-181).

Die lunæ (1 *april.*) *emirus quidam, magno præmio promiſſo, in cortice ſe inſui fecit, ut in urbem natando intraret. Audax ille, ſenex lxxx annorum, captus eſt, ſed, vinculis elapſus, peregrino qui neceſſitudini naturæ ceſſerat, longe a caſtris occurrit & ab*

1 Auctor noſter aperte ſcalam ducis intelligit, qua chriſtiani uſi, j die iulij arcem maritimam fruſtra aggreſſi ſunt (*Geſta*, § III; Oliv., 1403).

2 Comes ille xj die auguſti MCCXIX, « imminente periculo « cum chriſtianorum ſcandalo receſ- « ſit domum » (Oliv., 1406; Ioh. de Tulbia, § XXXVIII; *Lib. Duellij*, § XXXVII); Ernoul (425) narrat, eum, quum urbs caperetur, adhuc in exercitu verſatum, & traditorem habitum fuiſſe.

3 Cattus combuſtus eſt x (Ioh. de Tulbia, § XXXII : xviij) die iulij (*Geſt.*, § XXXII); de « Turri Alba » conferas Meyer, 550-551.

4 « Cattus Romanorum & regis « combuſtus eſt vj die aug. » (Oliv., 1418); ſeptem alios (Ioh. de Tulbia, § XXXVII : quinque) cattos periiſſe eodem tempore, e *Geſtis* (§ XXXVII) apparet. Numerus quoque quinque memoratur, quo de impetu xxxj die iulij facto legimus (Meyer, p. 552).

5 Quæ hic legimus, nuſquam inveniuntur.

eodem interfectus est. Rex interfecti corpus omnibus proposuit, ne suspicarentur, se illum hostibus, magnum ut honorifice sepeliretur præmium oblaturis, vendidisse (*p.* 182). [1]

Dum hæc gerebantur, pestilentia & morbis variis cives Damiatæ tantopere laborarunt, ut uno die duceni vel plus obirent neque vivi mortuos sepelire possent, [2] *cadaverum enim sepultura singulis byzantinis stabat.* [3] *Bulbus quattuor denariis, sacchari particula magnitudinem ovi columbini non excedens, x byzantiis, laguncula, aqua dulci plena, ij byzantiis emebatur;* [4] *in flumine enim urbi vicino aqua, quæ a christianis dulcis inveniebatur, salsa facta erat.* [5]

Nonnulli christiani Saracenis aquam & carnem vendentes [6] *& natatores, qui epistolas, cibaria & vasa igni græco plena civibus asportarent, a crucesignatis capti sunt.* [7] *Soldanus vero epistolas obsessis transmisit, columbis internunciis, quarum nonnullæ apud Templariorum molendinum falconibus captæ sunt* (*p.* 183-184).

Impetum christianorum velocius flumen [8] *impedivit, qui scalas muris apponere nequiverunt; unde omnes christiani cum hostibus prælium poposcerunt.*

1 Hæc omnia nova sunt & fide digna. Natator alius Damiatam incolumis intraverat, & postea urbi Cairo præfectus factus est, alij vero mersores capti sunt (xviij die aug., ut notat Ioh. de Tulbia, § XXXVIII, & in mense sept., ut memoratur in *Eracles*, 344) retibus, quibus tintinnabula alligata erant (Iacob., *Epist.*, IV, 306; cod. Paris., p. 109). Quare hostes cadavera camelorum cibariis implebant eaque Nilo flumine ad urbem agi faciebant (*Eracles*, 345, unde Marin. Sanut., 208, hausit, & Nuwairi apud Hamaker, p. 106). Auctorem vero nostrum hoc loco narrare, quæ paucis mutatis legimus in *Récits d'un ménestrel de Rheims*, ed. Nat. de Wailly, § 161-164, iam P. Meyer satis exposuit.

2 Ioh. de Tulbia, § LV: « quod « unus alterum sepelire non poterat. »

3 Ioh. de Tulbia, § LV, idem refert; *Annal. Dunstapl.*, ed. Luard, p. 50: « Tanta fuit homi« num mortalitas, quod christiani « dederunt tria millia bisantorum « pro trahendis ad fluvium proxi« mum cadaveribus defunctorum. »

4 Pretia cibariorum notantur in Ioh. de Tulbia, § XVII; *Gest.*, § XVIII; *Eracles*, 328; Makrisi, 107.

5 Oliver., 1402.

6 *Gest.*, § XXXIV, § XLIX.

7 Conferas *Gesta* & *Lib. Duellij*, § XXXVIII.

8 Cod. Paris., p. 101: « Propter flu« minis inundationem (*Gest.*, § XXXIX: « propter currentiam fluminis) civi« tati appropinquare minime pote« rant (xxiv die aug.); » cf. P. Meyer, 554.

Rex quidem, barones & ordinum magistri noluerunt ad id assentiri; sed quum vulgus pugnandi cupiditate arderet, & regem eiusque barones ignavos & traditores vocaret,[1] *hic die sexta decima*[2] *in hostes se ingressurum indixit, Radulfo de Tabaria ad defendenda castra, cum quatuor millibus peditum & cccc equitibus, relicto.*[3] *Peregrinorum alij pœnitentiam faciebant, alij funes, quibus captos vincirent, alij pecuniam secum portabant, qua vestes & calcaria emerent. Dum classis cibariis onusta, flumen transire iussa, ventis repelleretur, exercitus progressus est, cuius in primo agmine Templarij, comes de Glocestria,*[4] *Franci & Angli proficiscebantur. Hostes vero recesserunt, castris desertis, dum christiani consisterent & deliberarent, quid faciendum esset;*[5] *alij, hostes facile vincendos dicebant; alij, quum pauci equites adessent, commonebant, ne longius in hostes progrederentur. Illi vero prælium committere cœperunt cum Romanis & mulieribus aquam asportaturis, qui præter flumen collocati erant, eosque celeriter fugarunt. Quod cum vidisset Iohannes rex, Hospitalarios Romanis succurrere iussit; hi vero, Hospitalarios in fuga esse rati, ipsi fugerunt; neque patriarcha sanctam Crucem gerens, neque legatus, neque rex, fugientes ut insisterent, adducere poterat; Romanos ensibus non strictis*[6] *sequebantur Lombardi & Tusci. Itaque christiani in fugam dispersi sunt, qui, nisi Templarij in ultimo agmine constituti, unam dimidiam leucam impetus hostium sustinuissent, fere omnes periissent; rex, igne græco obrutus, loricam suam amisit & vix mortem evasit. Hac die obierunt ccl equites,*[8] *quorum in numero erant*

1 Oliv., 1412; *Gesta*, § xl; *Eracles*, 340.

2 Hoc temporis spatium nusquam notatur.

3 *Eracles*, 344; de Radulfo conferas *Ass. de Irlm.*, ed. Beugnot, ii, 525; Du Cange, *Les familles d'outre mer*, ed. E. Rey, 456-457; Meyer, 555. Forma vocabuli *Tabaria*, arabice idem sonantis, nusquam nisi in gallicis narrationibus legitur.

4 Intelligendus est comes de Cestro (Oliv., 1412; Meyer, 555).

5 Idem narratur in *Eracles*, 344, Ernoul, 424.

6 Oliverius (1412) quoque narrat, Italicos primos fugisse, & Cyprios in dextro cornu instructos fuisse; a *Gestis* vero, § xl, refertur, Romanos & Latinos in media acie collocatos fuisse & Hispanos primos fugisse.

7 Oliv., 1412: « rex igni græco fere combustus fuit. »

8 In *Gestis* (§ xl) nuntiatur, Templariorum cecidisse l, Teutonicorum xxx, Hospitalariorum xxxij &

xvij signiferi; Templariorum xxx fratres, Hospitalariorum xiij balistarij occisi sunt. Capti vero sunt: episcopus electus Bellovacensis, frater eius Andreas de Nantolio, Gualterus camerarius, Adami filius, dominus Iohannes de Arcis, Andreas d'Espoisses, vicecomes de Belmonte, Iohannes d'Ag...; obierunt vero ex equitibus præter alios lxxx: præpositus S. Audomari, Guilelmus Tu...., Robertus de Pachi, Guilelmus de Elisem, comitis de Glocestria marescalcus[1] (*pp.* 184-191).

Sequenti die (*xxx aug.*)[2] *hostes, castra christianorum aggressi, repelluntur, qua re soldanus a fratre suo & chalifo auxilium petit, vexilla capta & occisorum christianorum capitum pelles, quasi trophæa mittens:*[3] *Deus vero impedivit, quominus calisus soldano succurreret. Soldanus igitur, post octavam s. Crucis* (*xxj die sept.*), *denuo christianorum castra adoritur*[4] *& telorum nimbo superfundit. Eodem tempore Savaricus de Maloleone cum multis peregrinis appulsus est, isque christianos adiuvit in pugnis, quæ per dies iovis, veneris & saturni* (*xxvj-xxviij sept.*) *committuntur.*[5] *Christiani fortissime resistentes hostes a ponte repellunt, qui pacis conditiones regi Iohanni & legato offerunt*[6] (*p.* 191-194).

Interea cives Damiatæ morbis variis ita absumti sunt,[7] *ut domus & plateæ mortuis plenæ essent, quamquam neque caro*

de exercitu v millia militum; Oliverius (1413) dicit, Hospitalariorum marescalcum & Templariorum xxx interfectos esse. Iacobus de Vitriaco (*Epist.*, III, 300) refert, trium ordinum ccc, de exercitu vero ij millia occubuisse (*Eracles*, 331: «ccc equites, iv millia militum;» Iacob. *Epist.*, IV, 305: «cc equites, m milites;» *Hist. patriarch.*, 403: «cccc equites, m milites»).

1 De principibus christianorum hoc loco nominatis conferas, quæ P. Meyer, p. 556-560, congessit.

2 Oliv., 1413; Iacob., *Epist.*, III, 300.

3 *Gestis*, § XLI, & Ioh. de Tulbia, § XLIII, auctoribus, calisus soldano succurrit. Coradinus vero fere vj die februarij MCCXIX in Aegyptum venerat (Ibn Khallikan, III, 240).

4 Ioh. de Tulbia, *Lib. Duellij*, §§ XLVI-XLVII.

5 Savaricum sub finem septembris in castra christianorum venisse, satis constat. (*Gest.*, § XLIII; Ioh. de Tulbia, § XLIII; *Eracles*, 343; Oliv., 1413; Oger. Panis, p. 141; Albericus, p. 909.)

6 *Gesta*, § XLIII, Oliv., 1414. Iacobus (*Epist.*, IV, 301) & *Eracles*, 339, 341-342, confirmant, soldanum bis cum christianis de pace egisse; conf. Meyer, 561.

7 Ernoul, 424; Oliv., 1413, 1414, 1416.

neque frumentum eis deesset. Itaque soldanus noctu d viros, magna præmia pollicitus, misit urbem intraturos (nov. ij).[1] *Castra christianorum prope hortum S. Lazari ingressi, tabernacula domini Guidonis de Gibelet prætereunt,*[2] *sed tumultu exorto, lx in urbem elapsis, c eorum occisi, xl vel lx capti sunt.*[3] *Christiani mane diei sequentis capita occisorum pro tabernaculis Saracenorum & cadavera in fossam*[4] *coniecerunt, quo facto obsessi vexillum album sustulerunt (p. 194-196).*

Vigilia festi s. Leonardi, legatus[5] *nonnullos ex suis, scalis munitos, ad urbem misit, qui, rege eiusque baronibus ignorantibus,*[6] *muros ascenderunt, nullo vulnerato vel interfecto,*[7] *eosque exercitus sequutus est. In illa nocte flumen iij pedes altius crevit, quam unquam ascenderat, quo soldanus, quominus obsessis succurreret, prohibitus est.*[8] *Principes hostium turres ascenderunt & signum ediderunt soldano,*[9] *qui protinus lx milites usque ad fossam misit; hi vero, baneriis christianorum visis, reversi ad soldanum, retulerunt urbem captam esse, quo nuntio allato ille fere amens factus est.*[10]

1 Ernoul, 425, idem refert.

2 De Guidone conf. *Eracles*, 322, 366; eius loco Ernoul, 425, vocat comitem de Niverno.

3 Milites cccc a soldano missos fuisse legimus in *Hist. patr.* (Rein., *Extraits*, p. 403), Iacob., *Epist.*, IV, 306, ccc in *Eracles*, 340, ccxl in Oliv., 1414, cc in *Epistola Aegidij*, 874, & in Ioh. de Tulbia *Chronico*, §§ LII-LIII; dc fuisse nuntiatur in *Gestis*, § LII, & dcc in arabicis chronicis (Reinaud, 406, Wilken, 283, not.) invenies. *Capti* fuisse dicuntur: xc (*Gest.*, LII), lxxx (Cod. Paris., p. 110), lxij (Ioh. de Tulbia, §§ LII-LIII), lx (*Lib. Duellij*, §§ LII-LIII), xl (*Epist. Hermanni*, in *Chron. Mailros*, ed. Fell, 197), *interfecti* vero: ccv (*Lib. Duellij*, §§ LII-LIII), cxxxviij (Iacob., *Epist.*, IV, 306), cxj (*Epist. Herm.*, 197). *Effugisse* vero legis: ccxj (*Lib. Duellij*, §§ LII-LIII), cxxx (*Epist. Herm.*, 197), cxj (Ioh. de Tulbia, §§ LII-LIII), lxiij (*Epist. Ægidij*, 874), liij (*Eracles*, 345), xxx (*Epist. Iacobi*, IV, 306). Ceterum conf. P. Meyer, 562.

4 *Gesta*, § LII; Ioh. de Tulbia, §§ LII-LIII.

5 Legatus (*Eracles*, 345-346: rex Iohannes) hunc impetum faciendum iussisse omnino traditur (*Gesta*, § LIV; Iacob., *Epist.*, IV, 302; Oliv., 1415; Ernoul, 426).

6 Ioh. de Tulbia, § LIV; Oliv., 1415.

7 Oliver., 1415; *Epist. princip.* (in Martène, V, 1479).

8 *Gesta*, § LVI.

9 Ioh. de Tulbia, § LIV.

10 Ioh. de Tulbia, § LVI; *Gesta*, § LVI; Oliv., 1415; Iacob., *Epist.*, IV, 302.

Christianis urbem ingredientibus occurrit intolerabilis fœtor: [1] *domus & viæ coopertæ erant mortuis, in muris conspiciebantur mortui arcus tensos manibus tenentes. Principes in turribus versantes, tempore deliberationis præterlapso, ad meridiem victoribus se tradiderunt.* [2] *Omnino capti sunt iv millia* [3] *militum, quorum ccc tantum genibus corpora sustentabant, & ingens thesaurus auri & argenti inventus est. Rex nobilissimos cccc ex captivis, quibus christianos captos redimeret, reservavit* (*p.* 196-199). [4]

Legatus, unumquemque, in præda colligenda fraudaturum, excommunicatum iri pronuntiavit, & quosdam elegit, qui iuramento interposito pollicerentur, se prædam æque distributuros esse. [5] *Sacerdos ita quisque & eques vicenos quaternos, turcopulus duodenos, puer senos, mulier ternos bysantios accepit.* [6] *Ex tabulis in urbe inventis, quibus numerus militum inscriptus erat, colligi poterat, xlij millia peditum & xiv millia equitum obsidione cinctos fuisse* (*pp.* 199-200). [7]

Crucesignati, ab urbe Accon provecti navibus, xxix die maij ad Damiatam appulsi sunt mercurij & iovis diebus. Primo comes de Sarroponte dux & capitaneus eorum factus est, dum rex Iohannes & dux Leopoldus die xxxj maij [8] *in castra eorum venirent. Die s. Bartholomei* (*xxix aug.*), *arce maritima capta, christiani v die februarij in alteram Nili ripam transierunt* [9]

1 *Gesta*, § LIV; Oliv., 1418; *Lib. Duellij*, § LII-LIII.

2 Hoc nusquam alibi invenies.

3 iij millia: Iacob., *Epist.*, IV, 303, Oliv., 1418; cf. Meyer, 565.

4 Iacob., *Epist.*, IV, 304: « cccc « maiores tamen admirati (Oliv., « 1418: ccc) & alij, qui se in turres « receperant, sunt reservati. »

5 Oliv., 1418-1419.

6 Hæc omnia ex Iohannis de Tulbia *Chronico*, p. 139, excerpta sunt.

7 Cf. p. xxx, 5.

8 Cf. quæ p. xij, 4, notavimus.

9 Makrisi, 99, 104, diem transfretationis vocat iij, & Muhaddab ad-din (Ibn Khallikan, IV, 143) notat: « The ennemy landed before « Damiette on tuesday the 12th of « the first Rabi 615 (8 iuni 1218): he « landed on the eastern bank on tuesday the 16th of Ju'l-Kaada, in the « name year (5 febr. 1219). This « fortress was taken on tuesday « the 26th of Shaaban 616 (6 nov. « 1219) and was recovered from « them on wednesday the 16th of « Rajab 618 (8 sept. 1221). From « the time of their landing till that « of their departure three years, three « months and seventeen days elapsed. It is a remarkable coincidence, « that the landed on a tuesday, bloc-

& quinto die post festum Omnium Sanctorum (v nov.) urbem ceperunt,[1] *quam christiani iam bis antea aggressi fuisse leguntur. Multi christiani, ante captam urbem, exercitum ignavia ducti effugerunt;*[2] *sed iis, qui remanserunt, Deus gratiam suam præbuit, ut eis urbem capere liceret; ut pro mortuis & pro se Deum roget, lectorem auctor admonet (pp.* 200-202).[3]

Postquam igitur, quæ in fragmento *nostro narrantur, exposuimus, breviter explicare nobis liceat, etsi res sit, mutilato textu, difficillima, a quo & quo tempore confectum esse videatur.*

Narrationi nostræ aliquem subfuisse fontem, ex quo manarit, negari non poterit, & qualis fuerit ex nonnullis, quæ notaturi sumus, intelligendum esse putamus. Quum enim auctoris nostri plurimum intersit narrare, quæ Iohannes rex eiusque barones dixerint & egerint, de legato vero brevioribus verbis agat, libentissime cum P. Meyero consentientes, putamus, illum in prætorio vel in familia regis sive baronum versatum fuisse. Huc accedit, quod auctor stilo theologico, si clausulam (201-202) *omittis, minime utitur, rerum vero militarium peritus esse videtur, quum de constructione pontium, machinarum bellicarum dispositione & de pugna xxix die augusti MCCXIX commissa accuratissima referat, unde colligi potest, auctorem non fuisse* clericum, *sed* equitem, *neque tamen ex Italia ortum, quum Lombardorum &*

« kaded the town on a tuesday and « took it on a tuesday. According « to a tradition, God created on a « tuesday all things disagreeable! » Christiani vero diem Martis prædicant « in qua Christus baptizatus « fuit & omne bonum contulit christianis » (Ioh. de Tulbia, § LV).

1 Hoc die christianos urbem cepisse, satis constat (*Gest.*, Ioh. de Tulbia, *Lib. Duellij*, § LIV; Oliv., 1415; Iacob., *Epist.*, IV, 383). Makrisi, 106, III, & Muhaddab ad-din in Ibn Khallikan, *Biogr. Diction.*, IV, 303: sextum diem novembr. vocant; *Bracles*, 345: « mensem ianuarij MCCXX. » Ceterum animadvertendum est, omnia, quæ hic leguntur, ex Oliverij *Hist. Dam.*, 1411-1412, 1415, excerpta esse.

2 Pariter vituperant christianorum quorundam ignaviam Reinerus in *Mon. German. SS.*, XVI, 676; *Annal. Rudb.*, ibid., 781. Legatus vero, aliquem sine literis publicis domum redire, vetuit (*Gesta*, § LIII), quarum speciem videas in *Groot Charterbook van Vriesland*, I, 86, 89.

3 Similibus verbis Ioh. de Tulbia opus finit: « Et vos omnes, qui « legitis & intelligitis hanc hystoriam, pro anima presbyteri Ioh. de « Tulbia orate, qui hoc composuit. »

Tuscanorum ignaviam acerbissime vituperet. Quod si verisimile sit, auctorem equitem fuisse regi vel alicui baronum familiarem, minime putandum est, eum fonte aliquo latino sermone scripto usum fuisse, sed P. Meyero, grammatica quadam ratione uso,[1] *consentientes, verisimillimum esse censemus, textui nostro subesse fontem, ab equite quodam* gallico *sermone scriptum, quem textum a peregrino quodam provinciali, fortasse* clerico, *in provincialem linguam versum, a quo clausula supra laudata adiuncta esse videatur.*

Hoc vero fonte principali, gallico *sermone scripta, quæ christiani usque ad v diem februarium MCCXX gesserunt, continebantur, neque tamen chronologico ordine disposita, qui in* fragmento *ipso plane negligatur. Eques noster, quæcumque ex diariis peregrinorum, clericorum & equitum congerere poterat & ipse audiverat vel viderat, conscripsit, neque ei, morte vel aliquo modo impedito, hanc materiam rudem & indigestam in ordinem redigere licuit. Si vero hac in re non erravimus, ex eo quod a scriptore horum commentariorum nonnulla, quæ Ernoul, Iohannes de Tulbia & Oliverius referunt, iisdem fere verbis repetuntur, intelligi potest, hunc equitem genere & alacritate in toto exercitu fortasse conspicuum & omnibus placabilem, maximo studio undique materiam suam petivisse, & liberaliter accepisse; multi enim alij scriptores, quæ aliis debent auctoribus, eisdem verbis repetunt, nihil novi addentes; plurimæque epistolæ de eadem re, — ut exemplum afferamus, de Ulixibona MCXLVII capta,*[2] *— inter se nihil differunt nisi inscriptione.*

Si quis vero quærat, quorum in fontium ordine, Quintum bellum sacrum spectantium, Fragmentum *nostrum ponendum sit, hoc loco animadvertendum esse putamus, fontes principales in duos ordines dividi necesse esse, utpote enim vel a* clericis, *vel ab* equitibus *conscripti sint.*

Priores enumeramus eos, qui in prætorio domini legati *ipsius confecti, quæ hic dixit & egit, & peregrini latini gesserunt,*

1 *Bibl. de l'Ecole des Chartes*, 1877, p. 509.

2 Ulrich Cosack, *Die Eroberung von Lissabon*, 1147, Halle, 1875 (*Diss. inaug.*), p. 4.

ſumma cum diligentia exponunt, multa alia, quæ ab aliis crucesignatis egregie geſta ſunt, ut expugnationem arcis maritimæ, breviter commemorantes (Geſta P. & M., *Ioh. de Tulbia*, Lib. Duellij). *Alij vero clerici, quorum principes* Iacobus de Vitriaco & Oliverius *vocandi ſunt, aut quæ* ipſi *viderunt & fecerunt, aut quæ* populares *geſſerunt, neque tamen orationes, vel vere habitas, vel fictas, inſerentes, aut theologica quadam eloquentia, aut nudo ac ſimplici ſtilo uſi, referunt.*

Alterius vero ordinis ſunt fontes, quibus quæ Iohannes rex vel duces electi dixerint & geſſerint, maxime memorantur, nonnullis omiſſis, vel falſo ordine chronologico diſpoſitis, quæ aliunde nobis nuntiantur, quibus autem maxime, quæ ad rem militarem ſpectant, & in caſtris hoſtium deliberata vel facta ſunt, exponuntur (Eracles, *Ernoul*, Récits du méneſtrel de Reims). *Horum in fontium numero ponendus eſt textus, quem Anonymus provincialis redegiſſe videtur. De iis vero, quæ in omnibus aliis chronicis & fontibus de rebus a chriſtianis in Quinto bello ſacro geſtis, referuntur, in ſequentibus huius collectionis voluminibus, quanta diligentia & induſtria poſſimus, nobis agendum erit.*

Codex, *ex quo P. Meyerus hunc textum fragmenti provincialis, inſigni doctrina & ſtudio edendum curavit, in bibliotheca Armamenti Pariſienſis, ſub n° 5991 aſſervatus,* [1] *primis ſæculi XIV annis ſcriptus, ſed murium dentibus nonnullis locis corroſus eſt. Conſtat nunc quatuor plagulis in binas columnas diviſis, quarum in ſingulis liij lineæ ſcriptæ ſunt; codex vero plenus ſex plagulas ſaltem habuiſſe videtur, in quibus initium fragmenti, id eſt inſcriptio &, quæ crucesignati uſque ad februarium MCCXIX geſſerunt, continebantur. Præter fragmentum vero,* Epiſtola *ſatis nota* Iohannis Preſbyteri *ſed mutilata,* Fabula Peiri cardinalis Unaciutatz & Catalogus epiſcoporum orbis terrarum, *in codice noſtro leguntur.*

1 Cod. latin., n° 5991, cuius videas accuratam deſcriptionem in *Biblioth. de l'Ecole des chartes*, 1877, p. 498-500, 505.

VIII

PROPHETIÆ CUIUSDAM ARABICÆ IN LATINORUM CASTRIS ANTE DAMIATAM VULGATÆ.

VERSIO QUADRUPLEX.

Postremo nobis disputandum est de prophetia quadam, quattuor recensionibus nobis asservata, quas literis A 1, A 2: Prophetia Hannan (*prov. & gall. textus, pp.* 205-213), *B* 1, *B* 2*:* Prophetia filij Agap (*latinus & gall. textus, pp.* 214-228), *significare liceat, quibus accedit quinta* (*C*) *interpolationibus & additamentis aucta; cuius prophetiæ primo summa illustremus.*

Orietur vir quidam in oriente [1] *& stella cometa in occidente, lanceæ & scuto rotundo simillima,* [2] *quo tempore chaliforum opes exhaurientur.* 3 *Tum vero princeps quidam, ex Arabia ortus, Babyloniam sibi subiugabit,* 4 *eumque sequuti Turci Aegypto potientur.* 5 *Eodem tempore vel paulo post, rex nobilis ac strenuus de Francia natus, Aegyptum ingressus vastabit & urbem Bilbaim capiet;* 6 *princeps Saracenorum croceum vexillum gerens Damascum occupabit,* 7 *eiusque affinis quidam soldanus Tabariam diruet,* 8 *& apud collem qui dicitur Kurun Hattin,* 9 *christianos*

1 A 1 p. 206 nominat illum *Demia*, A 2 : *Damian*, sub quo nomine nomen matris Mahometi *Amina* latere apparet.

2 Carolus Magnus intelligendus esse videtur.

3 Bellis civilibus exortis.

4 Moëzz ad-din Allah (972), primus Aegypti chalifus, ex Arabica gente Fatimitarum exortus.

5 Asad ad-din Schirkuh, anno MCLXIV Turcorum & barbarorum copiis adiutus, qui dicuntur Uzzes (Quatremère, *Mémoires sur l'Egypte*, I, 15; *Rec. d. hist. arméniens des cr.*, 316, 381), Aegyptum occupavit (Ibn Khallikan, *Biogr. dictionary*, I, 625-628; Boha ad-din, 30-31; Ibn el-Atir, 532 seqq.; Kemal ad-din in : Röhricht, *Beiträge*, I, 324-326).

6 Latin. rex Amalricus. C 227.

7 Nur ad-din Ali, ut recte notavit Albericus 910 (C 228 falso : Saphadinus), intelligendus est, qui vero iam anno MCLIV Damasco potitus fuerat (Ibn el-Atir, 495; Ibn Khallikan III, 338-339), quam Saladinus anno MCLXXIV cepit (Ibn el-Atir, 614).

8 C 224 falso : Tripolis; nomen urbis Tabaria seu Tiberias in B 1 deest.

9 Kurun Hattin prope Tabariam situm; A 1 & A 2 nomen huius collis omittunt.

devincet, captos inde in servitutem deducturus. Idem soldanus Ascalonem, Darum, Baruthum, Sidonem & omnes regni Hierosolymitani urbes & castella vi expugnabit, Tyro excepta, & Arabum tribus Tai & Kelb debellabit. 1 *Denique urbem Hierosolymam capiet, &, in campo Accaronis sive in planitie inter Accaronem & Caifam sita, maxima fiet cædes; sed rex præpotens ex occidente veniet & hanc urbem expugnabit eumque sequetur alter rex, qui hostes in urbe captos trucidabit, sed urbem Hierosolymam de hostium manibus liberare non poterit.* 2

Annis vero xxviij & dimidio 3 *vel potius xxix prætermissis,* 4 *hostium macro viro duce venient exercitus* 5 & *in æstate* 6

1 Nomina harum tribuum satis apparent ex: *Tai & Culey* (A 1, p. 216), *Tai & Eculey* (A 2, p. 216), quæ a C, p. 224, valde castrantur. Quatremère (Makrizi, *Hist. des sult. maml.*, II, 154) de tribu Taï notat: « Chez les Arabes, une grande division des peuples du désert était désignée par le nom de Taï. C'était à cette réunion de tribus qu'appartenait le célèbre Hâtem si vanté pour sa générosité admirable. De là vient que les Syriens employèrent le mot Taï pour indiquer un Arabe & quelquefois un musulman. » Quum vero temporibus Saladini gens Tai, eique vicina gens Kulaib sive Kelb, prope urbem Aleppum habitarent, censendum est, prophetam nostrum in animo habere occupatam a Saladino Aleppi urbem, anno MCLXXXIII (Boha ad-din, 57, Ibn Khallikan, IV, 509; Gœrgens-Röhricht, *Arabische Quellenbeitræge*, I, p. 49-50).

2 B 1, p. 217, nomen Ierusalem omittit. Aperte Philippus, rex Franciæ, & Richardus, rex Angliæ, intelligendi sunt.

3 A 1, p. 210: « Au chinkiesme selot, chou est a dire au chinquiesme tans de Sarazins par vj oires. » Oliver., 1428: « In illo anno, quo pascha erit tertio die aprilis, » quæ verba in prophetia nostra non inveniuntur.

4 Albericus, p. 910, recte: « Anno undetricesimo ab Acra recuperata. » Quum vero urbs Accaron anno MCXCI capta fuerit, hoc loco annus MCCXX intelligendus est.

5 A 1, p. 210, vocat hostes Saracenos ultramontanos sive Tataros ultra montes Caspios habitantes &, p. 211, § 25, Francos. Hunc virum macrum Pelagium esse legatum, satis apparet; eum iam mense septembris MCCXVIII in castra Christianorum venisse, e *Gestis obsidionis Damiatæ*, p. 77, § 6, cognoscitur.

6 A 1, p. 211: mense *maji*; A 2, p. 211, C, p. 226, *Chron. Turon.*, p. 300: mense *iunii*; B 1, p. 218, Alberic., p. 910: mense *iulij* sive eodem mense, quo anno DCXXII vel sexcentis annis ante, error Islami exorsus fuerat, unde colligi potest, auctorem *Chronici Turonensis* relationem A 2 & Albericum B 1 ante oculos habuisse. Eandem novit Oliverius, p. 1428, qui, in

regnum soldani subvertent, ita ut Damiata eiusque palmeta, Cabira, Tanis & Xois [1] *atque omnes Aegypti urbes in cineres*

prophetia, Saladinum vocari nigros oculos & croceum vexillum habentem, profert (B 1, p. 215). Præterea in *Chronico Turonensi*, p. 300, legimus: « Quod lex Machumeti *sexcentis* annis tantummodo duraret — & quod de Hispania veniret, qui eam penitus aboleret. » Hoc quidem in prophetia non inveniri, sed e contextu & tenore prophetiæ facile cognoscitur. Quamquam enim plerumque prophetatum fuerit, *mille* annis prætermissis, Mahumeti religionem interituram esse (Steinschneider in: *Zeitschr. der Deutsch. Morgenl. Gesellschaft*, XXVIII, 655-659; XXIX, 163 seqq.), tamen Innocentius III sententiam similem iam anno MCCXIII protulit: « Quod finis huius bestiæ appropinquat, cuius numerus secundum *Apocalypsim* Ioannis intra DCLXVI (eundem numerum ad Mahumetum pertinere putat Thaddæus Neapolitan., ed. Riant, p. 45) clauditur, ex quibus pene sexcenti sunt anni completi » (Beyer, *Mittelrhein. Urkundenbuch*, III, p. 11-12; Potthast, *Regesta pontific.*, N° 4725). Certe anno MCCXXII Tartarorum invasione ingenti erant terrore concussi (*Journal asiatique*, octob. 1860, p. 277 seqq.; Abulfeda, ed. Paris., 91: « De exordio Islami nunquam tantum subiere muslimi periculum! »); sed christiani Islami interitum sæpissime frustra exspectaverunt (Röhricht, *Beiträge*, II, 128, nota 47; 182, nota 2; I, 79, nota 235), quamquam Saraceni ipsi, traditionem quandam sequuti profitentur: errorem religionem Islami præcessisse eumque sequuturum esse. Christiani putarunt, Mahumeti religionem interituram esse anno MCCCI (Döllinger, in Raumer, *Histor. Taschenbuch*, 1871, n. 44), MCCCV (*Annal. Eberh.*, in *Mon. Germ SS.*, XVII, 605; *Contin. Weich.*, ibid., IX, 811; cf. Menco, ibid., XXIII, 568), MCCCXXXII (Miélot in: Reiffenberg, *Le chevalier au cygne*, I, 234), MCCCCLIV (Henricus Diffenh., in Böhmer, *Fontes*, IV, 76) & MDLXXXVIII (Rauchwolff, in Feyerabend, *Reyssbuch*, ed. 1584, p. 332 a); nonnulli peregrini protulerunt, Saracenos ipsos religionis suæ interitum exspectare (Stephan von Gumppenberg, in Feyerabend, *Reyssbuch*, 241; Schiltberger, ed. K. F. Neumann, § 54; F. Fabri *Evagatorium*, I, 21). Memoria dignum esse videtur, quod incolæ Aegypti nostris quoque temporibus credere dicuntur, summum iudicium apud urbem Damiatam habitum iri (Klunzinger, *Bilder aus Oberægypten*, Stuttg. 1877, p. 400). Maxima harum prophetiarum pars nititur in vaticiniis illis apocryphis, quorum in numero habendæ sunt *visiones Danielis* (Luitprand., in *Mon. German. SS.*, III, 355), quibus continebatur, fore ut Aegypti simulacra corruant (G. von Zezschwitz, *Vom Röm. Kaiserth.*, p. 101, 193 seqq., notæ 147, 199, p. 242-248; cf. les., XIX, I); has consequuti auctores posteriores de idolis Saracenorum fabulabant (Röhricht, *Beiträge*, II, 54-55, nota 91; p. 305; Steinschneider, *Polemische Literatur*, 310-313; Antoninus Mart., ed. Tobler, in *Itin. Hierosl. latin.*, I, 113).

1 Nomina harum urbium in fontibus valde castrantur.

redactæ sint & Aegyptus nomen Terræ Nigræ vere gerat;[1] *in Foro Camelorum*[2] *magnam cædem factum iri. Tum vero rex quidam,*[3] *cuius regnum ultra montes situm est, cum magna vi copiarum Damascum & Tadmor*[4] *capiet, sed regnum eius unum tantum annum & aliquot menses*[5] *durabit. Alter vero*

1 Vocem hieroglyphicam *Kemi*, qua Aegyptus intelligitur, iam s. Hieron, *In Genes.*, IX, 18, & Plutarch., *De Iside*, 33, recte *Terram Nigram* interpretati fuerant.

2 Quod nunc vocatur: *el-Rumeilijeh* (Helffrich, 390; Sepp, *Ierusalem*, II, 720).

3 Albericus, 910, *Chron. Turon.*, 300: rex David (quod nomen & Iacobi de Vitriaco & templariorum epistolis Honorio III quoque innotuit: cf. Albericus, 911), Oliverius, 1416: rex Nubianorum (in Nubia religio christiana satis floruerat; cf. Quatremère, *Mémoires*, II, 96 seqq.); aperte Iohannes presbyter, fabulosus ille orientis rex christianus intelligitur, de quo videas: Abel Rémusat, *Mémoires de l'Acad. des inscript.*, 1822, VI, p. 413; Assemani, *Bibliotheca oriental.*, III, 486; Ullmann und Umbreit, *Theolog. Studien und Kritiken*, 1837, III, 354; d'Avezac, in *R. des Mém. de la S. de Géogr.*, IV, 547-565; Reuter, *Alexander III*, III, p. 641-643; Benjamin of Tudela, ed. Asher, I, 122; II, 162-165; Steinschneider, in Geiger, *Zeitschr. für das Judenthum*, III, 287; Bruhn in *Zeitschr. der Gesellschaft für Erdkunde*, Berlin 1876, p. 279-315, & Zarncke, *Der Presbyter Johannes*, in *Abhandlungen der königl. sächs. Gesellsch. d. Wissensch.*, 1876, 1879, VIII, 1-186, 825-1030 (ubi eiusdem aliæ dissertationes citantur), eiusque additamenta in: *Sitzungsberichte der königl. sæchs. Gesellsch.*, 1877, 1878, & in: *Neues Archiv für ältere deutsche Geschichtswerke*, II, 611-615. Ceterum conferantur quæ Haithon & Odoricus (L. de Backer, *L'extrême orient au moyen âge*, Paris, 1877, p. 118, 141); Harff (*Pilgerreise*, ed. Groote, p. 110), Iohannes de Marignola (Dobner, *Monum. Bohem.*, II, 91 seqq.), Gilbert de Lannoy (*Archæologia*, XXI, p. 393; cf. *Le chevalier au cygne*, I, 368, 412; Gieseler, *Kirchengeschichte*, I, 658-659; Tobler, *Golgatha*, 535 seqq.) disputaverunt. Unde nomen: «presbyter Iohannes» venerit, non liquet; Zarncke, p. 869, nullius momenti esse putat. Num forte πρεσβύτερος Ἰωάννης, nomen auctoris *Apocalypseos* (Eusebius, *Historia eccles.*, III, 39), quem nunquam mortuum esse (*Evang.* Ioann. XXI, 23; s. Augustin. ad locum; Photius, cod. 227; cf. Wegscheider, *Einleitung in das Evang. Iohann.*, 62; Credner, *Einleitung I. A.*, 220-221) ubique credebatur, causa huius nominis fuit?

4 Præterea vocantur Baalbek & Haman (A 1, p. 213, id est *Hamah*) vel Camella (B 1 & 2, p. 221, id est *Hims*); cf. Iacobi de Vitriaco *Epistola*, p. 591 b; Albericus, 911 ad 1221; Zarncke, *Der Presbyter Iohannes*, p. 14.

5 B 1 & 2, p. 220, § 27: *duo*; C, p. 226-227, § 27, *quattuor* menses. Albericus, 911 ad 1221: (rex David) « circa partes illas *fere bien-*

rex veniet e Calabria cum magno exercitu, 1 *Meccam atque imperium Mahumeti subvertet. Hunc sequetur Antichristus « & fluvius Nili non curret multum, & mali miscebuntur cum bonis »*, 2 *deinde quattuor annis & quattuor mensibus* 3 *prætermissis, a solis occasu stella orietur;* 4 *summum iudicium adest.*

In alia recensione 5 *legimus, regem David & Calabriæ in templo*

nium » (moratus est), &, p. 912 ad 1222 : Tartari « cum audissent Damiettam esse perditam, per insulas maris prout melius potuerunt, in patriam suam recesserunt, & tota fama, quæ de illis sparsa fuit, in brevi evanuit. » Damiata v die nov. MCCXIX a christianis capta & viij die septembr. MCCXXI reddita est; itaque inter hos terminos fama Iohannis vel David regis divulgata fuisse videtur (Zarncke, *Der Presb. Ioh.*, p. 5-22), præsertim quum Alberico (910), *Chron. Turon.* (300), & *Annal. Dunstapl.* (II, 53 seqq.) testibus, prophetia nostra *post* (Oliver., 1416: *ante*) captionem Damiatæ in lucem prodiisset. An duæ recensiones sive redactiones prophetiæ nostræ, quarum altera *ante*, altera *post* captionem emerserit, statuendæ sunt?

1 Friderici regis adventum crucesignati iam exspectaverunt post arcem maritimam captam (Röhricht, *Beiträge*, I, 58, not. 49; cf. Böhmer, *Acta imperij selecta*, p. 642-643, nº 934) sive anno MCCXVIII mense augusto, & MCCXXI martij & augusti mensibus (Röhricht, *Beitr*, I, p. 8-9; Iacobi de Vitriaco *Epist.*, 591 b) & anno MCCXXII (Oliv. 1428; Iac. de Vitr. *Epist.*, 592). In B 1, p. 221, § 32, rex « *a Zaniel* » venturus dicitur; aperte verbum arabicum: *schamâl* sive sinistrum (latus), id est septentrio subest, & sub verbo *Zonixa* (B 1, p. 222) vel *Zanzani* (B 2, p. 221) nomen illius putei a musulmanis celebrati: *Samsam*, latet, unde peregrini Meccam profecti bibere soliti sunt.

2 B 1, p. 222, § 34, ubi nomen *Mexadcigen* ex *Masîkh ad-dedjdjâl* (Messias-mentitor sive Pseudo-Christus) aperte corruptum est, ut Steinschneider & Wetzstein, viri doctissimi, mihi confirmant; fortasse traditor pro *Masîkh ad-dedjdjâl* male legerat in codice *Masîkh ad-deigân*, quod ex literarum arabicarum *dj* & *g*, *l* & *n* similitudine facillime explicatur. Albericus, 920, ad ann. MCCXXVII nuntiat, hoc anno antichristum in martio decem annorum esse, fratrem Petrum de Boreth epistola quadam pronuntiasse.

3 C, p. 224, dicit *tres* menses.

4 De stella oriente multa nobis narrantur; anno MCCXXII mense septembris stella cometa visa est (Ryccardus de S. Germano, 342); eodem anno terræ motus & tempestates vehementissimæ fuisse dicuntur ab Alberico (912) & Rogerio de Wendover (IV, 82-83); & anno MCCXXIX mense septembris summum iudicium imminere, magister Iohannes Tolosanus in epistola sua prophetaverat (Ryccardus, 331-332; Roger de Wendover, IV, 180-182).

5 A 1, p. 213, § 27.

urbis Ierusalem funditus destructæ[1] *conventuros esse, & arbores siccas rursus floribus ornatum iri.*[2]

Hæc prophetia, Pelagio & Iacobo de Vitriaco auctoribus, in castris christianorum ex Arabica lingua in latinam versa fuit[3] *neque cum* Libro Clementis *commutanda est.*[4] *Auctor eius vocatur ab A* 1, 2 *& C Hunain ibn Ishak, quo pseudonymo aperte intelligendus est præclarus ille physicus & philosophus, qui iam anno DCCCLXXIII post Christum mortuus fuerat.*[5] *Unde apparet, pseudoprophetam nostrum, libro suo, ut maiorem auctoritatem præberet, nomen illud præclarum inscripsisse, quod vero in B* 1 *frustra quæritur; auctorem Saracenum vocat C;*[6] *A* 1 *vero,*[7] *eum nec Iudæum nec Saracenum esse, profitetur. Nobis vero auctor christianus quidam fortasse, de Syria vel Aegypto natus, esse videtur, cuius libellus paulo post expugnationem Damiatæ sed ante cladem christianorum a Saracenis augusto MCCXXI acceptam compositus est. Textus fortasse integer nobis esse videtur B* 1,[8] *quem fere verbo tenus sequitur B* 2*; ab hoc A* 1*, cui A* 2 *simillimus est, nonnullis locis abhorret, maxime vero C, cui insunt interpolationes & additamenta varia. Textum vero arabicum, quem*

1 De destructione urbis per soldanum Damasci anno MCCXIX facta, vide Gœrgens - Röhricht, *Arab. Quellenbeitr.*, I, 190-191.

2 Aperte ad *arborem siccam* hæc pertinent, quæ apud Hebron vel apud Taurum in Persia fuisse legitur (Ludolf von Sudheim, 58, eumque sequutus Ioh. de Hildesheim, p. 31) & revirescere putabatur in consummatione temporum (*Beitræge*, I, 111-112; L. de Backer, p. 364-367; Zezschwitz, *Vom Kaiserthum deutscher Nation*, 164-166; Zarncke, *Der Presbyter Iohannes*, p. 1010-1011).

3 *Annal. Dunstapl.*, 62; Albericus, 910; Zarncke, p. 4.

4 Iacobi *Epistol.*, 590 - 591; *Liber Clementis* prorsus alius est (Eusebius, *Histor. eccles.*, III, 3, 24; VI, 14; s. Hieron., *Catalog. script. eccles.*, de Petro; Sozomenus, *Histor. eccles.*, VII, 19; Clemens Alexandr., *Eclog. ex Theod. excerpt.*, § 49, 50; Grabe, *Spicileg.*, I, 76; Fabricius, *Codex apocryph. Novi Testam.*, I, 941-942; Paul Meyer, p. 512-513, nota 2; Steinschneider, *Polemische Literatur*, 201, § 164.

5 Ibn Khallikan, II, 478-479; Steinschneider in Rohlfs: *Deutsch. Archiv für die Geschichte der Medicin*, 1878, I, p. 446.

6 P. 223.

7 P. 205.

8 Fortasse codex noster idem est, quem Pelagius Legatus e castris Damiatinis in Angliam misit (*Annal. Dunstapl.*, II, 53 seqq.).

noſtro ſubfuiſſe putandum eſt, in bibliothecis adhuc fruſtra quæſivimus, nec eum omnino inveniri nobis ſperare licet.

CODICIBUS *pluribus ad quadruplicem prophetiæ textum edendum uſus eſt vir cl. Paulus Meyer :*

Prophetiam *enim* Hannan *gallicam exhibet codex Pariſ. (Bibl. nat. f.* 25,247, *m. ſ. XIII, in-*8), *f.* 143 *b*-149 *a, provincialem autem fragmentum illud, de quo ſupra ſermo eſt, quodque aſſervatur Pariſ. in Bibl. Armam.*, 5991, *m. ſ. XIV, f°.*

Textum latinum unicus tantum præbet codex, Londini (Gray's Inn 14, *m. ſ. XIII, ff.* 118 *b*-119 *b*), *aſſervatus,* [1] *cuius verſionem gallicam in quodam* Hiſtoriæ *Ernoldi, anno* 1231 *exaratæ, codice (Pariſ., Bibl. Nat., fr.* 781, *m. ſ. XIII, ff.* 148 *b*-149 *b*) *reperimus.*

Iſtam deinque poſteriorem prophetiæ noſtræ editionem, quam paginis 223-228 *damus, quamque Academia Inſcr. gallica, in Wilhelmi Tyrij continuatione, iam anno* 1859 *ediderat* (Rec. des hiſt. occid. des Croiſ., II, *pp.* 515-519, Rothelin, *c. XII-XIV*), *hiſce continebatur codicibus, qui omnes Wilhelmi Tyrij continuationem ad annum* 1261 *prolatam exhibebant.*

a.	*Pariſ.,*	*Bibl.*	*Nat.,*	*fr.*	9083,	*m.*	*ſ. XIV,*	*in f.*
b.	«	«	«	«	22495,	«	«	«
c.	«	«	«	«	22496,	«	«	«
d.	«	«	«	«	24209,	«	«	«
e.	«	«	«	«	24497,	«	«	«

f. *Lugd., Acad.* 733, *m. ſ. XV, in-*4. [2]

Quibus addendus eſt codex bibl. publicæ Bernenſis, n° 307 (*m. ſ. XIV, in-*4), *qui prophetiam* ſolam, *ff.* 76 *a*-77 *a, exhibet.*

Huiuſce Lugdunenſiſque codicum lectionibus, utpote deterioribus, uti noluit v. cl. P. Meyer.

1 Secundum quem J. Allen Giles (Incerti ſcript. *De bello ſacro,* Lond., 1846, 8°, pp. 77-78) prophetiæ initium uſque ad verba : « O Aſcalona ... » edidit.

2 E quibus adhibuit Academia codices a, b, d, f : plures alij, ad hanc continuatorum Wilhelmi Tyrij claſſem pertinentes manuſcripti prophetiam exhibent, quos, utpote minimi pretij, conferre neglexìmus.

ADDENDA.

P. xix, nota 2.—Turrim maritimam, de qua nonnulla disputavimus, unam *habuisse catenam, satis apparet ex verbis auctoris arabici Khalil Dhaher, quæ Silvestre de Sacy,* (Chrestomathie arabe, *édit.* 2, 1826, *II, p.* 7) *vertit :* « *En cet endroit sont* deux « tours *bâties, l'une dans Damiette, l'autre en face de celle-ci* « *sur la rive occidentale du Nil. Les vaisseaux qui y prennent* « *terre, passent entre ces deux tours, auxquelles est attachée une* « *chaîne, afin qu'aucun bâtiment ne puisse y passer sans avoir* « *obtenu la permission du commandant de la place.*» *Hæc non confirmantur gallica versione* Relationis *illius, Innocentio III a patriarcha Hierosolymitano* (*Monacho*) *missæ* (*Hopf,* Chron. gréco-rom., 33).

P. xxj, n. 4. *Eis, quæ de urbe Damiata, p. xj, nota* 4, *notavimus, addatur :*

De commercio urbis Damiatæ, sæculis XV & XVI florente, conferas Gilbert de Lannoy Œuvres (*ed. Potvin, Louvain* 1878), *p.* 130-139, & *Heyd,* Geschichte des Levantehandels im Mittelalter, *Stuttg.* 1879, *I,* 423 *seqq.; II,* 6 *seqq.;* 428 *seqq.*

P. 25, *lin.* 8-10. — *Sententia, quam eques christianus protulisse fertur, primo a Iacobo de Vitriaco tradita fuisse dicitur, his verbis:* « *O bone morelle, per multas dietas velociter in guerris* (&) *tyrociniis portasti me contra Deum versus infernum ; modo emenda mihi, ut hac una die portes me in Paradisum !*» (*Etienne de Bourbon, éd. Lecoy de la Marche, Paris* 1877, *p.* 92).

P. 181. — *Pro* Dausan, *legas* Bausan *id est* Beauséans *sive templariorum* vexillum balzanum*; cf. Jac. de Vitr.*, Hist. or., *p.* 118, *Innominatus, n° V* (*Neumann,* Pilgerschriften, *Wien,* 1866, *in*-8), *p.* 264.



I

[*PHILIPPI OXONIENSIS* (?)]

ORDINACIO

DE PREDICACIONE S. CRUCIS

IN ANGLIA

(1216)

CODICES MANUSCRIPTI:

A. Antwerpiæ, Muf. Plantinianum, n⁰ 56 (ol. Oxon., Coll. Omn. Anim.).
α Gloffa coæva eiufdem codicis (membr. f. XIII, in-4).
B. Oxoniæ, Balliol. Coll. n⁰ 167 (membr. fæc. XIII, in-f.).



[*PHILIPPI OXONIENSIS*]

(?)

ORDINACIO

DE PREDICACIONE S. CRUCIS

IN ANGLIA.

* * *

L. f. 57 a, c. 1.
B. f. 212 b, c. 2.

Incipit brevis ordinacio de predicacione ſanĉte Crucis laicis facienda, que verborum ornatam non reſpicit compoſicionem, ſed pocius lucidam & manifeſtam veritatis oſtenſionem, & lingue facundia racionis regimine moderata, calami ſolum materiam predicandi colligentis — ſuppleat brevitatem.

BSIDA preſſuris humana fragilitas ſuarum virium ſepe conſiderat parvitatem, & nihil in ſe, niſi [1] tenebras anguſtiarum & hoſtium inſurgencium eſtus cernit; ſed cum mentem ad ſuperni preſidij lumen & ad perpetue retribucionis dona erigit, Deo firmiter adherens, per ipſum vires plus & plus colligit ſucceſſive & triplicis hoſtis inquietationes potenter elidit, id eſt, quod ſecun-

1 *B* ubi.

dum carnem eſt amarum, convertens in id, quod ſecundum ſpiritum eſt dulce, & pompe mundane umbratilem reſpuens vanitatem, ad ipſum veniendi, *a quo eſt omnis ſalus, qui eſt via, veritas & vita* (Ioann., XIV, 6), ſemitam breviſſimam ſibi eligit imitandam, ut mors vite temporalis ſit quaſi ianua & introitus regni celorum & vite A f. 57 a, c. 2. indeficientis. Cum igitur quanto magis aliquid eſt bonum & plus delectabile, tanto magis ſit appetendum, & ad ipſum eo magis ſit accelerandum, ad eum, quo nihil eſt melius, vel delectabilius in cruce, que eſt via apud celos breviſſima, eſt properandum dilacionem fugiendo cum ferventi deſiderio. Ne igitur ad eum veniendi queras dilacionem per effectus evidenciam non obſervans illud mandatum, « *Diliges Deum tuum ex toto corde*, &c., *a quo pendet tota lex & prophete* » (Matth., XXII, 37 & 40), eum ſequere, qui dicit : « *Servus non eſt maior domino ſuo* » (Ioann., XIII, 16), & alibi, « *Ubi ſum ego, ſcilicet in cruce, illic & miniſter meus erit* » (Ioann., XII, 26), quia, qui mihi miniſtrat, me ſequatur, in cruce ſcilicet, in qua moriendo Dominus genus redemit humanum; dicit enim in Evangelio : « *Niſi granum frumenti cadens in terram* [1] *mortuum fuerit, ipſum manet ſolum* » (Ioann., XII, 24). Chriſtus dicitur granum frumenti, quia eo fruemur, & dicitur granum, quia, ſicut granum frumenti eſt candidum interius & rubicundum exterius, ſic Chriſtus interius candidus per innocenciam & virginitatem, & rubicundus fuit exterius in cruce per proprium ſanguinem. In grano frumenti eſt quedam rima quaſi inter duo, que uniuntur, ſic ſunt in Chriſto due nature, ſcilicet Dei & hominis, que in eo uniuntur. Chriſtus enim eſt verus Deus & verus A f. 57 b, c. 1. homo, quia eſt gigas gemine ſubſtancie. Sicut granum frumenti molitur in mola inter duos lapides, ſic Chriſtus in cruce inter duos populos, ſcilicet Iudaicum & Genti-

1 Cadens in terram *add.* α.

lem, quia Iudei adiudicaverunt Chriſtum morti, & Ro-
mani eum interfecerunt, qui fuerant Gentiles. *Granum
cecidit in terram*, ſic Chriſtus in uterum Marie virginis.
Niſi mortuum fuerit ipſum, manet ſolum, ita niſi Chriſtus
mortuus fuiſſet, ipſe manſiſſet ſolus abſque hominis con-
ſorcio in gloria, quoniam in morte ſua redemit in cruce
genus humanum, & aperuit ianuas celorum iuxta illud, *Tu
devicto mortis aculeo*, &c. Granum autem [1] dividitur, quan-
do interior medulla exit & germinat granum & deſinit eſſe
B f. 213 a, c. 1. granum, unde quodammodo moritur in illa deſicacione,
ſic & Chriſtus dividebatur quodammodo in duo, ſcilicet
corpus & animam, quando anima exiit a corpore & ape-
ruit ianuam celi & deſiit eſſe homo, unde Chriſtus morie-
batur in illa diviſione corporis & anime; convenienter
igitur appellatur Chriſtus granum & non ſimpliciter gra-
num, ſed frumenti granum. Item : Per Chriſtum & Ma-
A f. 57 b, c. 2. riam intravit vita, ſicut per Adam & Evam mors. Maria
autem fuit in cruce, quia in maximo cruciatu, quando
vidit filium ſuum pendere in cruce, unde Yſaias, ultimo
capite (Ieſ. LXVI, 7), « *Antequam parturiret, peperit;
antequam veniret partus eius, peperit maſculum.* » Quis au-
divit unquam tale, quis vidit huic ſimile? Parturit autem
mulier, quando laborat & nimios habet dolores, ante-
quam puer egreſſus fuerit [2] ab utero. Sic non fuit de
beata Maria virgine, que peperit ſine dolore, ſed poſtea,
quando affligebatur videns filium ſuum unicum, inno-
centem, ſine cauſa in cruce poſitum, deſpectum, a diſci-
pulis ſuis derelictum, tunc parturivit. De ea competenter
igitur dixit Yſaias (LXVI, 7) : « *Antequam parturiret, pepe-
rit, antequam veniret partus eius, peperit maſculum.* [3] »

Item : Sicut per mulierem, ſcilicet Evam, que facta
fuit de viro, ſcilicet de Ada, abſque coniunccione femine,

1 Autem *add. B*, α; — 2 B ſuus; — 3 *Antequam*...... *maſ-culum add. A.*

oportuit homines mori, ſic oppoſito modo per virum, ſcilicet Ihesum Chriſtum, qui de muliere, ſcilicet Maria, abſque coniunccione maſculi, debemus omnes per Dei graciam vivere & habere vitam eternam. Item : Alia eſt racio ; per coſtam intravit mors, quaſi per Evam, *que facta fuit de coſta Ade* (Geneſ., II, 21 ſeq.), ſic e contrario [1] per latus vita, quia per ſanguinem Chriſti, qui exivit de latere eius. Item : Per accionem mors, quia per comeſtionem, ſic e contrario per paſſionem vita, quia paſſio Chriſti in cruce induxit vitam. A f. 58 a, c. 1.

Item : Per delectacionem Ade & Eve in comeſtione pomi mors, ſic e contrario per amaritudinem Chriſti & Marie in cruce vita. Item : Adam & Eva comedebant pomum, ut ſimul tenerent corpus & animam, quia propter hoc comedunt homines, ut vivant. Ergo cum contraria contrariis curentur, debuit medicina eſſe per mortem [2], quia per diviſionem corporis & anime; ſalus igitur noſtra debuit eſſe per mortem. Item : Mors inducebatur per virum cum peccato, ergo vita debuit induci per virum exiſtentem ſine peccato (Cf. Rom., V, 14; I Corinth., XV, 22, 45). Ille ergo, ex quo per ipſum debuit eſſe reparacio generis humani, non potuit eſſe de progenie Ade & eſſe purus homo, quia omnes de progenie Ade, qui fuerunt pure homines, naſcebantur cum originali peccato. Oportuit igitur, ipſum eſſe Deum & hominem, & oportuit, ipſum hominem eſſe de genere Ade, quia, ex quo Adam deliquit, neceſſe fuit humano generi, quod vel ipſe, vel aliquis de ſuis ſatisfaceret pro illo delicto, quia, ſi aliquis homo novus crearetur a Deo, qui redimeret genus humanum, tunc non reſtitueretur genus humanum ad priſtinam libertatem, quia ſemper teneretur humana creatura ei obedire & ſervire; oportuit ergo, ipſum eſſe Deum & hominem & de progenie Ade. A f. 58 a, c. 2.

1 *A* ergo ; — 2 per mortem *add. B*, *α*.

Item : Genesis, xv (13-18), dictum est « *Abrahe & semini tuo* [1] *subiecto servituti : quarta generacione revertuntur huc,* » quia quedam fuit generacio, nec de viro, nec de femina, ut Ade, quedam de viro & non de femina, ut Eve, quedam & de viro & de femina, ut hominum, qui modo sunt, quedam de femina & non de viro, ut Christi. Tres primo generaciones prenominate precesserunt incarnacionem, in nativitate autem Christi consummavit Deus quartam generacionem, & impossibile fuit, plures esse, ut patet, per quadrimembrem divisionem predictam.

B f. 213 a, c. 2. Completum est igitur, quod dictum est: « *Quarta generacione revertuntur huc,* » quia Christus liberavit semen Abrahe a servitute. Item : Qui sibi minuit, ut sanetur a dolore, non extrahit sanguinem a loco infirmo, sed a loco sano, sic humana natura, cum infirma esset, non extraxit sanguinem a loco infirmo, ut sanaretur, sed a loco sano, scilicet a corpore Ihesu Christi in cruce, quod sanum fuit & mundum a peccatis, & sic mundabatur a peccatis & a morte eterna genus humanum, unde Iohannes, in primo ca[pite],[2] «*Sanguis Ihesu Christi mundat nos ab omni peccato*» (1 Ioann., I, 7).

A f. 58 b, c. 1. Item : Per virum & mulierem Adam & Evam mors intravit in ameno loco, pulchro & delectabili, scilicet in paradiso, sic e contrario per virum & mulierem, scilicet Christum & Mariam, vita in loco tedioso, deformi & horribili; item: mors in ligno pulchro, vita in ligno, id est in cruce deformi; item: mors infra ambitum paradisi, vita extra castra, unde ad Hebreos ultimo, « *Exeamus ad eum extra castrum improperium eius portantes; non enim habemus manentem civitatem* » (Hebr., XIII, 13 seq.).

Item : In pulchro ligno paradisi sub pallio vite occultabatur mors, ita e contrario in ligno deformi & horribili sub pallio mortis abscondebatur vita, sicut etiam in cruce

1 *A* suo; — 2 *A* prima canonica.

ſignatis ſub pallio laboris, qui eſt quaſi mors, latet vita. Item : Per hominem, factum de terra virginali, ſcilicet per Adam, mors, ſic per hominem, factum de muliere virgine, ſcilicet per Chriſtum, vita. Item : Sicut Adam & Eva operati ſunt mortem in medio paradiſi & lucifer in medio celi, ſic Deus, rex noſter, *operatus eſt ſalutem in medio terre* (Pſalm., LXXIII, 11), ſcilicet, in Ieruſalem, que eſt umbilicus terre. Ioël, III (32) : « *In monte Syon & in Ieruſalem erit ſalvacio,* » ubi agnus in cruce vicit *leonem rugientem*, id eſt *diabolum, qui circuit*, &c. (1 Petr., V, 8). Item : Sicut aqua veniens cum impetu mundat & purgat A f. 58 b, c. 2.
foſſata, ſic crux mundat corda peccatorum. Sitis ergo in cruce, ut *mundemini ab omni inquinamento carnis & ſpiritus*, ut dicit Apoſtolus (2 Cor., VII, 1).

Item : In quarto Regum (VI, 4 ſeq.) dicitur, quod quidam ad Iordanem cedebant ligna, ut edificarent ſibi domum; ferrum « *ſecuris unius hominis cecidit in aqua, & ipſe clamavit ad Helyſeum dicens : Heu, heu, Domine mi, hoc ipſum mutuo acceperam. Dixit autem Helyſeus : Ubi cecidit? At ille monſtravit ei locum. Precidit ergo Helyſeus lignum & miſit illud ad locum illum, natavitque ferrum ad lignum & ait : Tolle ; qui extendit manum & tulit illud.* » Per Helyſeum ſignatur Chriſtus, per lignum crux, per ferrum, quod fuit durum & frigidum, ſignificatur peccatorum frigidus in caritate & induratus in peccatis. Quoniam ſicut ferrum illud de lutoſo fundo aquarum ſurſum movebatur ad lignum & ſic ad Helyſeum, ita peccator de profunditate malicie, que eſt tum in gula, tum in luxuria & in aliis, movetur ad crucem & ei adheret & ita pervenit ad Chriſtum, unde illud, *hec eſt ſcala peccatorum*, &c., & in Evangelio, « *Si exaltatus fuero a terra,* » &c. (Ioann., XII, 36).

Qui pugnat, eſt in metu mortis, nec debet onerari, ſed A f. 59 a, c. 1.
debet onus ab eo tolli, ut ipſe ſit agilis. Merito ergo debet

ecclesia exonerare suum pugilem, qui pro ipsa pugnat, & sustinere pondus ipsius, & ideo cruce signatis iuste remittit Dominus papa penam peccatorum & obligat universalem ecclesiam pro ipsis, qui mundari possunt per propriam eorum contricionem, devocionem, confessionem, laborem, per orationes & eleemosynas, que fiunt ab universis Christianis pro peregrinis Terre Sancte.

' Item: Si aliquis esset oneratus pluribus lapidibus, & quidam acciperet ab eo unum lapidem & alius alium & tercius tercium & sic deinceps, ipse totaliter exoneraretur, similiter cruce signatus deoneratur a pena peccatorum per Dominum papam & universalem ecclesiam; « *quemcunque enim solverit super terram, erit solutus & in celum* » (Cf. Matth., XVI, 19). Notandum, quod dicitur super terram, non dicitur infra terram, nec in terra. Super terram est, qui terrena negligit, in terra est, qui in terrena cor suum affigit, & de talibus dicit apostolus, « *Gloria eorum in confusione, qui terrena sapiunt* » (Phil., III, 19), hoc est, habent delectacionem & saporem in terrenis. Et Iohannes in Apocalypsi (VIII, 13): « *Ve, ve, habitantibus*
A f. 59 a, c. 2. *in terra!* » Genes., III (6), « *Vidit mulier,* scilicet Eva, « *quod lignum esset bonum ad vescendum & pulchrum oculis aspectuque delectabile, tulit de fructu illius & comedit, & dedit viro suo, & comedit.* » Sed precepit Deus prius Ade (Gen., II, 16), « *Ex omni ligno paradisi comede, de ligno autem sciencie boni & mali ne comedas!* » Unde Eva respondit serpenti: « *De fructu ligni, quod est in medio paradisi, precepit nobis Deus, ne comederemus & ne tangeremus illud, ne forte moriamur* » (Genes., III, 3). Recto ergo iudicio Dei dividebantur corpora Ade & Eve ab animabus suis, quia ipsi contra Dei preceptum dividebant pomum per morsum, unde mors a morsu derivatur. Oportuit igitur, eos mori, & nos omnes per ipsos, & in eodem fuit culpa

& pena, quia in divisione, culpa in divisione parcium pomi, pena in divisione corporis & anime.

Item: Qui comedit rem venenosam, mori debet, & Adam & Eva comederunt pomum eis venenosum, quia contra Dei preceptum, ergo necesse fuit, eos mori.

Item: In divisione pomi habuerunt Adam & Eva delectacionem, sic e contrario in divisione corporis & anime habebant amaritudinem & eorum sequaces similiter.

Item: Sicut Eva seduxit Adam, ita quod oportuit, eum A f. 59 b, c. 1.
mori, sic caro seducit quandoque spiritum, itaque necesse est, eum quasi mori, quia erat[1] in morte eterna.

Item: Sicut Eva pomum vetitum porrexit Ade, sic caro diversa, que sunt vetita, offert anime. Quicquid enim est vetitum homini, signatur per pomum predictum & per Adam spiritus, per Evam caro.

Item: Sicut per cibum pomi, factum contra preceptum Domini, intravit mors, ita per cibum, qui est caro & sanguis Christi, factum ex precepto Domini, intravit vita, & quotidie intrat. Iohannes, VI (33), « *Panis Dei, qui de celo descendit & dat vitam mundo.* » Dixerunt ergo ad eum, « *Domine, semper da nobis panem hunc* » (Ioann., VI, 34). Dixit autem eis Ihesus, « *Ego sum panis vivus; qui venit ad me, non esuriet, & qui credit in me, non sitiet ultra* (Ioann., VI, 35), *& ita omnis, qui videt filium & credit in eum, habet vitam eternam* » (Ioann., VI, 40), & infra eodem capite, « *Nisi manducaveritis carnem filij hominis & biberitis eius sanguinem, non habebitis vitam in vobis; caro mea vere est cibus, & sanguis meus vere est potus; qui manducat carnem meam & bibit meum sanguinem, in me manet, & ego in eo* » (Ioann., VI, 54-56). Qui autem in illo est, est in forti castro, circumdatus undique tam forti muro, quod diabolus ad eum non potest habere accessum, & ideo dicit Iohannes in Apócalypsi, « *Scribe, Beati mortui, qui* A f. 59 b, c. 2.

1 *A* quoque . . . erit.

in Domino moriuntur » (XIX, 13). Caro autem Chriſti non eſt cibus ventris, ſed cibus mentis. Dicit enim Auguſtinus, Crede & manducaſti, & Dominus dicit, « *Omnis, qui videt filium & credit in eum, habet vitam eternam* » (Ioann., VI, 40), unde Abacuc, « *Iuſtus ex fide vivit* » (II, 4), & infra eodem capite, « *Qui manducat carnem meam & bibit meum ſanguinem, habet vitam eternam* » (Ioann., VI, 54). Ad credere igitur ſequitur utrumque iſtorum & manducare & habere vitam eternam, ſed « *qui indigne ſumit, iudicium ſibi manducat & bibit* » (I Cor., XI, 29), unde ſacerdos, impenitens exiſtens, in mortali ſumit corpus Chriſti ad ſui dampnacionem & ad ſuorum parochianorum fidelium ſalutem, B f. 213 b, c. 2. qui non ſunt in mortali; ille eciam ſumit corpus Chriſti tantum ſacramentaliter & illi ſpiritualiter. Si vero ſacerdos non eſſet in mortali, ipſe tunc ſumeret corpus Chriſti & ſacramentaliter & ſpiritualiter. Confeccio autem ſacramenti eſt ſupra humanam intelligenciam, declaretur tamen, qualicumque modo ſit. Homo aliquis exit quandoque a domo ſua contra[1] adventum Domini ſui & permittit Dominum ſuum intrare in locum ſuum, ſic eſt de pane quodammodo, quia ibi, ubi fuit panis in ſubſtancia pereunte, ſubſtancia panis per vim ſacrorum verborum eſt A f. 60 a, c. 1. verus Deus & verus homo, & remanent ibi accidencia panis, que fuerint quaſi hoſpicium & locus, panis ſcilicet albedo, rotunditas, ſapor, quantitas, duricies, & illa accidencia teruntur dentibus, & corpus Chriſti, quod ibi eſt, ſub illis accidentibus eſt cibus anime & non corporis. Accidencia autem illa miraculoſe remanent abſque ſubiecto. Competentem igitur medicinam previdit Deus contra cauſam mortis, ſcilicet cibum mentis, contra cibum ventris.

De circumſtanciis Crucis.

Quando milites ſunt in bello, ipſi habent arma ſua, forciora exterius, ut loricam, & debiliora interius; Chriſtus

1 *A* citra.

e contrario habuit arma ſua debiliora exterius, ſcilicet carnem, & forciora interius, ſcilicet deitatem, que latuit ſub carne.

Item: Quando Eva accepit pomum de ligno, clauſit manum ſuam verſus lignum, Chriſtus e contrario in cruce avertebat manus ſuas a ligno & manus habuit apertas, ut innuat, quod debemus avertere manus noſtras a rebus prohibitis; per pomum autem ſignificatur qualibet res prohibita.

Item: Chriſtus in cruce inclinat ſe ad oſculum offerens pacem peccatori, dilatat brachia in cruce ad amplexum. Dicit enim « *Non veni vocare iuſtos ſed peccatores* » (Luc., v, 32), & alibi dicit, « *Maius gaudium in regno celi ſuper uno peccatore* » (Luc., xv, 7). Apertum eſt eius latus ad operiendum eius ſecretum. A f. 60 a, c. 2.

Item: Unicus fuit clavus defixus & transfixus per pedes Chriſti, quia per pedes ſignificatur corpus, quod nunc huc, nunc illuc vertitur, ſicut pedes nunc huc, nunc illuc ferunt corpus. Dileccio autem unius, ſcilicet Dei, principaliter debet eſſe in corde, & ideo unicus clavus in pedibus fuit, qui cor ſignificat, in quo eſt caritas una, in qua una fundantur omnes alie virtutes. Sicut enim multi rami ex una radice prodeunt, ſic & multe virtutes ex una caritate prodeunt, que defixa eſt in corde. In deſignacione igitur unius caritatis fuit unicus clavus in pedibus.

Item: Per manus ſignificantur opera, quia manibus operamur, unde duo fuerunt clavi in manibus ad ſignificandum, quod duo debent eſſe opera noſtra bona, vel in vita activa, vel contemplativa.

Item: Ternarius fuit clavorum in deſignacione Trinitatis.

Item: Dominus in cruce inclinavit ſe ad terram & direxit in terram viſum ad ſignificandum, quod ipſe fuit

in cruce pro eo, quod fuit in terra, ſcilicet pro homine peccatore. Petrus autem in cruce ſurſum direxit viſum ad ſignificandum, quod ipſe fuit in cruce pro eo, qui fuit ſurſum in celo, ſcilicet pro Chriſto.

A f. 60 b, c. 1. Item: Dominus in cruce inclinavit ſe ad aquilonem ad ſignificandum, quod ipſe fuit in cruce pro peccatore, qui ſignificatur per aquilonem, quia, ſicut aquilo frigidus eſt, ſic peccator frigidus eſt in amore Dei, unde Yſaïas (I, 14), « *Ab aquilone panditur omne malum.* »

Item: Maria mater Domini ſtabat ad crucem ex parte aquilonis inter aquilonem & Chriſtum exiſtentem in cruce ad ſignificandum, quod ipſa eſt mediatrix inter peccatores & Chriſtum; recipit enim fugientes ad ſe cum contricione & devocione, & pro eis intercedit tanquam mater ad filium. Quem enim mundus reſpuit, &, qui vilis eſt mundo, ut ſunt inveterate meretrices, Deus ad ſe venientem recipit.

Item: Dominus in cruce deſcribit nobis totam vitam noſtram, ut imitemur eum, quia omnis Chriſti accio noſtra eſt inſtruccio. Unde per Yſaiam, XLIX cap., « *Deſcripſi te in manibus meis* » (Ieſ., XLIX, 16), id eſt vitam tuam, & in Evang. dicit, « *Ubi ſum ego,* » &c. (Ioann., XVII, 24), quia « *non eſt ſervus maior domino ſuo* » (Ioann., XIII, 16). Non extendamus ergo manus vel pedes, nec cor, nec aliquod membrum ad aliquod prohibitum, ſed refrenemus omnia membra noſtra ab illicitis pro Chriſto, & tunc ſequimur Chriſtum.

A f. 60 b, c. 2. Item: Fiſſuras clavorum habuit pro nobis Deus, ut ſic haberet perpetuum memoriale noſtri, unde dicit per B f. 214 a, c. 1. Yſaiam, XLIX, « *Numquid oblivíſci poteſt mulier infantis,* &c. *ecce in manibus meis deſcripſi te* » (Ieſ., XLIX, 15 ſeq.), porro, « *Quid eſt homo, quod memor es,* » &c. (Pſalm., VIII, 4). Non vult igitur Dominus, quod vos pereatis, quos ipſe pro vita ſua redemit, ſed eſt memor veſtri, qui tociens per baptiſmum incidiſtis in laqueos diaboli per peccata

veſtra & carnalia & ſpiritualia, unde mittit vobis hic mundacionem & purgacionem a peccatis, ut crucem ſumatis ad ſuccurſum Terre Sanċte, & ſic per crucem intrabitis in regnum celorum & ſic videbitis aſpeċtu deſiderabilem & ineffabiliter deleċtabilem. Unde « *Beati mundo corde,* » &c. (Matth., V, 8).

Item: Sicut pannus abluitur prius amara lexiva & poſtea aqua dulci & calida, ſic anima prius abluitur per tribulacionem amaram & poſtea per lacrimam, que ſequitur tribulacionem, que etiam calida effeċta eſt per contricionem & recordacionem preteritorum. Per motum enim in complexu natum [1] excitatur calor naturaliter, lacrime autem per veram cordis compunccionem effluentes dulces & deleċtabiles erunt in conſpeċtu Dei; exemplum patet in beata Maria Magdalena. Patere eciam poteſt, A f. 61 a, c. 1. quod minus placent lacrime Deo ex vera penitencia procedentes per hoc, quod Dominus videns Ieruſalem flevit ſuper eam dicens, « *Si cognoviſſes & Tu* » (Luc., XIX, 42). Plangebat enim Dominus peccatores, qui exultant in rebus peſſimis, qui, ſi ſuam damnacionem previderent, ſeipſos vix plangere ceſſarent, ſed ipſi in perverſitate ſua dies ſuos ſic ducunt, quod ipſi in temporalium habundancia ſibi pacem ſuam prefigunt, que pocius non eſt pax, cum ipſa, quanto magis eſt affluens, tanto plures cordium inquietaciones influere facit, & a Deo plus & plus animam alienat. Fugiamus ergo ſiſcum rerum temporalium, ut evolemus ad eterna, recolentes illud Gregorij, « *Satis eſt alienus a fide, qui ad agendam penitenciam tempora ſeneċtutis exſpeċtat; metuendum namque eſt, ne, dum ſperat miſericordiam, incidat in iudicium.* »

De carne & eius deliciis.

In libro Regum dicitur, quod due mulieres oppreſſe fame comederunt puerum alterius illarum, & reliqua

1 *A*, *B* complexio nato.

postea noluit sustinere, quod suus puer comederetur. Rex autem illius terre comminabatur Helifeo mortem, quia noluit deprecari Deum, ut fames cessaret (2 Reg., VI,
A. f. 61 a, c. 2. 26-33). Per alteram mulierem significatur caro, cuius puer comeditur. Hoc est, opera pereunt, scilicet per gulam, vel luxuriam, vel aliud peccatum carnis; per reliquam mulierem significatur quelibet fidelis anima, que non vult sustinere, quod suus puer devoretur, hoc est, quod sua opera pereant propter delicias carnis. Per Helyseum significatur Christus.

Item: Triplex est mensa corporis per cibos anime, per sacramenta utriusque in celo, ubi nullus est defectus. Reficiantur igitur in hoc seculo tam cibis, quoad corpus, quam sacramentis, quoad animam, secundum doctrinam Dei ut reficiamur ad mensam celestem in eternum cum gloria indeficiente.

Item: Eger dives in principio morbi, quoniam recusat medicum, dum curari potest, & differt, donec, superveniente morte, curari non potest, & tunc recusat eum medicus; sic est de peccatore, qui sequitur carnem. Respuit enim medicinam Dei, quando Deus se offert ei & vocat eum ad servicium suum, & differt peccator, donec, morte superveniente, veniat iudicium, & tunc respuit eum Dominus.

Item: Sanguine Christi calefiebant clavi in cruce; sic debent peccatores accendi in caritate ad servicium Christi
A f. 61 b, c. 1. per sanguinem Christi. Per clavos enim significantur peccatores racione frigiditatis & duriciei, & per malleum infigitur clavus in cruce; sic per ponderositatem culpe inpingitur peccator in cruciatum pene gehennalis.

Item: In Evangelio legitur, quod quidam porci vexati erant a demonibus & currebant in mare (Luc., VIII, 26-36); sic est de quibusdam hominibus, qui sic vivunt secundum carnem per demonum suggestionem, quod vivunt

ſicut porci & currunt in amaritudinem inferni, que ſignificatur per amaritudinem maris. « *Tolle ergo grabatum tuum* » (Ioann., v, 8), id eſt carnem tuam ſurſum a terrenis, quia eſt de deliciis carnis ſicut de cauda anguille, que fugit, dum creditur retineri, & intellige, quid dicit gloſſa ſuper predictum locum Evangelij, ſcilicet, niſi quis more porci vixerit, in eum diabolus non accipit poteſtatem, niſi ad probandum, non ad perdendum.

Item: Quanto plus comprimis aquam inter manus, tanto plus effluit & minus retinetur, ſic eſt de deliciis carnis & ſeculi.

Item: Peregrinus itinerans, qui ſemper ſequitur impul- B f. 214 a, c. 2. ſum venti, raro habet congruum hoſpicium, ſic, qui ſequitur omnem motum carnis, raro habet hoſpicium in celo.

Item: Columba non comedit carnem, ſic nec bonus ſequitur voluptatem carnis.

Item: Columba cum roſtro ſeparat granum frumenti a palea, ſic bonus ea, que ſunt Dei, qui eſt granum A f. 61 b, c. 2. frumenti, ab ea, que ſunt carnis.

Item: Lignum, quod ſepius fuit accenſum & ſepius extinctum, facilius accenditur, quam lignum viride, quod nunquam fuit accenſum, ſicut eſt de homine carnali, qui ſepius exercuit uſum libidinis, quam ille, qui ſemper fuit caſtus.

Item: De divite & luxurioſo & quocumque ſequente delicias carnis. Caym interfecit Abel, hoc eſt poſſeſſio luctum & penitenciam; Caym enim interpretatur poſſeſſio & Abel luctus.

Item: Per diem Veneris pro deliciis carnis in comeſtione pomi, facta contra Dei preceptum, intravit mors, & eodem die, ſcilicet die Veneris, per carnis amaritudinem intravit vita in cruce, & aperiebatur ianua celi.

Item: Quidam ruſticus guloſus comedit pellem ventris de inteſtinis bovis, & propter tenacitatem pellis remanſit

magna pars pellis inter dentes illius ruſtici, & ipſe non potuit amovere pellem a dentibus & petiit auxilium ab uxore ſua; ipſa autem volens eum iuvare cum cultello acuto abſcidit ruſtici ſuperius labium. Similiter carnalis voluptas abſcidit ab homine delicioſo ſuperius labium, ſcilicet intencionem ad ſuperna, & facit, quod homo non
A f. 62 a, c. 1. cogitat de Deo, ſed de eis, que carni placent; « *caro enim concupiſcit adverſus ſpiritum* » (Gal., v, 17).

Item: Sapiens cocus in ollam ſordidam & fetentem tam parum ponit, ſicut poteſt; ſic & homo peritus tam parum ponit in ventrem ſuum, ſicut poteſt, quia omnis cibus & potus in ventre peioratur.

Item: Cum piſcis, qui dicitur lucius, & eſt in aquis ſicut lupus, viderit rete, figit ſe in lutum &, licet pungatur, non exibit ad rete; ſic dives & delicioſus, cum viderit crucem, figit ſe in terrenas voluptates & carnales, quaſi [1] in lutum, & licet a predicatoribus per ſermonem Dei pungatur, non exibit ad rete Dei, ſcilicet ad crucem.

Item: Magni piſces non tranſeunt per medium rete, ſed capti permanent; ſic divites non pertranſeunt rete diaboli, ſed capti remanent in eo. Parvi vero piſces pertranſeunt rete & effugiunt ad ſalutem; ſic & pauperes pertranſeunt temptaciones diaboli & veniunt ad crucem & ſic ad Deum, qui eſt auctor ſalutis. Retia diaboli ſunt gula & luxuria, ſuperbia, invidia, avaricia, iracundia, periurium, falſum teſtimonium, lingua mendax, &c.

Item: Multi dant totum florem etatis ſue diabolo & in fine dant furfur Deo; Dominus enim per ſuam miſericordiam meretricem inveteratam & a mundo deſpectam ad ſe venientem recipit (Luc., VII, 37-50; Ioann., VIII, 3 ſeq.), quia dicit Dominus, « *In quacunque hora peccator,* »
A f. 62 a, c. 2. in Ezech. ſcilicet, XIX (XVIII, 23), « *Nolo mortem pecca-*

1 *A* quoque.

toris, &c., *nolo mortem morientis, ſed volo, ut convertatur & vivat.* »

Item : Sicut ſpica frumenti fulgure percuſſa fetet & nullius eſt, ſic & homo percuſſus fulgore luxurie fetet & nullius eſt & eſt obſcurus in peccatis & vacuus a gracia Dei & Dei luce, ſicut ſpica illa nigra eſt & vacua.

Item : Homo in hieme videt hanelitum ſuum, in eſtate nequaquam; ſic homo in adverſitate & in miſeria ſeipſum videt, in proſperitate diviciarum & carnis voluptate nequaquam.

Item : Sicut aqua cadens in terram non revertitur ad vas, unde exivit, ſic nec peccator inpenitens revertitur ad Deum, a quo poſt baptiſmum receſſit.

Item: Acus comparatur penitenti, quia pungit, & confitenti, quia habet foramen apertum, & reſurgenti a peccatis, quia penetrat & conſuit pellem, que eſt de mortuo animali.

Item : Peccator in tot diſtrahitur partes, ad quot illicita diſtrahitur animus illius per conſenſum, oppoſito modo eſt ſalus, quando tota intencio eius contraitur in caritate ad Deum & conſuitur per penitentie acum ad ipſum.

De vocacione hominum ad crucem.

Sicut dominus noſter Ieſus Chriſtus, quando corporaliter fuit in terris, circuivit ſuam Galileam querendo infirmos, ut eos curaret, ſic facit modo Spiritus Sanctus, vocans infirmos ad crucem, ut ſic iterato ſanet eos, quoniam Spiritus Sanctus monet ſemper interius, ut ſurgatis **A f. 62 b, c. 1.**
ad crucem. Sed caro, mundus, diabolus monet, ut ſur- **B f. 214 b, c. 1.**
gatis ; ſcit enim diabolus, quod Spiritus Sanctus eſt ei contrarius. Scindite laqueum diaboli, carnis, & mundi trahentis vos ad infernum & ſurgite per virtutem Spiritus Sancti ad crucem & ſic ad celum !

Item: Dominus noſter pendens in cruce dixit, « *Sicio* » (Ioann., XIX, 28); ſitivit autem illud, propter quod paſſus eſt, ſed paſſus eſt propter ſalutem peccatorum, dicit enim, « *Non veni vocare iuſtos ſed peccatores* » (Matth., IX, 13). Sitivit ergo ſalutem peccatorum & adhuc eam ſitit. Surgat ergo aliquis & det ei bibere, hoc eſt, offerat Chriſto & corpus & animam; valde enim miſer & avarus eſt, qui Chriſtus ſicienti & potum petenti negat dare. Accipiat ergo in humero ſignum ſancte crucis & dicat in corde ſuo: Tibi, Domine, propter me clamanti meipſum commendo!

Item: Matth., XXVII, « *Dederunt ei vinum cum felle mixtum &, cum guſtaret, non bibit* » (34). Per vinum ibi [1] deſignatur quecunque delectacio, « *vinum enim letificat cor hominis* » (Pſalm., CIII, 16), ſic ergo ibi datur intelligi, quod, ſi tibi a mundi nativitate vel diabolo dantur delicie carnales vel ſeculares, quas ſequitur amaritudo & eis eciam commixta eſt, cum guſtaveris eas, non debes eas bibere nec in eis balneare, ſicut porcus pinguis in fetenti luto. Sed abiicias eas & ſequaris Chriſtum, redemptorem
A f. 62 b, c. 2. tuum, ſurge ergo a deliciis & curre ad crucem, unde panem accipies vite (Ioann., VI, 48; XXI, 13). « *Surge, qui dormis,* » &c. (Epheſ., V, 14).

Item: Porcus comedit glandem & nunquam ſurſum reſpicit ad quercum, a qua habet glandem, ſed ſemper oculos ſuos & os ſuum figit in terram; ſic & malus, quamvis omnia bona ſua habeat a cruce, nunquam tamen reſpicit ad crucem, ſed ſe totum in terrenos figit affectus. Omnia bona noſtra ſunt a cruce, quia baptiſmus eſt a ſanguine & aqua, que effluxerunt a latere Chriſti & noſtra redempcio & noſtra ſalus & maxime bona clericorum. Ne ſis ergo porcus, ſed ſurgas & erigas oculos

1 Ibi *add. B, α.*

cordis ad crucifixum pro te ſuſpenſum in cruce, & ſequere me! Euſtachius & Gaufridus, milites Flandrenſes & fratres, ad invicem venerunt in Terram Sanctam, & in amplicando Gaufridus grave vulnus recepit &, antequam ipſe ſanaretur, Chriſtiani cum Sarracenis bellum inierunt, cum ipſe Gaufridus, infirmitate vulneris gravatus, intereſſe non potuit & ideo rogavit fratrem ſuum Euſtachium, quod ipſe non intraret bellum, ſed per XV dies exſpectaret, donec per Dei graciam, ſanitate recuperata, conſortes bellum inirent. Reſpondit autem Euſtachius tanquam verus miles Chriſti cupienſque *diſſolvi & eſſe cum Chriſto* (Phil., I, 23) : Differre nolo, quin invadam inimicos A f. 63 a, c. 1. crucifixi, « *kar grant avantage aueroie de venir à Deu xv. iurs plus tot ke vus,* » & ivit in bellum & martyr Dei factus eſt. Hoc audito a matre ipſorum, ipſa laudavit Deum, quod ipſe ita reſpexerit eam, quod ipſa filium talem peperit, qui ei fuit placabilis. Socij Iacobi de Aventhnes militis dixerunt : Socij noſtris omnes moriuntur, recedamus a Saracenis, & Iacobus dixit, « *Iou ireie plus volentiers là u nus home ne me coneſtreit.* » Ex quo ergo morituri eſtis, ſurgite ſcilicet, ut in morte & per mortem inveniamus vitam!

Item: Si quis habens talentum non ipſum poſſet ſemper retinere, ſed oporteret de neceſſitate eo carere, & ipſe pro ipſo bono talento bonam aliquam civitatem vel aliquod maius bonum iuſte & pacifice poſſet habere, nonne fatuus eſſet, ſi ipſum pro penitus nihilo daret, vel ipſum amittendi ſpe in ambiguo retineret? Talentum tibi commiſſum habes, ſcilicet vitam temporalem, qua de neceſſitate carebis, quoniam mori eſt tibi inevitabile. Ex quo ergo poteſtis pro ea habere gaudium eternum & Deum, quo nihil eſt melius, fatuus es, ſi reſpuas, moriaris ergo in cruce pro Chriſto, & ipſum habebis! A f. 63 a, c. 2. Surge ergo, *ſume crucem meam,* &c. (Matth., XVI, 24).

Homo factus est, ut particeps eterne glorie sit. Dominus vocat te per apostolos & prophetas & nos predicatores, ut per crucis sumpcionem habeas id, propter quod factus es. Surge ergo, &c.

Item: Quilibet fidelis petit a Domino remissionem peccatorum & pacem eternam. Dominus noster offert tibi fideli, quod ab eo petis, dummodo contricio & confessio perveniant. Surge ergo, &c.

Item: Quid dices in tremendo die iudicij Domino querenti: Quare noluisti ad Me venire, quando te mandavi? Cave, ne dicat tibi, « *Amen, amen, dico tibi, nescio te* » (Matth., XXV, 12), & ne dicat illud horribile tibi, « *Vade, maledicte, in ignem eternum* » (Luc., XIII, 25-27). Ut sis ergo servus obediens Domino tuo & securus in die tremendo, venias ad mandatum, qui dicit, « *Sequere me* » (Marc., II, 14), & cuius nuncius ego sum, & auctoritate eius te moneo, ut eum sequaris. Rumpe ergo laqueos falsitatis & surge in vera fide & sume crucem, ut possis dicere in die iudicij : Domine, pro me fuisti in cruce, & ego in cruce pro Te,. Tu fuisti mortuus pro me, & ego pro Te! Surge ergo, serve Dei & quia servus eius, ideo obedire teneris ei!

Item: Dominus cognovit secreta cordium. Si ergo aliquis nostrum sit talis, qui propter regnum Anglie vel Gallie temporale vellet sumere crucem, coniuro eum per
A f. 63 b, c. 1. aspersionem sanguinis Ihesu Christi, quod ipse sumat crucem pro regno celorum, quod est eternum & infinitum melius. Intelligite, quod « *Dominus est scrutator cordium* » & erit iudex noster (Sap., I, 6). Videte, ne vobis dicat in iudicio: Vos preelegistis terrena, & pro eis proposuistis celestia; quod absit, & ne dicat nobis in opprobrium illud, quod est in cantico : « *Surgant opes nostre & opitulentur vobis* » (cf. Deuteron., XXXII, 38), &c. Surge ergo, &c.

Item : Zacharias, » *Revertat ad Ierusalem in misericordiis,* B f. 214 b, c. 2.
& edificabitur domus mea in ea » (I, 16).

Item : Dominus noster conqueritur per Micheam (VII), quod diabolus tot rapit in magna quantitate ad infernum, quod Dominus noster paucos habet & colligit eos, sicut qui « *colligit racemos post vindemiatores.* » Michea vij. capite : « *Ve mihi, quia factus sum, sicut qui colligit in autumpno racemos vindemie* » (Mich., VII, 1). Diabolus enim ad se rapit in infernum superbos, invidos, avaros, iracundos, accidiosos, gulosos, luxuriosos, periuros, falsos testes, detractores, homicidas, qui inpenitentes moriuntur, & tot falsos Christianos, quos Dominus pauci [1] habet. Secus ergo esse cum Christo & evadere a laqueis diaboli, surge cum vera contricione & devocione & recipias sigillum crucis super te, & eris hereditas Christi ei per crucem confirmata quasi per cartam, & in te habitabit quasi in templo suo. Dicit enim apostolus, « *Templum sanctum Dei, quod estis vos* » (1 Cor., III, 16), & in Dominica oratione petitur : « *Pater noster, adveniat regnum tuum,* » scilicet veniat ad te ; si ergo homines sunt eius regnum, A f. 63 b, c. 2.
ipse in eis regnabit. Ut ipse ergo in te regnet, & tu ipsum habeas & gloriam eternam, sume crucem & sequere Ihesum !

Item : In Cantico ult. cap., « *Pone me ut signaculum super cor Tuum, ut signaculum super bracchium Tuum, quia fortis est, ut mors, dileccio.* » Dominus noster Ihesus Christus hic invitat te ad sumpcionem crucis & in corde & in opere. Dicit enim : *Pone me,* scilicet crucifixum, tribus clavis ferreis, lancea perforatum, flagellatum, ab hominibus derisum, super cor tuum per compassionem & fidem ut signaculum ; crux enim est sigillum Domini, quod maxime timet diabolus, quia in cruce vincebatur

1 *A, B* quod . . . paucos.

& adhuc vincitur, ſed « *quia fides ſine operibus mortua eſt* » (Iac., III, 16), ideo additur : *ut ſignaculum ſuper brachium tuum*, hoc eſt ſuper opus tuum. Eſto igitur peregrinus, ſequere, « *quia fortis eſt, ut mors, dileccio* » (Cantic., VIII, 6), quia dicit Dominus, tam fortis eſt, erat dileccio, qua te, peccator, amavi, quod ipſa animam meam ſeparavit a corpore, & non aliud facit mors, quam illud idem, quia, ut redimeret te ad vitam, ſuſtulit mortem; Ioh., tertio capite : « *In hoc cognovimus caritatem Dei, quoniam ille animam ſuam pro nobis poſuit* » (1 Ioann., III, 6). Tanta ſit ergo dilectacio tua ad Chriſtum, quod ipſa ſepararet animam tuam a carnalitate & deliciis carnis, ſicut mors animam ſeparat a corpore. Surge ergo & ſequere preceptum Domini & aſſume ſignaculum Domini, ſcilicet
A f. 64 a, c. 1. crucem & in corde & in opere, & offeras Deo corpus & animam, que Ipſe tibi tradidit !

Item : Quamvis acetum ſit amarum, tamen reddit bonum ſaporem ſalſe, ſic & paſſio Domini, quamvis amara ſit, tamen ipſa per compaſſionem dulcorat cogitaciones noſtras & ſermones & opera & reddit eis ſaporem, quia dilectacionem. Et ſicut acetum eſt penetrativum & pungitivum, ſic paſſio Domini penetrat dura corda hominum & pungit per compaſſionem. Compateris ergo Chriſto exiſtenti in cruce & dulcora opera tua per crucis amaritudinem, ut tu habeas dulcedinem eternam !

Item : Dictum eſt Ioſue (Ioſ., VIII, 18) poſt ſubverſionem Iericho : « *Leva clipeum, qui in manu tua eſt contra urbem Hai !* » Quidam clipeus eſt rotundus, ſic & quilibet fidelis habebit coronam in celo, quod ſignificatur per coronam Chriſti ; quidam clipeus habet quatuor angulos, ſicut & crux. Supremus angulus eſt fides, qua tendimus in Deum, qui eſt « *ignis conſumens* » (Deuteron., IV, 24) peccata, ſicut ignis conſumit ſtuppam, & quia eſt ſupernus, ideo dicitur « *ſurſum corda* » (Ioſ., II, 11). Infimus angulus eſt

timor Domini, habitus pro peccatis; Iob. (XXXI, 23), «*Semper timui Dominum, quasi fluctus tumentes super me.*» Terre autem motu veniente, si terra aperiretur, timeret A f. 64 a, c. 2. quilibet absorberi a terra, multo forcius clangor tubarum Domini & apercio inferni timeri debent. Tercius angulus est abstinencia contra prosperitatem, ne sit homo habitans in terra sicut talpa. Quartus est paciencia [1] in tribulacione «*secundum multitudinem dolorum meorum*» (Psalm., XCIII, 19), &: «*Si dicebam, motus est pes meus*» (Psalm., XCIII, 18), ut sis ergo securus ab inferno, «*leva clipeum,*» hoc est, crucem! que sint in manu tua per effectum, scilicet, «*in opere contra urbem Hai*» (Ios., VIII, 18), adhereas cruci! Dominus in Evangelio, «*Beati estis, cum maledixerint vobis,* &c., *gaudete & exultate, quoniam merces vestra copiosa est in celis*» (Matth., V, 11 seq.)!

Item: Amos (IX, 6), «*Edificavit Dominus ascensionem suam in celo*» per lapidem in sepulcro, per ferrum & ligna in cruce, per vulnera & sanguinem eius, unde in Cantici cap. V (9 seq.), «*Qualis est dilectus Tuus, dilectus meus candidus & rubicundus!*» quia candidus per innocenciam & rubicundus per sanguinem.

Item: Exempla aliqua quoque interserantur, tum ut magis reddant auditores attentos tum propter remocionem tedij, tum ut per exempla aliorum magis moveantur ad contricionem, tum ut magis fallacem mundi vanitatem contempnant, ut aliquod huiusmodi verbi gracia. Tres fratres milites fuerunt in bello contra Albigensos, & multi fideles interficiebantur, unde duo illorum fratrum flentes dicebant tercio: Proh dolor, hodie omnes moriemur! Tercius autem confortans fratres suos: Moriamur A f. 64 b, c. 1. pro eo, qui pro nobis mortuus est; «*kar io ne sai meilur marchié ke pur un iur de penance aler à Deu.*» Surge ergo

1 *B* sapiencia.

audacter & sume crucem! Quidam miles captus fuit a Saracenis & suspensus ad murum, ubi saxa cadebant, que Christiani proiiciebant ad destruendum murum, & Christiani proiicere cessabant illuc lapides, quia militem timuerunt occidere ibi suspensum. Quod videns miles coniuravit per aspersionem sanguinis Ihesu Christi Christianos, quod ipsi propter eum non cessarent, & ipsi ideo non cessabant, sed proiecerunt lapidem, qui per Dei graciam percussit funes & pannos, per quos pendebat miles ad murum, rupit eos, & miles liberatus est & salvus cucurrit
B f. 215 a. c. 1. ad Christianos. Nolite ergo diffidere de Christo, sed firmam fidem habentes in Christum & desiderium ad eum veniendi, surgite per aspersionem sanguinis, quam, pro nobis effudit, & sequimini eum in cruce! Quidam miles, in bello Saracenorum, vulneratus quatuor militibus, audivit, quod medici dicerent, illa vulnera esse mortalia, & ipse cepit arma sua, que ipse deposuerat,& dixit: « Dominus meus Ihesus Christus passus fuit pro me quinque vul-
A f. 64 b, c. 2. « nera, & ego redibo in bellum & paciar pro eo quintum « vulnus, quia quater passus sum,» & cum armatus esset, rediit in bellum & multos occidit Sarracenos & cadens, quinto vulnere recepto, reddidit spiritum Christo. Surge tu ergo, qui vis reddere spiritum Christo, &c. Quidam miles in campo erat contra Saracenos & dixit equo suo: « Morelle, morelle, pluries tulisti in bellum cum laude & « victoria, sed nunquam sicut hodie, quia hodie feres me « ad vitam eternam » &, pluribus ab eo occisis, factus est martyr in Domino. Surge ergo & esto martyr Christi, ex quo sis, quod necesse est, te mori, &c.

Quidam miles Hugo nomine de Bello Campo in bello Saracenorum portans veram Crucem occisus est & dixit: « Nunquam fui in bello campo nisi hodie, & tamen no- « minor de Bello Campo; surge, ut venias ad bellum « campum!» Hoc est Ingeram de Boves, quod miles dixit:

«*Viulte eſt de chevaler ke l'em porte plus toſt hors à l'us les* «*piez ke la teſte,*» & ſurrexit & accepit crucem; multi milites de cognatis ſuis & alij illud videntes & audientes ſimiliter ſumpſerunt crucem.



II

GESTA

CRUCIGERORUM RHENANORUM

INDEX CODICUM MANUSCRIPTORUM.

B. Lond., Br. Muf., Burney 351 (membr. f. XIII).
V. Lugd. Batav., Voff. 95 (ch. f. XV).



GESTA

CRUCIGERORUM RHENANORUM

* * *

I. *De proceſſu navium.*

V., f. 2 r°, c. 2. ANNO gracie milleſimo ducenteſimo ſeptimo 1217
B., p. 221, c. 2. decimo Guilelmus, comes Hollenſis, &[1] ....
comes de Wide, cum aliis cruceſignatis
B., p. 222, c. 1. Theutonie ac Friſie, ad Terram [Sanctam] proficiſci deſiderantibus, apud Vlerdingen congregati ſunt.

Quarto igitur calendas Iunij dicti iam peregrini ſe & Maj. 29.
ſua Deo commendantes, oppanſis velis, cum trecentis fere navibus leti mare conſcendunt, vehenteſque ad portum Anglie, qui Dirthmude[2] dicitur, Guilelmum, Hollenſem comitem, in dominum milicie communiter ſuſcipiunt, ſub quo leges & nova iura ob pacis obſervanciam ſunt ſtatuta. Tercio nonas eiuſdem menſis perve- Iun. 3.
niunt ad mare Britannicum, ubi inter rupes in mari latentes[3] navis de Monnheim confracta eſt, unde, reliquis navibus anchoras in fine poſterne apud Sanctum Mattheum figentibus, homines[4] naufragio probati[5] de rupe,[6] quam aſcenderant, ſunt educti. Hinc perveniunt ad por-

1 *B. recenti manu* G[irardus]. — 2 *Sic B. melius quam V.*: Dirchumde. — 3 *B. & V.* latentibus. 4 *B.* fratres. — 5 *Codd.* naufragi probatos. — 6 *B. recte ſupplet.*

1217 tum Phare in regno Legrenenſi. Ibi naves in portu relinquentes, petunt limina glorioſi Apoſtoli Iacobi in Compoſtella.

Iun. 29. Item: In martyrio Petri & Pauli naves repetuntur, & mare aſcendunt. Ubi, orta tempeſtate ſeviſſima, ſeparate ſunt naves, & comes Hollenſis portum peciit cum pluribus navibus in regno Portugalenſi, in cuius introitu tres naves fracte ſunt. Comes vero de Wide cum reliquis V., f. 2 vº, c. 1.
navibus intravit portum in eodem regno. Deinde circa
Iul. 15. idus Iulij graviora paſſi, parcialiter intrant portum Ulixibonenſem. Eſt enim Ulixibona optima civitas, in monte ſita, in eo [1] ſcilicet loco, ubi auriferus Thagus mari occidentali copulatur.

Hanc civitatem conſtruxit Ulixes, cum a Troia poſt eius deſtruccionem diſceſſiſſet, nunc autem ibi veneratur beati corpus Vincentij levite & martyris. Cum itaque dicti iam crucesignati per aliquot dies in hoc loco morarentur, exſpectantes alias naves, acceſſerunt ad eos Severus, epiſcopus Ulixibonenſis, epiſcopus Eborenſis, [2] Martinus, commendator milicie de Palmela, templarij, hoſpitalarij cum aliis nobilibus, ſuas eis continuas tribulaciones & anguſtias ex nimia vicina Sarracenorum lamentabiliter exponentes, aſſerebantque, caſtrum eſſe in foribus ipſorum a Sarracenis inhabitatum, [3] quod Alkazer, [4] id eſt *omnium carcer* dicitur, a quo fuiſſent olim Chriſtiani violenter eiecti & captivati, [5] addentes, hoc caſtrum in penſione ad mille capita chriſtianorum ſuo regi de Marroch ſingulis annis eſſe obligatum. Sicque pecierunt, ut V., f. 2 vº, c. 2.
intuitu chriſtiane religionis ab incolis huius loci valida manu dignarentur eos liberare, cum hoc caſtrum eſſet clavis & admirabile incentivum erroris totius Hiſpanie.

1 *B.* deo. — 2 *V.* Ulixiborenſis. — 3 *Vacuum eſt in B.* 4 *V.* Albarez. — 5 *Vacuum in B.*

Ad hec prefati comites, confilio cum difcretis viris habito, 1217.
difcentes [1] etiam a nautis, iuramento firmantibus, viam maris ex natura temporis, fuos ventos habentem, eis effe preclufam, & prefenciam [2] eorum Terre Sancte minus fore utilem, maxime cum Romanorum rex & Romani, cum multis principibus Alemannie hoc tempore non
B., p. 223, c. 1. tranfirent. Elegerunt itaque medio tempore in obfequio divino defudare & inimicorum fidei fines invadere, quam apud locum aliquem quiefcendo tanquam fervi inutiles ocio vacare.

Ab hoc tamen [3] propofito difcordabat Werdenfis abbas & omnes fere Frifones & eciam quidam alij, qui proxima fexta feria poft feftum beati Iacobi ad Ulixibonam cum Iul. 28.
octoginta navibus vel paulo plus recefferunt, & ficut poftea per effectum patuit, folus ex eis eo tempore non transfretavit; multi tamen [4] nebula palpabili cecati ad portum Algazer [5] preter propofitum inviti cum aliis applicuerunt.

V., f. 3, r°, c. 1. II. *De obfidione caftri Algazer & pugna ibidem facta.*

Tercio igitur [6] calendas Augufti a iam dictis comitibus Iul. 30.
obfeffum eft caftrum, quod in dulcedine terre fuper multitudine pifcium ac ferarum eft fitum, nec [7] longe poft advenerunt per terram prefati epifcopi cum magno comitatu & fratres de Gladio cum aliis nobilibus, impletoque protinus foffato, inftrumenta [8] bellica contra muros funt erecta; [9] accefferunt foffores, ut muros deiicerent, & Sarraceni e contrario fodientes noftros impediebant. Attamen tam illorum quam iftorum labore circum feftum apoftoli Bartholomei ex turribus una Aug. 24.

1 *B.* difcedentes — 2 *B. fupplet.* — 3 *V.* tum. — 4 *V.* tum. — 5 *V.* Algazor. — 6 *B. fupplet.* — 7 *V.* ut. — 8 *V.* inftructa. — 9 *V.* eiecta,

1217. cecidit, nec tamen [1] patuit aditus; interior namque pars muri perstitit, qui propter latitudinem, decem & octo pedes continentem, non poterat attingi. Proxima B., p. 223, c. 2.
Septemb. 9. vero sequenti [2] feria post nativitatem Beate Marie, convenerunt ad muros quattuor Sarracenorum reges in multitudine nimia, ad centum milia taxata. Isti prope christianos ad unam leucam [3] fixere tentoria, volentes eos fugare aut penitus captivare. Christiani de pugna propter V., f. 3, r°, c. 1.
equorum indigenciam diffidentes, fossato citissime facto, se & sua precluserunt, sed omnipotens Deus, qui *superbis resistens humilibus suam dat graciam* (Iac., IV, 6), dignatus est suos confortare in tantum, ut in ipso medie noctis spatio nobis in auxilium mitteret Petrum, magistrum [4] milicie Templariorum, citra [5] mare Deo militancium; mane
Septemb. 11. autem facto festivitatis Prothi & Iacinti, in elacione maxima predicti reges a parte orientali ad pugnam sunt ordinati. At christiani, minores quidem numero, sed forciores merito, suas acies debito struxerunt ordine a parte occidentali; illi viribus, isti fide confident. At Martinus, commendator Palmele, parvus quidem corpore, sed non impar leoni cordis ferocitate, vexillum dextra vibrans ruiture [6] gentis medium prorupit in agmen, cui non minor ipso iungitur in pugna Petrus, milicie Templi prelatus, quos audacter sequitur non segnis turba suorum. Hic equus [7] opponitur equis, hic ensibus ensis. Hic clipeus clipeis, hic obruta casside cassis. Quid multis moramur? B., p. 224, c. 1.
Virtus divina superbos humiliavit humilesque suos victores effecit; nam unus ibi regum in primo congressu cecidit, & ceterorum interfectorum non est numerus [8] V., f. 3, v°, c. 1.
preter captivos, qui infiniti erant. Nec reticendum, quod, dum captivi per exercitum ducerentur, querebant signa

1 *V.* tum. — 2 *B.* & *V. falso* sexta *pro* sequenti, *quod Annal. Colon. max. prabent.* — 3 *B.* leugam. — 4 *V.* magnum. — 5 *V.* circa. — 6 *V.* ructure. — 7 *B.* equis. — 8 *T.* unus.

victorum, afferentes, candidiffimam aciem, cruces rubeas 1217
gerentes, fuorum catervam in fugam convertiffe. Infuper & galee, quas per mare contra noftros adduxerant, funt fugate, relinquentes noftris equos, kemmelinos & tentoria cum tota fuppellectili fua. [1] Deinde noftri, comite Girardo femper duce, ad infultus murorum funt reverfi, & interfecti funt tam de chriftianis quam de Sarracenis, ifti lapidibus, illi fagittis. Hic Weftfali & Saxones fuam audaciam more fuo profuderunt, & Rhenenfes, ingenio & facto non impares, ad eam viriliter convolabant, Nuffienfium quoque [2] clipei fub alba cruce rofei in muro fuccidendo non modicum funt incenfi. Erexerunt eciam noftri inftrumenta diligenti ftudio inventa, [3] que de heuenho [4] nuncupantur.

Circa feftum vero Undecim Milium Virginum per Octob. 21.
foffores cecidit altera turris. Tunc demum perterriti [5] infelices illi caftrum reddiderunt, dantes fe & fua in manus[6] peregrinorum eo pacto, quod finguli, totidem chriftianos
V., f. 3 v°, c. 2. de captivitate reftituturi, vitam redimerent. Sed dominus
B., p. 224, c. 2. caftri, Abur dictus, cum pluribus obfidibus fuper pacto fervando acceptis baptifmum peciit, nec longe poft in errorem priftinum eft reverfus. Invente funt in hoc caftro tam de viris quam de mulieribus, parvulis & maioribus, circiter tria milia perfone, que omnes venumdate funt & inter peregrinos partite; hic a matris ubere infans eft raptus, & fponfus a fponfa, prout fors dictavit, eft divifus. Nec [putamus] [7] omittendum, quod quidam ex chriftianis, odorem lucri fectantes, contra interdictum muros tranfcenderunt, purpuras cum ornamentis aureis & argenteis diftrahentes. Sed admonicione fub pena excommunicacionis facta, finguli, quod rapuerant, retu-

1 *V.* fuperlecti. — 2 *V.* quorum. — 3 *V.* invecta. — 4 *V.* heveho. 5 *V.* preteriti; *B.* preterriti. — 6 *V.* manum. — 7 Vacuum *in V.* & *B.*

1217 lerunt fibique [1] communiter [2] diviferunt. Quidam tamen [3] eorum, pulchretudine rei rapte feductus, obediencie iura temerare prefumpfit, qui, dum cibum capere debuiffet, ad primam ftatim bucellam pene fuffocatus periculum per confeffionem, miferante Deo, evafit & poft hec fub-
Novemb. 1. lata fideliter reftituit. Poft feftum Omnium Sanctorum univerfus exercitus chriftianorum, cum reddidiffent caftrum fratribus de gladio, reverfus eft Ulixibonam, ubi V., f. 4 r°, c. 1.
toftularia [4] bonis omnibus redundabant. [5] Et ecce miraculum femper advertendum. Singule enim regiones & loca copiam peregrinis prebebant omnium, fed in fola eorundem patria [6] poft fuum difceffum penuria eft fubfecuta, fpecialiter autem Deus clericis providit; nam in Ulixibona theologum litteratiffimum invenimus, qui, relictis B., p. 225, c. 1.
temporalium curis, foli contemplacioni ftudiofius intendebat, per cuius doctrinam in dulcedine facre pagine refocillati fumus.

III. *De expedicionibus in Terra Sancta factis.*

Cum itaque apud Ulixibonam per hiemis fpacium quiefcerent, patriarcha Iherofolimitanus cum copiofiffima multitudine peregrinorum, qui per terras venerant, in tranfmarinis partibus vigilabat. Feria namque fexta poft
Novemb. 3. feftum Omnium Sanctorum idem patriarcha cum ligno crucis Dominice fecutus eft exercitum, qui precefferat fic Recordanam. Hoc autem lignum dulce poft Terre Sancte amiffionem per manus chriftianorum eft fervatum, fed, imminente bello contra Sarracenos, fano confilio divifum eft ob hanc caufam, ut pars una deferretur ad prelium, ubi propter hominum peccata perdita eft, reliqua V., f. 4 r°, c. 2.
vero pars ufque ad hec tempora diligencius eft cufto-

1 *B.* pro que quod. — 2 *V.* comiter. — 3 *V.* tum. — 4 *B.* tortularia; *V.* torcularia. — 5 *V.* redundabat. — 6 *V.* priora.

dita, cui rex Ungarie & dux Auftrie nudis pedibus 1217
occurrentes ofculati funt, obviam euntes foldano Babylonie, cuius filius Coradinus, pugnaturum fe contra chriftianos, iactaverat. Venientes itaque noftri ad fontes Tubanie, premiffis exploratoribus, figna hoftilia cognoverunt. Sequenti vero die prope montes Gilboe venientes Nov. 4.
Bethfanam procefferunt, ubi caftra fixerat adverfarius & ille trium regum prefenciam fugiens terram vaftandam
B., p. 225, c. 2. reliquit chriftianis. Unde Dei populus Iordanum, qui prope eft, tranfiens in vigilia Martini, in ipfo pacifice Nov. 10.
corpora lavit. Deinde [2] fecus mare Galilee peragrando loca, in quibus Salvator converfatus eft, confpeximus & per Capharnaum, infirmos noftros portantes, noftri Achon reverfi funt cum multitudine captivorum & preda magna. Epifcopus autem Achonenfis, predicator dulciffimus, parvulos omnes, quos vel prece, vel precio obtinere potuit, baptizavit & inter religiofos applicare difpofuit. In fecundo equitatu ventum eft ad montem Thabor, ubi
V., f. 4 v°, c. 1. impuberem Sarracenum, viam [3] nobis nunciantem, facerdotes baptizabant. Dominica vero adventus Domini Dec. 3.
prima peregrini ad laborem funt invitati & in primo infultu ftraverunt caftellanum defcendentem & amiraldum unum cum fociis fuis. Sed non multum ibi morantes ab impugnacione caftri recefferunt, averfionis fue caufam ignorantes, fed credendum, Deum fibi foli gloriam refervaffe; nam ipfi poftea Sarraceni caftrum predictum famofiffimum propriis manibus devaftarunt. In tercio equitatu, cum patriarcha & facri epifcopi non interfuerunt, exercitus Domini fines Thyri & Sydonis iuxta Sareptem adivit. In vigilia natalis [Domini] [4] & fequenti nocte maximam Dec. 24.
tempeftatem paffus eft & omnium fere neceffariorum

1 *V* prudentiam. — 2 *V.* denique. — 3 *B.* vera. 4 *D. in codd.; fupplemus ex Annalibus Col. max.*

1217 penuriam, que niſi abbreviata fuiſſet, hiemis aſperitas quam plurimos extinxiſſet.

1218 Poſt hec milicia quadrifarie diviſa; rex Ungarie, rex B., p. 226, c. 1.
Cypri, a patriarcha & nobilioribus licet fruſtra ad manendum invitati, cum magna parte exercitus Tripolim ſunt profecti, ubi modico poſt tempore Cypri adoleſcens mortuus eſt. Alia pars exercitus, gule deſerviens, remanſit in Achone, expectans paſſagium vernale. Rex Iheroſolimitanus & dux Auſtrie vitam cum rebus pro Domino laudabiliter fundens cum epiſcopo Traiectenſi & Monaſ- V., f. 4 v°, c. 2.
terienſi aliiſque epiſcopis caſtrum Ceſaream [1] viriliter ſimul & utiliter firmaverunt. Templarij vero cum paucis auxiliatoribus peregrinis & hoſpitali de domo peregrinorum caſtrum Filij Dei, quod olim diſtrictum, nunc caſtrum Peregrinorum appellatur, edificare ceperunt, quod poſitum eſt inter Cepha & Ceſaream iuxta mare. Terra autem circumiacens mire eſt fertilitatis, & portus piſcatoribus utilis ſe adiungit. Nec ſilendum, quod, dum propter agros exhauriendos foderetur, inventus eſt murus, ſub cuius fundamento argentum & nummi monete modernis incognite ſunt inventi.

IV. *De pſſionibus navigancium.*

His itaque in Domino citra mare & ultra feliciter peractis, iam Martius nautas evocaturus inſtabat, & ecce populus navalis, qui apud Ulixibonam hiemaverat, ad mare properare feſtinat, &, conſilio habito, ordinatum B., p. 226, c. 2.
eſt, ut comes de Wide in navi ſua duas [2] ferendo laternas cum duodecim navibus precederet, & comes Hollamenſis unica lucerna in ſignum ſequencium pro tutela medius V., f. 5 r°, c. 1.
viginti quattuor coggonibus adiungeretur. [Sabbato] [3] igi-

1 *Codd. legunt* ſe. — 2 *In B. margini inſcriptum eſt.*

3 *V. legit* Sabbon; *B. præbet verbum, quod legi non poteſt.*

tur in paſſione velis oppanſis, ordinate mare conſcen- 1218 Mart. 31.
dimus, venienteſque ad portum Cadix. Comes de Wide a via recta devians ipſum portum poſt crepuſculum cum paucis intrat navibus ibique caritati opus laudabiliter exercens, fratres ſuos, qui duabus navibus ibidem naufragium paſſi ſunt, ſalvi tamen rebus & corpore, cum magno labore & timore paganorum litora undique cingencium colligebat. Interea comes Hollenſis maiorem partem navium, que iam ſtrictum mare pertranſierant, cum decem & octo navibus comitatur. [1] Huius autem maris latera adſtricta & in Europam terminata, montibus altiſſimis ſimeas nutrientibus precinguntur, caſtris eciam ac villis, oppidis & civitatibus [circum]ſepta, quoque mercatoribus nota, decorantur; longitudo ipſius navali curſu metienda ſex horarum ventum expoſtulat, latitudo vero orizuntha in apprehenſione hominis equitantis intelligibilem parumper excedit. Cumque iam
V., f. 5 r°, c. 2. primi mare [2] aliud ſecura puppe ſulcarent, ecce due naves paganorum, diverſis rebus onerate, ex improviſo noſtris
B., p. 227, c. 1. occurrerunt. Nec mora; in hoſtes vertitur prora, ſtatimque inimici capiuntur, & naves aquis & ignibus periture relinquuntur. Poſtquam autem ex preda tanta exhylarati, de comitis tamen abſencia magis anxij, longius procederemus, ventum eſt ad montem, qui caput Martini nuncupatur, & ſequenti die, videlicet in cena Domini Apr. 12.
aër ſevior [3] apparuit, nubes ut argentum puriſſimum bene politum rutilabant, & omne vaporabile inventum eſt reſolutum, ortaque eſt tempeſtas modernis inaudita, que etiam diebus quattuor continuo perduravit. Illic navium malos ruere vidimus, [4] vela ſciſſa, & bachi, [5] ruptis cordis, de navibus ſunt ſoluti; minatur mare mortem, terra, circumquaque Sarracenis occupata, martyrium pro-

1 *V.* cominatur. — 2 *V.* maris. — 3 *V. omittit.*
4 *V.* videlicet. — 5 *B.* batchi.

1218 mittebat. Naves itaque sui gubernaculi freno carentes cum procellis rapte sunt & ad diversos portus querendos longe lateque sunt disperse. At tamen Nussienses cum paucis navibus ad vocacionem patroni sui beati Quirini aliorumque sanctorum interventu, apud insulam prope Minorke Kiporoure[1] dictam, Saraceno monstrante, quem quidam V., f. 5 v°, c. 1.
April. 13. detinuerant captivum, portum in Parasceve feliciter adierunt. Confugerant autem mercatores ad eundem portum
April. 15. ob eandem causam, qui nobiscum in die Pasche sacratissimo christiani corpori & sanguini communicarunt.
April. 16. Secunda feria, ductoribus ab eisdem acceptis, gressus nostros versus Messanam leto pede direximus, venientesque B., p. 227, c. 2.
prope Siciliam divina potencia totius boni causa, que iam nos aquarum & aëris commocione tribulatos probaverat, suos adhuc igne castigare disponebat; proxima
April. 23. namque nocte post octavas Pasche coruscaciones subito super nos orte sunt, & ecce tonitrus in sono ac motu acutissimus omnes nostros in extasim rapuit, & aliqui, quos deditos somno putabamus, in Domino dormierunt, multi eciam ex fulminum ustionibus cicatrices in memorale perenniter tenuerunt.

V. *De expedicione ad Damiatam.*

Anno gracie millesimo ducentesimo octavo decimo coggones innumerabiles ad portum Achonensem applicuerunt, sine quibus non expediebat exercitum navalem in Egyptum dirigere. Rex & patriarcha cum flore Austrie hospitalibusque & templariis consilio Spiritus Sancti expe- V., f. 5 v°, c. 2.
dicionem in Babyloniam, fide interposita, voverunt, prefigentes peregrinis, qui pericula maris plenius experti sunt itineris,[2] labores in exaltacionem[3] sancte crucis. Unde

1 *V.* Biporo. — 2 *Codd.:* iterini laboris exaltacionem (*V.* exaltacione) S. Crucis. — 3 *V.* quum.

accidit, ut in Ascensione Domini, quando [1] naves egredi 1218 Mai. 24.
debebant, prout iuraverant, ex insperato viginti tres coggones subsequentes applicarent.

Porro cum maiores, cum ligno sancte crucis precedentes congregacionis locum apud Districtum servarent,
B., p. 228, c. 1. classes minorum & humilium, Christo [2] duce, Damiatam infra triduum applicuerunt, & mirum dictu, qui tardius Achon a tergo reliquerant, per duas quidam hebdomadas quidem & supra, aliqui eciam per mensem, vel amplius mari sunt detenti, Domino autem humilium affectum dirigente, Frisones & Theutonici cum aliis numero paucis terram audacter conscendunt. Pagani, nostris obviantes, Frisonicis corruunt telis, ceterisque viriliter repulsis tentoria inter mare & Nilum decentissime sunt ordinata.
V., f. 6 ro, c. 1. Damiata, id est, omnium civitatum Egypti domina, in ripa Nili iuxta mare magnum in insula immo superflorida [3] est sita. Hec pratis semper virentibus, hortis ac pomeriis, palmis & arboribus nobilissimis iocundatur; muri civitatis turrium fortitudine superbientes fossatis ac fluviis circumcinguntur. Versus occidentem, ubi per Nilum prestatur aditus, pro custode in medio fluminis huius posita est turris, que clavis Damiate & porta totius Egypti potest nuncupari; nam muro civitatis ad hanc turrim cathena Nilum claudens protenditur, que solis mercatoribus, ad replendam Egyptum festinantibus, ad effusionem thelonei solita est aperiri.

VI. *De expugnacione turris Damiate.*

Advenientibus autem patriarcha, rege & duce Austrie,
B., p. 228, c. 1. in divino labore glorioso contra turrim erecte sunt machine, petraria & trabucoli, sed hec omnia vix pulverem

1 *V.* procedentes. — 2 *V.* Christiano. 3 *V. & B. legunt* tempore vel *simile, quod nihil valet.*

1218 de turris eiusdem superficie visa sunt excussisse. Quid ergo viri virtutis agerent! Miro ingenio magnisque laboribus & expensis scale due super naves, quas verius pontes nuncupandas censeo, extenduntur, sed heu! festinancia V., f. 6 r°, c. 2. precipitavit opus; nam, cum ad turrim iam applicari debuissent, fracti sunt mali, milites quoque & nobiles sarianti, a predicto ponte cadentes, pro nobis melius pugnaturi celesti curie per martyrium sunt oblati. Ex hoc facto Sarraceni, in Deo suo Mahumeth animati, pugnam nobis minabantur.

E contra templarij, in armis imperterriti, militesque hospitalarij cum peregrinis in occursum eis veniunt & inveniunt, sed ad primum congressum filij perdicionis terga vertunt inglorij, quosdam tamen nobiles nostri reliquerunt occisos. Deinde blasphemia cessante, quam cum suis predicatoribus patriarcha compescuit, ad novas structuras, prioribus forciores, reversum est. Theutonici ergo, ad omnia promptissimi, & Frisones hortatu magistri Oliverij Coloniensis scolastici ex puris eleemosynis duos emptos coggones subtiliter coniunxerunt, in quibus super quattuor malos pontem & propugnaculum miro artificio disponentes, ipsas eciam naves contra ignem & machinarum V., f. 6 v°, c. 1. lapides munierunt, completoque iam opere, mille sexcen- B., p. 229, c. 1. tarum marcarum in eius complecione excrevit debitum. Ad quarum persolucionem [1] famosissime Colonie civis Henricus de Hernothe quindecim marcas auri & decem argenti contulit, qui non longe post, centuplum recepturus, vitam in Domino feliciter consummavit. Similiter flos Theutonie, id est comes Adulfus de Berge, Francorum omnium caput & Frisonum, in cuius consilio totus spem suam ponebat exercitus, felici fine decessit, cuius ossa apud hospitale Theutonicorum venerabiliter sunt

1 *Locus perversus videtur*; *B. habet in margine* excrevit debitum; *V. omittit.*

locata. Infiniti eciam alij & theologi in parienſi fonte 1218
nutriti ex inordinata dieta, diſſenteria comitante & calore
cunctis febribus forciore, corpora ſua Terre Sancte, ani-
mas vero filio Virginis reliquere. Poſt predictum comi-
tem ſemper memorandum, comes Gerardus de Wide
in milicie dominum a Teutonicis communiter [1] eligitur.
V., f. 6. v°, c. 2. At ille non minor animo, quam corpore viros & milites
ſtrenuiſſimos ad officium predicte navis ordinavit ſingulos
ad ſuos labores ſagaciter deputando, poſt hec, oracione
ad Dominum fuſa, & ad Crucem ſanctam proceſſione
devotiſſime peracta, navis chriſtiana in aſpectu [2] terribilis
ſed decora die Beati Apoſtoli Bartholomei cum magno Aug. 24.
labore ad turrim trahitur. E contra pagani ad omnia ſub-
tiliſſimi ad deſtruendum pontem machinas collocant.
B., p. 229, c. 2. Cumque [3] ſtructura, in Domino iam iamque triumpha-
tura, ad ſummitatem turris applicaretur, [4] ſcala, cordis
ſuis parumper laxatis, turri demiſſius eſt ſuppreſſa, de
qua vexillifer ducis Auſtrie, primum aſpirans introitum,
decidit & ſic pro ſociis ad filium Virginis exorandum eſt
deſtinatus. Nec mora, Sarraceni ſuper noſtros lapides &
ſagittas pluere viſi ſunt &, quod gravius eſt, ignem ſine
menſura proiiciunt, ad cuius attactum ſcala impetuoſiſ-
V., f. 7, r°, c. 1. ſime eſt ſuccenſa. Nunc dolor, nunc planctus, ploratus
& ululatus a noſtris ad terram toto corpore, ad Deum
ſolo corde profuſis [5] eſt auditus, patriarcha eciam Ihero-
ſolimitanus coronam capitis ſui harena & pulvere humi-
liter conſpergebat.

Et ecce, ignis diabolicus per lacrimas Sanctum Bartho-
lomeum ſic invocancium eſt exſtinctus. Ad pugnam ita-
que filij Dei redeunt, lancea & cuſpide inimicos invadunt,
ſicque haſte per minima fracte in aëra more telorum
volancium reſiliunt. Ad ultimum, hora veſperorum facta,

1 *V.* comiter. — 2 *B. ſupplet.* — 3 *V.* omnique.
4 *V.* applicarentur. — 5 *B.* profuſi.

1218 Friso quidam, flagello mirabili munitus, superveniens & alter clava sua non impar hostes propulerunt, sed [1] miles quidam, iuvenis Leodiensis diœcesis, Spiritus Sancti virtute confortatus, turrim prius ascendens intravit. At pagani Dei potencia percussi, ad inferiorem turris locum confugiunt, sed adhuc faciunt, quod possunt; nam fumum palpabilem contra nostros, sed frustra, procreant; B., p. 230, c. 1.
quo cessante, tunc demum residui in manus se christianorum dedentes, [2] de turri centum circiter sunt extracti; V., f. 7 r°, c. 2.
multi vero ex eorum sociis, fugam petentes, in Nili fluminis alveo sunt submersi. Exultate igitur & in Domino letamini omnes, qui terram Christi, sanguine sanctificatam, diligitis; via & enim nobis & porta in Iherosolimam per filium Virginis est aperta!

Mons [3] Thabor & alia castra christianis infesta per manus inimicorum sunt destructa. Inter paganos quoque [4] plusquam civilia bella geruntur, & regna eorum, prognosticon sue desolacionis, undique dividuntur.

Post captam turrim in profunda Nili fluminis sitam Sephedinus inveteratus, dierum malorum dolore tactus nimio, exheredator & peremptor fratrum suorum & regnorum usurpator, mortuus est & in inferno sepultus. Post-
Octob. 9. modum in festo Sancti Dionysij Sarraceni, galeis & loricis armati, improvisi venientes & principia castrorum, ubi Romani tentoria fixerant, invadentes, modica christianorum manu repulsi sunt, recurrencium celeriter ad galeas, V., f. 7 v°, c. 1.
qui gladios persequencium ac fluminis voraginem vix evadere potuerunt, & sicut a Sarracenis postea didicimus, ad mille circiter quingentorum numerum in Nilo
Octob. 26. sunt submersi. In festo autem Sancti Demetrij, qui Beati B., p. 230, c. 2.
Dionysij frater uterinus fuisse dicitur, summo diluculo castra templariorum invaserunt hostes &, modicum nobis

1 *V.* scilicet &. — 2 *V.* debentes. — 3 *B.* & *V.* montes. — 4 *V.* quo.

damnum inferentes, per expeditos equites noſtros ad 1218
pontem, quem procul a nobis in ſaniori parte fluminis conſtruxerant, ſunt refugati & ad quingentorum numerum ibidem interfecti ſunt. Et quia chriſtiani populi multitudo Deo placere probabatur, huiuſmodi [1] flagello meruit caſtigari. In vigilia Sancti Andree Apoſtoli nocte Nov. 29.
media fluctus intumuerunt marini, excurſus uſque ad caſtra fidelium terribiliter facientes & ſemper creſcentes, ab alia vero parte fluvius inundans occupavit improviſos; natabant tentoria, periere cibaria, piſces fluviales & marini, quaſi [2] nihil timentes, ſe cubiculis ingerebant, quos noſtris manibus prendidimus. Et niſi pietate ineffabili ſuis Dominus peperciſſet, in foſſato, quod tamen in
V., f. 7 r°, c. 2. alios uſus factum fuerat, mare iunctum flumini homines cum iumentis, naves cum armis & victualibus in hoſtem detraxiſſet. Quod tamen [3] periculum quattuor illi coggones, ſuper quos ad capiendam civitatem edificata ſunt propugnacula, nequamquam evadere potuerunt, ſed cum quinta navi, que cum eis erat, vi ventorum precipitati
B., p. 231, c. 1. ad propoſitam ripam ante oculos noſtros ſunt igne greco combuſti, pepercitque Dominus Friſonum & Teutonicorum laboribus, quibus in capienda civitate deſudaverant. Naves onerarie, que in portu maris ſtabant, [4] ruptis repente funibus, perierunt, duravitque [5] per triduum hec tempeſtas continuum.

Quo elapſo, conſolans ſuos Dominus imperavit ventis & mari, & reddita eſt ſerenitas. Invaſit eciam multos de exercitu peſtis quedam gravis, contra quam phyſici nullum poterant invenire remedium; dolor repentinus pedes invaſit & vincturas crurium, caro corrupta gingivas [6] & dentes obduxit maſticandi potenciam auferens, tibias
V., f. 8 r°, c. 1. horribilis egritudo fuſcavit, & ſic longo tractu doloris

1 *V.* humaniori. — 2 *V.* qui. — 3 *V.* tum. 4 *V.* ſtabat. — 5 *B.* duravit. — 6 *V.* ginguias.

1218-1219 afflicti, cum multa paciencia migrarunt ad Dominum. Quidam autem usque ad tempus vernale durantes, beneficio caloris evaserunt periculum. Post dictam tempestatem naves iterum parabantur ad transitum fluminis, que cum magno periculo sursum ascendentes inter civitatem & turrim captam machinis & igne greco cum iaculis plurimum sunt impedite.

Unde accidit, ut una ex navibus templariorum, vi torrentis[1] rapta, prope ripam civitatis precipitaretur ad hostes, qui cum barbotis & uncinis ferreis ipsam impugnaverant, B., p. 231, c. 2. ignem grecum cum lapidibus de turribus proiicientes. Et cum sic prevalere non possent propter defensorum audaciam, navem [2] ascendentes ad templarios ascenderunt, ubi cum diutissime pugnaretur, tandem navis perforata, sive ab hostibus, sive a nostris, nescitur, profundum peciit submergens Egyptios cum christianis adeo, ut mali summitas super aquam vix appareret, & sicut Samson moriens plures stravit quam vivens, sic & isti martyres [3] plures secum traxerunt in aque voragine, quam gladiis interficere potuissent, cumque cives Damiate in- V., f. 8 r°, c. 1. fortunium suum quinque diebus planxissent, exinde pontem reparantes aperturam adeo reliquerunt angustam, ut naves nostre sine periculo transire non possent. Theutonici vero & Frisones, zelo iuste indignacionis accensi, cum minima navi, galia nuncupata, pontem viriliter invaserunt, & viri non plures quam decem cum Dei auxilio contra omnem Babyloniorum multitudinem pontem ascendentes, cetu christiano spectante & hanc probitatem plurimum extollente, fregerunt & sic cum quattuor navibus, super quas erat pons fundatus, cum triumpho reversi sunt, viam liberam & apertam sursum velificantibus relinquentes. Sarraceni post hec periculum sibi [4] imminens

1 *Codd.* currentis *pro* torrentis. — 2 *V.* nave. — 3 *Codd.* mattes. — 4 *V.* sic.

B., p. 232, c. 1. attendentes, ripam, nobis oppositam, fossatis & argillosa materia cum propugnaculis ligneis altis munierunt, machinas & petrarias ibidem locantes, per locum illum transeundi spem nobis auferre gestiebant. A casali vero, quod miliario fere distat a civitate, ubi hec nova municio im- 1219
V., f. 8 r°, c. 1. minabatur, per transversum fluminis navium immersiones fecerunt cum palis infixis gurgiti.

Apostolice vero sedis legatus, desiderium habens bonum obsidendi civitatem, naves, superius congregatas, urgebat ad transitum. Unde coggones propugnaculis & castellis, viris eciam armatis muniti,[1] galeis navibus sequentibus, Christo[2] duce, per scripta pericula in transione[3] evaserunt, hostes autem, dissimulato metu, tres ordines armatorum stacioni navium nostrarum composuerunt. Unam peditum super ripam cum clipeis, quos tarchias appellant, lineariter[4] ordinarunt, secundam post dorsum illorum similem priori, terciam equitum longam & terribilem, ictibus lapidum & telorum vexancium stacionem christianorum. Sane in festo Sancte Agathe, cum coadunatus Febr. 5.
esset populus fidelium, qui die sequenti erat transiturus, pluvie & venti multum discriminis nostris contulerunt, sed pius Deus, respiciens ad castra suorum, quod secun-
B., p. 232, c. 2. dum causas inferiores difficile videbatur, facillimum effe-
V., f. 8 r°, c. 2. cit, sue virtutis innovans miracula. Post mediam siquidem noctem tantum pavorem soldano Babylonis & catervis eius incussit, ut, relictis castris, Egyptiis [ignorantibus],[5] quos ad resistendum ordinaverat, in sola fuga spem poneret. Quidam autem apostata, qui, multo iam tempore christianam legem transgressus, soldano militaverat, stans in ripa gallice clamabat :

Quare moramini ? Quid trepidatis ? Quid hesitatis ?[6]

1 *V.* & *B.* munitis. — 2 *V.* Christiano. — 3 *V.* & *B.* in transiones. — 4 *V.* ligne autem ; *B.* lineanter. — 5 *Supplemus ex Oliverij Historia Damiatina, p.* 1408. — 6 *Corrigendum videtur e textu Oliverij, pro* esuritis, *quod codices præbent.*

1219 Soldanus abiit! &, hoc dicto, in navem chriſtianorum ſe recipi poſtulavit, ut in poteſtate eorum poſitus fidem dictis faceret. Mane autem inchoata diei feſti miſſa: *Gaudeamus omnes in Domino*, cum nunciaretur principibus, ſoldanum fugiſſe, Egyptios quoque receſſiſſe, noſtri certatim & alacriter abſque impedimento tranſierunt, ſed, quia, ut ſuperius relatum eſt, foſſatis & limoſa materia cum propugnaculis hoſtes munierant loca, tanta in aſcenſu fuit difficultas, ut vix equi ſine ſeſſoribus & ſellis eiecti poſſent aſcendere. Templarij preduces in aſcenſu equorum, erectis ſignis, peruici curſu ad civitatem veniunt, ſternentes perfidos, qui, audacter de portis egreſſi, venien- V., f. 9 r°, c. 1. tibus occurrerunt. Sic noſter exercitus tentoria & manubias fugiencium diripuit, tarchias plurimas & omnes galeas cum barbottis & aliis navibus, que infra caſale uſque ad B., p. 233, c. 1. civitatem inveniebantur, cum aliis ſpoliis victores occupaverunt. Multi bellatores, relictis uxoribus ac filiis, territi propter inopinatum tranſitum, de Damiata fugerunt, & ſic per gyrum firmiter obſeſſa eſt civitas. Sed quo modo ſcriptum eſt: « *Extrema gaudij luctus occupat* » (Proverb., XIV, 13), ſic & ve[1] ſucceſſibus eciam felicibus a caſibus adverſis! Agente ſiquidem quorumdam falſorum fratrum perfidia factum eſt, ut hoſtes, reſumptis viribus & animis, adveniente Coradino cum Alappinis & maxima multitudine, obſidentes civitatem chriſtianos periculoſius obſiderent &, niſi[2] per divinum conſilium prima caſtra, que erant inter mare & fluvium, retenta fuiſſent maxime per Friſones & Theutonicos, portus nobis ablatus fuiſſet, & negocium plurimum periclitatum vacilaſſet. Sed ut miraculum prefati tranſitus commendaretur & ſoli Chriſto[3] V., f. 9 r°, c. 2. aſcriberetur, ad tantam Sarraceni devenere temeritatem, ut diluculo ſabbati ante terciam Quadrageſime Domini-

1 *V.* ne. — 2 *V.* ubi. — 3 *V.* Chriſtiano.

cam, nobis talia non ſuſpicantibus, cum multitudine 1219 Mart. 9.
gravi propius accederent & in ipſo ſe foſſato precipitarent, ſed auxilio divino cum gravi damno equitum & equorum ſuorum repulſi ſunt.

Anno gracie milleſimo ducenteſimo nono decimo
B., p. 233, c. 2. regina civitatum Iheroſolima deſtructa eſt a Coradino, Saphadini filio, foris & intus; muri eius cum turribus preter Templum Domini & turrim David in acervos lapidum ſunt redacti, de ſepulcro Domini glorioſo deſtituendo conſilium habuerunt Sarraceni & per litteras comminati ſunt, quas civibus Damiate ad ipſorum ſolacium tranſmiſerunt. Sed huic temeritati propter loci reverenciam nemo preſumpſit manus opponere, ſicut enim in alcorano, libro legum eorum, ſcriptum, hunc Ieſum Chriſtum, Dominum noſtrum, credunt de Maria virgine conceptum & natum, quem ſine peccato vixiſſe prophetam & plus quam prophetam profitentur, cecos illuminaſſe, leproſos mundaſſe, mortuos ſuſcitaſſe, firmiter aſſerunt, virum ad celos aſcendiſſe, cognoſcunt.
V., f. 9 r°, c. 1. Unde quando tempore treugarum ſapientes ipſorum Iheroſolimam aſcendebant, codices euangeliorum ſibi exhiberi poſtulabant & oſculabantur & venerabantur propter mundiciam legis, quam Chriſtus dedit, & propter lectionem maxime euangelij Luce : « *Miſſus eſt Gabriel angelus* » (Luc., I, 26), quam litterati inter eos ſepius repetunt & retractant. Lex autem eorum, quam, Diabolo [1] dictante, miniſterio Sergij monachi, apoſtate & heretici, Machometus Sarracenis dedit, arabice ſcriptam: *a gladio cepit, per gladium tenetur & in gladio termi-*
B., p. 234, c. 1. *nabitur*. Machometus iſte illiteratus fuit, ſicut ipſe proteſtatur in alcorano ſuo &, que prenominatus hereticus dictavit, ipſe promulgavit & per comminaciones ſtatuit

1 *Reſtituendum cenſemus e textu Oliverij pro lectione Codicum* diſcipulo.

1219 obſervari; luxurioſus enim fuit & bellicoſus ideoque de immundicia & vanitate legem ſtatuit, quam carnaliter viventes in parte voluntatis firmiter obſervant. Et ſicut legem noſtram veritas & mundicia muniunt, ita & errorem ipſorum timor mundanus & humanus & voluptas carnalis firmiſſime cuſtodiunt.

Mart. 31. In die palmarum anno preſcripto inimici noſtri multa V., f. 9 v°, c. 2. comminacione premiſſa, qua ſe ipſos & nos una die perderent, collocucione terribili, innumerabili equitum & peditum conſtructo exercitu ſuper nos irruerunt, foſſatum noſtrum undique invadentes & maxime pontem templariorum & ducis Auſtrie, quem ipſe cum Theutonicis defendendum ſuſceperat. Hoſtes vero, cum electis militibus de equis deſcendentes, cum chriſtianis atrociter pugnaverunt, hinc & inde multis occiſis & pluribus vulneratis. Tandem prevaluerunt adeo, quod, pontem aſcen- B., p. 234, c. 2. dentes, partem ex eo combuſſerunt.

Dux autem Auſtrie precepit ſuis, ut, ponte relicto, aditum darent inſtantibus, ſed intrare non preſumpſerunt propter miliciam noſtram, que ſuas acies in ſubſidium municiones defendencium ordinaverat; mulieres aquam, panes & vinum bellatoribus noſtris intrepide miniſtrabant, oracioni ſacerdotes inſtabant, vulnera ſauciorum ligantes ac benedicentes. Eo die pro palmis baliſtas geſſimus & arcus pro ramis arborum, lanceas & gladios cum clipeis tulimus; adeo nos inſtantiſſime vexabant, qui ad V., f. 10 r°, c. 1. perdendum nos ſtudio liberande civitatis convenerant. Inſtabat iam vernale paſſagium, receſſurus erat dux Auſtrie, qui per annum & dimidium Chriſto [1] fideliter militaverat, princeps devocione plenus humilitate, obediencia & largitate Deo gratus, qui preter alios ſumptus incomparabiles, quos in negociis bellicis ac privatis eleemoſynis

1 *V.* Chriſtiano.

expenderat, domui Theutonicorum ſex milia marcarum argenti vel amplius ad comparandum preſidium creditur contuliſſe. 1219

In calendis Maij magiſtra peregrinorum multitudo cepit recedere, nobis in ſupremo periculo derelictis, ſed pater benignus & miſericors Deus incredulorum oppreſſione nos non permiſit gravari, donec novo milite roboratos, [&] victualium eciam equorum & armorum copia ſuorum fidelium letificaret conventum. Inſtaurato igitur fidelium numero in die Aſcenſionis Domini more ſuo per terram & aquam irruerunt perfidi & ſic multociens attemptantes prevalere nequiverunt, particulariter eciam prope caſtra noſtros provocabant, damna inferentes ſed ampliora recipientes. Pridie vero calendas Auguſti omnem, quam habere poterant, copiam adducentes, poſt aſſultus diutinos [1] tandem foſſatum contra miliciam templi tranſeuntes, ad licias violenter rumpentes, pedites noſtros verterunt [2] in fugam, adeo ut totus noſter exercitus iam periclitaretur. Milites de Francia tercio conati ſunt eos a foſſato propellere, ſed non potuerunt; Sarraceni ſiquidem inter menia noſtra, fractis municionibus ligneis, equitum ac peditum acies ordinarunt. Clamor ortus eſt inſultancium; omnis eorum multitudo preparavit ſequelam.[3] Timiditas orta eſt chriſtianis, ſed ſpiritus, qui induit Gedeonem (Iud., VI, 34), animavit templarios; magiſtri enim templi cum mareſcallo ceteriſque fratribus ſuis, qui aderant, per anguſtum exitum, impetu facto, in fugam convertit incredulos. Domus Theutonicorum comiteſque & alij milites de diverſis partibus videntes templi miliciam in periculo conſtitutam, feſtinanter per exitus ſibi contra poſitos tulerunt auxilium, ſicque Sarracenorum pedites, abiectis clipeis, interficiebantur preter eos, quos fuga

Mai. 1. — Mai. 16. — B., p. 235, c. 1. — V., f. 10 r°, c. 2. — Iul. 31.

1 *V.* divinos. — 2 *V.* verterant. — 3 *B. ſupplet.*

7

1219 percuſſoribus abſtulit. Poſt equites noſtros egreſſi ſunt pedites, & modico tempore ſe ſubtraxerunt hoſtes; acies hinc inde ſuſtinuerunt armate, donec crepuſculum prelium interemit, & Sarraceni quidem priores receſſerunt. Corpora perfidorum ſtrata iacebant, & multi letaliter ſaucij ad caſtra ſunt reducti; pauci de noſtris interfecti ſunt, & aliqui eorum capti. Sic ſalvavit Dominus in die ſperantes in ſe per virtutem templariorum & eorum, qui, ipſis cooperati, ſe diſcrimini commiſerunt. Inſtrumenta, contra civitatem preparata, omnia preter ſcalas a defenſoribus eius ſunt combuſta. V., f. 10 v°, c. 1. B., p. 235, c. 2.

Ianuenſes, Piſani & Veneciani, civitatem ſe expugnaturos, promittebant, ſed ipſi non erant de numero virorum illorum, per quos facienda erat ſalus in Iſraël; volebant enim ſibi facere nomen, cum tubis & callamillis & ſignis progreſſi. Quibus apoſtolice ſedis legatus de communi dedit ſumptus copioſos, rex & alij cordas & anchoras, prout petebant, habundanter exhibuerunt. Aggredientes itaque civitatem primo die multos occiderunt & vulneraverunt, ſed quanto poſtmodum ſepius inſultum fecerunt, tanto magis muri ligneis caſtellulis ac liciis a civibus fulciebantur. Defenſores etiam robuſtius ſe ſupervenientibus opponebant, & ſic ſcale, per ignem mutilate & pluries reparate, tandem ad ripam, infecto negocio, ſunt reducte, & ſic deprehenſum eſt & veraciter intellectum, ſola virtute divina Damiatam armis chriſtianorum fore tradendam. Nos vero inſenſati & immemores beneficiorum Dei provocavimus contra nos oculos maieſtatis eius per maiorum deſidiam & murmuraciones minorum; pedites equitibus improperabant ignaviam, equites peditum pericula diſſimulabant, quando [1] contra hoſtes egrediebantur. Unde factum eſt, ut, communibus culpis V., f. 10 v°, c. 2. B., p. 236, c. 1.

1 *V.* quum.

exigentibus, in decollacione beati Baptiſte Iohannis, licet vix invenirentur, qui in caſtrorum cuſtodia remanerent, navalem & terreſtrem exercitum equitum & peditum educentes, ad Babyloniorum caſtra tenderemus inter mare & fluvium, ubi dulcis aqua reperiri non poterat ad potandum. 1219 Aug. 29.

Ipſi vero, ſublatis tentoriis, fugam ſimulabant &, cum proceſſum fuiſſet a noſtris adeo, ut appareret, adverſarios directa fronte nolle confligere, capitanei noſtri longum iniere conſilium, utrum procederent, an redirent; diſcors
V., f. 11 r°, c. 1. erat inter eos diſcordia. Iterum ſunt ſolute acies preter ordinem illorum, quos indiſciplinata militum ligavit obediencia, equites Cypri in dextro cornu conſtituti Sarracenis, incurſum a latere facientibus, timiditatem ſuam oſtenderunt, Italici pedites primi fugerunt & poſt eos equites de variis nacionibus & quidam hoſpitalarij Sancti
B., p. 236, c. 2. Iohannis, legato Romane ſedis & patriarcha, qui crucem baiulabat, multum ſed fruſtra ſupplicantibus, ut ſubſiſterent. Eſtus ſolis erat vehemens; pedites armorum pondere premebantur. Calorem auxit labor vie, ut,[1] qui ſecum vinum detulerant, in anguſtia ſitis purum biberent illud propter defectum aque. His omnibus concurrentibus, qui ſubſiſtentes ſe defenderunt & poſt primitivos fugientes anhelo curſu terga dederunt, extincti ſunt ſine vulneribus corruentes. Rex vero cum templariis & domo Theutonicorum & hoſpitalariis Sancti Iohannis, Francigene, [cum] de Hollandia,[2] de Wetia, de Salesburch, de Ceſtria comitibus, [&] Waltero Bernardi, Piſani aliique milites impetum perſequencium ſuſtinuerunt, rex autem ignis greci combuſtione admodum eſt periclitatus. Hi omnes pro
V., f. 11 r°, c. 2. muro fuerunt fugientibus. Quociens enim facies ſuas oſtenderunt hoſtibus, fugere compulerunt, quando vero gravati

1 *V.* & *B.* &. — 2 *V.* & *B.* Collandia.

1219 revertebantur, ictus & telá sustinuerunt. Inimicorum manibus capti sunt in illa defensione christianitatis electus Beluacensis & frater eius, camerarius regis Francie, & filius eius, frater Andegavensis episcopi cum Iohanne de Arci, viro nobili & strenuissimo, Henricus de Ulma & alij multi, qui trucidati sunt & in captivitatem ducti. B., p. 237, c. 1.
Templarij triginta tres capti vel occisi sunt cum mareschalco hospitalis Sancti Iohannis & quibusdam fratribus eiusdem domus, nec evasit sine damno domus [1] Theutonicorum. Milicia templi, que prima solet esse in congressu, ultima exstitit in regressu, unde cum ad fossatum nostrum ultima redisset, foris substitit, ut exteriores, quantum possibile foret, intra menia nostra [2] reduceret; persecutores tandem ad captivos reducendos & colligenda spolia redierunt, sicut postmodum intelleximus [3] a Sarraceno, quinquaginta christianorum capita soldano presentantes. Meror nostros occupavit, sed nulla desperacio; habemus pro certo, quod pena peccati fuit hec castigacio & minor erat pena, V., f. 11 v°, c. 1.
quam exigeret culpa.

Constat autem nobis, quod in precipua sua milicia luctuosa damna sustinuerunt increduli, nam soldanus unum de captis nostris mittens de pace vel treuga nobiscum tractare cepit, in quo tractatu fossatum nostrum & municiones alias alacriter reparavimus. Interea naute, christianitatis proditores, & cum eis peregrini plurimi se ipsos magis amantes, quam fratribus compacientes, ante tempus consueti passagij agonistas Christi in summo periculo reliquerunt &, elevatis velis adito portu, nobis mesticiam, Babyloniis audaciam contulerunt, qui tracta-
Sept. 26. tum pacis intermittentes in vigilia Sanctorum Cosme &
Sept. 28. Damiani & sequenti die, proximo eciam sabbato cum B., p. 237, c. 2.
galeis & barbotis per flumen, per terram autem cum

1 *V.* dominus. — 2 *V.* nostram. — 3 *V. supplet* &.

manganellis, tharchiiſque ferientibus pro implendo foſ- 1219
ſato feritate barbarica nos impetierunt. Sed durus bellator, triumphator in Iſraël, ſolita uſus gracia, caſtra noſtra defendit, miſſo nobis per mare Salvarico de Maloleone cum galeis armatis & bellatoribus plurimis in ipſo noſtre neceſſitatis articulo. Et nos ad hec clamantes in
V., f. 11 v°, c. 2. celum nec trepidantes ad impetum, ſed viriliter reſiſtentes interfecti, ſauciati & combuſti ab inſultu triduano, hoſtes tamen recedere coëgimus ipſius virtute, qui ſalvat ſperantes in ſe.

VII. *De capcione urbis Damiate.*

Interea civitas, obſidione longa, ferro, fame & peſtilencia graviter afflicta, in ſola pace, quam ſoldanus civibus promiſit, ſpem poſuit. Adeo enim in eo fames invaluit, ut cibi deſiderabiles deeſſent, panis corruptus [1] abundaret in ea. Neque enim durabilis eſſe poſſunt Egyptie terre fruges propter molles glebas, in quibus creſcunt, &, ut audivimus, coctanum unum in ea duodecim Biſanciis vendebatur. Ex anguſtia eciam famis diverſis morborum generibus vexabantur, ita ut ex capitis exinanicione viſus obſcuraretur, & plurimi eorum, apertis iacentes oculis, nihil viderent. Soldanus autem vanis eos promiſſionibus
B., p. 238, c. 1. protrahens, decepit miſeros a dedicione dehortans. Denique portas civitatis obſtruxerunt, ne nobis ab aliquo egre-
V., f. 12 r°, c. 1. diente eorum nunciarentur incommoda. Si qui vero, per muros latenter emiſſi, evadere potuerunt, [2] inflati & famelici civium ſuorum anguſtias evidenter indicabant; exercitu quoque, qui foris nos obſidebat, panis ac pabuli copia cepit decreſcere. Nilus ſiquidem, qui eſtivo tempore ſolebat excreſcens Egypti terras irrigare, hoc anno

1 *V.* corruptis. — 2 *V.* potuerant.

1219 morem suum preteriens, magnam terre partem arentem [1] reliquit, que suo tempore nec arari, nec seminari potuit. Unde soldanus timens famem & retinere cupiens civitatem cum fratre suo Coradino talem christianis obtulit pacis faccionem, ut crucem Sanctam, a christianis olim perditam, cum sancta civitate & omnibus captivis, qui in regno Babyloniensi & Damasceno vivi possent reperiri, sumptus eciam [2] ad reparandos muros Iherosolimam redderet & insuper regnum Iherosolimitanum totaliter restitueret preter Craccum & Montem regalem, pro quibus tributum redderet, quamdiu treuga duraret. Sunt autem hec duo loca in Arabia sita, septem municiones firmissimas habencia, que quicunque tenuerit, Iherosolimam cum voluerit nocere, poterit & agros eius ac vineas ledere valebit. [3] Est autem per ea mercatorum tam christianorum quam sarracenicorum transitus, tam ad ipsorum V., f. 12 r°, c. 2.
Mecam [4] tendencium quam ad nos redeuncium, que pacis composicio regi Francigenisque comiti eciam Cestrie cum B., p. 238, c. 2.
capitaneis & Theutonicis minus provisis & in posterum non caventibus admodum primo grata fuit, sed saniori concilio obviatum est. Legatum enim cum patriarcha, archiepiscopis, episcopis, templariis & hospitalariis & omnibus Italie capitaneis multisque aliis prudentibus viris huic tractatui se opposuit, ostendens ex racione, Damiatam ante omnia fore capiendam. Opinio diversa discordiam peperit, que propter communem necessitatem cito sedata fuit. Interea soldanus magnam peditum multitudinem clanculo per loca palustria misit ad civitatem, quorum ducenti quadraginta, dormientibus christianis,
Nov. 3. Dominica nocte post festum Omnium Sanctorum urbem sunt ingressi. Novissimi ad clamorem vigilancium detenti sunt & occisi, quos ad ducentos & plures computavimus.

1 *B. supplet.* — 2 *V. supplet* &. *V.* mecas. — 3 *V.* valebat. — 4 *B.* metas;

Igitur nonas Novembris, Salvatore mundi regnante, do- 1219 Nov. 5.
V., f. 12 v°, c. 1. mino Petro, Albanensi episcopo, apostolice sedis legato,
sollemniter vigilante, anno gracie millesimo ducentesimo
nono decimo capta est Damiata absque dedicione, sine
defensione, seu violencia, sine depredacione, vel tumultu,
ut soli Filio Dei evidens ascribatur victoria, qui populo
B., p. 239, c. 1. suo ingressum in Egyptum aspiravit & ibidem vires mi-
nistravit. Et cum in oculis regis Babylonis caperetur
civitas, non est ausus, Christi milites, ad defensionem
paratos more suo per fossatum nostrum aggredi; eodem
tempore fluvius excrescens aquis uberrimis fossatum im-
plevit. Ipse vero confusus propria castra combussit &
fugit, Deus autem, qui tercia die aquas sub firmamento
congregavit in locum unum, ipse feria tercia mensis Maij Mai. 3.
agonistas suos per aquas maris perduxit ad portum Da-
miate, eosdem feria tercia mensis Februarij traduxit per Febr. 5.
Nilum ad obsidendam civitatem, idem feria tertia mensis
Novembris Damiatam cepit, inter aquas sitam. Hanc Nov. 5.
urbem vitule consternanti possumus assimilare. *Vitulam*
V., f. 12 v°, c. 2. appellamus propter eius lasciviam eo, quod piscibus,
avibus & pascuis, frumento, hortis & pomeriis abundet,
negociando, pyraticam maliciam exercendo, deliciis efflu-
xit in culpa, pereffluxit in gehenna; sed una hora venit
iudicium eius. *Consternantem* dicimus, quia tercio terre
motu habitatores eius perierunt, ipsa tamen integra rema-
nente, a Grecis & Latinis primo fuit obsessa, qui ab ea
discesserunt, deinde a Latinis sub Almarico, rege Ihero-
solimitano, qui minime profecerunt, sed vice tercia rex
regum & Dominus dominancium servis suis eam tradidit,
B., p. 239, c. 2. Iesus Christus, qui vincit & regnat, gloriatur & imperat.
Tali duce christiani milites, Damiatam ingressi, plateas
eius mortuorum cadaveribus stratas invenerunt, pesti-
lencia & fame contritorum, argentum & aurum, multum
nimis pannos sericos, negociatorum vestes preciosas &

1219 ornatum [1] feculi cum varia fupelle&ili in fuperhabundancia.

Civitas hec preter naturalem fitum loci, quo munitur, triplici cingitur muro, turribus latericis multis & magnis fortiffime firmata, clavis & antemurale totius Egypti & inter terram Gefen & campos Thaneos fita. Ifta eft terra V., f. 13 r°, c. 1.
Gefen pafcualis & uberrima, quam pecierunt filij Iacob a Pharaone, rege Egypti. Damiata, inclita in regnis, famofa multum in fuperbia Babylonis, in mari dominatrix chriftianorum, fpoliatrix in acceffu perfecutorum fuorum, per paucas & modicas fcalas comprehenfa, nunc humiliata eft fub potenti manu Dei &, adultero, quem diu tenuifti, tandem proiecto, reverfa eft ad amatorem Tuum priorem &, que prius parturiebas fpurios, abhinc legitimos paries filios. Achonienfis epifcopus iam ex Te animarum primicias Deo folvit & parvulos Tuos eciam morti proximos & baptifmatis unda facramentaliter emundando vitales reddidit. Multipliciter Tuorum fcele- B., p. 240, c. 1.
rum penas exfolvifti, cum abfque eis, qui in Te vivi funt, comprehenfi xxx interfectorum milia vel amplius computantur, quos five ferro vel igne percuffit Dominus, fpurcicias in Te commiffas de cetero dedignatus fuftinere. Gaudeat igitur univerfalis ecclefia pro tali triumpho grates referens Deo, qui vite & mortis habet imperium, cui eft honor, virtus & potencia per infinita fecula feculorum! Amen.

1 *V*. ornamentum.



III

DE ITINERE FRISONUM

INDEX CODICUM MANUSCRIPTORUM

quibus ufus eft L. Weiland in *Mon. German. hift. S. S.*, XXIII, pp. 478-483.

A. Cod. acad. Groning. membr., fæc. XIII, 8°.
B. Cod. acad. Groning. chartac., fæc. XVI, f°.



DE ITINERE FRISONUM.

[Ex Emonis *Chronico* (-1237).]

* * *

p. 478. ANNO dominice incarnationis 1217 ponti- 1217 Mai 31.
ficatus domni Honorij pape ſecundo, ultimo die menſis Maij, natales fines & arva dulcia linquentes, primicias peregrinationis noſtre libavimus ei, qui peregre proficiſcens ſuis bona ſua quandoque cum uſuris repetere diſtribuit. Per hoſtium itaque Lavice fluminis in altum emiſſi, ventis uſi pro voto ſecundis, die tercio Angliam vidimus. Quam pre oculis & a Iun. 2.
dextris habentes, inſulam que dicitur Wich venimus, que mari excedente diviſa ab Anglia per ſe facit inſulam, ſed debitam Anglie ſervat obedientiam. Sequenti autem die ſabbati Deutenmutha pervenimus, ubi portus Iun. 3.
inter duos montes altos ſinuoſo nos collegit amplexu, ubi Hollendie comitem & comitem de Wetha cum multis viris nobilibus 112 navibus advectos invenimus. Ubi conſilio prudentiore promulgatis legibus in exercitu ſervandis, omnibus quoque ad ſalutem animarum & pacem pertinentibus rite diſpoſitis, comes de Wetha predux tocius claſſis eſt electus, poſteriore cuſtodia comiti [1] Hollandie [2] deputata, quem ducem & dominum iam totus ſibi delegerat exercitus. Die igitur dominico aliquantum Iun. 4.

1 *A.* comite. — 2 *A.* Hollandrie, *corr. ſuppungendo*,

1217 ere perturbato propter dies interlunares ſemper navigan- c. 26.
tibus ſuſpectos, comes de Wetha ventis ſuadentibus ſe mari commiſit cum multis navibus. Quibus vento oppoſito, nebulis & imbre diſiectis, una in ſcopulos incidit Britannie, que ſalvis hominibus cum [1] multa rerum iac-
Iun. 5. tura deperiit. Nos igitur ſequenti die cum comite Hol-
Iun. 7. landie Britanniam advertentes, quarta feria portum Sancti Matthei attigimus, ubi ſecundo perlectis conſtitutionibus, totus eiſdem legibus ſervandis ſe aſtrinxit exercitus. Se-
Iun. 11. quenti vero die dominico mutatis cuſtodiis comiti Hollandie preducatus & marſcallo Colonienſi poſtducatus committitur. Portum Sancti Mathei liquentes aquiloni vela laxavimus, qui Ulixibonam tendentibus cum omnibus ſuis collateralibus eſt utilis. Ventis itaque proſperis ſed
Iun. 16. nimis lenibus uſi, ſexta feria proxima Phare pervenimus, quod eſt oppidum Galicie dives admodum, portum habens flexuoſum, turre ſublimi preſignata a Iulio Ceſare p. 479.
Iun. 17. conſtructa. Navibus itaque in tuto diſpoſitis, ſequenti die verſus Compoſtellam iter arreptum, per diem & noctem continue laborantes, vix confecimus. Unde poſt oblata Deo & beato apoſtolo ſacrificia reverſi, per novem dies ventis oppoſitis Phare ſumus detenti. Hortatu igitur comitis Hollandie, qui ab incolis didicerat, quod ab illo portu ventis Ulixibonam [2] ferentibus exire non poſſemus, verſus Britanniam ad unius miliaris eſtimationem reverſi, portum optimum, quem Tui [3] dicunt, inter duos montes aereos complicitum intravimus. A quo in feſto apoſtolo-
Iun. 29. rum Petri & Pauli progreſſi, ventis inſtabilibus per tres dies & noctes iactati in fluctibus, quarto die Portugaliam pervenimus. Hic portus faucibus artis & obiectis

1 *Repetita ſequebantur verba:* multis navibus quibus vento oppoſito, *ſed linea tranſducta ſtatim deleta ſunt in A.*

2 *Sequebatur* tendentibus, *ſtatim ſuppunctum in A.* — 3 *A.* tuj; *manus ſecunda in marg. ſcripſit* Tvi.

ſcopulis preclufus, quandam de navibus noftris non fine 1217
magno periculo recepit, cetere vero extra portum in conſpectu ſcopulorum anchoris miſſis in anguſtia ſpiritus noctem exegerunt. Mane autem facto ventis ſuadentibus
c. 27. iterum iter attemptantes, ſed voto fraudati, portum Silere intravimus, ubi in grangia portui proxima abbatem de Alcubaz ordinis Ciſtercienſis [1] invenimus. A quo de ſitu terre & portuum difficultate multa audivimus. Qui etiam inter cetera nobis retulit, qualiter magiſter regis de Maroch ad fidem noſtram converſus palam coram rege predicavit, regnum ipſius finem habiturum in proximo. Quo ad iuſſum regis interfecto, filius eius in lege doctiſſimus fidem chriſtianam publice profeſſus, contra legem regis prudentiſſime diſputavit & de fine regni ipſius ex dictis [2] prophetarum probabilem collegit ſententiam; qui ſecunda die mille lanceis confoſſus interiit. Cuius rex corpus cum in immundo loco proici iuberet, Deo volente nulla poterat arte moveri. Quo miraculo rex confuſus, chriſtiani roborati in tantum, ut ab illo die publice miſſas celebrarent, & eccleſias conſtruerent in civitate Maroch. Hiis igitur & plurimis ab eo auditis,
portum Silere [3] tercia feria poſt feſtum Alexandri mar- Iul. 11.
tyris linquentes, ſexta feria proxima Ulixibonam perve- Iul. 14.
nimus. De cuius ſitu quedam propter utilitatem, quedam propter delectationem annectimus. Eſt igitur Ulixibona civitas Hiſpanie, terminus gentium & eccleſie, ritu veteri ſita in monte, ab Ulixe & Achille condita, quod probant antiqua edificia, Turres veteres appellata, & pagus vicinus Achele vocatus ab Achille. Caput autem civitatis ipſius circulum implens muro & turribus altis, verticem montis pulchre coronat, ubi eſt domus epiſcopalis & ſedes. Cor-

1 *A.* Siſtercienſis. — 2 ex dictis *bis ſecundum deletum in A.* 3 *Sequebatur* intravimus, *deletum in A.*

1217 pus vero civitatis per devexum montis usque ad aquas fluminis descendens, ad austrum muro cingitur & turribus. Ibi miro scemate constructa in honore beate Virginis ostenditur ecclesia, in qua corpus beati Vincentij martyris in sarcophago requiescit argenteo. Ad orientem vero extra civitatem quoddam est venerabile cenobium, ubi palma de sepulchro martyris Christi domni Popteti c. 28.
Ulvinga[1] pulchre consurgens in aera demonstratur, qui mutato nomine Heinricus, princeps milicie christiane, ante 70 annos ibidem cum suo armigero vitam finivit in Christo; qui nunc divina revelatione canonizatus, gloria temporali letatur & eterna. Tagus autem fluvius ad austrum descendens, largo sinu complicitus, innumeris navibus stationem prebet tutissimam. Notandum vero, quod naves portum intrare volentes sinistri[2] litoris latere secure decurrunt, usque dum in faucibus ipsius fluminis recepte oppositi litoris montem ascendant, donec scopulum transeant quinquaginta cubitorum, in sinistro latere sub aquis latentem. Collectis igitur in hoc portu multis navibus, adunato tocius exercitus consilio & populo civitatis, episcopus loci illius sermonem faciens ad populum, persuadere nitebatur, ut in Hispania remaneret & inimicos ecclesie in urbe[3] que Alcoz dicitur expugnaret, utile hoc fore & honestum multis rationibus asseverans, suum & suorum & regum terre spondens auxilia, lucra promittens quam plurima, moram sine lucris utilem probans, tum propter rerum copiam ibidem venalium, tum propter moram regum & principum, qui eo anno non transirent, cetera que rationi videbantur consentanea annectens. Sed hiis omnibus magna pars exercitus, sed precipue Frisones reclamabant, multa in contrarium

1 *A. vel* Uliunga; *videtur esse* Ulvinga *s. q. lupi filius.*

2 *Sequebatur* lateris *deletum in A.* — 3 in urbe *supplevi.*

allegantes, illud precipue, quod domnus Innocentius 1217
in concilio negaverat ipſi epiſcopo petenti, licere pe-
p. 480. regrinos in Hiſpania detineri, de vindicta eccleſie
docens inchoandum a capite. Diviſo igitur exercitu,
quinta feria poſt beati Iacobi feſtum ſimul a portu Iul. 27.
exivimus, media parte navium verſus terram ſanctam
tendente, ceteris ad expugnandam urbem Alcaz prope-
rantibus. Nos autem urbe a ſiniſtris relicta, caput ſancti
Vincentij & caput de Sacis, Alvor quoque & Silvis urbes
captas quondam a noſtris, Almadra quoque & Albufere
caſtra fortia pertranſeuntes, ad levam ante portum civi-
c. 29. tatis que quondam Sancta Maria, nunc [1] Hairin dicitur,
ventis fallentibus anchoras proiecimus de navibus 35;
ibique noctem agentes, mane ſocios nocte diſpulſos a
nobis venientes [2] leti ſuſcepimus, ſimulque cum ipſis vela
levantes, dum procedere temptaremus, ſubito voto &
vento fraudati rurſus uncos harene mandare cogebamur.
Nec mora minoribus ad terram navigiis advecti, die obſi-
denda civitate conſilia ventilavimus. Diverſis itaque diverſa
ſentientibus, divino ſpiritu nec ſcio an ſuo impetu inflam-
mati circa veſperum Friſones ſigna levantes ad celum &
beatam Virginem in ſubſidium ſuum cum cantico invitan-
tes, [3] hoſtes diſpoſitos in campis & urbem audacter inſi-
liunt, ſtatimque hoſtibus in fugam converſis, dum portis
appropriant, Sarracenum per murum deſcendentem con-
ſpiciunt. Quo ſtatim interfecto quidam Friſo ſagittam
iniecit, & eodem fune tranſcendens murum, vexillum in
turri ſublimi depoſuit, portiſque apertis ſocios recepit. Qui
tota nocte ſpoliis intendentes, mane ſuccendentes civita-
tem, multam navibus predam invexerunt. Licet autem nox
illa nubibus atris texiſſet celum, multi tamen ymaginem

1 *Bis in A.* — 2 *Sic H.; A.* veniente. — 3 Tantes *ſolum exſtat, ceteris in fine lineæ præcedentis eraſis in A.*

1217 beate Virginis se vidisse testabantur in aere, tanquam sue vindicte congratulantis. Erat autem hec civitas fortissima, cuius due partes aqua cingebantur, tota muro turrito vallata, spisso in tantum, ut in eius vertice duo possent sibi equites occurrere. Hec vastatio omnem in tantum terruit vicinam, ut nullus in suis presidiis speraret salutem.

Aug. 1. Hiis itaque peractis, in die sancti Petri ad vincula procedentes, civitates & oppida terrarum scilicet Odiatiam, Harmund, Kazalam, Saltus quoque & Arenam sancte Eulalie cum Hispali magna transeuntes ad levam, sequenti
Aug. 2. die Roden pervenimus. Iactis anchoris terram propere conscendimus. Conversis in fugam civibus, nostri castrum invadunt, spoliis vastant & ignibus, totaque illa nocte in eo permanserunt. Mane facto plurimis ad naves cum preda reversis, quibusdam spe lucri per vineas incaute dispersis, Sarraceni multitudine magna per noctem collecta nostros invaserunt. Paucis itaque cesis utrinque, missis de navibus auxiliis, tota die pauci de nostris cum multis Sarracenis commiserunt, ita ut pauci de nostris, Mauri plurimi arcubus morerentur & balistis. Sole vero iam ad occasum vergente, Sarraceni fortius conglobati, diu ventilatis consiliis, clangore horrido intonantes, velud parati omnia fortune committere, cum impetu nostros insiliunt, sed statim in fugam conversi, turpia post tergum vulnera susceperunt. Nostri igitur tunc demum navibus se suscipientes, balistariis ultimam mandavere custodiam. Qui repulso barbarorum impetu post omnes navibus invecti, primam & ultimam meruerunt coronam. Tunc vero victores mutuis se laudibus efferentes, dum se humiliant in laudibus, in gloria plus crevit timidissimis quibusque audacia loquendi. Mane
Aug. 4. facta feria sexta stationem solventes, contra insulam Cadir proras direximus, portuque recepti in magnani-

mitate [1] ſpiritus, que ſemper naſcitur ex proſperis, terram 1217
conſcendimus, civitatem eiuſdem nominis muro & turribus multis munitam obſedimus. Civibus in inſulam ulteriorem elapſis, civitas deſolata inimicos ſuos ſue ſolitudinis accepit ſolatium. Cuius edificia materia & arte fulgentia, vineas & pomeria &c. nobis vendicantes, in labores aliorum intravimus, ortoſque & vineas, ficus & oleas & omne genus arboris pomifere ſuccidimus, mahumeriamque ipſorum tantis impenſis, tanto conſtructam ingenio, ut referenti nemo crederet, ad referendum nemo ſufficeret, ſolo equavimus, cuius ligna coloribus fulgida, floribus exciſis, in noſtris [2] uſibus neceſſariis deputavimus, & uſque ad diem lune ibidem permanentes, tan- Aug. 7.
dem ſaturati ſpoliis, reliquias civitatis per ignem iudi-
c. 31. cavimus; veliſque levatis uſque ad fauces ſtricti maris, quod Oſtrior dicunt, eodem vento & velo volavimus, ubi euro ſe opponente, ſuper anchoris noctem exegimus.
p. 481. Mane vero ventis furentibus ad inſulam predictam redire conpulſi damna & pericula & multas pertulimus anguſtias. Quatuor itaque diebus continue aſcendendo ad celum & deſcendendo uſque ad abiſſos fluctibus iratis iactati ſub inſula, ventos ſequi & mari procelloſo nos committere, quod plurimi timebamus, iudicavimus tutiſſimum, illud Senece ad Lucillum recolentes: *In tempeſta navigantibus nil eque timendum quam terram.* Anchoris
itaque prima ſabbathi mane levatis, ſed pluribus in fundo Aug. 12.
relictis, 86 naves ſtatione ſoluta, ubi erat ſpiritus ventorum & procellarum impetus, illuc ferebantur, fidei & propoſiti ſcindentes unitatem, neceſſitatis urgente articulo. Nos vero in portum Hiſpalis magne, que nunc Sibilia dicitur, non ſine magno periculo intravimus. Dominus autem qui deducit ad inferos & reducit, humi-

1 *A.* magnimitate. — 2 noſtris *incertum in A.*

1217 liat & ſublimat, eodem die mutatis pro voto ventis, ceteras naves & ſocios noſtros in viam voluntatis eorum reduxit. Nos vero a portu exire non valentes, duas ibi noctes exegimus. Tercio tandem die vela levantes, eodem die circa ſolis occaſum horridas fauces intravimus, ubi Europa & Affrica, montibus erectis in celum, facile conſpiciuntur a dextris & a ſiniſtris. Ibi Mulemuda civitas Affrice & Ceteriph oppidum Hiſpanie ex parte montium occidentali ſic contra ponuntur [1] ex directo, ut commeatui breviſſimus eſt tranſitus. Ad orientem vero Cepta civitas conſpicitur in Affrica, cui ex directo Malagam opponit Hiſpania. Igitur in alis zephiri toto carcere emiſſi, die
Aug. 15. Aſſumptionis beate Virginis aſſumpti, non navigare ſed volare videbamur, ita ut qui ſepe deſcenderant in navibus & operationes fecerant in aquis, nunquam ſe tam iratis elementis, tam inmanibus procellis iactatos iura- c. 32.
rent. Ventis itaque urgentibus a conſpectu Hiſpanie, que pre oculis ſemper habenda eſt, Balbellonam euntibus, longe delati Evice inſulam quarto die venimus, ubi nos deviaſſe cognoſcentes, proris ad terram converſis, tertio die Tortoſam civitatem acceſſimus, ubi Errora fluvius, limes gentium & terminus fidelium, dulcibus aquis influens amaritudinem temperat & reddit potabilem. Ibi tandem Sarracenis a tergo relictis, libertatem conſecuti & aquas potabiles, [2] veteris veritate probata proverbij, quod libertatem eſtimat & precium ponit aque potabili, laudavimus inventorem. Defecerat enim nobis aqua, [3] & multi de noſtris ſitis & febrium & diſſenterie calore ferventes aquas maris amaras haurientes ſitim extinguendo incitabant; alij limum in lagenis inventum, alij quoſcunque fructus manibus exprimebant, neceſſitatis ſue mendicantes auxilium; alij feces vini vel cerviſie ſugebant;

1 *A.* pentur. -- 2 nacti *add. H.* — 3 *A.* aq.

nonnulli quoque gemino famis & sitis malo confecti in amaritudinem anime sue panes amarissimos, aqua maris confectos comedebant. Duobus ergo diebus in convivio dulcium aquarum deductis, ventis prosperis navigantes, Terragonam a sinistris & castra plurima linquentes, vigilia sancti Bartholomei Barcellonam venimus, ubi sociis inventis gavisi, lassis corporibus, suadentibus ventis inde provecti, octo miliaribus emensis portum sancti Feliciani martyris in territorio Catologinie contigimus; collectisque sociis, qui ibi stationem fecerant, Marciliam properavimus; sed duris boree flatibus a terra repulsos portus sancti Mendriani[1] martyris nos suo collegit in gremio, una dieta distans a Marsilia. Qui inter montes altissimos complicitus, Tolonam civitatem habet a dextris. Capella vero sancti martyris in latere sinistro vili scemate constructa, sed multa sanctitate famosa monstratur. Inde vero 15 die provecti, relictis a leva Garda & Gera & Antibure civitatibus, portum, qui Oliva dicitur, in festo Lamberti martyris intravimus, qui monte interiecto ad occidentem Niceam habet, castrum in monte sublimi constructum. Unde post dies octo progressi, relictis ad[2] sinistram civitatibus famosis Ianua & Pisa & castris innumeris, ad dextram vero insulis Sardinia, Corsica, Capricorno, Gorgonio & Ella & aliis quam plurimis, ad oppidum in territorio Pisano, quod Plumbinum dicitur, pervenimus. Unde post octo dies progressi Messinam tendentes, ventis contrariis urgentibus, portum Civitatis veteris, que quondam Centumcollis dicebatur, in festo sancti Dionisij martyris non sine magno intravimus periculo. Unde propter angustiam temporis[3] & navium multitudinem, que portu stricto collidebantur, egressi cum navibus 18, stationem fecimus in portu Cornetano. Est autem Cornetum a

Marginal notes: 1217 (beside line 1); Aug. 23. (beside "lia sancti Bartholomei…"); Sept. 17. (beside "bure civitatibus…"); c. 33. (beside "tem Niceam habet…"); Oct. 9. (beside "dam Centumcollis…").

1 *A.* mdriani. — 2 *Sequebatur in A.* civitatem, *jam deletum.* — 3 *A.* tpes.

1217 cornis dictum, caſtrum domni pape, in patrimonio ſancti Petri fundatum, tribus miliaribus diſtans a mari & duabus dietis a Roma. Igitur a civibus Cornetanis honeſte ſuſcepti, de fide & ſecuritate litteris ipſorum muniti, p. 482. cuncta que ad hiemis ſolacium pertinebant diſponere curavimus. Quos domnus papa benigne ſuſcepit, de virtute Friſonum & audacia & in deſtructione civitatum Hiſpanie non parum gaviſus. Qui noſtris precibus aures ſue ſanctitatis inclinavit in tantum, ut Veronicam Domini nobis infra paucos dies bis videndam monſtraret. Preterea litteris ſuis tranſmiſſis Cornetanis, Biterbienſibus, Tuſcanis, Veterallis & ceteris vicinis civitatibus & caſtris nos cum multa commendavit diligentia, ſub anathematis interminatione precipiens, ut in commerciis & contractibus & ceteris neceſſariis nos fideliter tractarent. Quod ab omnibus inviolabiliter eſt obſervatum.

1218 Mart. 20. Igitur hieme peracta in prima veris adoleſcentia, vigilia ſancti Benedicti, naves in altum a portu deduximus, accepta a Cornetanis coram poteſtate & ſenatu & univerſa communitate licentia, qui bonum principium meliori fine concludentes, honeſte ſuſceptos honeſtius dimiſerunt cum multis milibus utriuſque ſexus, cum apparatu inſigni & gloria, cum baneriis & vexillis quadraginta octo uſque ad mare deduxerunt, ubi collecto [1] cetu, diſpo- c. 34. ſitis in giro populis, poteſtas Cornetanus, qui prudens & legum doctiſſimus, Friſonum fidem & audaciam multa commendavit facundia, ſatisfactionem offerens ſpontaneam, ſi qua facta fuiſſet in nos iniuria. Signatos quoque Corneti, Biterbij, Tuſcani, Sene, Veteralle, Montiſalti, Montiſflaſconi & ceteros, qui in navibus noſtris in terram ſanctam properabant, fidei noſtre commendavit & in omnibus nobis precepit eſſe ſubiectos. Omnibus

1 *A.* collectu,

igitur in hoc consentientibus, ipse senator vexillum insigne in signum potestatis & dominij propria manu porrexit, omnibus Latinis fide astrictis, ut in omnibus negociis pacis & belli nobis tanquam patribus obedirent. Nosque respondendi tempore accepto qualescunque gratiarum actiones ipsis retulimus, de beneficiis acceptis & pietate erga nos usque in finem servata, quam equanimiter nemoris sui incisionem, suis vetitam civibus, a nobis tolerassent; quam pie nos in suis hospiciis, quam fideliter in commerciis tractassent; quam humane infirmos nostros visitassent, quicquid vel usus communis vel pericia phisicorum.in remedium morborum adinvenit, secum afferentes & prout cuique opus erat impercientes; quanta pietate infirmos nostros ut filios suos deplorassent, sepulchra eorum ut sanctorum venerantes & cetera. Pro quibus omnibus nostri laboris participium & Deum ipsis retributorem constituentes, non sine lacrimis ab ipsis divisi, in die Annunciationis dominice vela levavimus, & per diem & noctem prospere navigantes, ventis contrariis in portum Veteris Civitatis sumus revecti. A quo eodem die feria tercia recedentes, velis aquilone tumentibus, hostia Tiberina, Tagetam, Baias, Neapolim, Principatum, Apuliam, Calabriam, Siciliam, quo tendebamus, relinquentes ad levam, sexto tandem die, feria secunda, pluribus defatigati periculis ex impericia ductoris in insulam, que dicitur Lampeosa, duce Christo devenimus, a Barbaria quinquaginta miliaribus distantem. Ubi cursarios Ianuenses in galea una feliciter invenimus, qui, depredata Barbaria & captis Sarracenis, tempestate coacti illic in portu recepti, socios a se divisos expectabant. A quibus de errore nostro & inminentibus periculis sufficienter instructi, quarta feria versus Siciliam trecentis miliaribus a tergo relictam proras direximus. Emensis igitur 120 miliaribus Maltham insulam devenimus; qua

1218 — Mart. 25. — Mart. 27. — Ap. 2. — c. 35. — Ap. 4.

1218 Apr. 6. a dextris relicta, feria sexta [1] Sarragosam, que Siracusana dicitur, feliciter contigimus, 160 miliaribus a Maltha distantem. Est autem Siracusana sedes episcopalis ad orientem Sicilie inter Mazaram & Cataneam, ubi diem Pal-
Apr. 8. marum sollemniter celebravimus, canonicis eiusdem ecclesie morem Latinorum per omnia sequentibus. Quarta
Apr. 11. feria proxima inde recedentes, per noctes & dies ventis
Ap. 15. usi prosperis, sed nimium validis, in die sancto pasche sub Creta insula ad occidentem anchoras proiecimus, & ibidem tota nocte iactati fluctibus & procellis, preter spem Dei misericordia servati, mane insulam, que Sikilon dicitur, accessimus cum tribus tantum navibus, quorum due in portu tenacibus anchoris remanserunt. Nos vero, fallente anchora, ventis oppositis a portu repulsi, circa vesperas sub Creta recepti ad aquilonem, tota nocte ventis usi secundis, die secundo ad vesperam Candiam civitatem pervenimus, ubi a custodibus insule diligenter edocti, que sidera, quam celi plagam sequi deberemus tendentes versus Acon, post solis occasum portum linquentes, ventis & mari plus quam pro voto blandientibus, die
Ap. 26. septima, sequenti die post Marci evangeliste, portum Aconensem gaudentes intravimus, gratiarum actiones, non quas debuimus sed quas potuimus, referentes Deo, qui nobis omni humane societatis solatio destitutis tanto affuit p. 483.
sue pietatis presidio, ut post multos labores requie corporis indulta, docere videretur expresse, que sit beatorum post mundi pericula futura requies animarum; & tunc demum que passi fuimus periculorum meminisse juvabat. Amen.

1 iiij *prius, ead. manu corr. in* vj *in A.*



IV

GESTA OBSIDIONIS DAMIATAE

INDEX CODICUM MANUSCRIPTORUM:

M. Mutin., Bibl. Eſt., VI, H 5 (membr. ſ. XIII, f°), quo uſus eſt Muratorius ad *Memoriale poteſtatum Reggienſium* edendum (*SS. RR. Ital.*, VIII, col. 1084-1104).

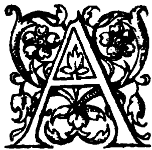
P. Pariſ., Bibl. Nat., lat. 4931 (membr. ſ. XIII, 4°).



GESTA

OBSIDIONIS DAMIATE[1]

* * *

P. f. 107 C. M. f. 61 B. D noticiam ac memoriam Chriſtianorum omnium perveniſſe nullatenus dubitamus, ſet ſiquidem pariter & manifeſtum omnibus fore indubitanter putamus, qualiter gens tranſmarina pro animarum noſtrarum redemptione, pro Terra Sancta ultramarina, a manibus ſancte crucis inimicorum liberare, defendere ac manutenere & maxime in civitatis Damiate obſidione multis periculis variiſque laboribus ſunt aſtructi & plurimum fatigati & perpeſſi. [2] 1218

Mur. p. 1085. I. Anno dominice incarnationis MCC octavo decimo, indictione vj, menſe Madij, regnante Ioanne, Ieroſolymitano rege, qui rex vir egregius, nobilis & prudens, magne
P. f. 107 D. fidei & diſcretionis, atque Ieroſolymitanus patriarcha, ſcientia & bonis moribus ornatus, & dux [3] de Oſterica [4] & templarij & hoſpitalarij milites cum multis epiſcopis & [5] prepoſitis, clericis potentiſſimis & honeſtis ac cum [6] comitibus & [7] marchionibus, baronibus & cum aliis viris nobilibus potentibus conſilium [8] fecerunt. Habito quidem conſilio, [9] unanimiter omnes [10] ſtatuerunt, cum omni

1 *M.* Damiatæ. — 2 *Hoc initium deeſt apud M.* — 3 *P.* Duce. — 4 *P.* Hoſtarica. — 5 *P. ſupplet.* — 6 *D. in P.* — 7 *P. om.* — 8 *P.* conſcilium. — 9 *P.* conſcilio. — 10 *P.* omnes unanimiter.

1218 Christianorum exercitu, qui in auxilio Terre Sancte proficis-
cebantur, in terram Egipti intrare, gentem quoque Pagano-
rum & Sarracenorum [1] penitus [2] subiugare & suppeditare.

II. Cognoscant universi, ad quos hec scriptura perve-
nerit, quod in medietate [3] mensis Madij Christiani omnes
in navibus ascenderunt & in sequenti hebdomada [4]
Mai. 29. quodam die Martis in terram Egipti intraverunt. Castra
quidem sua prope civitatem Damiate fixerunt, [5] in qua
etiam civitate Maria Egyptiana & Moyses suam habue-
runt originem. Castrametati autem fuerunt in quadam
insula inter mare & fluvium Paradisi, qui [6] dicitur Gion,
ex parte meridiei. In qua insula propheta Ieremias natus
fuit, & quod hoc sit verum & credibile, potest cognosci,
quia domus eius usque in presentem [7] diem apparet, que
domus Ieremie prophete domus est dicta. Gaudia quoque
& tribulationes, passiones & languores [8] atque diversa
tormenta, que Christiani in ipso exercitu permanentes [9]
passi fuerunt, legentibus & audientibus breviter, prout
potuerimus, ex parte exponere proposuimus. [10]

III. Erat quippe civitas illa situ & arte fortissima, turribus P. f. 108 A.
& muris atque fossis & fluminis impetu munita, ita quod
aliquis vix ad ipsam poterat accedere civitatem. In medio
autem ipsius fluminis quedam munitissima [11] turris cognos-
citur super lignaminis congeriem fore fabricata, que
multis machinis erat munita, taliter quod aliquis per
ipsius fluminis undas ad Damiate [12] civitatem appropin-
quare nequibat. [13] In cuius turris defensione unus amira-
gius pro [14] ipsius turris munitione cum centum militibus,
balistariis [15] & [16] sagittariis multis pro eius custodia existe- M. f. 61 C.

1 *D. in P.* — 2 *P. suppl.* — 3 *M.* media. — 4 *P.* ebdomada. — 5 *M.* finxerunt. — 6 *P.* quod. — 7 *M.* præsentem. — 8 *P.* langores. — 9 *P. om.* — 10 *P. legit* exponere & a parte posuimus; *M.* ex parte ponere & apud proposuimus. — 11 *P. om.* quedam munitissima.. — 12 *M.* Dalmiate *sicut semper*. — 13 *M.* nequiebat & *suppl.* intus. — 14 *P.* & *M.* unum Amiragium. — 15. *P.* ballistariis. — 16. *P. add.*

bant, qui victualia & omnia necessaria usque ad annum 1218
habere dicebantur. In civitate vero Damiate tres amiragios & c [1] milites nobiles & potentes pro eius munitione soldanus miserat, qui ipsam urbem defendere & manutenere curarent. Similiter militibus & [2] peditibus, balistariis & sagittariis innumerabilibus erat plena pariter & munita. Anonam [3] & carnes & alia victualia sufficienter ad annos duos habere cognoscebantur. In fluvio vero [4] tres catenas posuerant, que usque ad civitatis murum tenebant ita, quod nulla navis per fluminis aquam ad urbem accedere poterat. Licet gravissimum & difficillimum [5] Christianis videretur, tamen, consilio [6] communicato, ad predictam turrem expugnandam se preparaverunt. Statim scalas in navibus innumerabiles primo die mensis Iulij fieri Iul. 1.
P. f. 108 B. Mur. p. 1086. fecerunt, & cum ipsis ad turrem accedentes ipsius turris [7] muro ipsas scalas apposuerunt, que, cum ipsius [8] muro apposite fuissent, divino numine [9] fracte fuerunt, & tunc, sicut [10] omnipotenti Deo placuit, centum milites & nepos ducis de Osterica [11] in aqua summersi [12] fuerunt.

IV. Videntes autem Christiani hoc infortunium, valde sunt contristati & plurimum perterriti. Verum tamen virtute Domini nostri Ihesu [13] Christi, a quo cuncta procedunt, & sine quo nil fieri potest, instigati, in festo Sancti Bartholomei Aug. 24.
apostoli scalas firmissimas mire magnitudinis & fortitudinis fieri fecerunt & navigantes ad ipsam turrim accedentes scalas ipsius turris muro per vim posuerunt. Quas cum Pagani viderent, illico ignem & sulfurem accensum super eis iniquissime proiecerunt, & tam fortiter ignis est accensus, quod ab omnibus scale videbantur comburi. [14] Quo viso, Christiani valde perterriti plurimumque tur-

1 *P. om.* — 2 *P. om.* — 3 *M.* anona. — 4 *M. add.* — 5 *P. add.* a. — — 6 *P.* consilio. — 7 *P. suppl.* ipsius turris. — 8 *P.* ipsi. — 9 *M. add.* illico. — 10 *P.* sicut. — 11 *P.* Hostarica; *M.* Hostirica. — 12 *P.* sumersi. — 13 *M.* Iesu. — 14 *P. legit* comburi videbantur.

1218 bati, flexis genibus & nudis pedibus ad terram proſtrati,
ex oculis [1] fluvium lachrymarum effundentes, pre nimio
luctu ita graviſſime [2] erant anguſtiati, quod loquela etiam
carebant & vix dicere poterant: *Domine, miſerere! Adiuva nos!* Cum autem per unam horam Chriſtiani in hac
permanerent [3] triſtitia, ſubito ignem exſtinctum & ſancte
crucis vexillum in ipſa turre viderunt. Quo viſo, Chriſtiani loquelam & voces, quas [4] ex luctu amiſerant, omnes [5] integre recuperaverunt &: *Te Deum laudamus* &
Gloria in excelſis Deo dulci modulatione canere ceperunt, & ad ipſam turrem omnes, qui potuerunt, curren- M. f. 61 D.
tes ipſam ſumma vi [6] expugnantes violenter eam ceperunt
& in virtute ſua habuerunt.

V. Capti namque fuerunt in ea turre c milites & ccc ba- P. f. 108 C.
liſtarij,[7] quos vinctos ad caſtra ante regis preſentiam & aliorum nobilium duxerunt, qui omnimodo ipſum regem & ducem de Hoſterica [8] rogaverunt, ut milites, albis armis indutos, & militem quemdam Ruſſum, a quo graviter expugnatos ſe dicebant, eis oſtendere deberent. [9] Ipſe vero rex & dux de Oſterica petitionibus eorum ſatiſfacere volentes, omnes, qui ad predictam turrem expugnandam & capiendam fuerant ante eorum conſpectum voce [10] preconis venire fecerunt. Illi autem, proſpicientes eos, dixerunt: *Nullus ex [11] iſtis nos invaſit neque turrim expugnavit. Erant quippe turrem expugnantes omnes veſtibus candidis [12] & armis albis induti, [13] velociſſimi & [14] fortiſſimi, uſque ad ſummitatem turris, quandocumque volebant, aſcendentes; ita nos caligine aliquociens fulgoris lumine cooperiebant, quod lumen oculorum & virtutem corporis amittebamus.* Quibus auditis & intellectis, Chriſtiani illico intellexerunt, quod Dominus noſter

1 *In P. deſ. verba ab* flexis *uſque ad* fluvium. — 2 *P. om.* — 3 *M.* permanente. — 4 *P.* quam. — 5 *P. add.* loquela & voce; *M.* loquelam & voces. — 6 *P. add.* — 6 *M.* vim. — 7 *M.* baleſtarios. — 8 *P.* Hoſtarica. — 9 *P.* deberet. — 10 *P.* voces. — 11 *M. & P. leg.* eſt *pro* ex. — 12 *M.* candidis veſtibus. — 13 *M.* inducti. — 14 *P. add.*

Ihesus [1] Chriſtus crucifixus [2] ad dictam turrem expugnan- 1218
dam angelos ſuos miſiſſet. Miles vero, qui ab eis ad turrem capiendam viſus fuit, qui armis rubeis & variis indutus erat, firmiter crediderunt Chriſtiani, Beatum Bartholomeum eſſe. Similiter catene, undas fluminis tenentes & in ipſa turre clavate, [3] voluntate [4] Domini noſtri Iheſu Chriſti [5] virtute ſunt fracte, ita quod per ipſius fluminis aquam navigare poterant. Hoc enim fecit Dominus, ut
P. f. 108 D. Daviticus verſus ad memoriam reduceretur: *Nolite confidere in principibus neque in filiis hominis, in quibus non eſt ſalus. Exibit autem virtus Domini & revertetur* [6] *in terram ſuam, & cum de eius voluntate fuerit, inimici eius omnes peribunt.* (Pſalm. CXLV, 2 ſeq.)

VI. Menſe vero Septembris [7] proximo [8] dominus legatus, Septemb.
ſummi pontificis cardinalis, atque Romanorum princeps [9]
Mur. p. 1087. cum magna turba Romanorum [10] & multi alij viri nobiles & potentes in Chriſtianorum expeditionem venerunt, unde Chriſtiani valde ſunt gaviſi gaudio magno. Perpendens autem Egiptiacus [11] rex, quod Chriſtianorum exercitus quotidie augebatur, plurimum eſt turbatus. Tamen cepit calide cogitare, qualiter Chriſtianorum gentem poſſet invadere & de terra Egipti penitus expellere. Preparavit & armavit itaque [12] idem rex c inter galeas & barcas.

VII. Quodam vero die Martis in feſto Sancti Dio- Octob. 26.
M. f. 62 A. metri exercitus Paganorum & Sarracenorum, omnes armati & ad bellum aſclerati, [13] per terram & aquam venientes, ſuper Chriſtianos inſultum fecerunt. Quo viſo [14] a Chriſtianis, [15] captis armis inſtructi & ad bellum prepa-

1 *M.* Ieſus. — 2 *P.* Crucifiſſus. — 3 *P.* ipſam turrem clavatam. — 4 *P.* voluntare. — 5 *M.* Ieſu; *M. add.* & — 6 *P. om. verba ab* Nolite *uſque* in. — 7 *P.* Septembri. — 8 *M.* proximi. — 9 *P.* principes. — 10 *P. om.* cum magna turba Romanorum. — 11 *P.* Egyptianus; *M.* Ægyptiacus. — 12 *M.* namque. — 13 *M.* aſcherati. — 14 *P.* a chriſtianis viſo. — 15 *P. add.* illico.

1218 rati illis ſe obviam prebuerunt & tamquam angeli per ſablonem catervatim contra inimicos pergere videbantur, [1] iacula inimicorum, nec mortem pro Chriſti amore minime timentes, ſed voluntate & leto animo [2] pro Chriſti amore [3] bellum contra [4] Chriſtianorum inimicos temptare cupientes. Dominus autem legatus, veram crucem in manibus ſuis portans, ante omnes precedebat. Milites & pedites hortari non deſinebat, ut ad Domini noſtri Iheſu [5] Chriſti crucifixi [6] obſequium & ad Chriſtianorum inimicos debellandos & ſubiugandos gratulanter proficiſci feſtinarent P. f. 109 A. &, cum hoc dixiſſet, alta voce & ex oculis lachrymas effundens & dulci voce dicens: *O Domine, ô Domine, ſalva & cuſtodi nos & exaudi preces noſtras die, qua invocavimus Te* (Pſalm. XIX, 9). *In die tribulationis & anguſtie noſtre invocavimus Te, ô Domine, velociter exaudi preces noſtras!* (Cf. Pſalm. XVII, 6; XLIX, 15.) *Verba & orationes noſtras auribus Tuis percipe, Domine, intellige clamorem noſtrum!* (Pſalm. V, 1 ſeq.) *Intende voci orationis noſtre, Rex noſter,* [7] *Dominus noſter! Quoniam ad Te ſemper oramus & confugimus, Domine, exaudi, Domine, voces & orationes noſtras! Domini eſt ſalus & ſuper populum Tuum benedictio Tua* (Pſalm. III, 8). *Sub umbra alarum tuarum protege nos* (Pſalm. XVI, 8) *& a perfidia inimicorum noſtrorum libera nos, Domine, & preſta nobis Tuum ſanctiſſimum auxilium, ut gentem perfidam & nequitiam convertere poſſimus, ut in Sanctam Trinitatem & nativitatem Tuam atque in paſſionem & mortem & reſurrectionem Tuam nobiſcum recte credere debeant, ut nomen Tuum per univerſum mundum* [8] *invocetur & ſit benedictum in ſecula ſeculorum! Amen.*

VIII. Qua oratione facta, Chriſtianorum exercitus Paga-

1 *P. add.* &. — 2 *P.* animo leto. — 3 *P.* timore. — 4. *P. add.* — 5 *M.* Ieſu. — 6 *P. om.* — 7 *P. add.* — 8 *P.* orbem.

norum & Sarracenorum exercitui appropinquavit, tubis & 1218
belli inſtrumentis per partes ſonantibus, prelium durum
& iniquum incipitur. Dum autem iniquiſſime preliarentur,
percipientes Pagani & Sarraceni, ſe [1] reſiſtere non poſſe
& innumerabiles ex eis in campo mortuos & vulneratos
iacere, perterriti fugam petierunt, quos Chriſtiani inſe-
quentes accidit divina potentia, quod Daviticus [2] verſus
P. f. 109 B. in ea fuga eſt [3] renovatus, quia *unus mille & alter decem*
millia paganos [4] fugabat (1 Samuel. XVIII, 7). In quo
prelio innumerabiles ex Paganis & Sarracenis ſunt capti
& interfecti. Illi vero, qui in galeis per fluminis undas
M. f. 62 B. venerunt, in aqua ſubmerſi ſunt. Victoriam magnam
habuerunt Chriſtiani ſuper Paganorum & Sarracenorum
gentem in ipſo prelio; gratias & laudes Domino noſtro
Iheſu Chriſto referamus! Quorum ſanguine & putre-
Mur. p. 1088. dine atque fetore pro interfectione eorum per plures dies
Chriſtiani ſteterunt, quod de fluminis aqua nullus bibere
potuit, nec coquinam facere.

IX. Et dum hec agerentur, magiſter Robertus de Curſone, vir nobilis & potentiſſimus, & comes de (Niverſa),[5] vir egregius & [6] prudens, & multi milites de Francia & Anglia & de aliis Chriſtianorum partibus ad Damiate portum virtute Domini pervenerunt; gaviſi ſunt namque Chriſtiani ingenti letitia. Cognoſcens igitur rex Egipti adventum [7] eorum plurimum eſt turbatus. Propoſuit itaque idem rex, antequam equos de navibus traherent, cum Chriſtianis prelium committere. Tranſeuntes quidem Pagani & Sarraceni milites quemdam pontem uſque ad Chriſtianorum temptoria currerunt. Videntes hoc Chriſtiani confeſtim & velociſſime equos aſcenderunt & cum eis prelium magnum commiſerunt, qui terga vertentes uſque ad dictum pon-

1 *M. add.* — 2 *M.* Davidicus. — 3 *P. add.* — 4 *M.* parianos. — 5 *Vacat in utroque codice.* — 6 *P. add.* — 7 *P.* de adventu.

1218 tem eos persecuti fuerunt. Multi vero ex illis, qui pontem propter multitudinem transire non potuerunt, in ipso fluvio mortui & submersi sunt, Pagani & Sarraceni. Qui ex alia pontis parte aderant, timentes, ne pontem per vim transirent, nimio terrore [1] territi pontem illum fregerunt & in fluvio diruerunt. Reversi sunt namque Chris- P. f. 109 c. tiani ad castra laudantes & benedicentes Dominum.

Novemb. 6. X. Mense vero Novembris [2] venientis quodam die eiusdem mensis templarij milites, in quadam eorum coca [3] intrantes, fluvium transire volentes, ut detrimentum & dampnum Paganis & inimicis eorum inferre possent, subito ventus validus ipsam cocam [4] ante civitatis Damiate muros proiecit. Quo cognito, illico Sarraceni, cum galeis & barchis currentes, illos undique circumdederunt & cum eis gravissime pugnaverunt. Christiani autem egregie se defendentes multos ex eis interfecerunt. Sed cum vidissent, quod de [5] manibus eorum evadere non [6] possent, pactum Christiani a Sarracenis petierunt. Sarraceni vero interea centum de maioribus & melioribus, qui ibi erant, in Christianorum coca ascenderunt. Videntes hoc Christiani milites, valde sunt turbati, verumtamen sunt recordati verbi Sansonis dicentes: *Omnes insimul moriamur, moriatur Sanson, & moriantur omnes inimici eius!* (Cf. Iudd., XVI, 20.) Et statim cocam [7] inferius fregerunt, & Sarraceni omnes, qui in ea erant, in aqua sunt submersi. Christiani vero, [8] in quadam galea & barca Sarracenorum intrantes, fluvium Domini virtute transierunt. Vi- M. f. 62 c. dens autem soldanus, quod Dominus noster Ihesus crucifixus tunc pro Christianis pugnavit, nimio terrore

1 *P. om.* — 2 *P.* Novembri. — 3 *P.* conca *ut inferius.* — 4 *P. suppl.* scilicet. — 5 *P.* a. — 6 *M. om.* non. — 7 *M. leg.* Et statim Sarraceni, qui in cora aderant, omnes inferius eam fregerunt. — 8 *M. add.* qui in dicta erant.

& ingenti triſtitia conturbatus eſt.[1] Et illico[2] ligna & 1218
trabes in fluvio ſubmergi fecit & ripam ipſius fluvij[3] petrariis[4] & manganis & aliis machinis munivit[5] & caſtris lignorum. Quam munitionem cum Chriſtiani vidiſſent, plurimum ſunt conturbati dicentes & ad invicem contra dominum legatum murmurantes: *Quid faciemus? Ad eos tranſire non poſſumus, belli fortunam cum eis minime temptare*[6] *nequimus & ſic in hac ſolitudine mori*[7] *debemus! Salvator mundi, quid faciemus?* AN[8] SEPULTURIS IN NOSTRIS CAREMUS PARTIBUS? CUR IN HOC DESERTO NOS DUXISTIS?[9] (Cf. Exod., XVI, 3.) *Ecce abſque bello*[10] *moriemur & ſicut canes & beſtie in ſablono ſepelimur!* Cumque dominus legatus hec audiret, effundens ex oculis lachrymas,[11] Dominum noſtrum Iheſum Chriſtum cepit exorare alta voce,
Mur. p. 1089. tendens manus ſuas ad celum dicens: *Domine Iheſu Chriſte, fili Dei vivi, qui pro ſalute noſtra in mundum veniſti & humanam generationem de Tuo ſanguine ſanctiſſimo redemiſti, ne reſpicias*[12] *peccata noſtra, ſed exaudi nos peccatores per Tuam gratiam & miſericordiam & mitte angelos Tuos de celo, qui nobiſcum ſint & doceant nos, ut poſſimus Sancte Crucis inimicos & eos, qui in Te non*[13] *credunt, ſuperare, Salvator mundi, qui in Trinitate*[14] *vivis & regnas*[15] *Deus!*

XI. Et precepit dominus legatus, triduanum fieri ieiunium & nudis pedibus atque flexis genibus ante veram & Sanctam Crucem intentis precibus & orationibus ſtare, ut,
P. f. 110. A. qui in ea pependit,[16] oſtendat[17] Chriſtianis viam, per quam noſtras poſſimus ripe fluminis[18] naves apponere, ut cum inimicis prelium commiſcere[19] valeamus, ut ad

1 *P.* eſt conturbatus. — 2 *P. leg.*: fluvium muniunt & ligna & trabes in fluvio ſubmergi fecit. — 3 *M.* fluminis. — 4 *M.* petreriis. — 5 *M.* muravit. — 6 *M.* tentare. — 7 *M.* morari. — 8 *P. add.* ſepulcris &. — 9 *P.* duximus. — 10 *P.* malo. — 11 *P.* lacrimas. — 12 *P.* proſpicias. — 13 *M.* omittit. — 14 *M.* unitate. — 15 *P.* vivit & regnat. — 16 *P.* pendit. — 17 *M.* oſtenderet. — 18 *M.* & *P.* potuiſſemus; *M.* iux fluminis. — 19 *M.* commiſceri.

1218 rectam fidem Domini nostri Ihesu Christi crucifixi &[1] individue Trinitatis eos convertere possimus.

XII. Cum autem cogitarent Christiani, qualiter naves
Novemb. 30. eorum apponere possent, in festo Sancti Andree[2] cecidit tam magna tempestas ab aëre[3] & pluvia ita superhabundavit, quod[4] Paradisi fluvius[5] non discernebatur a mari, & aqua tota facta est amarissima. Ex illa tempestate & pulsione[6] ventorum omnia temptoria sunt scissa virtute ventorum, & omnia loca exercitus facta sunt aquosa, ita quod homines ibi natare poterant, & panis & carnes & farina & frumentum & ordeum & omnia victualia in ipsa natabant aqua, & multi
infirmi, qui in ipsis castris iacebant, ex aquarum inun- M. f. 62 D.
datione mortui sunt. Ea vero die quedam munitissime naves maximo[7] labore & indefinitis expensis constructe, in quibus scale mirabili modo ordinate pro civitate capienda erant apposite, &[8] ventis impulse & a Sarracenorum parte sunt proiecte, quas, nobis videntibus, Sarraceni igne cremaverunt. Unde Christiani planctum magnum fecerunt, mestitiam habentes & dolorem cordis,[9] dicentes: *Deus est nobis contrarius!*[10] &,[11] quid[12] facere deberent, penitus ignorabant, quia[13] anteire non poterant, retro vero redire non valebant, & sic[14] quasi desperati in sabulo permanebant.[15] Et cum predictus dominus legatus esset in magna tribulatione cum predictis Christianis, in fossatum se in cruce extendit &, discooperto capite, alta voce clamavit: *Domine Iesu Christe, qui excitatus a Petro, cuius navicula demergebat, respondit:* MODICE

1 *P. leg.*: individueque. — 2 *P. suppl.* &. — 3 *P.* ere. — 4 *M. leg.*: per p. fluvium. — 5 *P.* fluvium. — 6 *P.* expulsione. — 7 *M.* maxime. — 8 *M.* a. — 9 *P.* & dolorem cordis habentes. — 10 *P.* contrarius nobis est. — 11 *P. suppl.* — 12 *P.* quod. — 13 *P. add.* penitus. — 14 *M. suppl.* — 15 *Totus hic passus ab* Et cum predictus *usque ad* mensem februarij *deest in P.*

FIDEI, QUARE DUBITASTI? (Matth., VIII, 26). *Et ſtatim imperaſti ventis & mari*, ET FACTA EST TRANQUILLITAS MAGNA (cf. Matth., XIV, 31). *Intercede nunc, piiſſime Pater, ſuper exercitum Tuum, impera mari & vento, ut revertantur ad locum ſuum, qui cum Patre vivis & regnas in ſecula ſeculorum! Amen.* Hanc orationem licet lachrymabili voce dixiſſet, omnes audivimus. Nulla mora interpoſita, ſol ſplendidiſſimus apparuit cum multa ſerenitate veniens, & eodem die terre ſuperficies adeo deſiccata eſt, quod omnia victualia, protinus ſoli appoſita, ſine gravi damno ſunt reperta. Tunc Chriſtiani benedixerunt Dominum dicentes: *Non derelinquit Deus ſperantes in Se* (cf. Pſalm. IX, 10; I Regg., XII, 22), & ſic per totam hyemem aqua & frigore paſſi ſunt in tantum, quod ſexta pars exercitus mortua eſt, & multi manuum & pedum ungulas & dentes malo oris & dolore amiſerunt, [1] qui omni parte cognoſci poſſunt, & ita fuimus fatigati uſque ad menſem Februarij. [2] 1218 1219

XIII. Perpendens [3] dominus legatus, quod nullo modo
P. f. 110 B. ſtando in ſabulo eos vincere poteramus, [4] & cotidie noſter
Mur. p. 1009. exercitus minuebatur, miſit preconem ſuum & fecit eos coadunari & dixit eis: *Quid facere* [5] *debemus, fratres cariſſimi? Nonne melius eſt, mori in bello amore Domini noſtri Iheſu Chriſti,* [6] *quam in aliena terra ſicut* [7] *captivi vivere?* [8] Precepit itaque dominus legatus omnibus confiteri & penitentiam de peccatis ſuis agere in feſto Purificationis Sancte Marie. Quo facto, ſimiliter precepit eis, ut armis Febr. 2.
bellicis ſe prepararent. Ipſe dixit, & omnia facta ſunt.

1 *M.* amiſi ſunt. — 2 *P. leg.*: Cumque hec a Chriſtianis forent facta, perpend. dom. leg., &c. — 3 *M.* prependens. — 4 *P. leg.*: Stando in ſablono nullo modo paganos & Sarracenos vincere poterunt, ante ſuam preſentiam omnes venire fecit dicens: Kariſſimi viri prudentes & potentiſſimi, qui ad partes iſtas pro animarum noſtrarum redemptione acceſſiſtis, melius eſt mori in bello. — 5 *M. add.* filij. — 6 *P. ſuppl. ab* amore *uſque* Chriſti. — 7 *P.* patria tamquam. — 8 *M. leg.*: Tunc, *& om.* itaque.

1219 XIV. Altera autem die fummo diluculo Chriftiani omnes in cochis & galeis & barchis & aliis lignis afcenderunt, illi autem, qui in coca ducis Hofteriche aderant, primo per flumen navigare ceperunt [1] & ad palificatam Sarracenorum, quam in flumine fecerant, venientes,[2] ipfam per vim M. f. 63 A. ceperunt & diruerunt. Quo vifo, Chriftiani [3] gavifi funt gaudio magno valde, & continuo omnes alie coche & galee & alia ligna per flumen in fuccurfu eorum navigare ceperunt. Sed protinus tanta tempeftas in aëre orta fuit, quod vix [4] poterant eam fubftinere. Aqua vero & grando & ventus validus cum frigore mixtus, ita quod unus alium videre non [5] poterat, & propter illam tempeftatem grandinis inviti ad caftra reverfi funt. Illi autem, qui ultra flumen remanferant, tribus diebus & noctibus [6] predictam tempeftatem fubftinuerunt. Et tunc Chriftiani propter temporis gravitatem quafi ad defperationem devenerunt dicentes: *Oblitus eft noftri* [7] *Deus & faciem fuam avertit,* P. f. 110 C. *ut nos non videret in finem!* (Pfalm. IX, 31.) Et adoraverunt Deum dicentes: *Domine, falva nos, perimus,* [8] (Matth., VIII, 25) *ab ifta perverfa & nephanda* [9] *gente, ne quando dicant:* UBI EST DEUS EORUM CRUCIFIXUS? *Adiuva nos, Deus nofter, & miferere* [10] *nobis, ut non* [11] *fimus, nec de nobis dici poffit:* FACTI SUMUS OPPROBRIUM VICINIS NOSTRIS, SUBSANNATIO ET ILLUSIO IIS, [12] QUI IN CIRCUITU NOSTRO SUNT! (Pfalm. XLIII, 13.) Statim tanta mala Dominus [13] Ihefus Chriftus nofter fuper Sarracenis pofuit, [14] quod foldanus, ex illa triftitia indignatus, unum de amiragiis fecit interficere.

XV. Nocte autem veniente, apparuit in caftris Paga-

1 *M.* cepiffet. — 2 *M. add.* & — 3 *P.* a Chriftianis. — 4 *M.* vis. — 5 *P. om.* — 6 *P. add.* — 7 *P.* nobis. — 8 *P. om.* — 9 *P.* nefanda. — 10 *P. legit pro verbis ab* miferere *ufque ad* Facti: mifereris ut nos fumus nec de nobis dici poffit. — 11 *M.* nos. — 12 *M. om.* iis. — 13 *P.* Deus. — 14 *P.* propofuit.

norum & Sarracenorum Beatus Georgius, armis albis in- 1219
dutus, & innumerabiles milites cum eo, similiter armis albis [1] & vestibus candidis induti. Videntes autem Pagani eos, cursu velocissimo [2] ex predore magno venientes, perterriti fugam ceperunt & fugientes nec pater filium, nec filius patrem exspectabat, castra & omnia, que in castris habebant, penitus relinquentes, & [3] etiam Christiani, hoc audientes, magnum habuerunt timorem. Altera die veniente, unus ex Paganis, qui in campo remanserat, [4] vocavit Christianos & dixit eis: *Venite, quia Sarraceni fugam ceperunt & castra cum omnibus dimiserunt!*

XVI. Quo facto, Christiani, ad castra pergentes, temptoria & omnia, que in castris aderant, habuerunt & inter se diviserunt. Et tunc Christiani intellexerunt & firmiter crediderunt, [5] quod Dominus noster Ihesus Christus Crucifixus misit milites suos ad expugnandum Paganos & Sarracenos. Et in his diebus apparuit Sarracenis quedam terribilis vox dicendo: *Fugite & ite viam vestram & si non, mortui* [6] *eritis!* Et hec vox per totum exercitum ibat dicendo: *Fugite, fugite, ecce Christiani vos omnes occident!* [7] Et ita Sarraceni fugam ceperunt, & sic pater non exspectabat filium & semper hec vox dicendo: *Quare non fugitis? Ecce Christiani sequendo occident vos!* Et nullus sequebatur eos, & hec vox & tribulatio per tres dies duravit super
M. f. 63 B. Sarracenos. Tunc Christiani valde timuerunt de rumore,

1 *P.* albis armis. — 2 *P.* velocissimo cursu. — 3 *P. add.* — 4 *M.* remanserunt. — 5 *M.* credentes. — 6 *M.* morti. *Totus passus sequens ab* apparuit *usque* ibi nisi sabulum *deest in P., qui fol.* 110 D *in eius loco legit:* Ea vero die omnes Christiani transierunt flumen ingenti gaudio & letitia laudantes & benedicentes Dominum; omnibus fuit notum & manifestum. Ea autem die Christiani cum Paganis & Sarracenis nequissime preliarunt & fugam petentes eos usque ad civitatis partes persecuti fuerunt. Et tunc Christiani Damiate civitatem undique obsiderunt, ita quod nullus in ea civitate poterat intrare nec exire nisi per Christianorum manus. — 7 *M.* occidendo.

1219 quem faciebant Sarraceni fugiendo. Et in aurora diei
Febr. 5. Sancte Agathe facta fuit tranquillitas in flumine, & Chris- Mur. p. 1091.
tiani, qui erant in lignis, audierunt unam vocem iuxta flumen dicentem: *O Christiani, quid facitis? Ecce Sarraceni omnes fugiunt, & non exspectat pater filium!* Et interim viderunt unum militem albis vestibus, iuxta flumen hoc dicentem, & confestim descenderunt ad terram & non invenerunt nisi paucos Sarracenos per campum & occiderunt eos & multos invenerunt mortuos, & qui occidebat eos, nesciebant.

XVII. Et invenerunt Christiani in dicto campo papiliones, travaclas rarissimas & cultras optimas & ornamenta, aurum, argentum & vasa aurea & argentea, camelos, boves & asinos, biscottum, farinam & hordeum multum. Unde renovatus est totus exercitus Christianorum. Tunc intellexerunt Christiani, quod Dominus noster Iesus Christus transmisit angelos suos ad expugnandos illos, qui non credunt, Dominum venisse in virginem Mariam. Et tunc Christiani cantare inceperunt: *Gloria in excelsis Deo* & *Te Deum* & laudaverunt Dominum & Beatam Agathen. Et illo die posuerunt districte adsedium in circuitu Damiate, ita quod nec [1] exire nec intrare poterant.

XVIII. Tunc remanserunt in Damiata lxxx millia Sarracenorum & mulierum. Et fecerunt arginalem contra exercitum de biscotto, de caseo, de lardo & de aliis victualibus, de quibus habebant abundantiam. Sed de pane recenti & vino & de carne frescha caristiam magnam habebant, ita quod aries unus x unciis venditus fuit & una gallina xxx soldos & unum ovum duos soldos; caristiam vini non possumus enumerare, certe cum lachrymis unusquisque [2] loquebatur. Tanta erat

1 *M. om.* nec. — 2 *M.* unicuique.

miſeria [1] Chriſtianorum, quod ſicut infirmus ſanitatem 1219 deſiderat, ita Chriſtiani deſiderabant, non dico comedere, ſed tantum herbarum virentiam videre, quia non erat ibi niſi ſabulum.

XIX. Nono die intrante Martio [2] dominus legatus Mart. 9. precepit omnibus magiſtris, ut pontem edificarent & ſcalas in cochis & galeis & alias machinas [3] velociter conſtruere [4] & facere deberent. Statuerat quidem cum omni Chriſtianorum exercitu Damiate civitatem viriliter expugnare. [5] Soldanus tamen, antequam civitatem dereret, ipſam valde munivit, l millia viros probos & bellatores inter amiragios & milites & pedites in ea poſuit civitate, qui ipſam urbem defenderent & manutenerent; habitatores vero eiuſdem civitatis [6] erant xx millia abſque parvulis & mulieribus viri bellatores. Similiter in eam miſit civitatem victualia ad annos duos ſufficientia.

M. f. 63 C. XX. Interea, pontibus expletis & caſtris & aliis machinis conſtructis, die Dominica menſis xv Martis [7] do- Mart. 15. minus legatus & rex Ieroſolyme & dux de Hoſtarica & patriarcha Ieroſolymytanus & alij nobiles & potentes viri inſimul ſe coadunantes [8] diligenter inquirere & diſponere ceperunt, qualiter Damiate civitas poſſet capi & ſubiugari. [9] Et dum hec agerentur, ſoldanus & [10] Corradinus, civitatis Dalmaſi dominus, cum infinita Sarra-
P. f. 111 A. cenorum & Paganorum multitudine exercitum Chriſtianorum circumdederunt. Venientes autem dicti, ſoldanus

1 *M.* miſerea. — 2 *P. leg.*: Altera namque die. — 3 *M.* aliis machinis. — 4 *P.* conſtruxere. — 5 *M.* & *P.* expugnantes. — 6 *M. add.* qui. — 7 *Hic locus corrigendus eſſe videtur; dies quintus decimus Martis non fuit dies dominica ſed dies Veneris, quare legendum eſſe cenſeremus* xvij. *P. legit* x kal. Februarij; *Ioh. de Tulbia & Cod. Heidelb. narrant « Sarracenos quindecim diebus poſt transfretationem Chriſtianos aggreſſos fuiſſe. »* — 8 *P.* coadunaverunt. — 9 *M.* poſſe ſubiugare. — 10 *P. om.*

1219 & Corradinus [1] cum universa gente sua ab illa parte, ubi [2] aqua fossatum non erat expletum, sic Christianis sunt locuti: [3] *O Christiani, aut oportet, vos Christum & Dominum vestrum & Mariam, quam dicitis esse matrem eius,* [4] *adorare, aut oportet, nos Machometum negare & Christianos fieri.* Et confestim prelium cum Christianis commiserunt [5] & fixerunt unum papilionem ante fossatum Christianorum & ibi comederunt duas gallinas propter sacramentum, quod fecerat Corradinus, quia credebat eos devorare, sicut canes famelici unum panem. Et in illo die fuit magnum prelium, & Sarraceni, non valentes resistere, multi mortui sunt, Christianis dicentibus: [6] *Si Deus pro nobis, quis contra nos?* (Ep. ad Rom., VIII, 31.) Mur. p. 1092.

XXI. Tunc Christiani fecerunt pontem super fluvium de xxxviij barchis cum trabibus [7] & tabulis clavatis, & distabat una pars ab altera fere unum milliare, circa miserunt cochas, ne Sarraceni ascenderent ipsi ponti. Alio autem die venerunt Sarraceni per flumen cum xxx galeis & tribus ieremitis ardentibus ad comburendum pontem, & sic ceperunt preliare ex v partibus. Sed Dominus noster Christus Iesus venit in auxilium Christianis ita, quod ad pontem non nocuerunt, & mortui sunt ex ipsis Sarracenis cccc & reversi sunt cum tristitia, & fecerunt Christiani custodire circum Damiatam & flumen & insulam, in qua prius manserant, & alias duas insulas cum carbonariis & portis, ne aliqui possent intrare nec exire. Et christianus exercitus tenebat decem milliaria longe.

1 *P. om.* dicti soldanus & Corradinus. — 2 *M. om.* ubi. — 3 *M.* fuit locutus. — 4 *P. om. verba ab* & Mariam *usque ad* eius. — 5 *M.* commisit; *P. add. hic*: In ipso autem prelio gracia Dei nil Christianis nocuerunt. Set de Sarracenis innumerabiles mortui sunt; referamus gratias Christo! Millesimo ducentesimo decimo nono, indictione vij die ramis
Mart. 31. Palmarum, cum divinum celebraretur officium, qualiter Ihesus Ierosolimam venit, soldanus & Corradinus super Christianos insultum facere statuerunt. — 6 *M.* Christiani dicentes. — 7 *M.* travibus.

XXII. In ramis palmarum ſcientes ſoldanus & Corradi- 1219 Mart. 31.
nus, quod Chriſtiani volebant celebrare, qualiter Chriſtus
venit Ieroſolymam, inierunt conſilium ſuper Chriſtianos,
antequam aliud paſſagium ſuccurreret eis;[1] putaverunt
eos delere de terra, & ſicut leviter poſſunt numerari ſtelle
celi & arena maris, ita multitudo Chriſtianorum poterat
M. f. 63 D. numerari. Et venerunt[2] per terram & aquam cum lxxj
galeis & cum indefinita multitudine Paganorum & Sarra-
cenorum,[3] & adduxerunt targias & tabulas & oſtia domo-

1 *M.* eos. — 2 *P.* venientes itaque cum lxvj. — 3 *P.*, *cetera uſque ad c.* XXVI *omittens, legit:* & cum galeis fortiter navigantes ad Chriſtianorum pontem appropinquarunt. Verum quia pauci reſpectu illorum erant Chriſtiani, a facie terre eos penitus credebant poſſe delere; foſſatum quidem Chriſtianorum iuxta foſſatum impleverunt. Alij ab alia parte exercitus perrexerunt, inde Chriſtiani valde timuerunt, & cum Chriſtianis prelium magnum inceptum eſt & duravit ea die uſque ad veſperas. Hora autem veſpertina veniente, Chriſtiani fortiter cum Paganis & Sarracenis pugnaverunt. Videntes Sarraceni & Pagani, fortitudini Chriſtianorum reſiſtere non poſſe, retro ſe facientes fugam petierunt. Set quia in galeis aſcendere non potuerunt, multi ex illis in terra & aqua ſunt mortui & ſumerſi, & de Chriſtianis multi vulnerati ſunt. Set ea die divino auxilio parum
P. f. 111 B. Chriſtianis nocuerunt; legimus enim in epiſtola Pauli: *Si Deus pro nobis, quis contra nos?* [Roman., VIII, 31.] Nulla quippe humana lingua miſerias & langores ac Chriſtianorum infirmitates, quas Chriſtiani in Damiate obſidione pro Chriſti amore paſſi fuerunt, plene poſſet explicare. De menſe vero Aprilis proxime venientis rex Egyptiacus & Corradinus cum magna Paganorum & Sarracenorum multitudine ad Chriſtianorum foſſatum venientes bellum fortiſſimum cum Chriſtianis inierunt. Similiter Sarraceni, qui in Damiate civitate aderant, de ipſa exeuntes ignem & ſulfurem accenſum ſuper Chriſtianorum gattos proiecerunt & eos combuſſerunt, unde Chriſtiani magnum habuerunt dolorem; pugnaverunt namque ambe partes viriliter & fortiſſime. Tandem gratia Domini noſtri Crucifixi fugati fuerunt Pagani & in eo bello magnum ſuſtinuerunt detrimentum; gratias & laudes Domino noſtro Iheſu Chriſto referamus! In
menſe vero Madij ſequentis, die Dominico primo menſis eiuſdem dux de Maj. 5.
Hoſtarica iter navigandi ad patriamque ſuam redeundi incepit, unde Chriſtiani valde ſunt contriſtati, ſoldanus & Corradinus plurimum ſunt
gaviſi. Appropinquante die octava, ſoldanus & Corradinus cum omni Maj. 8.
gente eorum ſuper exercitum Chriſtianorum inſultum fecerunt & per vim in foſſato Chriſtianorum intrantes prelium magnum cum Chriſtianis commiſerunt, indubitanter credentes, Chriſtianos de Egipti terra poſſe expellere & eos tamquam captivos in ſua poteſtate habere, ſed Domino

1219 rum, zapas, palleas, & multos mulos oneratos herbarum, quia volebant reimplere foſſatum & eos a ſablone exuere & intrare Damiatam, & inceperunt prelium tam crudeliter, quod ante auroram uſque ad noctem duravit, & Dominus noſter Ieſus Chriſtus tantam gratiam dedit Chriſtianis, quod plus quam v millia ex illis interfecerunt & ſine numero vulneraverunt & reduxerunt eos uſque ad foſſatum Damiate & de xxx. lignis unum cum multis turgis & uno amirario ceperunt, & ita Chriſtiani celebraverunt Palmam cum armis. Sciatis certe, quod Chriſtiani, qui mortui ſunt, veram palmam ad Deum portaverunt, ut ait Pſalmiſta: *Iuſtus ut palma florebit, ſicut cedrus Libani multiplicabitur* (Pſalm. XCI, 12). Nulla quippe humana lingua ſane poteſt explicare miſerias, paupertates, tormenta, langores & infirmitates, quas Chriſtiani in obſidione Damiate pro amore Ieſu Chriſti paſſi fuerunt pro fide Chriſtianitatis.

April. 7-15. XXIII. In octava Reſurrectionis fecit dominus legatus talem indulgentiam omnibus hominibus volentibus ſtare ad Terram Sanctam defendendam uſque ad aliud paſſagium, quod abſolvebat animam patris & matris, fratrum & ſororum, uxoris & filiorum de omnibus peccatis, de quibus penitentiam receperunt.

Maj. 5. XXIV. In menſe Madio ſequente, die Dominico primo menſis eiuſdem dux de Oſterica iter navigandi & ad patriam ſuam redeundi incepit, unde Chriſtiani valde ſunt contriſtati, ſoldanus & Corradinus plurimum ſunt gaviſi.

XXV. In medio Madio venit ſoldanus & Corradinus

noſtro cooperante, qui omnia bona ſervis & fidelibus cohoperatur, Chriſtiani eis egregie reſtiterunt & cum eis bellicoſe pugnantes illos ſuperaverunt & inter Paganos & Sarracenos plus mille interfecerunt. Duravit namque bellum tres dies & noctes. Victoriam magnam habuerunt Chriſtiani in o eprelio; gratias Deo dicamus!

cum magno exercitu Sarracenorum & Paganorum & in- 1219
Mur. p. 1093 traverunt foſſatum Chriſtianorum & putaverunt illud replere & delere dictos Chriſtianos de terra. Sed Domino cooperante, qui operatur cum omnibus, qui veram fidem tenent, Chriſtiani habuerunt victoriam & occiderunt inter homines & equos plus quam mille & in tribus diebus & tribus noctibus nihil aliud fecerunt niſi preliare ſimul, & ſicut campum eſt plenum de covis, cum metitur, ita campum & foſſatum erat plenum de Sarracenis mortuis, de Chriſtianis non, quia Dominus erat cum illis & magnam victoriam ibi habuerunt; gratias Deo dicamus!

P. f. 111 C. XXVI. In die Pentecoſtes dominus legatus & rex Iero- Maj. 26.
ſolime & patriarcha & alij omnes viri nobiles & potentes ad Lombardorum morem carrocium fieri fecerunt, ſuper quod Chriſtianorum vexillum poni ſtatuerunt,[1] ut pedites omnes circa illud aſtantes & per campum ibi[2] diſperſi minime pergentes[3] armis bellicis preparati verſus inimicos paulatim appropinquantes bellum cum eis ſecu-
M. f. 64 A. riter commiſcere poſſent.[4] Et dum hec agerentur, ſoldanus & Corradinus, cum univerſa multitudine Paganorum & Sarracenorum venientes, temptoria &[5] ea omnia, que in caſtris aderant, habere cogitantes & ea omnia & Chriſtianos tamquam captivos inter ſe dividere cupientes. Percipientes[6] vero Chriſtiani de Paganorum & Sarracenorum adventu, illico civitatis portas & albergias cuſtodiri[7] fecerunt & armati ad bellum aſclerati[8] milites[9] & pedites circa carrocium aſtantes extra caſtra catervatim obviam inimicis perrexerunt.[10] Videntes autem Pagani & Sarraceni, pedites circa carrocium frequentiſſimos ſtare & Chriſtianorum vexillum ſuper ipſo carrocio eſſe, pluri-

1 *P.* debere conſtituerunt. — 2 *P. om.* — 3 *P. add.* cum. — 4 *P.* commiſcerunt. — 5 *M. om.* &. — 6 *M.* precip. — 7 *M.* cuſtodire. — 8 *M.* aſcherati. — 9 *P. add.* per ſe. — 10 *P.* perexerunt.

1219 mum ſunt mirati & valde [1] perterriti. Credentes, in eo arcana Dei Chriſtianorum fore, ex illius timore verſus Chriſtianos appropinquare auſi non fuerunt, ſed amare uſque ad horam none ſteterunt. Chriſtiani vero hoc videntes, ingenti gaudio & letitia ſunt repleti; [2] libentiſſime verſus inimicos iviſſent, niſi, quia temptoria eorum propter Sarracenorum metum, qui in civitate aderant, a caſtris recedere & relinquere [3] non audebant, & ita utraque pars ad ſua caſtra rediit. P. f. 111 D.

XXVII. Quo facto, Chriſtiani ſtatim gattos & trabuchos & petrarias [4] & caſtra lignorum & alia innumerabilia machinamenta [5] fieri fecerunt pro civitate capienda. Item [6] Chriſtiani ceperunt ſuffodere terram, putantes, tali modo incidere turres civitatis & capere terram, ſed quia foſſatum civitatis erat plenum aqua, in tantum deſtillabat, quod ſumerſa eſt fova Chriſtianorum, & redacte ſunt ad nihilum expenſe, que facte erant ibi, & videntes, quod nihil prodeſſet [7] eis cava illa, conſtruxerunt gattos pro dicta civitate capienda. Tunc venit caliphus, [8] papa Sarracenorum, cum tanta multitudine, quod non habebant numerum, & fecit magnam indulgentiam illis, qui cum eo venerant ad exercitum eorum.

Iun. 23. XXVIII. In vigilia Sancti Iohannis Baptiſte poſt veſperas venerunt fere v millia Sarraceni circa foſſatum Chriſtianorum, unde dominus Ioannes de Aſſis cum ſuis militibus percuſſit inter illos & ex eis interfecit multos & rediit cum victoria.

Iun. 24. XXIX. In feſto quidem Beati Iohannis Baptiſte precepit dominus legatus, ut omnes penitentiam agerent [9] & triduanum facerent ieiunium & diſcalciatis pedibus ad veram Mur. p. 1094.

1 *M. add.* ſunt. — 2 *P.* gaviſi. — 3 *P. om.* & relinq. — 4 *P.* redarias. — 5 *M.* machina. — 6 *P. totum hunc paſſum ab* Item *uſque* In feſto quidem B. Ioh. Bapt. *om.* — 7 *M.* proderet. — 8 *M.* Callpus. — 9 *M.* omnis exercitus acciperet poenitentiam.

Crucem accedere deberent,[1] ut ille, qui in ea pependit, 1219.
Chriſtianis auxilium & iuvamen dare deberet, ut civitatem velociter capere poſſent.[2] Tunc[3] principes habuerunt conſilium, quod non erat bonum prelium facere, quia oportebat expugnare civitatem & defendere foſſatum, quia pro uno Chriſtiano quinquaginta Sarraceni, & ſic remanſerunt.

XXX. Item dominus legatus fecit armare omnes in
M. f. 64 B. navibus, in cochis[4] & galeis & barchis & alia ligna ad civitatem capiendam appropinquantes. Primam armaverunt Piſani, ſecundam armaverunt Ianuenſes, tertiam Venetiani, quartam dominus legatus, & fuerunt armate octavo die intrante Iulio, de bonis peditibus,[5] Iul. 8.
baleſtariis & archeriis ferro bene coopertis & in aurora diei directe ſunt ſcale circa menia civitatis, & tota die expugnaverunt cum illis. Pagani vero & Sarraceni cum trabuchis & prederiis fortiter oppugnantes ignem & ſulphurem accenſum ſuper eas ſcalas proiecerunt & partem earum combuſſerunt. Proſpicientes hec Chriſ-
P. f. 112 A. tiani, amare flere & terram oſculari ceperunt,[6] nomen quoque Domini noſtri Iheſu Chriſti Crucifixi invocantes, levantes[7] manus voce magna[8] dicebant: *O Domine, Iheſu Chriſte, qui liberaſti tres pueros Ananiam, Azariam, Miſaëlem de camino ignis ardentis & Ionam de ventre ceti, libera ſervos Tuos de omni malo &*[9] *periculo Paganorum & Sarracenorum,*[10] *ut ipſi Pagani non exultent*

1 *M.* pergere debeant. — 2 *M.* poſſint. — 3 *P. omittit ſequentia ab* hinc *uſque ad* navibus, in. — 4 *P. habet poſt* cupere poſſent *ſequentem textum:* His itaque geſtis, dominus legatus precepit, ut omnes eſſent ad civitatem expugnandam preparati. In octavo vero die menſis Iulij coche Iul. 8.
& galee & barche & alia ligna, ad civitatem appropinquantes, per totam diem expugnaverunt. Pagani vero & Sarraceni, ſe firmiter defendentes, ſuper ſcalas, que in ipſis cochis & galeis & barchis erant, ignem & ſulfurem accenſum proiecerunt & partem earum combuſſerunt. — 5 *M.* pedibus. — 6 *P.* &. — 7 *M. om.* manus. — 8 *P.* levata voce, *omittens* levantes manus. — 9 *P. om.* — 10 *P. om.* Pag. & Sarr.

1219 *& ne dicant in cordibus ſuis: ubi eſt Deus Chriſtianorum? & preſta nobis per Tuam ſanctam gratiam & miſericordiam, ut gentem perfidam & crudelem in noſtra valeamus habere virtute, Salvator mundi, qui in Trinitate vivit & regnat* [1] *in ſecula ſeculorum. Amen.* Intrinſeci autem ſignum levantes, ſtatim ſoldanum cum magna multitudine Paganorum ad caſtra Chriſtianorum pervenientes & [2] expugnantes per vim intus foſſatum Chriſtianorum, [3] quando [4] civitatem expugnabant, intraverunt & [5] fortiter cum illis, qui in cuſtodia remanſerant, pugnaverunt &, [6] quanto fortius expugnabant, tanto fortius expugnabantur a Chriſtianis, & hoc bellum duravit per duos dies. Chriſtiani [7] civitatem capere credentes, ab ea diſcedere nolebant & multi [8] Chriſtiani [9] mortui ſunt. [10]

XXXI. Cuſtodiebant [11] Sarraceni civitatem Damiate ſub tali conditione, quod una pars erat [12] circum Damiatam, alia cuſtodiebat lizimon. Cives civitatis, quando volebant, quod exercitus eos ſuccurreret, levabant confinium eorum ſuper murſitam & ponebant ſuperius ignem accenſum. Interea quidam Sarracenus, tactus [13] divina gratia, de civitate Damiata [14] exivit & ad baptiſmum veniens [15] & ad domini legati pedes ſtans [16] dixit, M. f. 64 c.
quod [17] de Sarracenis mortui & vulnerati ſunt mille, alij, qui veniebant, dicebant, quod quinta pars mortua erat. Similiter duo Pagani, de exercitu ſoldani venientes, retulerunt domino legato, quod innumerabiles ex eis ſunt mortui & vulnerati & inter mortuos & ſemivivos & eos,

1 *P. om.* in ſecula ſecul. Am. — 2 *M. om.* — 3 *P. om.* — 4 *P.* qui. — 5 *P. add.* cum. — 6 *P. om. verba ab* & *uſque ad* duravit. — 7 *M.* ipſam. — 8 *P.* quam plures. — 9 *P. add.* iuxta foſſatum. — 10 *M. add.* ibi vulnerati. — 11 *P. om. verba ab* cuſtodiebant *uſque ad* Interea. — 12 *M.* cernerat. — 13 *M.* tacto. — 14 *P. om.* — 15 *P. om.* & ad bapt. ven. — 16 *M.* ſtantem. — 17 *P. leg.:* octingenti viri bellicoſi in prelio interemti erant & innumerabiles vulnerati *ſententiam noſtram omittens uſque* Similiter.

qui clam propter Chriſtianorum metum de expeditione 1219
fugerant, quinta pars illorum deficiebat & receſſerat; [1] confortati namque [2] Chriſtiani gratias [3] Domino noſtro [4] referentes.

P. f. 112 B. XXXII. Precepit itaque dominus legatus gattos iuxta
Mur. p. 1095. menia civitatis trahere [5] & foſſatum, quod ſecus civitatem erat, implere. [6] Caſtra lignorum, petrarias, [7] manganos, trabuchos [8] & alia machina prope muros Damiate appropinquare & apponere: [9] propoſuerant namque Chriſtiani civitatem undique [10] expugnare. Decimo die [11] Iul. 10. menſis Iulij ductus eſt [12] gattus [13] Chriſtianorum [14] iuxta foſſatum civitatis [15] ante turrim deſtruendam; illud quidem foſſatum impleri [16] non potuit ſimplicitate & peccatis Chriſtianorum, omnibus fugatis, [17] qui cuſtodiebant magno labore dormientes in ſexta hora diei, ſcilicet Ianuenſes, [18] Spoletani & Romani, qui debebant cuſtodire eum. Et ſecrete [19] venerunt viij Sarraceni deſperati & miſerunt ignem in dicto gatto, quorum duo capti ſunt & proiecti in ignem & ſimul cum gatto combuſti ſunt, [20] & de Chriſtianis multi mortui ſunt, ex quo Pagani & Sarraceni magnum [21] gaudium habuerunt, Chriſtiani vero valde ſunt [22] contriſtati. [23]

XXXIII. In die Beate Margarethe virginis Chriſtiani co- Iul. 20. chas & galeas & barchas & alia ligna armaverunt & per fluvium navigantes ipſas muris civitatis [24] appoſuerunt.

1 *M.* receſſerat. — 2 *P. add.* ſunt. — 3 *M.* grates. — 4 *P. om.* — 5 *P.* trahi. — 6 *P.* impleri. — 7 *P.* predariis. — 8 *P.* trabuchos, manganos. — 9 *P.* appropinquari, *omittens* & apponere. — 10 *P.* undique civitatem. — 11 *P. om.* — 12 *P. om.* ductus eſt, *& legit:* cum. — 13 *P.* gattum. — 14 *P. add.* ſtaret. — 15 *P. om.* ante turr. deſtruend. — 16 *M.* implere. — 17 *P. om.* non potuit *& cum M. legit:* omnibus, fugati. — 18 *M. legit:* Ianuenſium, Spoletanorum & Romanorum. — 19 *P. legit:* de civitate private exeuntes illud gattum mire magnitudinis & fortitudinis, cum quo civitatem indubitanter capere credebant, combuſſerunt. — 20 *P. om. hæc omnia uſque ad* mortui ſunt. — 21 *P.* ingens. — 22 *P.* fuerunt. — 23 *P add.* & diffiſi. — 24 *P.* civitatis muris.

1219 Pagani & Sarraceni cum petrariis [1] & trabuchis & manganis [2] ignem & ſulphurem [3] accenſum [4] ſuper eos proiicientes [5] valde ſe defenderunt. [6] Tunc Sarraceni, ſe non poſſe fortitudini Chriſtianorum reſiſtere, [7] cognoſcentes, [8] pueri & ſenes, evulſis capillis plorantes lamentabantur [9] & dicebant: *Adiuva nos, Machomet! Quare derelinquis nos, & cur permittis, Chriſtianos capere Damiatam, & non vides, quia omnes ſumus mortui, & nomen Tuum de cetero non erit invocatum, nomen quidem Dei*[10] *Chriſtianorum erit exaltatum & manebit in eternum!* Quibus ita geſtis, Pagani nuntios ad ſoldanum & Corradinum[11] miſerunt, dicentes eis:[12] *Domini,*[13] *Damiata eſt capta!* Qui ſtatim ad ter- P. f. 112 C.
ram proſtrati ſunt[14] &[15] veſtimenta ſua ſcindentes[16] dixerunt:[17] *Heu, heu nobis*[18] *miſeris,*[19] *eamus*[20] *omnes &*[21] *moriamur cum illis!*

XXXIV. Tunc [22] venerunt ſoldanus & Corradinus cum tanta multitudine Paganorum & Sarracenorum, quia ſine numero erant, & in illo die valde civitatem expugnaverunt [23] & inceperunt [24] magnum prelium inter ſe [25] viciſſim [26] Pagani [27] & Sarraceni cum Chriſtianis, in quo prelio multi de Chriſtianis [28] mortui [29] ſunt & vulnerati, [30] de Sarracenis & de Paganis [31] vero circa duo
millia ſunt interemti. [32] Captum fuit unum de lignis M. f. 64 D.

1 *P.* predariis. — 2 *P. om.* & mang., *addens* &. — 3 *P.* ſulfurem. — 4 *P. om.* — 5 *P.* prohicientes. — 6 *M.* ſe defendentes. — 7 *P. om. omnia ab* cognoſcentes *uſque* plorantes. — 8 *M. om.* — 9 *P. om.* lament. &, *legens:* & capillos de capite extrahentes. — 10 *P. add.* — 11 *P. om.* & Corrad. — 12 *P.* ei. — 13 *P.* Domine. — 14 *P.* protratus eſt. — 15 *P. add.* ſe &. — 16 *P.* ſcindens & *add.* &. — 17 *P.* dixit. — 18 *P.* mihi. — 19 *P.* miſero. — 20 *P. add.* &. — 21 *P. om.* — 22 *P. om. hec omnia ab* Tunc *uſque* in illo die. — 23 *P.* expugnabant. — 24 *P. om.* — 25 *P. om.* inter ſe. — 26 *P. add.* ab utriſque eſt factum. — 27 *P. om.* Pag. *uſque* multi. — 28 *P.* multi Chriſtiani. — 29 *P. legit pro noſtro textu:* vulnerati ſunt & plures mortui. — 30 *P.* &. — 31 *P. om.* & de Pagan. — 32 *M.* mortui; *P. add. hic:* Laudemus & benedicamus Dominum! & *om. ſequentia uſque* Mar. virg.

Chriſtianorum, quod erat ante focem Damiate & co- 1219
tidie quidam Sarraceni exibant de civitate & negabant eorum legem & baptizabantur. Et de malis Spagnolis & de malis Anglicis fugientes ad exercitum Paganorum negabant Chriſtum, filium Sancte Marie virginis.

XXXV. Poſtrema die menſis Iulij [1] civitatem undique Iul. 31.
cum gattis & manganis & prederiis machinis fortiſſime expugnaverunt & [2] ſummo mane illius diei appoſuerunt Chriſtiani unam [3] ſcalam [4] Piſanorum magne fortitudinis & magnitudinis; muro cuiuſdam turris civitatis fuit appoſita, ſuper quam ipſi [5] Piſani aſcendentes & ſtantes ipſam turrem [6] fortiter cum Sarracenis, qui in ea aderant, preliaverunt. Tandem Sarraceni ignem & ſulphurem [7] accenſum ſuper eam proiicientes, ipſam ſcalam combuſſerunt, [8] & ſic Piſani ea, que propoſuerunt, ad finem producere [9] minime potuerunt, & ab ipſius turris expugnatione diviſerant. Sed quia non [10] habebant ſuccurſum ab aliis ſcalis dicti Piſani, ſed tamen multos Sarracenos inter-
Mur. p. 1096. fecerunt & vulneraverunt & combuſſerunt, [11] Chriſtiani vero flebant, quia non poterant eos adiuvare niſi ſolus Deus. Poſtea ſcale Ianuenſium accedentes ipſius turris muro eas [12] appoſuerunt & [13] calavit ſuper murum civitatis, & optime preliatum eſt [14] uſque ad veſperas. Sarraceni autem, egregie ſe defendentes, ignem & ſulphurem [15] & [16] axungias [17] accenſas ſuper ipſas ſcalas proiecerunt, que ſtatim cremare & comburere ceperunt. Ianuenſes vero vinum & acetum, quod ſecum portaverant, ſuper ignem proiiciebant, [18] ſed ignem exſtinguere non valebant. Cernen-

1 *P.* Chriſtiani. — 2 *P.* &, *ſequentia omittens uſque* unam. — 3 *P.* quedam. — 4 *P.* ſcala. — 5 *P. om.* — 6 *P.* turrim. — 7 *P.* ſulfurem. — 8 *M.* cómburerunt. — 9 *P.* ad finem ducere. — 10 *P. om. ab* non *uſque* Poſtea. — 11 *M. legit:* comburerunt v paſſus Chriſtiani, &c. — 12 *P. om.* — 13 *P. om. ſententiam:* calavit . . . ad veſperas, *legens:* fortiter ipſam turrem expugnabant. — 14 *M.* preliavit. — 15 *M.* ſulfurem. — 16 *P. om.* — 17 *P.* ac ſongias. — 18 *P.* prohiciebant.

1219 tes [1] Chriſtiani, quod fortuna invidebat eis, quaſi mortui proſtrati in terram & flumine lachrymarum non deficientes clamabant dicentes: *Domine Iheſu Chriſte, rex glorie, qui es potens in omnibus, adiuva ſervos Tuos & libera nos ab illa flamma* [2] *& a manibus iniquorum Sarracenorum* P. f. 112 D. *per Tuam ſanctiſſimam virtutem, creator celi & terre, qui vivit & regnat in ſecula ſeculorum! Amen. Domine* [3] *Iheſu Chriſte, qui pro nobis humanam carnem aſſumpſiſti, mortem & paſſionem ſubtinuiſti & die tertia reſurrexiſti & poſt xl dies celum aſcendiſti, ne reſpicias ad peccata & ad ſcelera noſtra, ſed attende, pro quo hic ſumus congregati. Adiuva nos, Chriſte, quia ſicut palme per ſe non poſſunt ferre fructum, niſi manſerint in vite* (Ioann., XV, 4), *ita nos abſque Dei auxilio certare nequimus, & quia ſicut aves inter lupos ſine paſtore contremiſcunt* (cf. Ioann., X, 12), *ita nos a Turcis conturbati ſine veſtro adiutorio eos infeſtare non poſſumus*. Finitis omnibus, [4] Ianuenſes virtute Domini noſtri M. f. 65 A. Iheſu Chriſti Crucifixi a predicta turre indempnes, ſcalis fere omnibus relictis, receſſerunt &, dum hec agerentur, [5] Pagani & Sarraceni cum galeis & barchis per flumen ad pontem [6] Chriſtianorum expugnandum venerunt, quem due galee Chriſtianorum cuſtodiebant, unam quarum Pagani combuſſerunt, [7] altera fortiter cum ipſis expugnavit & cum aliis viris, qui ad ſuccurrendum eam velociter venerunt ipſam pontem defenderunt. Proſpicientes Chriſtiani, quod fortuna eis eſſet adverſa, dicebant: *Domine Iheſu Chriſte, creator celi & terre, cui omnia celeſtia & terreſtria ſubiiciuntur, qui pro nobis de poteſtate diaboli redimendis in mundum veniſti, ne reſpicias* [8] *peccata noſtra,*

1 *P. om. ſententiam:* Cernentes ... clamabant, *legens:* Videntes itaque Chriſtiani valde plorabant. — 2 *P. om.* — 3 *P. om.* Domine *uſque* non poſſumus. — 4 *P.* Qua oratione facta. — 5 *P.* geruntur. — 6 *P.* flumen per pontem ... pervenerunt. — 7 *M.* combuxerunt; *P.* comburerunt. — 8 *P.* eſpicias.

ſed ad fidem veram & rectam ſancte & individue Trinitatis, 1219
pro qua nos ſumus in hac aliena patria congregati, nos con-
ſervare digneris, & ne permittas nos a manibus crudelium
Paganorum perire, Salvator mundi, qui vivit & regnat in
ſecula ſeculorum! Amen. [1] Qua oratione facta, Chriſtiani
civitatem undique expugnaverunt, ſcalas & [2] caſtra muro
civitatis [3] appoſuerunt. Videntes hec [4] Pagani, pueri &
milites & pedites luctum magnum in civitate fecerunt. [5]

XXXVI. Videntes ſoldanus & Corradinus civitatem ex-
pugnatam [6] dixerunt: *Quid faciemus? Eamus,* [7] *aut omnes*
vivamus, aut moriamur, [8] *antequam crudeles Chriſtiani capiant*
P. f. 113 A. *& interficiant nos* [9] *& homines noſtros & filios atque* [10] *filias*
noſtras! Et ex [11] nimio dolore & ira commoti ſunt [12] &
concluſerunt oculos & inclinaverunt capita & intrave-
runt foſſatum Chriſtianorum & impetum magnum [13]
ſuper Chriſtianos fecerunt [14] & plus quam v milia uſque
ad temptoria eorum venerunt [15] & quinque baltreſchas
diruerunt. Et [16] quidam amirarius antecedebat eos [17] di-
Mur. p. 1097. cens: [18] *Machumetus eſt Dominus & non filius Marie!* [19]
Audientes [20] hoc templarij milites Chriſti contriſtati ſunt
ad mortem [21] & Chriſtum alta voce clamare ceperunt:
O Chriſte, o Sancta Crux, Sanctum Sepulcrum, o Sancte

1 *P. om.* in ſec. ſec. Amen. — 2 *M. om.* &. — 3 *P. add.* undique. — 4 *P. add.* — 5 *P. add.* dicentes & *om. ſequentia ab* Videntes *uſque ad* quid faciemus. — 6 *M.* expugnantem. — 7 *P. om.* — 8 *P.* moriamur aut vivamus. — 9 *P. legit:* antequam Chriſtiani nos interficiant. — 10 *M.* &. — 11 *P. ſuppl.* eo. — 12 *P. om. ſequentia ab* & *uſque* impetum. — 13 *P. om.* — 14 *P.* facientes, *ſequentia deſ. ab* & *uſque* & quinque. — 15 *P. add.* caſtrum. — 16 *P. legit:* Et tunc Pagani & Sarraceni atque quidam. — 17 *P. leg.:* Amirarius, qui antea procedebat. — 18 *P. add.* in ſua voce. — 19 *P.* Maumectus, adiuva nos & non Chriſtus. — 20 *P. leg.:* Chriſtiani, credentes, Chriſtum necare, contriſtati ſunt valde. Credebant enim auxilio Dei eorum in caſtris inmenſe & plorantes dicebant: *Si Deus noſter nos reliquit, quid faciemus? Fugere non valemus.* Chriſtiani clamare ceperunt &, tacti triſtitia, ſuper eos irruerunt, & tunc ille amiragius, qui talia verba dixerat, interfectus eſt, & multi Pagani & Sarraceni decapitati ſunt. — 21 *P. omnia om. abhinc uſque ad* & diſmembrati.

1219 *Georgi, accipe vexillum Sanƈte Crucis, veni in adiutorium nobis & adiuva nos pro eius amore, qui pependit in cruce pro nobis!* Et exierunt Chriſti milites ſuper illos & viriliter pugnantes viƈtoriam habuerunt maximam, & ille, qui Dominum blaſphemabat, mortuus fuit cum xv militibus & l peditibus, & multi Chriſtiani & equi mortui & vulnerati ſunt ibi, & multi Sarraceni & Pagani in diƈto prelio mortui fuerunt; decapitati & diſmembrati in ſablone iacebant. A[1] quo prelio Pagani cum dolore & merore receſſerunt, & Chriſtiani[2] cum triumpho remanſerunt laudantes & benedicentes Dominum.

Aug. 5. XXXVII. In die Transfigurationis[3] Domini Chriſtiani M. f. 65 B.
die & noƈte civitatis foſſatum implere nitebantur; habebant namque gattum unum mirabiliter conſtruƈtum, cum quo civitatem capere indubitanter credebant. Percipientes Sarraceni plurimum gattum illum timentes, ſignum ſoldano fecerunt, quo viſo, ſoldanus cum omni gente ſua ad Chriſtianorum caſtra velociter appropinquavit, & prelium magnum cum Chriſtianis[4] fecerunt.[5] Et dum ſic pugnarent, Pagani & Sarraceni, qui in civitate aderant, de ea[6] exeuntes gattum illum combuſſerunt[7] & ſimiliter alios[8] vij gattos.[9] In[10] illo die venerunt xxx galee & berbote Sarracenorum per flumen & credebant cremare pontem, una quarum combuſta eſt a Chriſtianis. Ea die multi Chriſtiani[11] interempti & vulnerati, unde Sarraceni ſunt P. f. 113 B.
elevati & Chriſtiani ſunt contriſtati.

Aug. 15. XXXVIII. In[12] noƈte Aſſumptionis Sanƈte Marie de Auguſto oƈto Sarraceni fuerunt capti, qui veniebant natando ab exercitu ſoldani deferentes ignem, columbos & cartas & volebant intrare civitatem. Faƈto mane ad dedecus Paga-

1 *P. add.* — 2 *P.* Chriſtiani vero. — 3 *P.* Tranſmigrationis. — 4 *P.* inimicis. — 5 *P.* fecit. — 6 *P.* clam. — 7 *P.* cremaverunt. — 8 *P. om.* — 9 *P.* combuxerunt. — 10 *P. om. hæc omnia uſque* Ea die. — 11 *P.* Chriſtiani multi. — 12 *P. om. omnia uſque* miſerunt ad Chriſtianos.

norum, auribus & naribus cum labiis & brachiis truncatis 1219
& uno oculo extracto, ante Sarracenos missi sunt quattuor. Alios quattuor sic truncatos miserunt in civitatem; Sarraceni unum de Christianis ita truncatum miserunt ad Christianos.

XXXIX. In die vero Sancti Bartholomei Christiani, virtute Domini instigante, cochas & galeas [1] armaverunt [2] & [3] barchas, in quibus erant scale ad preliandam civitatem, & propter currentiam fluminis non appropinquaverunt civitati. Sed per superbiam peditum, qui dicebant, principes & milites esse proditores, & ideo [4] non appropinquant civitati, predicti pedites [5] murmurabant & dicebant, quod milites toto tempore eos [6] ibi tenere volebant nolentes cum Paganis pugnare, nec cum eis bellum temptare, unde milites indignati cum Paganis preliari statuerunt. Gentem quoque eorum in tres diviserunt partes, una quidem, que campum custodire debebat, [7] alia per [8] fluminis aquam ire, [9] altera per sablonem contra inimicos pergere [10] debebat. Aug. 24.

XL. In die Decollationis Sancti Iohannis Baptiste, [11] que cum lachrymis [12] & plorando scribitur, fuit enim dies illa dies ire, calamitatis & miserie, dies mortis [13] & pestilentie, dies lividiosa [14] & valde [15] amara Christianis. Dominus quidem legatus & rex Ierosolyme & patriarcha &
Mur. p. 1098. alij omnes [16] viri nobiles & potentes Christianorum popu-
M. f. 65 D. larium rumore commoti & turbati, [17] etiam iram & [18] perfidiam [19] eorum valde timentes, armati & ascleratі [20] Aug. 29.

1 *P. add.:* & barchas. — 2 *P. add.:* & viris prudentibus eas preparaverunt. Sed propter fluminis inundationem ad menia civitatis appropinquare minime poterant. — 3 *P. om. ab* & *usque* murmurabant. — 4 *M.* & dicunt. — 5 *P. add.:* Et tunc pedites Christianorum superbia elati murm. — 6 *P. om.* — 7 *P. legit:* campum custodit. — 8 *P. om.* — 9 *P. om.* — 10 *P.* pergere contra inimicos. — 11 *P. om.* — 12 *P.* lacrymis. — 13 *P.* martis. — 14 *P.* luctuosa. — 15 *M.* amara valde. — 16 *P. om.* — 17 *P. add.* &. — 18 *P. add.* — 19 *M.* perfidam. — 20 *M.* ascherati.

1219 extra castra cum omni exercitu Christianorum exierunt & versus temptoria Paganorum catervatim perrexerunt. Illic malignus spiritus in popularium corda intravit, & statim retro fugam fecerunt non impulsi, nec percussi prelio, neque gladio inimicorum, sed per peccata [1] hominum retro fugerunt &, quia rectores viderunt, fugere eos, habuerunt consilium revertendi. Tamen propter anxietatem fecerunt unam scheram iuxta flumen, ut homines & iumenta biberent. Sed quidam spavandi de omnibus generibus ceperunt fugere, Sarraceni fortius ceperunt preliari, quia videbant posse superari, sed Romani & Latini in media acie Sarracenorum constructi terribiliter [erant] oppugnati & virtute debellantes multos Sarracenos. Sed Sanctus Iohannes voluit habere multos socios, quia, sicut ille fuit decapitatus propter Deum, ita decapitati sunt sine numero de Christianis, de templariis l milites, de Alamannis xxx, de hospitalariis xxxij & camerarius regis Francie & filius eius, episcopus de Belvaio & frater

1 *P. legit pro textu nostro sequentia:* & asefietatem eorum sensum & lumen oculorum perdiderunt, ita quod unus alium interficiebat & nullus erat, qui eos tenere posset, & fugiendo ad castra redierunt. Videntes hec dominus legatus & Ierosolime rex & alij viri & milites nobiles plurimum sunt P. f. 113 C. turbati, tandem, insimul omnes congregati, cum inimicis prelium magnum commiserunt, & duravit illud bellum a mane usque ad vesperas, postea utraque pars volontarie secessit. Tamen de Christianis multi mortui sunt, alij fugati propter pondera armorum se prosternebant ad terram, & taliter in ipso prelio innumerabiles sunt decollati, & multi milites templarij & hospitalarij sunt capti & mortui & vulnerati. Sic enim stultitia & simplicitate popularium credimus placuisse Domino nostro Ihesu Christo; sit eius nomen benedictum in secula! Similiter prelium in flumine factum perdiderunt Christiani & unam galeam armatam viris prudentibus Pagani habuerunt & ceperunt; populares enim cum superbia & furore omnia agere volebant. Ignorabant etiam, quia scriptum est: *Superbis Deus resistit & contradicit* [1 Petr., v, 5]. Et viri sapientes, qui peditibus crediderunt, de iure possunt reprehendi, quia dicit Salomo: *Sapiens autem stultum in insipientia sua imitari non debet* [Proverb., III, 31]. Interea quidam vir nobilis vulneratus & quasi semivivus ad castra rediens hec verba domino legato retulit dicens, quod, nocte veniente, erexit oculos suos.

eius, Ioannes de Affis, comes de Belinis, Andreas de 1219
Pifis, Anfelmus de Luni, prepofitus Sancti Omeri, cum lxxx militibus & de aliis omnibus gentibus plufquam v milia. Et Sarraceni fecuti funt femper interficiendo Chriftianos ufque ad foffatum eorum, & multa arma cum multis equis amiferunt & fic victi funt Chriftiani & in flumine unam galeam armatam cum ducentis marinariis amiferunt. Tali modo iuftificavit Deus Chriftianos, quia non cum eius timore [1] fed cum furore magno exierunt. Et non minus mortui funt de Sarracenis, & tres amirarij decapitati funt, unde Chriftiani dicebant: *O dies ifta dies ire, calamitatis & mortis, in qua vix iuftus falvatus eft, quia* DEUS SUPERBIS RESISTIT, HUMILIBUS AUTEM DAT GRATIAM (Ep. I Petri, V, 5). Et duravit illud bellum a mane ufque ad vefperas. Videntes hoc dominus legatus & Hierofolymitanus rex & alij viri & milites nobiles, plurimum funt contriftati & conturbati. Sarraceni in civitate cum cimbalis, tubis, tamburiis & vocibus exultantes laudabant Deum. In illo die, fi non adeffet rex Iohannes & hofpitalarij & templarij & Alamanni, omnes Chriftiani effent decollati & ducti in captivitate.

XLI. Audite, fratres cariffimi & filij, qualiter Chriftus recepit martyres fuos fanctos. Quidam Theotonicus dicebatur mortuus: [2] nocte fequenti erexit oculos fuos [3] & vidit quendam virum magnum, veftibus albis indu-
M. f. 65 D. tum, & cum magna & innumerabili multitudine angelorum fuper cadavera mortuorum canentes & dicentes:
P. f. 113 D. *Ifti funt, qui venerunt ex magna tribulatione & laverunt ftolas fuas in fanguine agni* (Apocal., VII, 13, feq.) *& contempferunt vitam mundi & mortui funt pro fide & amore*

1 *M.* tumore. — 2 *M.* dicunt mortuos. — 3 *Hoc loco textus Parifienfis ad codicis Mutinenfis textum iterum accedit.*

1219 *Chrifti.* [1] Illo [2] die fecit foldanus capita Sanctorum excoriare & falare & mifit eos per provincias Babylonie dicendo: *Si quis vult de fclavis, veniat & tollat, quantos vult, quia principes Romanorum mortui funt, & qui remanferunt, fugere volunt.*

XLII. Tunc foldanus pepigebat cum domino legato & principibus Chriftianorum, fed unufquifque aliud habebat in corde, quam dicebant in ore, quia Chriftiani in proximo navigio expectabant fuccurfum [3] & foldanus Mur. p. 1099. receffionem, quia credebat, Chriftianos propter metum recedere.

Septemb. 14. XLIII. In Exaltatione fancte Crucis principes Romanorum [4] & [5] epifcopus Ungarie, [6] comes Guaterus, comes Oremgius & bene xx mille peregrini recefferunt de exercitu & evacuatus remanfit, unde Chriftiani omnes funt [7] perterriti, Pagani & Sarraceni ingenti letitia funt gavifi. Interea virtute Domini noftri Ihefu Chrifti Savarixius de Malli, [8] vir egregius, cum gente fua & x galee Ianuenfium & multi alij peregrini in expeditione venerunt. Hoc ita facto, foldanus, ut videretur Chriftianos fuperaffe, & ut Pagani libentius ad expeditionem proficifci deberent, [9] nuncios fuos per omnes provincias Paganie mifit huius modi verba proferentes: *Quifquis de Chriftianis fclavos* [10] *acquirere voluerit, ad expeditionem accedere debeat, fcientes, quia omnes Chriftiani mortui funt & eorum principes* [11]

1 *P. add.:* In die illa multi Chriftianorum barones capti funt, fcilicet camerarius regis Francie, epifcopus Belvafij & frater eius Iohannes, comes de Belmo[n]t, dominus Andreas de Baffes, Anfelmus de Bochit, prepofitus Comer, filius camerarij regis Francie & cum aliis octoginta viris nobilibus & prudentibus, & de Sarracenis & Paganis innumerabiles mortui funt. Victi enim fuerunt Chriftiani eo die, ficut placuit Domino. Sit nomen eius benedictum in fecula! — 2 *P. om. textum noftrum ab* Illo *ufque* In Exaltatione. — 3 *M.* occurfum. — 4 *P.* Romanorum principes. — 5 *P. om.* — 6 *P.* patriam redierunt; *fequentia ufque* unde Chriftiani *defunt.* — 7 *P.* valde. — 8 *P.* Mallo. — 9 *P.* debeant; *M.* debebant. — 10 *P. leg.:* fcalis. — 11 *M. leg.:* mortui funt & omnes eorum recefferunt.

recesserunt. Alij vero, qui remanserunt, fugere nec a manibus 1219
Paganorum evadere minime possunt. Dum hec geruntur, [1] soldanus similiter nuncios suos ad dominum legatum &
P. f. 114 A. regem Ierosolime [2] direxit dicens, [3] soldanum pacem seu treguam cum Christianis velle componere & facere. Habito quoque consilio, [4] dixerunt Christiani, ut in scriptis modum & formam dare deberent; qui tamquam proditores ad castra recesserunt, & sic sepe & sepius facientes & ad castra Christianorum venientes & hec omnia inquirentes [5] nil [6] facere voluerunt, expectabant enim interim auxilium a longinquis regionibus Paganorum &, Christianorum exercitum cotidie diminui [7] debere. Christiani autem insensati [8] ea omnia, que proferebant, verum esse, putabant.

XLIV. Quodam die mensis Septembris Pagani & Sarra- Sept.
ceni undique circuierunt [9] exercitum Christianorum. Tunc soldanus, erigens se, alta voce dicere cepit: *O Pagani, viri fortissimi & bellicosi, totius orbis dominatores, vere intellexistis, quia scriptum est in lege nostra: Pagani montes & maria transibunt & etiam Romanum imperium subiugabunt, nonne* [10] *videtis vos, quia Christiani fere omnes mortui*
M. f. 66 A. *sunt & recesserunt? Et pugnate viriliter* [11] *cum eis & habebitis omnia temptoria eorum & aurum & argentum & alia omnia, que in castris sunt!* [12] *Precipio omnibus, ut intretis fossatum & illud implere debeatis.* Et sic in fossatum intraverunt volentes implere. Dominus legatus quidem, [13] extendens manus suas ad celum, plorando & lachrymans [14] dulci voce dixit: [15] *Domine Deus Pater, qui manes in Trinitate, creator celi & terre, dominator omnium*

1 *M.* agerentur. — 2 *M.* Hierosolimæ. — 3 *P.* dicentes. — 4 *P.* conscilio. — 5 *M. add.* &. — 6 *P.* nichil. — 7 *P.* exercitus cottidie minui. — 8 *M.* insensati autem. — 9 *P.* circuerunt. — 10 *M.* vos. — 11 *P. om.* — 12 *M. om.* sunt. — 13 *P.* quidem Legatus. — 14 *P.* lacrimans. — 15 *M.* dicens; *P. add.* Oro.

1219 *rerum visibilium & invisibilium, qui omnia subiecisti*[1] *sub pedibus Tuis, oves & boves, insuper universa pecora campi, volucres celi & pisces maris, qui perambulant*[2] *semitas maris, & qui pro nobis peccatoribus redimendis a potestate diaboli in mundum venisti & de ubero Beatissime Marie virginis humanam carnem sumpsisti, mortem quidem & passionem in cruce subrinuisti, adiuva nos, Domine, exaudi precibus nostris! O Domine, quam admirabile est nomen Tuum in universa terra!* (Psalm. VIII, 1.) *Ne respicias, Domine, peccata & iniquitates nostras & ne permittas, nos ab insidiis crudelium*[3] *Paganorum & Sarracenorum perire, sed concede nobis per Tuam sanctissimam gratiam & misericordiam, ut ipsos Paganos & Sarracenos impios & incredulos, & qui in Te non credunt, superare possimus* Mur. p. 1100. *& ad veram & ad rectam fidem eos converti valeamus, ut nomen Tuum sit benedictum in secula seculorum! Amen.* Qua oratione facta, Christiani hoc[4] videntes prelium magnum cum eis commiserunt, & multi Pagani in ipso prelio mortui sunt & vulnerati. Videntes, quod inceperant, ad finem perducere minime[5] posse, ad castra redierunt dicentes soldano: *Domine, isti sclavi sunt impij & crudeles & per vim quattuor manganellos*[6] *contra nos fixerunt, nos, in quantum poterant, interficientes.*

P. f. 114 B.

XLV. In[7] ultima hebdomada Septembris[8] xv naves peregrinorum recesserunt a portu Paganorum, & Pagani renuerunt pactum. Et tunc omnes Babylonenses, Egyptiaci, parvi & magni, etiam mulieres, venerunt in auxilium Paganorum.

Sept. 25. XLVI. Quinto die exeunte Septembris venerunt Sarraceni ante fossatum Christianorum &, quia pauci erant Christiani, per vires explanaverunt fossatum. Christiani

1 *P. om.* — 2 *P.* ambulant. — 3 *P. om.* — 4 *P. om.* — 5 *P.* minime producere. — 6 *P.* manganos. — 7 *Textus noster deest in P. ab* In ultima *usque* In die festivitatis. — 8 *M. add.* invenerunt.

optime preliabant contra Sarracenos & multos ex illis occiderunt, & de Christianis mortui sunt xij, & nullus Christianorum comedit usque ad noctem. Sarraceni adeuntes dixerunt soldano: *Isti sclavi valde agrestes & maligni contra nos sunt!* 1219

XLVII. In die festivitatis Sanctorum[1] Cosme & Damiani[2] ante auroram venerunt Pagani & Sarraceni & direxerunt quattuor ieremitas ardentes per flumen & coopertas pice & oleo cum stipula & lignis aridis & palea, comburentes, ac si essent x. Campane & sulphure & flamma videbantur tangere celum, & credebant ardere pontem & intrare civitatem cum frumento & aliis necessariis, & si hoc contigisset, omnes Christiani essent decollati. Unde maximus timor invasit Christianos, sed per divinam gratiam, antequam pervenirent ad pontem, exierunt obviam ieremitis & exstinxerunt eas. Et illo die non requieverunt Christiani & non comederunt usque noctem. Et tunc duo Pagani divino lumine[3] tacti ad dominum legatum venientes ita dixerunt: *O Christiani, estote prudentes, quia, antequam septem dies veniant, Sarraceni & Pagani[4] putant fossatum implere & vos capere, scientes, si eis firmiter restiteritis, quod totam Paganiam subiugaveritis.* Pagani vero ad terminum, sicut dixerunt, venientes in fossatum intrare & illud implere volentes, Christiani quoque hoc videntes, statim castra lignorum ante eos construxerunt, super quibus Christiani stantes fudibus[5] acutis & lapidibus graviter percutiebant, ignem & sulphurem[6] & trabes super illos proiicientes[7] multos[8] Paganos morti tradiderunt. Videntes tamen Pa-

Sept. 27. — M. f. 66 B. — P. f. 114 C.

1 *P. om.* — 2 *Abhinc usque* Et tunc *desunt omnia in P., ubi legimus:* Pagani & Sarraceni ad fossatum Christianorum omnes venientes, set Christiani extra castra armati exeuntes stipulam & paleam & alias res, quas prope fossatum posuerant, igne combuxerunt. — 3 *M.* munimine. — 4 *P. om.* Sarr. & Pag. — 5 *M.* subdibus. — 6 *P. add.* accensum. — 7 *P.* proiiciebant. — 8 *P.* multi.

1219 gani, [1] quod inceperant, ad finem perducere minime
poſſe, ad caſtra [2] redierunt.

XLVIII. Et dum hec agerentur, quidam de Chriſtia-
nis numero novem, [3] inſtigati a diabolo & tacti maligno
ſpiritu, qui pontem cuſtodiebant, quorum corda auro &
argento ſoldani erant obcecata, [4] pontem clam & priva-
tim incidere & deſtruere conabantur, Paganos, Sarra-
cenos cum galeis in civitatem ducere volentes, ut eam a
Chriſtianis protegere & defendere poſſent. Sed Domi-
nus noſter Ihefus Chriſtus, a quo omnia bona cuncta
procedunt, & ſine quo nil fieri poteſt, cui nil eſt abſcon-
ſum, corda omnium ſciens, qui eſt verus iudex & iuſtus, Mur. p. 1101.
noluit [5] tam peſſimum & iniquiſſimum [6] ſcelus ad finem
perducere; contigit, [7] quod unus ex predictis, divina po-
tentia & miſericordia tactus, ad dominum perrexit car-
dinalem, qui omnia [8] per ordinem ipſi aperuit & mani-
feſtavit. [9] Alij vero, hoc ſcientes, ad Paganorum caſtra P. f. 114 D.
fugerunt, & ita [10] liberavit Dominus noſter Ihefus Chriſtus
Crucifixus Chriſtianos ab inſidiis inimicorum. Laudamus
& benedicimus Dominum noſtrum, natum de virgine
Maria. Videntes Pagani, nil facere poſſe, cum Chriſtianis
machinare ceperunt. [11]

XLIX. Nocte proxima fuit captus quidam Ianuenſis tra-
ditor, qui debebat incidere catenas & ſarcos & alia ingenia,
quibus pons tenebatur; debebat recipere a ſoldano vj mille
biſantos. Alio die fuit captus quidam Hiſpanus, qui ven-
debat Sarracenis unum panem pro uno biſanto, & iſti
ſunt ſuſpenſi ad caudam equorum & dilaniati ſunt per
totum exercitum. Sequenti die & nocte Sarraceni para- M. f. 66 C.
verunt ligna & herbas ad implendum foſſatum Chriſtia-

1 *P. om.* — 2 *P. ſuppl.* ſua. — 3 *P.* novem numero. — 4 *M.* obcecati. — 5 *M.* nolens. — 6 *P.* iniquum. — 7 *P.* contingit. — 8 *P. tranſponit* omnia *poſt* ordinem. — 9 *P. leg.* miſericordiam feſtinavit. — 10 *P. om.* & ita. — 11 *Abhinc textus M. prorſus abhorret ab eo, qui in P. proſtat.*

norum, ſed Dominus miſit nuncium ſuum Chriſtianis & ad baptiſmum, qui indicavit eis, qualiter Sarraceni cupiebant reimplere foſſatum eorum & dixit: *Eſtote fortes, Chriſtiani, quia, ſi modo habetis victoriam, omnes recedent.* 1219

L. Unde dominus legatus fecit remiſſionem de duobus annis omnibus volentibus portare tabulas, que erant circa pontem ad defendenda carbonaria, & ſic omnis populus cucurrit, & in ipſo die factum fuit munimentum. Chriſtiani, qui erant ab illo latere fluminis, ubi erat ſoldanus, interfecerunt & vulneraverunt plus quingentos & multa arma eorum habuerunt. Corradinus, qui erat a latere foſſati, ad preliandum non venit. Sequenti enim die uſque ad noctem ſemper ſagittando & baleſtando preliaverunt. Videntes itaque ſoldanus & Corradinus, quod non valebant Chriſtianis reſiſtere, nec ſuccurrere eos, qui in civitate moriebantur ut canes, reverſi ſunt cum triſtitia, & Chriſtiani cum victoria, quia Deus erat cum illis.

LI. In vigilia apoſtolorum Simonis & Iude ſoldanus Octob. 27.
fecit cuſtodire turrim cum ieremitis, propter quod erat ſignum navibus venientibus Damiatam.

LII.* In feſto Omnium Sanctorum volebant Sarraceni Novemb. 1.
reddere terram Chriſtianis, quia nullo modo poterant eam tenere, quia potentia Dei erat contra eos, unde

P. f. 114 D. * LII *a.* Interea Sarraceni, qui in Damiate civitate aderant, nuntium ad ſoldanum miſerunt dicentes, ut eis ſubvenire deberet, quia peſtilentia magna & mortalis infirmitas eos ſuperaverat taliter, quia civitatem defendere nequibant. Cumque ſoldanus & Corradinus hec verba audiſſent, plurimum ſunt turbati & contriſtati. Qui illico mille homines nobiles & potentes preparare fecerunt, ut per fluminis aquam natando uſque ad civitatem nocte pergere deberent. Cum Chriſtiani hoc virtute Domini intellexiſſent, pontem & fluminis ripam diligenter cuſtodire fecerunt, ut tamquam piſcatores cum retiis per fluminis undas natantes capere poſſint, ut eis dici poſſit, *Venite poſt me, faciam vos fieri piſcatores hominum* [Marc., 1, 17]. Nocte ſtatuta veniente proſpicientes Chriſtiani viderunt Paganos & Sarracenos per fluminis aquam venientes. Cum ipſis viriliter preliaverunt,

1219 venerunt duo amirarij ad hofpitium legati & una cum rege locuti funt & ibi biberunt & comederunt & dormie-
Nov. 2. runt nocte illa. Secundo die duo templarij & duo hof-
Nov. 3. pitalarij cum amirariis intraverunt civitatem & die tertio foldanus & Corradinus miferunt fexcentos Sarracenos intraturos Damiatam, qui fortiti fecerunt tres fcheras inter fe ita dicendo: *Si quis intraverit, remittat nuntium, ut venientes intremus cum illo*. Sed Dominus, qui iam preliaverat & interfecerat quattuor xx millia hominum & mulierum, volebat, quod illa civitas confecraretur ad honorem fuum & Beate Marie virginis & omnium Sanctorum & voluit deftruere inimicos crucis. Sarraceni, qui [1] erant inter exercitum & civitatem, [2] veniebant tantum per aquofa loca, & quedam femina fentivit eos & cepit cridare: *Arma, arma!* Et cafu accidit, quod templarij & Mur. p. 1102.
hofpitalarij furrexerunt ad matutinum, qui pro Chrifti nomine non labore, non morte, nec iaculo aliquo minime formidantes concurrerunt & interfecerunt ducentos de Sarracenis & nonaginta capierunt. Alij vero redierunt, & tunc confudit Deus inimicos crucis, & acceperunt Chriftiani capita Sarracenorum & proiecerunt ea ante M. f. 66 D.
foldanum & corpora ante foffatum civitatis, ut magis dolerent.

LIII. Unde Chriftiani renuerunt pactum & fecerunt cochas armare & miferunt precones per totum exercitum & ordinaverunt, qualiter poterat capi civitas, & diviferunt totam gentem & preceperunt bene cuftodire lofias & carbonaria, ftatuentes, qui prius a carbonariis difcederet, fufpendatur in eculeo, fecundus vero, fi erit

alios fumerferunt & innumerabiles vulneraverunt & multos morti tradiderunt & lxxx de eis ceperunt. Unde ea die Pagani valde funt conturbati, Chriftiani vero ingenti gaudio funt gavifi. Gaudeamus omnes & letemur in Domino & cottidie gratias ei referamus! P. f. 115 A.

1 *M. add.* omnia. — 2 *M. add.* &.

miles, equos & arma perderet, de exercitu expulsus, 1219
pedites manum & omnia, que ibi habuissent, perderent; si mercator vel femina cum mercatis maneret in exercitu, manum & omnia sua perderet; si homo vel femina sine armis fuerit inventus, si non fuerit infirmus vel parvulus, qui custodiat papiliones, excommunicatus sit. Qui debebant scalas, cochas & naves ascendere ad capiendam civitatem, & si redirent, manum & omnia sua perderent. Item, qui introit civitatem & invenit aurum & argentum & omnia alia, que invenerit, adunet in tribus vel sex domibus & assignet ea stabilitis, & si quis vult derobare,[1] perdat manum & suam partem. Item, quibus preceptum fuerit iurare, iurabunt punire illos, qui predicta statuta non observabunt. Et annunciata sunt omni populo, *& in nomine Domini & beate Marie virginis faciemus insultum civitati & Deo adiuvante capiemus eam*. Et respondit omnis populus: *Fiat, fiat!*

LIV.* Sed Dominus noluit[2] exspectare decreta hominum, nam v die intrante Novembris die Martis, in vigilia Novemb. 5.
Sancti Leonardi in media nocte, qua hora Christus exspoliavit infernum, Christiani muro civitatis Damiate

1 *Sic legimus cum Mur.*; *M. præbet* iiij. — 2 *M.* voluit.

P. f. 115 A. * LIV *a*. Quinto mensis Novembris in vigilia sancti Leonardi in media Novemb. 5.
nocte, qua hora Christus exspoliavit infernum, Christiani muro civitatis Damiate scalas posuerunt. Cum autem una Romanorum scala ipsius civitatis muro esset apposita, volentes in civitatem intrare, iudicio Dei fracta est. Alie scale numero x intus civitatem intraverunt, qui exire, nec scalas recuperare minime potuerunt, qui admodum turbati plurimumque perterriti ceperunt clamare & dicere: *O Domine, o Domine, miserere nobis, adiuva nos, Deus salutaris noster, quia omnis spes & salus nostra in manu Tua est, & mitte nobis de celo angelos Tuos, qui nobiscum sint & defendant nos ab impiis & crudelibus Paganis, ut de nobis potestatem habere non possint, ut potentia & magnificentia Tua ab omnibus laudetur & nomen Tuum sanctum per universum orbem glorificetur & benedictum sit in secula seculorum. Amen.* Qua oratione facta Christiani tamquam angeli catervatim cum scalis & scalionibus & aliis lignis omni modo, prout poterant, super murum civitatis conabantur ascendere ob obsequium Domini nostri Ihesu

1219 scalas posuerunt, dedit talem victoriam Christianis, qualem nunquam habuerunt. Quia sicut predictum est, non fuit bonitas eorum, sed Dei misericordia, que sine ferro & fama interfecit inimicos sancte Crucis. Misit enim quosdam prudentissimos viros Romanos & Latinos media nocte ad murum civitatis, &, apposito ponte & scala, bene armati ascenderunt murum cum magno tremore,

Christi Crucifixi. Qui cum murum civitatis ascendissent, in una ipsius civitatis turre fortissima vexillum sancte & vere Crucis posuerunt &, aliis turribus captis, in unaquaque signum crucis posuerunt & fecerunt. Pagani autem, qui in ipsa civitate aderant, alij mortui & semivivi per plateas & domos & vias iacebant, & alij morbo & pestilentia & infirmitate magna P. f. 115 B. infirmabantur, ita quod nullo modo civitatem defendere nequibant. Sic enim placuit Domino, & sic ita eius fuit voluntas. Non enim hoc posset evenisse quantitate & virtute virorum bellicorum set potentia & virtute Domini nostri Ihesu Christi, apud quem nil est impossibile. Confidamus ergo in Domino Deo vero & non in virtutibus hominum, sicut scriptum est, *bonum & melius est confidere in Domino, quam confidere in principibus* [Psalm. CXLV, 2]. Statim pauci Pagani ad baltrescas eorum & castra lignorum currerunt, ignem in eis miserunt, ut a soldano & eius exercitu videretur. Quo igne viso a Christianis, qui temptoria custodiebant, valde sunt turbati & perterriti: ignorabant enim de illis, qui in civitatem intraverant. Unde alta voce lacrimando ceperunt rogare Beatum Leonardum confessorem, ut pro eis ad Dominum nostrum Ihesum Christum intercedere deberet, armati & asclerati castra custodiebant. Cumque crepusculum noctis recedentis & diei advenientis finem daret, & dies clarissimus apparuit, die Martis, in quo Christus aqua fuit lavatus, in quo omne bonum contulit, Christiani viderunt quoddam vexillum balzanum & alia vexilla sancte Crucis in turribus civitatis. Qui prosternentes se ad terram dicebant: *O, Damiata capta est virtute Domini nostri Ihesu Christi Crucifixi, que olim erat cathena captivorum & carcer sclavorum, modo gratia Domini nostri Crucifixi erit domus Christianorum.* Affirmabant etiam viri antiqui, prudentes & religiosi, vexillum balzanum, quod videbant, esse vexillum Beati P. f. 115 C. Leonardi & illud in ecclesia, in qua corpus eius in presentem diem requiescit, vidisse, & omnes pre nimio gaudio & ingenti letitia commoti plorabant & oculos & manus ad celum levantes humili voce dicebant: *O Domine Ihesu Christe, rex glorie, fili virginis Marie & omnium rerum visibilium fabricator, cui angeli & troni & dominationes subiiciunt, laudamus & benedicimus Te, gratias agimus Tibi! Benedictus sit Deus patrum nostrorum & laudabilis & gloriosus in secula! Benedicamus patri & filio cum Sancto Spiritu, laudemus & superexaltemus eum in secula! Amen.* Explicit.

quia ſciebant, ſicut Dominus pro eis pugnaverat in civitate. Poſtquam aſcenderunt murum, ſupra portam preliantes cum aliquibus Sarracenis adhuc vivis, ceperunt unam turrim clamantes ad exercitum: *Succurrite, ſuccurrite nobis, fratres, quoniam noſtra eſt terra!* Et ceperunt dicere: *Kyrie eleiſon*, & populus reſpondit: *Gloria in excelſis Deo*, & dominus legatus dixit: *Te Deum laudamus*, & hoſpitalarij clamabant: *Sancta Crux & ſanctum Sepulchrum intercede pro nobis!* Et ſtatim cucurrerunt Chriſtiani ad laıias, alij ad carbonaria, alij ad civitatem & combuſſerunt unam portam & aliam confregerunt, & ita Dei gratia Damiata capta eſt. 1219

LV. Audite, fratres cariſſimi, qualiter Dominus pugnavit contra inimicos Crucis. Quia circum Damiatam inter duos muros fortiſſimos erat magnum ſpatium, ubi Sarraceni erant ſine numero ſepulti, & per totam civitatem ſimiliter preceptum erat vivis ſepelire mortuos, ubicumque invenirentur; de mortuis iacentibus per plateas, per domos, in uno lecto tres & quattuor & vivus cum mortuo, non erat numerus, quoniam unus moriebatur circa alium, & vivus non poterat movere mortuum pre nimia infirmitate & debilitate. Ipſe Dominus miſerat [hanc] ſuper illos. Iacebant homines & mulieres ſine veſtibus, pedibus & manibus retortis, & corporibus etiam a canibus dilaniatis. Et illi panem & aquam iuxta ſe habentes, & non poterant comedere, & ſic moriebantur ut canes. De viris inventi ſunt plus x millia hominum & mulierum. Sed omnes preoccupati valida & varia infirmitate.

Mur. p. 1103.

LVI. Adhuc oſtendit Deus fidelibus ſuis mirabilia ſua, quando terra capta eſt. Flumen per multum tempus ante diminutum fuerat; nocte illa in tantum crevit, quod omnes fovee erant plene aqua, & fuit tantus ventus & aqua, quod ſoldanus & Corradinus non potuerunt ſuc-

1219 currere civitati, fed fummo mane venerunt aliquanti Sarraceni & viderunt Chriftianos bene armatos & cantantes: *Kyrie eleifon* & *Gloria in excelfis Deo*, unde unus ex Sarracenis dixit: *O Chriftiani, quid eft hoc, quod tantum gaudium habetis?* Refponderunt Chriftiani: *Nonne vides Tu, quod Dominus nofter Ihefus Chriftus in hac nocte tradidit nobis civitatem Damiate?* Et ftatim rediit & nunciavit Sarracenis, qui currentes nunciaverunt foldano. Soldanus, hoc audiens, ftatim loquelam perdidit & fecit fignum aliis & imperavit, ut eorum capita truncarentur, & hoc factum eft fine intermiffione. Cumque per duas horas in tanta triftitia & anguftia effet, erexit fe & arripuit ferrum, quo cinctus erat, fibi barbam & trezas & caudam & comam fui equi truncavit, & omnes alij ita faciebant, deinde lamentantes dicebant: *O Damiate, ufque nunc fuifti lucerna Paganorum inextinguibilis & obfcurata es nobis! Amodo eris lucerna Chriftianorum. Quid faciam, mifer, quare non perij in utero matris mee?* [Iob, III, 11.] *Quare non perij, antequam fub meo dominio virgo Damiata a Chriftianis effet violata?* Et dixit: *Pereat dies, in qua natus fui & non numeretur in diebus anni, quoniam multam obfcuritatem obtulit nobis!* [Iob, III, 3-6.]

LVII. Damiata erat duobus muris circumdata & foffato pleno aqua, per quod galee poffunt ire, & habet M f. 67 B. xxij portas, xxxxij caftella de amirariis circum ea & cx turres inter parvas & magnas, fine magnis manfionibus, que funt fine numero. Invenerunt Chriftiani in dicta civitate aurum, argentum, pretiofos lapides, purpuras, famitos, ornamenta cariffima & vafa aurea & argentea fine numero & inter afinos & mulos numero cccc & granum, hordeum, bifcotum & legumina fatis, & omnia fuerunt de communi.

LVIII. In his diebus inter legatum & regem incentiva malorum, filia diaboli & regina inferni, que dicitur dif-

cordia, & non tantum inter ipſos, quam per totum exer- 1219
citum diſcurrit. Rex enim petebat dominationem civitatis & dominus legatus volebat, quod omnes Chriſtiani haberent libertatem ibi, & exinde orta eſt diſcordia, que fere inter ipſos interfuit & bellum movit, ſed ſigno crucis muniti ad bonam concordiam reverſi ſunt.

Mur. p. 1104. LIX. Anno dominice incarnationis MCCXVIII, indic- 1218.
tione vj, obſeſſa fuit civitas Damiate. In medio menſis Madij Chriſtiani omnes in navibus aſcenderunt & in
ſequenti hebdomada quodam die Martis in terram Egypti Maj. 29.
intraverunt & caſtrametati ſunt apud civitatem Damiate & ibi ſteterunt per totam eſtatem & hyemem & in ſe-
quenti anno in MCCXIX, indictione vij, quinta die in- 1219.
trante, menſe Novembri, in vigilia Sancti Leonardi feſto Nov. 5.
veniente, ad honorem Domini noſtri Ieſu Chriſti capta fuit Damiata a peregrinis chriſtianis. Explicit.



V

IOHANNES DE TULBIA

DE DOMINO

IOHANNE REGE IERUSALEM

CODEX MANUSCRIPTUS:

Lond., Br. Muf., Harl. 108, membr., f. XIV.



IOHANNES DE TULBIA

DE DOMINO

IOHANNE REGE IERUSALEM

* * *

f. 28 b ANNO Domini MCCXVIII, indiccione vj, mense Maij, regnante domino rege Iohanne in partibus Iherosolimis, predictus rex & dux Austrie & templarij & hospitalarij & patriarcha cum multis comitibus & baronibus consilium fecerunt, ire in Egyptum super paganos destruendos & ad vindicandum dedecus terre sancte Ierusalem. 1218.

II. Sciatis, quod omnes Christi athelete in medio mense Maij in naves ascenderunt. In die Ascensionis & insequenti Maj. 14.
ebdomada in die Martis in Egyptum descenderunt. Qui Maj. 29.
cum esset in obsidione Damiate, in qua natus fuit Moyses & Maria Egyptiaca, constituti in quadam insula inter mare & fluvium, qui dicitur rubrates. In qua insula propheta Ieremias natus est, & eciam domus eius adhuc comparet; tribulaciones & gaudia, que ibi passi fuimus, vobis breviter disponam.

III. Contristavit enim nos multociens quedam munitissima turris, que super lignorum [1] congerie, in medio flu-

1 *Cod.* signorum.

1218 minis fore dinoſcitur fabricata. In hac ſiquidem turri trecenti [1] boni milites & baliſte erant conſtituti ad defendendum, & quidam ammirarius, conſanguineus ſoldani, erat ibi. Capitaneus ſoldani erat intus ibi, & victualia erant intus ſufficiencia ad unum annum. Huic turri tres cathene erant infixe & erant elevate ad murum civitatis, ita quod nulla navis per flumen aſcendere poterat, & ſic nequibant civitati appropinquare. Tunc conſtruxerunt
Iul. 1. ſcalas; in prima die Iulij credidimus capere turrim, ſet ſcale [2] quam cito ſunt turri appoſite, fracte ſunt, [3] & pluſquam c boni milites & nepos ducis Auſtrie in aqua ſubmerſi ſunt.

IV. Facta autem alia ſcala a Friſonibus in feſto Beati f. 29.
Aug. 24. Bartholomei poſita eſt ad turrim, & pagani proiecerunt ignem ſilveſtrem ſuper illam & tam fortiter eſt accenſus, quod milites ſuccendi videbantur. Quo viſo, Chriſtianus exercitus totus in terra proſtratus eſt & fundens ex oculis flumina lacrimarum Dominum rogabant & multis pro nimio luctu trachea artaria tantum erant exaſperata, quod vix dicebant: *Domine, miſerere!* Cum autem per unam horam eſſent in hac triſticia, ſubito vidit ignem chriſtianus exercitus & vexillum Sancte Crucis in turri; hoc viſo, qui ex luctu vocem amiſerant, ſine electuario vocem recuperaverunt & *Te Deum laudamus* & *Gloria in excelſis Deo* decantaverunt.

V. Capti ſunt in ea trecenti milites; qui cum ducti erant ante ducem Auſtrie, rogaverunt eum, ut oſtenderet eis milites in albis armis, a quibus fuerant tam fortiter expugnati, & militem rubrum, qui multum nobis nocuit, & dixerunt, quod nullus ex illis invaſit eos. Tunc intellexit chriſtianus exercitus, quod Crucifixus miſiſſet ad expugnandam turrim multitudinem

1 *Cod.* creſcenti. — 2 *Cod.* naves. — 3 *Cod. add.* ſcale.

angelorum, & miles ille visus est fuisse Beatus Bartholo- 1218
meus, qui apparuit rubens tanquam excoriatus, & festum eius semper erit in cordibus signatorum, & tunc aperta est nobis via, quia cathene ferree fracte sunt, & pagani contra nos submiserunt naves oneratos lapidibus, quod penitus ascendere non valebant, & sic sublata erat nobis spes intrare in Egyptum, sed quasi captivi tenebamur in sabulo. In uno die templarij volebant per flumen transire cum cogga eorum, & ventus contrarius proiecit eam ante muros civitatis, & Sarraceni circumdederunt eam cum barbotis, & Christiani magnam cedem fecerunt de paganis, sed cum vidissent, quod nullo modo a manibus paganorum evadere potuissent, pactum quesierunt & ascenderunt super coggam inferius, & submersa est cum omnibus & quatuor barbote cum ea, & sic nequiebant flumen transire.

VI. Ad hec applicuit dominus legatus cum principe
f. 29 b. Romanorum, videns, quod non habebamus terram firmam, [&] tenebant nos pro captivis.

VII. Considerans vero rex Egypti, quod nec per aquam, nec manendo in sabulo eis nocere poteramus, cogitavit nos perdere & armavit xxx galeas & in quodam die Martis, in festo Beati Dionysij, misit cursores Octob. 9.
usque ad tentoria nostra.

VIII. Cumque clamor ascendisset in castra, Christiani subito se armaverunt & tanquam angeli catervatim ibant per sabulum, nec mortem pro Christi nomine, nec iacula formidantes, & dominus legatus, portans crucem in manibus suis, nunc milites, nunc pedites exhortari non desinebat ad obsequium Crucifixi, & subito innovatus est versus Davidicus, quod *unus decem milia fugabat* (1 Sam., XVIII, 7), & non solum milites mortui sunt, sed omnes illi, qui venerant in galeis & berbotis in aqua, mortui sunt, sanguine quorum aqua fluminis adeo infecta est,

1218 quod per plures dies bibimus vinum ſine aqua, nec uſi
Octob. 9. fuimus coquina. Hoc factum fuit in feſto Sancti Dionyſij.

IX. Poſt hoc applicuit magiſter R. de Curſione cum comite de Niverſa & cum multis militibus de Francia & Anglia. Perpendens autem rex Egypti, quod fortuna denovercaret eis, & Deus pro nobis pugnaret, cogitavit, antequam iſti extraherent equos & arma de navibus,
Octob. 26. [nos aggredi, itaque] in die Veneris, in feſto Beati Demetrij, milites venerunt uſque ad tentoria noſtra, & confeſtim chriſtianus exercitus equos aſcendit, & ſecuti ſunt eos uſque ad pontem, per quem venerunt ad nos. Ibi mortui ſunt multi & plures dextrarij capti, & quidam ex illis, qui pontem evaſerunt, ruptis vinculis, quibus pons tenebatur, a parte eorum dimiſerunt abire laudantes [1] Deum & Beatum Demetrium. In hac die mortuus fuit Nicholaus, vir Romanus, & interfecit eum quidam Turcus tam magnus, quod ſoldanus habebat eum pro centum Chriſtianis, & venit rex Iohannes & poſuit eum in terra.

X. Videns autem rex Egypti, quod factum ſuum non valebat, ſtatuit ſuper nos [non] venire, ſed munivit ripam fluminis ex parte ſua & poſuit ibi petrarias & erexit multa caſtra & fecit conſtrui grandem pontem in medio fluminis, & iam ſublata erat nobis ſpes intrandi in Egyptum. f. 30.
Tunc ad inſtar Iſrahelitici populi, chriſtianus exercitus murmuravit contra legatum & principes dicentes: CUR EDUXISTI NOS *in terram Egypti*, UT MOREREMUR IN HAC SOLITUDINE? NUMQUID NON ERAT SEPULTURA IN PARTIBUS NOSTRIS? (Exod., XIV, 11-12.) *Ecce hic ſine bello morimur & ſicut canes in ſabulo ſepelimur!*

XI. Ad hec precepit dominus legatus triduanum ieiunium fieri in pane & aqua, & ire diſcalciatos ad veram

1 *Cod.* laudantem.

crucem, ut ille, qui in ea pependit, ostenderet nobis 1218
viam, per quam imponeremus naves, & in illis diebus inspiravit Deus quendam hominem, & accessit ad dominum legatum & dixit ei: *Domine mi, desuper mihi inspiratum est, ut facere debeam, ut imponantur naves illese.* Et respondens dominus legatus: *Quidquid tibi revelatum est, fac cito & sine mora!* Qui statim terram mensuravit & per medium exercitus statuit fieri magnum fossatum. Ad quod faciendum legatus & rex cum omnibus principibus, clericis & laicis in occursum cucurrerunt, & cito factum est.

XII. Cum autem cogitaremus, qualiter per ipsum fossatum vasa nostra imponeremus, in festo Beati Andree orta est tanta tempestas in aëre, quod tam in Nov. 30.
expersecucione ventorum quam superhabundancia pluvie tam mare intumuit, & fluvius paradisi similiter crevit, quod non discernebatur [a mari], & aqua tota amarissima est facta, & omnia tentoria fracta in terra ceciderunt, & totus exercitus factus est tam lacus, quod omnia ibi natabant, & sic panis, vinum, frumentum, ordeum, & cuncta victualia natabant in aqua. Ibi multi infirmi mortui sunt, & eciam plures sani defecerunt. Aër siquidem obscurus effectus est, ita quod unus alterum non videbat. In illo die sex naves, que apud Damiatam venerant hyemare nobiscum, inpulsu ventorum sine velis & remigiis sequestrate sunt a portu & in medio pelagi sunt, ut credimus, conquassate. Una ex illis fracta fuit ante Tamisium, & viginti marinarij ibi decapitati fuerunt. In illa die tempestatis quedam munitissime naves, que cum magno & maximo labore & infinitis expensis pro civi-
f. 30 b. tate constructe fuerunt, impulsione venti in parte civitatis proiecte sunt, quas statim ante oculos nostros cremaverunt. Unde acerbe plangebamus omnes dicentes alter ad alterum: *Quid faciemus hic? Iratus est Deus*

1218 *nobis, ire ante non possumus, retro cedere non valemus, sed quasi desperati in sabulo manemus!* Secundo die ira maris cepit frangere fossatum nostrum & super nos venire. Tunc rex Ierusalem & omnes principes exercitus ad dominum legatum cucurrerunt & dixerunt ei: *Erravimus, domine, iniuste egimus, iniquitatem fecimus, intercede, pater sancte, pro nobis, nam mare fregit fossatum nostrum, & omnes moriemur! Unde credimus, quod magnum peccatum est in nobis, & servicium nostrum non Deo placet. Quare animas Deo recommendamus & sanctissimis manibus vestris!* Respondit dominus legatus: *Filij mei, Dominus noster temptat vos, nolite timere, ite cito & interficite equos, & sanctissima corpora, que natant per aquam, accipite & proiicite in illa parte fossati, ubi mare impetum facit! Ponite quoque vela navium, ut non possit aqua corrodere sabulum, & sic liberabimur!* Ad quod faciendum omnes cucurrerunt & equos & cortinas & vela ante impetum maris posuerunt & evadere putabant. Veniente autem tercio
Dec. 2. die ira maris cepit partes fossati diruere, & tunc tanquam desperati ivimus ad dominum legatum morituri cum eo & circa pedes eius. Cum autem venimus ante eum, plorando diximus: DOMINE, SALVA NOS, PERIMUS! (Matth., VIII, 25.) Et ipse lacrimabili voce respondit: *Eamus omnes ad fossatum!* Et ipse veniens supra fossatum, in cruce se extendit super terram & discooperto capite clamavit: *Domine Ihesu Christe, qui excitatus a Petro, cum eius navicula mergeretur, respondisti,* MODICE FIDEI, QUARE DUBITASTI, *& statim imperasti ventis,* ET FACTA EST TRANQUILLITAS MARIS (Matth., VIII, 26; XIV, 31), *intende nunc benignus super exercitum istum & impera mari & fluvio, & convertatur ad locum suum retrorsum!* Hanc orationem audivimus, &, nulla interposita mora, protinus sol apparuit splendidus, acsi longo tempore non pluisset, & in illo die superficies est adeo siccata, quod omnia victualia, f. 31.

que in aqua natabant, ſine gravi dampno fuerunt recuperata. Tunc Chriſtiani gaudium habuerunt, & ſic per totam hiemem paſſi fuimus ita, quod quinta pars exercitus mortua fuit, & multi ungulas amiſerunt & habuerunt malum in ore & in pedibus, quod agnoſci poteſt. 1218 1219

XIII. Perpendens autem dominus legatus, quod nullo modo manendo in ſabulo eis nocere poteramus, vocavit omnes ante ſe & dixit: *Quid facimus hic, cariſſimi? Melius eſt nobis mori in bello, quam in aliena terra vivere ſicut captivi!* Et precepit omnibus, eſſe paratos in purificacione Beate Marie, & ſic, facta aurora, omnes in cochis & in galeis aſcenderunt & ceperunt flumen aſcendere, ſed proxima orta eſt tempeſtas tanta in aëre, ſcilicet aqua, ventus, grando, frigus, quod unum de noſtris ſignis non videbat aliud, & per tres dies & noctes predictam tempeſtatem ſuſtinuimus. Febr. 2. Febr. 3.

XIV. Similiter & Sarraceni paciebantur, & Chriſtiani de miſericordia Dei erant deſperati & dicebant Davidicum verſum: *Oblitus eſt Deus nobis & avertit faciem ſuam, ne videat nos in finem* (Pſalm. IX, 31). Et ceperunt dicere: *Tu, Domine, qui omnia noſcis,* [1] *antequam fiant, & cuſtodis illos, qui Te querunt ex toto corde, Tu, Domine, ſerva nos & cuſtodi ab iſta perverſa & nefanda gente, ne forte dicant*: UBI EST DEUS EORUM CRUCIFIXUS? *Adiuva nos, Domine, ut non ſimus* SUBSANNACIO ET ILLUSIO HIIS, QUI IN CIRCUITU NOSTRO SUNT! (Pſalm. XLIII, 13.)

XV. Et Deus tanta mala poſuit inter illos, quod ſoldanus fecit interfici unum de ſuis ammirariis, & Sanctus Georgius viſus ibi eſt, & Pagani ceperunt fugere, ita quod pater non exſpectabat filium, & dimiſerunt omnia, & nullus ſequebatur eos. Tunc Chriſtiani magnum timorem habuerunt, ſed, facta aurora, neminem per campum viderunt,

1 *Cod.* noſcit.

1219 nisi camelos & alias bestias solas, & unus Paganus vocavit nostros & dixit: *Venite, quia Pagani fugam ceperunt & campum cum omnibus bonis dimiserunt!*

XVI. Tunc intellexit christianus exercitus, quod Crucifixus misisset suos milites ad expugnandum illos, qui non crediderunt in eum, & Christiani transierunt, laudantes Christum & Beatam Agathem, [1] in quo die hoc fuit, & multi Sarraceni, qui fugam nescierunt, interfecti fuerunt, & totus exercitus noster renovatus est a spoliis eorum, & dominus legatus precepit fossatum circa nos faciendum & pontem in flumine, & sic circumdata est Damiata, quod nec exire, nec intrare nemo poterat.

Febr. 5. — f. 31 b.

XVII. Sciatisque, quod de biscocto & de lardo & de aliis victualibus habundancia fuit in exercitu, sed de pane recenti & de carne & de vino carencia fuit talis, quod unus aries comparatus fuit x uncias argenti & gallina tres bisantios & unum ovum ij solidos; de vino non possum vobis enarrare.

Febr. 20. XVIII. Et post spacium quindecim dierum soldanus & Coradinus venerunt. Tunc superbus Coradinus dixit: *O Christiani ergo aut oportet, nos Mahumet negare & esse Christianos, aut vos Christum & esse Paganos.* Et venerunt super nos ab illa parte, ubi non erat fossatum completum, & mortui fuerunt de Paganis sine numero.

Mart. 9. XIX-XXI. Intrante Martio nono die venit Coradinus & frater eius soldanus cum tota gente eorum & fecerunt tentorium unum ante nos & ibi comederunt gallinas duas propter sacramentum, quod fecit Coradinus, quia volebat ante fossatum nostrum manere ad dedecus Christianorum, & mortui fuerunt ex illis multi.

Mart. 31. XXII. In die vero Rami palmarum, sciens soldanus, quod volebamus festum celebrare, qualiter Christus venit

1 *Cod.* Agnetem.

Iherosolimam, consilium fecerunt venire super nos. Prop- 1219
ter hoc, quod pauci eramus, putaverunt devorare nos, sicut multi famelici unum panem, & iam diviserant omnia nostra, sed gratia Dei ex illis multi mortui fuerunt, & nichil nobis nocuerunt. Nonne in epistola Pauli legitur: *Si Deus pro nobis, quis contra nos?* (Roman., VIII, 31.) Certe unicuique vestrum loquar cum lacrimis, quod tanta erat miseria nostra, quod sicut infirmus desiderat sanitatem, ita desiderabamus videre virencia herbarum, quia herba nostra non erat nisi sabulum. Nulla quippe humana lingua plane vobis explicare posset miseriam & infirmitatem nostram, & desideria, que passi sunt Christiani in predicto sedio.

XXIII. In ultima hebdomada Aprilis dux Austrie cum April. 29-30.
multis aliis de exercitu recessit.

XXIV-XXV. In octavo decimo die Maij venit solda- Mai. 18.
f. 32. nus cum toto exercitu eorum, & intraverunt fossatum nostrum & putaverunt nos apprehendere & disperdere super terram, sed, volente Domino & cooperante, Christiani habuerunt victoriam & occiderunt inter Sarracenos & equos eorum plusquam duo milia. Per tres dies a mane usque ad noctem nobiscum preliaverunt, & sicut campus plenus est de culmis, cum tolluntur spice, ita fossatum nostrum plenum erat quarellis & sagittis.

XXVI. In die vero Pentecostes venerunt per aquam & Mai. 26.
per terram & proiecerunt ignem super bertrescas nostras & ceperunt fossatum nostrum implere & super nos venire, & nos sicut captivos dividere, & nostri, quamvis multi vulnerati, cum victoria remanserunt, & Sarraceni tristes & illusi versi sunt.

XXVII. Tunc fecerunt Christiani tribuchetos, & ceperunt per subter fluvium fodere terram, & submersa est. Videntes igitur, quod cava nichil prodiderit, ceperunt catos construere.

1219 Iun. 23. XXVIII. In vigilia Sancti Iohannis Baptiste post vesperas venerunt iuxta fossatum nostrum fere quinque milia Pagani, & exivit inter eos dominus Iohannes de Arcia cum quatuor sociis, & fecit magnam prudenciam, quia omnes illos fugavit, & mortuus fuit unus de nostris.

XXIX. In illis diebus precepit dominus legatus, ut omnes acciperent penitenciam, quia volebat, eos pugnare cum Sarracenis in campo, & currum factum erat, ubi vexillum Christianorum ponere debebant. Tunc principes nostri consilium habuerunt, quod non esset bonum, pugnare in campo, quia oportebat pugnare in civitatem & servare fossatum nostrum, & cum soldano in campo, & pro unoquoque Christiano erant septuaginta Pagani, & sic non valebant pugnare cum eis.

Iul. 8. XXX. In octavo die Iulij venerunt cum chochis, ubi erant scale, & erexerunt ad menia civitatis per flumen & pugnaverunt per duos dies cum eis, & Pagani cum petrariis & tribuchetis & igne se defenderunt, & scalas nostras per plures vices videbamus comburere; hoc videntes f. 32 b.
Christiani plorare ceperunt, & prosternebant se in terra & osculati erant eam & nomen Domini invocabant & dicebant: *Domine Ihesu Christe, qui liberasti tres pueros de camino ignis ardentis sine ulla lesione* (cf. Dan., I, 6, seq.), *sic, Domine, libera servos Tuos de omni malo, ut non se exultent Pagani!*

XXXI. Et ipsi ceperunt facere signum, & subito venit soldanus cum Coradino, & cum omnibus suis gentibus in fossatum intrabant, &, quanto nos acrius expugnabamus per terram, tanto magis expugnati eramus ab eis in chochis, & ad fossatum mortui aliquantulum de Christianis. Et tunc quidam Sarracenus venit de villa & dixit, quod mortui erant, & vulnerati intus ultra mille & octingenti, & Pagani, qui erant in campo cum soldano, defecerunt in quintam partem.

1219

XXXII. Et in ſequenti die ceperunt extrahere catos ad menia [1] civitatis, quia nolebant ex omni parte inſultum dare civitati. In octava decima die Iulij erat catus noſter ante foſſatum civitatis & iam implebat, cum peccatis Chriſtianorum & ſimplicitate Pagani foras exierunt & catum cremaverunt, & multi ex noſtris vulnerati & mortui fuerunt, & dampnum accidit Chriſtianis, & Pagani fuerunt exaltati. Iul. 9. Iul. 18.

XXXIII. In die Beate Margarete virginis armaverunt Iul. 20.
Chriſtiani cochas cum ſcalis & per flumen poſuerunt eas ad murum civitatis, & illi cum petrariis & igne ſe defenderunt. Tunc Sarraceni & pueri eorum extrahebant ſibi capillos, & nomen deorum ſuorum invocabant & dicebant: *Adiuva nos, Mahumeth, quia, ſi Chriſtiani capiunt Damiatam, nos mortui ſumus, & nomen Tuum non erit ultra invocatum, & memoria Tua peribit, & nomen Dei Chriſtianorum erit exaltatum & manebit in eternum!* Hoc videns ſoldanus cucurrit ad caliphum & dixit: *En, domine, capta eſt Damiata!* Et ipſe proiecit ſe in terram & dixit: *Heu, heu, eamus omnes & moriamur cum illis!*

XXXIV. Et venerunt cum mangonellis & cum omnibus armis & cum tota multitudine ſagittarum, quod
f. 33. numerum non habebat, & in illa die fuit talis perſecucio & tale prelium, quale nullus homo vidit nunquam, & mortui & vulnerati fuerunt multi Chriſtiani, & de illis pluſquam duobus milibus.

XXXV. Extrema die Iulij iterum Chriſtiani inſultum civi- Iul. 31.
tati dederunt. In ſummo mane ſcala de Piſanis ad murum poſita fuit, & Pagani ſuper eam ignem proiecerunt & combuſſerunt eam uſque medietatem, & nos amare plangebamus, videntes ita noſtros cremare, & multi ex noſtris fuerunt vulnerati, & quattuor intus remanſerunt. In hora tercia

1 *Cod.* extrubere meniam.

1219 venerunt galee & barbote per flumen, & galee noſtre non erant armate, niſi due, que erant ſupra pontem, ex quibus una combuſta fuit a Sarracenis, & crediderunt in illa die cremare pontem, & de noſtris multi fuerunt vulnerati, & in hora non una de noſtris mergere volebant ſuper murum, & fracta fuit, & duo ex noſtris in aqua perierunt; & venit alia ſcala Ianuenſium, ſupra murum mergerunt, & pluſquam mille Pagani erant ante ſcalam & ſuper eam ignem poſuerunt. Eruentes Chriſtiani, quod fortuna novercaret ſibi, in terram, ſicut iacebant, & per pupillas oculorum flumina lacrimarum fundebant & dicebant: *Domine Iheſu, qui pro nobis humanam carnem aſſumpſiſti & in cruce mortem ſuſtinuiſti, ne reſpicias peccata noſtra, ſed ad fidem, pro qua hic ſumus congregati, quia, ſicut iuſſiſti in evangelio, fecimus:* QUI VULT VENIRE POST ME, ABNEGET SEMETIPSUM ET TOLLAT CRUCEM SUAM ET SEQUATUR ME (Matth., XVI, 24), *ne permittas nos, Domine, in tali modo migrare!*

XXXVI. Videntes maſteni, qui erant in campo, ſcalas ſupra murum, & audientes luctum, quod faciebant in civitate, commota ſunt viſcera eorum ſuper infantes & mulieres & dixerunt: *Quid facimus? Aut vivamus, aut moriamur ſimul, antequam crudeles Chriſtiani interficiant noſtros! Bene ſcimus, quid fecerunt in Acon.* Et clauſerunt oculos & levaverunt capita & diruerunt foſſatum & quinque verdereſcas & intraverunt ad tentoria noſtra pluſquam duo vel tria milia, & quidam ammirarius autem veniebat & dicebat: *Mahumet eſt Dominus & non Chriſtus!* f. 33 b.
Audientes hoc templarij, qui ibi conſiſtebant, & omnes Chriſti athlete contriſtati ſunt & dixerunt: *Sic debemus dimittere hoſpicia noſtra in manibus Paganorum; certe non!* Et ceperunt Chriſtum clamare: *Adiuva nos, vera Crux & Sanctum Sepulchrum,* & *o Sancte Georgi, Tu digneris accipere vexillum noſtrum!* Et exierunt contra illos & victo-

riam habuerunt, & ammirarius, qui mala verba dicebat, 1219
ibi mortuus fuit & quindecim alij, & multi Chriſtiani vulnerati & multi equi, & illi cum tremore receſſerunt, & noſtri cum victoria remanſerunt, laudantes Chriſtum & Beatum Germanum.

XXXVII. In die tranſfiguracionis Domini ceperunt Aug. 5.
Chriſtiani civitatem expugnare & foſſatum implere, & erat ibi alius catus, indutus ferro, in quo tota ſpes Chriſtianorum capiendi civitatem erat, & Pagani fecerunt ſignum, & venit ſoldanus extra foſſatum noſtrum, & omnes Chriſtiani cucurrerunt in ſabulo, & Pagani exierunt & cremaverunt catum, & mortui & vulnerati tunc fuerunt multi Chriſtiani, & ſciatis, quod quinque catos nobis cremaverunt, & pluſquam centum Chriſtiani pro eis mortui fuerunt, & Pagani multi fuerunt exaltati, Chriſtiani vero conturbati.

XXXVIII. Undecimo die Auguſti comes de Marchia mor- Aug. 11.
tuus fuit, & comes de Niverſa, orto malo, de exercitu exivit.
In die aſſumpcionis Beate Marie capti fuerunt ſeptem Aug. 15.
Sarraceni in flumine, qui deferebant cartas civitatis, & mane ad dedecus Paganorum aures, nares & brachia eis abſciſſa fuerunt, & foras proiecti fuerunt quattuor & alij in civitatem, & Sarraceni unum de noſtris truncaverunt. In octavo decimo die Auguſti, mortuus fuit Aug. 18.
comes de Bar.

XXXIX. In die Sancti Bartholomei iterum armave- Aug. 24.
runt Chriſtiani cogas, ubi fuerunt ſcale, & pre nimio curſu fluminis non potuerunt appropinquare civitati & nullo modo valebant eam expugnare. Tunc per ſuperbiam peditum, qui dicebant, omnes capitaneos eſſe proditores, ſtatuerunt pugnare cum Sarracenis in campo, & gens noſtra in tres partes diviſa fuit ; una pars cuſtodiebat civitatem, alia ivit per aquam, alia per ſabulum ſiccum.

1219 Aug. 29. XL. In die decollacionis Sancti Iohannis, qui cum lacrimis scribitur dies calamitatis, dies miserie & valde Christianis amara, dominus legatus & rex cum omnibus aliis foras exierunt & per terram & per aquam usque ad hospicia Paganorum perrexerunt, mora autem ibi facta & peditum caterva fatigata armis, siti, via, calore, intravit malignus spiritus in cordibus peditum, & retro fugere ceperunt, rebellum incursione, sed propter peccata nostra & anxietate sensum perdiderunt & lumen oculorum, & unus alium interficiebat, & nullus poterat eos hortari nec retinere. Hoc videntes templarij & hospitales & omnes principes onus inimicorum sustinuerunt, ita quod unusquisque miles fuit similis Rollando, & fuerunt interfecti multi ex nostris militibus armis, scilicet pedites de fuga & anxietate. Et Sanctus Iohannes in die sua multos socios voluit habere, quia decollati fuerunt de Christianis sine numero, & secuti fuerunt nos usque ad fossatum nostrum, & multi templarij, hospitalarij mortui & capti fuerunt, & in eodem die amisimus galeam unam cum marinariis, & hoc fecit Deus ad salvandum multos peccatores, quia non exivimus de liciis nostris cum humilitate, sed cum superbia & cum magno furore, & *superbis Deus resistit & exaltat humiles* (1 Petr., v, 5). f. 34.

XLI. Modo audite, qualiter Deus mortuos suscepit. Quidam Teutonicus vivus remansit & in nocte vidit totum sabulum illuminatum & tantam multitudinem angelorum, quod numerum non habebant, qui supra corpora mortuorum cantabant: *Isti sunt, qui venerunt ex magna tribulacione & laverunt stolas suas in sanguine agni* (Apocal., VII, 13 seq.), *qui contempserunt mundum & mortui sunt pro Domino!* Capti fuerunt in illa die isti barones: camerarius regis Francie, episcopus de Beluaco, *dominus Iohannes de Arcia*, eius frater, comes de Belmonto, Andreas de [Es]pisses, Anselmus de Lin cum

aliis octoginta militibus. Prepositus Sancti Omerij, filius 1219
camerarij, & Sigmus de Monte cum multis aliis mortui fuerunt, & non minus mortui fuerunt de Paganis, sed campum lucrati sunt.

XLII. Secunda die Septembris episcopus Hungarie Sept. 2.
cum multis recessit.

f. 34 b. XLIII. In exaltacione Sancte Crucis princeps Ro- Sept. 15.
manorum & comes Guillielmus cum multis de exercitu exierunt, & totus exercitus vacuus remansit. Sed his diebus Savaricus de Leone cum xv galeis venit, & sciatis, quod fraus regnabat inter nostram gentem & Paganos. In die Sancti Iohannis amisimus,[1] & soldanus fecit capita Christianorum excoriare, & misit ea super spaldos & per totas provincias Babylonie ita dicendo: *Quicunque voluerunt sclavos christianos, huc accedant, quia eorum principes mortui sunt, & alij, qui remanserunt, nolunt fugere!* Et nobiscum pactum ceperunt machinare & veniebant ad hospicia nostra & nostri ad eorum, & omnes putabamus, verum esse, sed legatus & rex non tractabant hoc corde, sed unus alium deludere putabat; principes nostri dicebant: *Faciamus hoc usque ad recessionem passagij*, quia bene sciebant, quod multi nolebant recedere propter metum. Tunc infremuerunt omnes Babilionenses & Egiptiaci, & venerunt parvi & magni & eciam mulieres in occursum Paganorum.

XLIV-XLV. In ultima hebdomada Septembris duo- Sept. 23-29.
decim naves ad portum exierunt, & Pagani, hoc videntes, pactum renuerunt.

XLVI. In [vicesimo] quinto die Septembris Pagani Sept. 25.
venerunt ex utraque parte per terram firmam & per sabulum, & soldanus dixit eis: *Intrate omnes in fossatum, quia Christiani parum valent!* Et omnes, quasi ad epulas

1 *Locus vacat in codice; supplendum esse videtur:* multos.

1219 invitati, intraverunt & mortui & vulnerati fuerunt multi, & ceciderunt retro; dixerunt soldano: *Domine, isti sclavi multum sunt acerbi!* Et fixerunt ante nos tres maganellos, & tota die preliaverunt nobiscum & nihil nobis nocuerunt.

Sept. 27. XLVII. In die Sanctorum Cosme & Damiani venerunt ante auroram & duxerunt quattuor ieremitas plenas ignis & crediderunt cremare pontem, & nostre berbote exierunt & lucrate sunt eas, & Sarraceni ex utraque parte infestabant & intraverunt fossatum nostrum, & exierunt pauci Christiani in aqua & dixerunt eis: *O miseri canes, quid queritis?* Et multi ex illis mortui fuerunt, & nostri gracia Dei incolumes remanserunt.[1] Alia die venerunt ad me- f. 35.
diam noctem & deferebant herbam & volebant implere fossatum nostrum, & duo ex illis ad nos venerunt & dixerunt: *O Christiani, estote firmi, quia ipsi putant implere fossatum & super vos venire & stare, octo dies, & si modo habebitis victoriam, volunt fugere, & tota terra Paganorum erit vestra!*

XLVIII-LI. Et non ausi fuerunt venire ad fossatum, sed ceperunt ante nos castrum de lignis construere, & audite, quod prestolabatur, quod quinque falsi Christiani debebant incendere pontem & dimittere abire per aquam. Videns pius Deus has perversas cogitaciones & nefandas, unum ex illis inspiravit, & hec manifestavit, & cito fuerunt capti & iudicati. In illa die exierunt Christiani & cremaverunt herbam, unde volebant implere fossatum, & Pagani retro cesserunt & ceperunt pactum nobiscum machinare, similiter & illi, qui erant in civitate, quia nullo modo poterant eam tenere, eo quod flagellum Dei iam omnes illos percusserat, & exierunt duo de amirariis

1 *In codice nostro sequuntur:* & in alio adventum passagij, & soldanus dicebat: Faciamus hoc, *que intelligi non possunt.*

de civitate & perrexerunt ad tentorium domini legati & cum rege & cum omnibus aliis locuti fuerunt. 1219

LII-LIII. Tertia die intrante Novembris, in die dominica, ad mediam noctem venerunt multi Sarraceni & intraverunt licias nostras, & volebant intrare in civitatem, & nullus videbat eos, & Dominus inspiravit quandam mulierem, & exivit foras & sentivit eos, & exierunt Christiani nudi & vestiti & templarij & hospitalarij, qui erant ad capellam, & ipsi Sarraceni intraverunt in locis aquosis, & ibi fuerunt ducenti & capti sexaginta & duo; centum undecim intraverunt in civitatem, & alij fugerunt retro, & tunc mulieres occidebant eos, sicut homines & Christiani pactum respuerunt, & proiecerunt capita mortuorum foras ante soldanum, & corpora ante muros civitatis, ut magis dolerent. Et tunc tota gens nostra divisa fuit per constablias, quia putabant fortiter esse agressi, & expugnati. Nov. 3.

LIV. Quinto die intrante Novembris in vigilia Sancti Leonardi, die Martis, in media nocte, in qua hora Christus expoliavit infernum, Latini posuerunt scalam super murum & intraverunt in eam, cumque una scala fuit ad murum apposita, fracta est, & quinque Christiani remanserunt intus, & visi fuerunt a Sarracenis, & clamaverunt: *Adiuva nos, Sanctum Sepulcrum & vera Crux!* Et venit alia scala, & Christiani sicut angeli catervatim ad obsequium Crucifixi ascenderunt, & vexilla Sancte Crucis in ea posuerunt. Pagani in tres turres se congregaverunt & proiecerunt ignem super bertrescas, eo quod ignis & fumus esset signum soldano, ut eis succurreret. Tunc infremuit totus exercitus Christianorum, qui erat in sabulo, quia nil inde sciebat, & vidit tam magnum ignem in civitate. Tunc armis se munierunt, & ad licias defendendum cucurre- Nov. 5. f. 35 b.

1 *Cod.* eum.

1219 runt & omnes principes, clerici, laici, mulieres, infantes, potenciam Domini exorabant, & Beatam Mariam cum omnibus Sanctis & Beatum Leonardum rogabant, ut Damiata, que olim fuit spelunca latronum, cathena captivorum, domus scortorum & sodomitorum &, nisi Mahumet adorabatur, esset domus Dei & oratorium Christianorum.

LV. Cumque crepusculum finem daret, dies clarus apparuit, dies, in qua Christus baptizatus fuit, scilicet, dies Martis, scilicet, in qua omne bonum contulit Christianis, protinus viderunt vexillum Sancte Crucis super turres, & omnes, qui plorabant, oculos & manus ad celum levaverunt & *Te Deum laudamus* & *Gloria in excelsis Deo* cantaverunt. Hoc respiciens soldanus, putavit succurrere civitati, venit cum tota gente sua ante fossatum nostrum, & bene invenit id [1] munitum, & ipse pre nimio dolore quasi mortuus in terram cecidit, & nomen Dei sui blasphemabat, & dicebat: *O Mahumet, usque hodie dilusisti me, certe si Christiani capiunt Damiatam, nec Te colam, nec Te adorabo de cetero!* Cognoscentes illi, qui prope Damiatam erant, banerias nostras super turres civitatis, cum magno dolore perrexerunt ad soldanum & dixerunt ei: *Domine, amisisti Damiatam, de cetero sua non erit!* Audiens ipse talia statim loquelam perdidit & iussit capita truncari ipsis nunciis, cumque per duas horas esset in hac tristicia, subito se erexit, & accepit gladium, quo erat accinctus & truncavit sibi barbam, & omnes sui ita fecerunt, & eciam caudas equis, & ipse cepit lamentare & dicere: *O Damiata, que fuisti usque nunc lucerna Paganorum, modo obscurata es nobis! Ego miser, quid faciam? Quo ibo? Quare non mortuus fui in ventre matris mee, aut cum natus fui, cur non statim perij* (Iob., III, 11)? *Antequam sub meo domino virgo Damiata esset, a perfidis Christianis violata & corrupta!* Et dixit: *Pereat dies, in qua*

natus fui, dies illa & ista non computetur in diebus anni 1219
(Iob, III, 3-6), *quia magnam obscuritatem obtulit Paganis & sanguinis effusionem!* Nullus audebat eum alloqui, & venerunt fratres soldani, Coradinus & Phares, cum multis ammirariis & dixerunt ei: *Domine, Damiata allevata est a nobis, & superbia nostra non potest plus regnare nobiscum, melius est nobis, munire Alexandriam & Babiloniam, quam stare hic & videre Damiatam, desolacionem nostram!* Et ipsi tres reverterunt ad hospicia & ea cremare ceperunt, & omnes casales, qui erant prope Damiatam, exspoliaverunt, & in quinta die post capcionem Damiate Pagani Nov. 10.
fugerunt cum ira Dei & exsperserunt se ante Christianos, & nostri cum triumpho remanserunt in civitate, aurum, argentum & ornamenta & frumentum sine fine & numero invenerunt, & totum fuit de commune, & platee tote & domus erant plene de cadaveribus, quia ibi erant octoginta milia de Sarracenis mortuis, & de vivis non erant nisi decem milia, & de sanis non erant nisi tria milia, & unus alium sepelire non valebat, & tot fuerunt cadavera, quod nullus poterat sufficere ad proiiciendum in flumen, & quicumque volebat tria corpora proiicere in flumen extra civitatem, dabatur ei bysantium unum, & a die Sancti Iohannis, cum Deus nostram superbiam castigavit, ab illa die ceperunt mori, ideo quia signum Sancte Crucis ante nos faciebant, & lapidabant & verberabant & igne cremabant. Unde Christus bene accepit vindictam de suo sancto signo, quod nullus ex illis a canina morte evasus est. Unde vos Christiani, qui histo-
f. 36 b. riam auditis Damiate, Christum flexis genibus adorate, & bonam fidem atque puram in ipsum habete, qui tantam victoriam dedit Christianis in hiis temporibus, quod Damiata, cum fuerit obsessa a Christianis, & nihil ei nocuerunt, sed modo Dei gracia sine sanguinis effusione capta

1219 eſt, & nullus princeps de ea plene laudari poteſt niſi ille, cui laus & gloria pertinet, & convenit.

Nov. 5. LVI-LVII. Anno Domini M. CC. xix,[1] indictione viij, quinta die intrante menſe Novembris, in vigilia Sancti Leonardi abbatis, in media, annum unum & menſes quinque & hebdomadas duas, & diem unum ſtantes Chriſtiani ante Damiatam, a manibus inimicorum crucis eam uſurpaverunt, tempore Honorij ſummi pontificis & domini Frederici imperatoris, &[2] in tempore Iohannis, regis Ieruſalem & Pelagij, Rome legati, & Radulphi patriarche, volente Domino & cooperante, qui omnia fecit, Chriſtiani Damiatam ad honorem Dei & omnium ſanctorum lucrati ſunt. *Et vos omnes, qui legitis & intelligitis hanc hyſtoriam, pro anima preſbyteri Iohannis de Tulbia orate, qui hoc compoſuit & ibi fuit, & quecumque contigerunt, Chriſtianis ſcripſit & denotavit.* Nono decimo die poſt captionem
Nov. 22. terre, in die Sancte Cecilie, perrexerunt Chriſtiani ad caſtrum, quod dicitur Thamiſium; erat enim fortis Damiata & locus, ubi multi peribant & nullum Paganum ibi invenerunt, & Chriſtiani habuerunt metum & putaverunt, aliud eſſe, quam fuit & per duos dies ante aliud f. 37.
Nov. 23. caſtrum ſteterunt & in die Sancti Clementis intus intraverunt, & nullus Paganus ibi erant, & ſic Chriſtiani ſine morte ulla caſtrum Thamſij lucrati ſunt.

LVIII-LIX. In hiis vero diebus orta eſt magna diſcordia inter legatum & regem, propter quod rex petebat dominium civitatis, & legatus noluit ei concedere & propter theſaurum, quod nolebat reddere, & in tantum intravit diſcordia inter illos & inter totum exercitum, quod rex armavit tres galeas, & de exercitu volebat recedere, & omnes ſui ſecum; hoc vi-

1 *Cod. præbet* MCCXVIII. — 2 *In codice hoc loco falſo ſequuntur, quæ in ſequenti pagina, fol.* 37, *a verbis* iuſſum Romæ *uſque ad* portionem dare *legimus*.

dentes, consiliati sunt ei dare civitatem usque ad adven- 1219
tum passagij imperatoris & iussum Rome & libertatem
Christianorum. In die Sancti Thome tamen erat cor Dec. 21.
eorum de auro obsecatum, quod nolebant dare nisi sex bysancios cuilibet de exercitu. Inde totus exercitus armatus fuit, & Romani & Latini intraverunt civitatem & acceperunt omnes turres & foras turpiter proiecerunt Francigenas, & multi fuerunt vulnerati & mortui; ex utraque parte totus exercitus armavit se, & omnes putabamus in illa die esse dispersi. Tunc dominus legatus posuit pacem in omnibus, & civitas fuit assignata regi & Alamannis, salvo iussu imperatoris, & promiserunt integram porcionem dare.

LX. In die Epiphanie iterum totus exercitus armatus fuit, 1220 Ian. 6.
& cuccurrerunt ad dominum legatum & volebant eum occidere. Postea venerunt dicentes, quod delusi erant a militibus, omnes se armaverunt & venerunt ad dominum legatum & dixerunt ei: *Domine, da nobis porcionem civitatis!* Et ipse dixit eis: *Quicquid habeo, daturus sum vobis, sed nichil alij nolunt vobis dare. Ite & habeatis consilium!* Et ex alia parte rex, templum & hospitale & omnes Franci se armaverunt & intraverunt in civitatem & turpiter foras proiecerunt Latinos, & in illa die magnum insultum dederunt civitati, & multi Christiani fuerunt vulnerati, & quidam ex illis dicebant: *Mittamus ad soldanum, ut veniat ad principes!* Ceperunt dare porcio-
f. 37 b. nem ad eorum libitum militibus viginti quattuor bysancios, sacerdotibus & turcopulis duodecim, clientibus sex, mulieribus & pueris tres. Et sciatis, quod centum milia Christianorum erant scripta in exercitu.

LXI. Secunda die Februarij, in festo Beate Marie Virginis, Feb. 2.
constituit dominus legatus & omnes prelati divinum officium celebrare intus in Damiata, ut purificaretur a multis fetoribus, quibus erat anima polluta, & in mane eodem die

clerici & laici fuerunt congregati, & vera crux cum vexillo ante ibant, & intraverunt civitatem laudantes Christum & Beatam Mariam & omnes Sanctos, & *Te Deum laudamus* & *Gloria in excelsis Deo* plorando pre gaudio cantaverunt, sicut mater de amisso filio, eo invento de gaudio plorat, sic sancta ecclesia, que est mater nostra, una cum filiis suis de recuperacione Damiate letati fuerunt, & ipse dominus legatus celebravit missam ad honorem Dei & Beate Marie & omnium Sanctorum & sicut in illa die in templo luminariis fuit presentatus, ita Christiani obtulerunt sacrificium Deo in Damiata inmaculatum. Tunc completum est in Damiata, sicut dicitur in evangelio: homo quidam habuit duos filios & unus militum tempus vixit luxuriose & perierat & recordatus est & venit ad mercedem patris sui, & ipse interfecit vitulum saginatum & celebravit nupcias (Luc., XV, 11-32). Ita patri celesti placuit, agnum sine macula sibi esse oblatum, &, ubi Mahumet colebatur usque nunc dicta est macomeria, modo de gracia dicta est virgo Maria. Amen.



VI

LIBER DUELLII CHRISTIANI

IN OBSIDIONE DAMIATE

EXACTI

CODEX MANUSCRIPTUS:

Heidelb., Salem IX, 29 (membr., f. XIII).



LIBER DUELLII CHRISTIANI

IN OBSIDIONE DAMIATE

EXACTI

* * *

f. 175 b. NNO Dominice incarnationis MCCXVIII, indiccione vj, in medio mensis Maij, regnante rege Iohanne in partibus Iherosolimis, predictus ipse rex Iohannes & dux Austrie, Liupoldus nomine, & templarij cum hospitali & patriarcha Ierosolimorum cum multis episcopis & aliis baronibus tenuerunt consilium, ut irent in terram Egipti ad Paganos destruendos. 1218

II. Principes itaque isti cum multis peregrinorum, qui ad auxilium venerant, mediante Maio, naves ascenderunt & in sequenti die Martis in Egiptum pervenerunt (Maj. 29.) & sederunt ante Damiatam, in qua natus fuit Moyses & Maria Egiptiaca. Applicant autem in quandam insulam inter mare & fluvium paradisi, qui dicitur
f. 176 a. Gyon, id est Nilus, de qua Ieremias propheta natus fuit, cuius domus vestigia adhuc apparent. Gaudia igitur & labores, quos ibi passi sumus, vobis breviter exponamus.

1218 III. Contriſtati ſumus multociens pro quadam turri munitiſſima, ſuper congeriem lignorum in medio fluminis fabricata. In hac enim camere erant, ſicut ſupra dictum eſt, ſeptuaginta & in ſingulis his tria archeria, in quibus milites trecenti cum multis baliſtis & armis & tres mirarij ad defendendum conſtituti & victualia multa erant illis, ad annum ſufficientia. Tres etiam catene erant in ea conclavate uſque ad muros civitatis, ita quod nulla navis per fluvium poſſet aſcendere, ideoque noſtri nequibant civitati appropinquare & exſtruentes ſcalas in prima
Iul. 1. die Iulij debellavimus turrim putantes, nos poſſe capere eam. Scale vero fracte fuerunt, quam cito turri ſunt appoſite, & plus quam centum ſtrenuiſſimi viri milites cum nepote ducis Auſtrie in aqua ſubmerſi ſunt.

IV. Iterum facta eſt alia ſcala ab Auſtraſionibus & in
Aug. 24. feſto Sancti Bartolomei poſita eſt ad turrim. Quam videntes, Pagani eiecerunt ignem ſulfureum ſuper eam, que nimis accenſa eſt, & omnes, qui eam aſcenderant, videbantur cremari. Quo viſo, Chriſtianorum exercitus proſternitur totus, fundens lacrimas cum orationibus ad Dominum, ſed arterie multorum tantum erant exaſperate, quod vix dicebant: *Domine miſerere!* Cum autem primam horam eſſemus in hac triſticia, ſubito vidimus lumen immenſum coruſcare ſuper exercitum & in turri ſancte crucis vexillum. His viſis, quas ex luctu amiſerant, voces confeſtim recuperaverunt, itaque turris capta eſt, & capti fuerunt in ea omnes milites cum tribus mirariis.

V. Qui cum ducti fuiſſent ante ducem Auſtrie, queſierunt, ubinam eſſent milites, qui ſibi in veſtibus albis apparuerant, *& inter eos etiam quidam rubeus erat, qui omnes modulatione dulci : Te Deum laudamus perſonantes nos fortiſſime expugnabant.* Tunc omnes noſtri oſtenſi ſunt eis, qui dixerunt: *Nullus iſtorum invaſit nos.* Tunc chriſtianus exercitus intellexit, quod Dominus noſter

Ihesus Christus misisset angelos suos ad turrim expug- 1218
nandam, quorum timore milites predicti turrim Christianis tradiderunt, miles autem ille in flammeis armis quod esset Beatus Bartolomeus, qui etiam rursus eis tanquam excoriatus apparuit. Confestim igitur fregerunt catenas & ceperunt navigare. Pagani autem e contrario submerserunt naves suas, eas cum lapidibus onerantes, & cum una die nos voluissemus navigare, quedam de
f. 176 b. navibus nostris submerse sunt.

Qualiter Christiani primo, aliquantis suorum in aquis submersis, de prima Sarracenorum aggressione triumphaverint.

Alia autem die templarij, volentes transire flumen cum navi sua, a vento eis contrario proiecti sunt ante muros civitatis, quos Sarraceni cum barbotis suis circumdederunt; Christiani autem, se defendentes, multos Paganorum occiderunt. Sed videntes, nullo modo evadere se posse, fecerunt pactum cum eis. Centum autem fere de Paganis ut Christianorum ascenderunt coccam, Christiani inferius fregerunt eam, & submersi sunt tam Pagani quam Christiani omnes, qui ibi aderant, cum quattuor barbotis & galea unà, & ita non valebamus flumen transire.

VI. Tunc, divina inspirante gracia, dominus legatus applicuit cum principe Romanorum. Videns autem dominus legatus, quod non habebamus firmam terram, & tenebamur loci difficultate, ne procederemus, captivitatem valde condoluit.

VII. Audiens autem rex Egipti, quod, neque per aquam, neque permanendo in sabulo, eis nichil nocere poteramus, cum universis Sarracenis suis cogitavit destruere nos.

1218 Confeſtim igitur quadraginta quattuor armavit galeas
Octob. 9. & cum his in feſto Sancti Dionyſij irruit ſuper nos.

VIII. Chriſtiani vero catervatim per ſabulum armati incedentes, nec mortem pro Chriſti nomine, nec iacula formidantes, ſed in honore & laude Dei perſeverantes multa paſſi ſunt opprobria & vulnera in die illa. Dominus autem legatus, deferens lignum Salvatoris in manibus ſuis, hortabatur milites & pedites ad obſequium Crucifixi, & ecce ſubito innovatus eſt ille Daviticus: *Saul percuſſit mille & David decem milia* (1 Sam., XVIII, 7). Non ſolum enim milites Paganorum occiſi ſunt, ſed etiam illi, qui venerant in galeis, in aqua ſubmerſi ſunt, & aqua ſanguine & ſpurcicia eorum adeo infecta eſt, quod plurimos dies ſine aqua & coctione fuimus.

IX. Poſt hec applicuit Ruodpertus de Cruſione cum Tubernenſe comite & comite de Marchia, qui multos ſecum adduxerant commilitones de Gallia & Anglia. Perpendens autem rex Egipti, quod Chriſtianorum cottidie augebatur exercitus, cogitavit, quod, antequam iſti equos extraherent & arma de navibus exponerent, ſuper nos irruere.

Qualiter ſecunda vice ſoldanus noſtros invaſit.

Octob. 26. Igitur in feſto Sancti Demetrij venerunt Pagani ad tentoria, noſtri autem, equis velociter accenſis, perſequebantur eos uſque ad pontem ſuum, per quem cottidie veniebant ad nos. Ibi multi occiſi ſunt illorum, & niſi nox affuiſſet, cum illis pontem tranſiſſemus; ſi quidam illorum, qui pontem evaſerant, ruptis funibus & catenis, quibus pons firmabatur, eundem abire dimiſerunt, ſicque noſtri cum triumpho ſunt reverſi laudantes & benedicentes Dominum Sanctumque Demetrium. Erat autem ibi

quidam Paganorum ſuper omnes magnus, qui probiſſi- 1218
mum hominem & militem Romanum, nomine Nicolaum de Antonia, occidit. Quod videns rex Iohannes, dolore gravi ſtimulatus, ivit eumque cum clava percuſſum in terram proiecit deiectumque, conſociatis ſibi plurimis Chriſtianis, occidit.

fol. 177 a. X. Videns autem rex Egipti, quod fortuna ei novercaverat mala, & Deus pugnabat pro nobis, ſtatuit ſuper nos non amplius in publico venire bello. Munivit ergo ripam fluminis a parte noſtra poſuitque ibi trabucetos & mangos & multa caſtra, de lignis facta, quibus ſpes nobis intrandi terram Egipti iam fuit ſublata. Tunc ad inſtar Iraelitici populi chriſtianus exercitus murmuravit contra Dominum legatum & principes dicens: CUR EDUXISTIS NOS HUC, UT MOREREMUR IN HAC SOLITUDINE? AN NON ERANT SEPULCRA IN PARTIBUS NOSTRIS? (Exod., XIV, 11-12.) *Ecce hic ſine bello morimur & ſicut canes in ſabulo ſepelimur!*

XI. Ad hec precepit dominus legatus, triduanum fieri ieiunium & ire diſcalciatos ad veram & vivificam crucem, ut ille, qui in ea pependit, oſtenderet nobis viam, per quam naves imponeremus. Inſpiravit autem Deus quendam hominem, qui acceſſit ad dominum legatum & dixit ei: *Domine, mihi inſpiratum eſt, quomodo faciamus, ut naves imponantur illeſe.* Reſpondens autem legatus dixit eis: *Quod tibi revelatum eſt, fac ſine mora!* Qui ſtatim terram menſuravit & per medium exercitus ſtatuit grande fieri foſſatum, ad quod faciendum legatus & rex & omnes alij principes cunctique clerici & laici cum foſſoriis in adiutorium cucurrerunt, & cito factum eſt.

XII. Cum autem fuiſſet foſſatum perfectum, qualiter per ipſum vaſa noſtra imponeremus, non inveniebamus conſilium; quam magnus erat labor ille! A flumine enim uſque ac flumen protendebatur foſſatum.

1218 *De clade Christianorum, ex intemperie aëris & maris orta.*

Nov. 30. In festo Sancti Andree orta est tanta tempestas in aëre, quod tam inpulsu ventorum quam superhabundanti pluvia in tantum mare intumuit, & fluvius similiter crevit, quod non discernebatur aqua fluminis a mari,[1] & aqua tanta erat amarissima. In die illa tempestatis causa omnia tentoria fracta nostra fuere, & per totum exercitum factus est lacus, ita quod farina & panis & frumentum & ordeum & omnia victualia aqua superhabundabant. Ibi multi infirmi mortui sunt, & etiam plurimi sani defecerunt. Aër siquidem tam obscurus effectus est, ita quod nullus nostrum valuit in die videre alium. In die illa quinque naves nostre, que erant in portu Damiate, inpulsu ventorum sine velis & remigiis a portu sequestrate sunt & in medio pelagi, ut credimus, conquassate. Una tamen ex illis fracta fuit ante Tanisium, & triginta marinarij capitibus sunt obtruncati. In illa die quedam fol. 177 b.
munitissima navis cum magnis scalis, que cum magno labore pro civitate capienda facta fuerat, inpulsu venti, ruptis funibus, proiecta est, & nobis videntibus, Pagani eam cremaverunt. Unde nos plangentes dicebamus: *Quid faciemus hic? Iratus est Deus nobis & non vult, ut perseveremus in suo servicio sancto; procedere non valemus nec retroversum redire possumus!* In illa die ira maris nostrum fregit fossatum. Tunc rex & omnes principes alij cucurrerunt ad legatum & dixerunt: *Peccavimus, domine, & iniuste egimus, iniquitatem fecimus; da nobis penitentiam! Pater sancte, ora pro nobis, ut Dominus nobis indulgeat nostra peccata; nam mare nostrum iam occupat vallatum & ecce iam venit super nos, & omnes moriemur! Animas igitur nostras commendamus Deo sanctisque manibus Tuis!* Et dominus legatus respondit: *Filij mei, Dominus noster temp-*

1 *Cod.* amara.

tat nos; ite & occidite equos & imponite ibi cum velis 1218
navium & cum omnibus obstaculis, que potueritis habere, ut aqua non possit rodere sabulum, & liberabimur! Ad quod faciendum omnes cucurrerunt citoque id effecerunt. Iterum tercia die mare crudeliter laniavit vallatum nos- Dec. 2.
trum. Tunc nos, quia de vita desperati, cucurrimus ad legatum, circa pedes eius cum eo morituri, omnesque lacrimabiliter diximus ad eum: *Domine, salva nos, perimus!* (Matth., VIII, 25.) Qui dixit nobis: *Eamus ad fossatum!* Venientesque autem ad fossatum, ipse se extendit in modum crucis super terram &, discooperto capite, oravit ad Dominum & dixit: *Domine Ihesu Christe, qui excitatus a Petro, dum eius navicula mergeretur, eidem respondisti:* MODICE FIDEI, QUARE DUBITASTI, *& statim imperasti ventis & mari, & facta est tranquillitas in mari* (Matth., VIII, 26; XIV, 31), *intende nunc, piissime Dominus, super istum locum & super habitantes in eo, impera mari & fluvio, ut redeant in locum suum, & impera ventis, ut quiescant, ne populus fatigatus omnino deficiat, sed Tibi reddat laudes & gratias nunc & in perpetuum, qui vivis & regnas Deus per omnia secula seculorum!* Hanc orationem audientes respondimus: *Amen.* Facta autem oratione, protinus apparuit sol splendidissimus, quo superficies terre eodem die ita est dessiccata, quod victualia, que ante pene fuerant perdita, gravi dampno fuerunt recuperata. In eodem loco quinta pars exercitus mortua fuit ex aqua & frigore, & multi amisere ungulos, & multi passi sunt in ore, & passi sunt in pedibus, & sic fuimus in multis periculis per totam hyemem usque ad Februarium. 1219

De triduana tempestate, quam passi sunt nostri, & fuga Sarracenorum, per Sanctum Georgium facta.

fol. 178 a. XIII. Perpendens autem dominus legatus, quod nullo

1219 modo, remanentes in ſabulo, civibus nocere poteramus, convocato exercitu, dixit: *Quid facimus, cariſſimi? Melius eſt nobis mori in bello, quam in parte ita vivere captivos,*
Febr. 2. precepitque omnibus, ut eſſent parati in Purificatione Sanćte Marie. Qui omnes ſummo diluculo coccis & in galeis [1] aſcenderunt & per flumen navigare ceperunt. Mox tanta orta eſt tempeſtas in aëre cum aqua, grandine & frigore, quod nulla de navibus noſtris videbat aliam, & multe ex eis retroverſe ſunt. Illi autem, qui flumen tranſierunt, grandem tempeſtatem per triduum paſſi ſunt.

XIV. Similiter Sarraceni non minus non poterant videre nos nec venire ad nos, neque nos poteramus ire ad eos. Tunc milites chriſtiani, fere de divina miſericordia deſperati, illum Daviticum cantabant verſum: *Oblitus eſt Deus, avertit faciem ſuam, ne videat in finem* (Pſalm. IX, 31). Ceperunt tamen Dominum adorare & dicere: *Tu, Domine, qui omnia noſti, antequam fiant, ſerva nos, protege nos ab illa gente perverſa & nefanda, ne forte dicant in gentibus:* UBI EST DEUS EORUM? *Deus crucifixe, adiuva nos, ut non ſimus* SUBSANNACIO ET ILLUSIO HIS, QUI IN CIRCUITU NOSTRO SUNT! (Pſalm. XLIII, 13.)

XV. Exaudivit autem Dominus preces noſtras & tantam poſuit inter cives ſive Sarracenos diſcordiam, quod ſoldanus unum de amirariis ſuis fecit occidi. Pagani autem fugati ſunt a Sanćto Georgio, qui ibi apparuit, fugienteſque ſua tentoria reliquerunt, que extra civitatem tetenderant. Tam precipites autem in fuga exiverunt, quod pater non exſpećtabat filium, non filius patrem, ſed omnia ſua cum feſtinatione reliquerunt, nullo de chriſtiano exercitu eos perſequente. Super novitate autem

1 *Cod.* ſcalis; *corrigimus codd.* E & L *ſequuti.*

rei Chriſtiani valde expaverunt, nullo cogente, facto autem mane, neminem per campum viderunt dixitque unus ad noſtros: *Pagani receſſerunt & caſtra ſua cum bonis ſuis reliquerunt!* 1219

XVI. Tunc chriſtianus exercitus intellexit, quod Iheſus Chriſtus milites ſuos ad expugnandum inimicos noſtros pro nobis miſiſſet, conciteque flumen omnes tranſeuntes, laudaverunt Dominum & benedicentes Sanctam Agatham in cuius feſto omnes tranſierunt, ſpoliiſque eorum exer- Febr. 5.
citus eſt renovatus, & tunc ex utraque parte obſeſſa eſt civitas, nichilque omnino timebant. Tunc precepit dominus legatus, in circuitu fieri foſſatum, obſeſſaque eſt civitas, quod nullus nec exire, nec introire poterat.

XVII. In hac autem obſidione de piſcoto ſatis habuimus, ſed de vino & carne recente maxima careſtia[1] fuit. Tanta etiam fuit careſtia, quod unus aries, vel vervex, venditus fuit pro decem unciis auri & gallini pro triginta ſolidis & ovum pro duobus ſolidis, & vinum nimis care vendebatur.

fol. 178 b. XVIII. Poſt quindecim iterum dies ſoldanus, rex Egipti, Febr. 20.
& Corradinus, frater eius, rex Sirie, venerunt dicentes: *O Chriſtiani, aut oportet, nos Machometum negare & Chriſtianos eſſe, aut oportet, vos Chriſtum negare & Paganos eſſe!*

De tercio adventu Sarracenorum.

Venerunt autem ſuper nos ex illa parte, qua nondum fuerat foſſatum completum, ibique infinitus numerus eorum interfectus eſt, obtinueruntque Chriſtiani in illa die victoriam.

XIX-XXI. Iterum octava die Martij venerunt ſoldanus Mart. 8.

1 *In margine vox* careſtia *explicatur:* penuria.

1219 & Corradinus, fratres, figentesque iuxta nos sua tentoria nichil nobis mali fecerunt.

Mart. 31. XXII. Deinde post hec in die Palmarum, id est in Dominica, que de Ramis olivarum dicitur, soldanus & Corradinus scientes, quia nos volebamus celebrare, qualiter Christus venit Ierosolimam, antequam nostri convenientes mutuo sibi possent subvenire, consilium fecerunt, super nos venire nosque a facie terre delere. Innumerabiles igitur contra nos venerunt, & quemadmodum lupi, devorantes agnos, ita ceciderunt devorare nos & iam diviserant omnia bona inter se, sed gracia Dei multi ex illis occisi sunt, & pauci de nostris defecerunt. Nos autem, memorantes epistolam Pauli, dicebamus: *Si Deus pro nobis, quis contra nos?* (Roman., VIII, 31.) Et certe tanta nostra erat miseria, quod *sicut cervus desiderat fontes aquarum* (Psalm. XLII, 2), ita desiderabamus virentia videre herbarum. Nulla quippe lingua valet explicare miseriam & infirmitates, quas passi sumus in illo loco.

XXIII. His ita gestis, de exercitu dux Austrie repatrians recessit.

De quarto adventu Paganorum & de califa, papa eorum.

April. 17. XXIV-XXV. Iterum post hec quinto decimo calendas Maij soldanus & Corradinus, fratres, collectis exercitibus, venerunt & intraverunt vallatum nostrum & putaverunt, se nos posse destruere & a facie terre delere. Sed Domino volente, Christiani habuerunt victoriam & occiderunt tam Sarracenos quam equos, plus quam duo milia. Tanta autem erat multitudo pilorum & sagittarum supra nostrum vallatum, quod terra non apparebat. Hoc bellum biduo duravit. Interim Corradinus mandavit ad amicos suos ubique & eos ad bellum invitaverat, scilicet Damascum & Alapa & Reanis & totam terram commovit usque

ad Bactanis & iussit, totam Siriam venire & totam ter- 1219
ram promissionis. Ex alia autem parte soldanus, rex Egipti, commovit Alexandriam & Babiloniam & totam terram Egipti & etiam Affricanos usque ad Maroch, ut omnes ei subvenirent dicens: *Quum si civitas Damiata a Christianis fuerit superata, tota terra Paganorum superabitur.* Verumtamen omnes istos iusserunt in mense Maij venire.
f. 179 a. Audiens autem hoc califus, illorum Agarenorum papa, cum maxima militum copia a Bactanis venit, habens ex diversis partibus orbis milites secum, quorum multitudinem dinumerare nemo sufficeret.

De quinta ac sexta pugna.

XXVI. In die ergo Pentecostes ex omni parte per Maj. 26.
aquam & terram venerunt ad nos proieceruntque ignem super bertenescas nostras & ceperunt fossatum implere nosque inter se captivos dixerunt divisuros. Verumtamen non ita contigit, sed illorum multi equi & equites amariter sunt necati tristesque alij retroversum sunt conversi, & nostri, quamvis vulnerati multi & occisi pauci, triumphum sunt adepti.

XXVII. Tunc machinavimus cattos & scalas & trabucetos & multa alia ingenia pro civitate constringenda & in tali opere fuimus in vigilia Sancti Iohannis Baptiste Iun. 23.
civibus & soldano cum suis nos die ac nocte impugnantibus.

XXVIII. In predicta vigilia post vesperas quasi octo milia Paganorum venerunt ad nostros, in quibus fuit & eorum papa, califus, qui nuper in exercitu venerat a Bactanis, factaque absolucione omnibus Paganis, nostrum voluit videre exercitum & nobis ostendere suum. Quibus visis, Iohannes de Arsiccio cum quattuor militibus sociis exivit, & multi clientes secuti sunt eum. Cum qui-

1219 bus Sarraceni pugna conſerta, fugerunt, pluresque eorum in campo cadentes occiſi ſunt, ſed & caliſus, eorum papa, a quodam noſtro milite percuſſus, cecidit, ſed ſemivivus evaſit, unus autem de noſtris mortuus eſt illic; ſicque, pugna ſoluta, Sarraceni cum merore ad ſua redierunt caſtra, noſtri autem cum gaudio remearunt in ſua.

XXIX. In diebus illis precepit dominus legatus omnibus accipere penitentiam, quum volebat pugnare in campo, parato curru, in quo vexillum Sancte Crucis ad defendendum erat componendum. Igitur in feſto Sanc-
Iun. 29. torum Apoſtolorum Petri & Pauli iuſſit, omnes diſcalciatos ad veram Domini crucem venire, Dominum deprecantes, ut, qui in ea pependit, nobis verum & utile dignaretur conſilium parare. Previdentes autem principes noſtri, quod non eſſet tutum, pugnare in campo, quum oportebat, nos ſimul pugnare cum civitate & noſtra ſervare foſſata, & pro uno Chriſtiano pluſquam quadraginta erant Pagani, ideoque reſpuerunt neceſſitatem pugne.

De prima civitatis impugnatione & hoſtium magna ſtrage.

Iul. 8. XXX. Interea octavo idus Iulij adduxerunt noſtri coccas cum ſcalis, & poſite ſunt ſuper flumen prope menia civitatis, & per totam diem pugnaverunt. Pagani autem proiecerunt ignem ſuper ſcalas eaſque valde cremaverunt. Quod videntes Chriſtiani, plorantes & terram oſculantes nomenque Domini invocantes, dicebant: *Domine Ihesu Chriſte, qui liberaſti tres pueros de camino ignis* f. 179 b.
& eos ſine incendio ſervaſti, libera famulos Tuos ab iſta perſecucione, ne Pagani poſſint exultare de noſtra perdicione!

XXXI. Monſtro autem facto in civitate, ſeptima vice venit ſoldanus cum manu robuſta & volebat intrare foſ-

ſatum noſtrum. Quanto autem acrius nos expugnabamus 1219
civitatem, tanto plus ipſi ab exercitu ſoldani expugnabamur. Hoc bellum fuit biduanum cum quattuor occiſis. In foſſato autem aliqui de noſtris mortui fuerunt; alij igne combuſti, alij lapidibus obruti, alij decollati, alij ſagittis confixi ſunt. Quidam autem Sarracenus, exiens de civitate, retulit nobis, quod intra civitatem inter vulneratos & mortuos computati fuerunt pluſquam octingenti. Alij autem, de foris venientes, quintam partem illorum tam hominum quam equorum occiſam, aſſeruerunt.

XXXII. Iterum precepit dominus legatus, ad menia civitatis trahere cattos.

De ſecunda civitatis oppugnatione.

Igitur quinto decimo calendas Auguſti trahebatur cat- Iul. 18.
tus unus ad foſſatum. Egreſſi autem Pagani cum manu valida ſexta hora diei, deferentes ligna & ignem, cattum noſtrum ferreum cremaverunt, de cuius amiſſione maxime doluimus nos, & intus maxime letabantur illi.

De tercia expugnatione & adventu Paganorum octavo.

XXXIII. In feſto Sancte Margarethe, armatis cocchis Iul. 20.
& galeis & barbotis, Chriſtiani venerunt iterum iuxta muros civitatis. Sarraceni autem cum petrariis & quarellis & trabuceris crudeliter ſe defenderunt, ſed Chriſtiani multos occiderunt & vulneraverunt. Tunc multi de civitate flebant, viri ac mulieres, parvi & magni, capillos ſuos evellentes nomenque Dei ſui blaſphemantes & dicentes: *O infelix Machomet, ecce Chriſtiani capiunt Damiatam & nos interficient, nomenque Tuum non erit hic amplius invocatum, nomen autem Dei Chriſtianorum erit exaltatum*

1219 *& manebit hic in eternum!* Quo audito, ſoldanus & Corradinus cucurrerunt ad califum, ſuum papam, dicentes: *Domine, capta eſt Damiata, ut credimus!* Qui ſtatim proiecit pileum ſive coronam ſuam in terram & conculcans eam cum blaſphemia Dei ſui dixit: *Heu me, eamus omnes & moriamur cum illis!*

XXXIV. Et venerunt cum manganellis, manu armata foſſatum noſtrum cum maxima vi intraverunt, gravatumque eſt prelium, & multi de noſtris occiſi & vulnerati ſunt in die illa, de Sarracenis quoque inter equos & equites fere duo milia mortui fuerunt.

De quarta expugnatione & adventu hoſtium nono.

Iul. 31. XXXV. Prima die calendas Auguſti ſummo mane Chriſtiani iterum trahebant cocchas cum ſcala per flumen ante menia civitatis. Scala Piſanorum prima fuit f. 180 a.
ad muros poſita, que cito fere tota fuit combuſta. Hos autem videntes noſtros ita concremari, valde plangebamus. Tunc Sarraceni adduxerunt barbotas & galeas armatas per flumen. Noſtre autem galee non erant ſupra noſtrum pontem, & una fuit ab eis combuſta, noluerunt-que etiam pontem noſtrum concremare, ob cuius defenſionem plurimi de noſtris ſunt vulnerati. In meridie autem poſita eſt alia ſcala ſupra murum civitatis, & cum debuit reclinari, fracta eſt. Item venit alia ſcala Ianuenſium deſcendens ſupra murum. Tunc gladiis pugnare ceperunt, ita quod lapides & iacula in civitatem proiiciebantur & multos vulnerabant & interficiebant. Pagani autem immiſerunt ſuper ſcalam ignem eamque combuſſerunt. At nos, qui eramus in terra, hec videntes, flexis genibus, Deum deprecati ſumus dicentes: *Domine Iheſu Chriſte, qui Tua miſericordia mundum veniſti redimere & de utero Beate Virginis carnem voluiſti accipere humanam & pati dignatus es*

crucem veram, ne respicias ad iniquitates nostras, sed ad 1219
fidem, propter quam peregrinamur, concede propicius, ne nostro sanguine manus Paganorum abluantur, qui vivis & regnas Deus per omnia secula seculorum! Amen.

XXXVI. Veruntamen Pagani, videntes scalam supra murum audientesque luctum & planctum, qui erat in circuitu eorum, super infantes & mulieres dixerunt: *Quid faciemus? Oportet, nos simul mori cum istis, antequam incidamus in manus istorum sclavorum.* Nescio, quomodo fecerunt, quod iuxta nostrum fossatum venientes tam crudele bellum nobis intulerunt, quod palatium nostrum diruerunt & berenescas nostras quinque, & plusquam duo milia usque ad nostra intraverunt tentoria, & quidam amiraldus incedens clamabat dicens: *Noster est Dominus Machomet & non Christus!* Audientes hoc milites & templarij, qui ibi aderant, contristati dixerunt: *Quid faciemus? Fugere non valemus!* Et, invocato Domino in adiutorium, exierunt foras & illos, qui intraverant, ferocissime eiecerunt. Sed & admiraldum, qui impia protulerat verba intus occisum repererunt, sicque Pagani fugam inierunt. Veruntamen multos truncantes capitibus & manibus & pedibus in campo iacentes dimiserunt, qui sine numero fuerunt. Sed consul Pisanus cum quindecim militibus & nostri victoriam obtinentes cum leticia sunt reversi, laudantes & glorificantes Deum, qui salvos facit sperantes in se.

De expugnatione quinta & quorundam principum obitu.

XXXVII. In die Transfigurationis Domini, scilicet in
festo Sancti Sixti, Christiani oppugnaverunt urbem, im- Aug. 6.
plentes fossatum, super quod cattus noster ducendus erat,
f. 180 b. qui undique ferreus erat, per quem nos etiam civitatem
habere posse sperabamus. Civibus autem monstrum sive

1219 tumultum in civitate facientibus, venit soldanus ante noſtrum foſſatum, noſtris nihilominus in armis preparatis. Exeuntes autem de civitate Pagani cum forti manu, deferentes ligna & ignem, cattum noſtrum ferreum concremaverunt. Quem cum Chriſtiani defenderent, multi eorum vulneribus & morte ſunt perempti. Septem ergo cattos noſtros combuſſerunt, unde Sarraceni valde ſunt exaltati
Aug. 11. & Chriſtiani contriſtati. Tertio idus Auguſti comes de Marchia ſine vulnere obiit, ſuper quo Chriſtiani valde doluerunt. His diebus comes de Nivers infamatus de exercitu receſſit.

Aug. 15. XXXVIII. In nocte Aſſumptionis Sancte Marie ſeptem Pagani, exeuntes de civitate, in fluvio capti fuerunt & mane ad dedecus Paganorum aures & nares & labia truncati in craſtino ſunt miſſi in civitatem. Qua de cauſa etiam Sarraceni unum de noſtris ſimili modo truncatum nobis remiſerunt. In illis diebus comes de Bar & filius eius obierunt.

De dolendo gravi Chriſtianorum infortunio.

Aug. 24. XXXIX. In feſto Sancti Bartolomei iterum Chriſtiani armaverunt cocchas, ſed pre impetu fluminis non potuerunt appropinquare ad menia. Tunc elati pedites dicebant, nolle ad bellum exire milites. Diviſerunt igitur gentem, ut una pars cuſtodiret tentoria, & alia ſervaret flumen & urbem, & alia pugnaret in ſabulo.

Aug. 29. XL. In Decollatione Sancti Iohannis Baptiſte Chriſtianorum calamitas & miſeria quedam, triſtis dico, fuit magna. Dominus enim legatus & rex exierunt per gentes ad hoſpicia Paganorum, qui a noſtris caſtra metati fuerant fere duobus miliaribus, factaque ibi mora, peditum fugata eſt caterva, nulloque cogente, ſed maligno eos ſpiritu exagitante. Tanta erat fugientium rabies,

quod pro nimia perturbacione nemo eos poterat retinere, 1219
unde & multi, persequentibus eos Paganis, nunc gladio aliqui, nunc siti defecere nonnulli. Principes autem nostri, talia videntes, timuerunt de populo, ne omnino deficeret, milites suos iusserunt, invadere Sarracenos. Dominus quoque legatus, dans omnibus benedictionem, dixit: *Ite, Dei fiat voluntas!* Et ipsi irruentes in eos, multos interfecerunt, de nostris quoque multi mortui sunt. Ibi nullus iners, nullus ignarus fuit. Multe milicie facte sunt hinc inde ex utraque parte, sed in multa dampna passi sunt nostri. In illa die multi templarij & hospitalarij & multi milites occisi sunt & capitibus truncati. Nostri quoque, per flumen navigantes, galeam unam amiserunt, cesis his, qui in ea erant. Multa opprobria & vulnera passi sunt milites nostri in illa die. Hac die sine numero Chris-
fol. 181 a. tiani sunt occisi, quos Deus cum Beato Iohanne in celesti gloria voluit collocare.

XLI-XLII. Modo audite, qualiter Christus milites sive peregrinos suos recepit. Unus forte Teutonicus quidam inter mortuos remansit vivus, qui in nocte, erecto capite, excitatus a sompno, vidit totum campum illuminatum & vidit & audivit maximam multitudinem angelorum cantantes super mortuos & dicentes: *Hij sunt, qui veniunt ex magna tribulacione & laverunt stolas suas & dealbaverunt eas in sanguine agni* (Apocal., VII, 13), *quum pro Domino martirihati sunt!* In illa die capti fuerunt barones nostri: camerarius regis Francie & Beluacensis episcopus cum fratre suo, Iohanne de Arscico, milite probo, comes de Belmont, Andreas de Perse, Anselmus de Leon, prepositus Sancti Homerij, & multi alij, templarij & hospitalarij, qui ducti fuerunt in captivitatem. Sed rex Iohannes cum templo & hospitali & multis aliis extra fossatum remanentes multos occiderunt, nullusque Sarracenorum ausus fuit ad nos intrare. Pagani igitur, multa spolia ac

1219 multorum Chriſtianorum habentes ſecum capita, veniente nocte, receſſerunt, noſtri, quoque multis Sarracenorum occiſis ac quattuor amiraldis eorum captis, vulnerati & multum triſtes infra levas ſunt recepti, ſicque clauſit dies.

De decimo adventu Paganorum.

Sept. 14. XLIII-XLIV. In Exaltacione Sancte Crucis principes Romanorum & epiſcopus Ungarie & comes Belquilinus cum multis aliis peregrinis receſſerunt. In his etiam diebus applicuit Savariſius de Malleon cum quindecim galeis, in quibus multi erant peregrini. Interim rurſus ſoldanus miſit per omnes Babilonie provincias dicens: ***Si quis vult habere Chriſtianos ſclavos, huc veniat, quum principes eorum mortui ſunt, & Deus eorum longe eſt ab eis, & vivi iam fugiunt!*** Iterum fraudulenter pactum fecit & nobis firmare voluit. Hoc autem verum eſſe, putavimus, ſed legatus non credebat, ſed, ita nos ſe poſſe deludere, ſperabat. Soldanus igitur exſpectabat navium receſſionem, ſed & nos adventum aliarum ſperabamus.

Sept. 23-29. XLV. In ultima ebdomada menſis Septembris duodecim naves una die de portu exierunt, & ſoldanus ſtatim exſpuit pactum.

Sept. 26. XLVI. In ſexto calendas Octobris venerunt Pagani ex utraque parte per terram & ſabulum &, ſoldano iubente, foſſatum noſtrum intraverunt. Dixit enim, ***quum Chriſtiani deſunt & nichil valent!*** Putantes autem, quod dicebatur, eſſe verum, plures ipſorum intravere foſſatum, quorum multi ſunt occiſi, & pauci ad dominum ſuum ſoldanum ſunt reverſi dicentes: ***Domine, ſclavi iſti valde dampnaverunt nos!*** Fixerunt autem quattuor manganellos contra nos, ſed gracia Dei nichil nobis nocuerunt, quia Deus erat nobiſcum.

De undecimo Paganorum adventu & perdicione nostrorum. 1219.

f. 181 b. XLVII. In die Sanctorum Cosme & Damiani iterum Sept. 27. venerunt ante nostrum fossatum, & pauci de nostris exeuntes cito occisi sunt ab eis. In ipso die volebant cum herba nostrum implere fossatum & pre validis viribus super nos venire. Tunc duo ex illis exeuntes ad nos dixerunt: *O Christiani, firmi estote! Ipsi enim volunt vestrum implere fossatum & ante vos dies octo stare, sed si modo habueritis victoriam, terram Paganorum obtinere poteritis totam.* Igitur quum appropinquaverit gracia Dei, fossatum nostrum, non, ut preparaverant, implere potuerunt. Tunc crexerunt castella de lignis, contra nos prestolantes.

XLVIII-LI. Quinque autem de nostris, malo usi consilio, pecunia ab eis accepta, iuraverunt eis, pontem se nostrum interrupturos, & ita Sarraceni cum galeis civitatem intraverunt. Deus autem, sciens cogitaciones hominum, inspiravit uni de illis penitudinem delicti, qui confessus est hoc. In alia igitur die Christiani, cum manu valida exeuntes, combusserunt herbam Sarracenis, ex tunc abeuntibus cum tristicia nobisque placita firmare volentibus, eo quod Deus visitaret plebem suam.

De occisione Paganorum.

LII-LIII. In festo Omnium Sanctorum Pagani, videntes, Nov. 1. quod non poterant civitatem retinere, volebant nobis tradere eam, quum Dei potencia ita affligebat eos, quod vix aliquis in civitate absque gravi languore erat. Exierunt itaque duo amirarij de civitate & ad tentorium domini legati & regis venientes locuti sunt eis, tertia die tradituros se Christianis civitatem. Sed tertio die, id est

1219 Nov. 5. nonas Novembris, media nocte Pagani, clam venientes, excubiis dormientibus, lecias nostras sine obstaculo intraverunt appropinquantesque tentoriis, mulier quedam, eos sentiens ac Paganos esse, cognoscens, egressa, clamavit alta voce dicens: *Pagani intraverunt civitatem!* Exeuntes autem Christiani, tam vestiti, quam nudi, nec mortem pro Christi nomine, nec iacula formidantes, per gladios venerunt ad eos. Audientes autem templarij & hospitalarij, quum ad eos intrassent, occurrerunt eis. Sarraceni autem, exorbitantes de via, in loca aquosa pervenerunt, ibique occisi fuerunt ducenti & quinque, & capti fuerunt sexaginta, & ducenti undecim civitatem intraverunt, quos etiam mulieres occiderunt, & que mihi retulerunt, decem eis occiderunt. Sic Christus nos adiuvit. Tunc Christiani, mittentes capita interfectorum ad soldanum proiicientesque corpora eorum ante muros civitatis respuentesque pactum, ceperunt gentem dividere pro stabula. Illis autem in adiutorium non venerunt nisi pauci.

Qualiter capta fuit urbs.

Nov. 5. LIV-LV. Item in nonas Novembris, id est in vigilia Sancti Leonardi, in media nocte, in qua hora Christus infernum exspoliavit, Christiani scalam posuerunt iussu f. 182 a.
legati & regis supra murum civitatis Damiate. Descendentibus autem illis, scala fracta est, & quinque de nostris intra remanserunt exclamantes fortiter: *Adiuva nos Deus ob honorem Sancte Crucis!* Nostri autem, aliam adducentes scalam, descenderunt catervatim ad obsequium Crucifixi. Hospitalarij autem & templarij, ex alia parte venientes & fossatum intrantes, gracia Dei posterulam invenerunt apertam intrantesque turres ascenderunt. Pagani vero pauci erant ad defendendam civitatem, quia Deus noster maxima plaga percusserat eos, plurima-

que multitudo eorum mortua erat. Alij iacebant lan- 1219
guentes nec ſuos mortuos in unum locum ſepelire valentes, ſed per plateas & domos inveniebamus eos iacentes, unde & fetor intollerabilis erat in civitate tota. Chriſtiani itaque, turres aſcendentes, vexilla Sancte Crucis poſuerunt ſuper eas. Sarraceni autem contemplabantur muros civitatis nihilque mali ſuſpicabantur, eo quod ignis & fumus ſignum eſſet ſoldani, qui tantus erat, quod civitas tota videbatur ardere. Tunc exercitus Chriſtianorum, qui erat in ſabulo, neſciens hec, infremuit, videnteſque tam maximam ignis copiam, adcurrerunt, intelligentes autem, civitatem eſſe captam, principes noſtri, clerici & laici, pro gaudio lacrimantes ac in terram proſtrati, Deum & Beatam Virginem cum omnibus ſanctis obnixe deprecantes, ut Damiata, que olim erat catena captivorum & ſcortum & domus Sodomorum, eſſet deinceps domus Dei & Chriſtianorum.

LVI. Orta igitur prima diei luce, nos omnes, Chriſtianorum vexilla videntes in turre, flentes & cum gaudio oculos ad celum levantes, & *Te Deum laudamus* & *Gloria in excelſis Deo* cum magno perſonantes tripudio, gracias inmenſas retulimus Deo. Videntes autem ſoldanus & Coradinus, ceperunt dicere: *O Machomet, uſque hodie decepiſti nos! Certe, ſi Chriſtiani habent Damiatam, non Te colimus, nec Te adorabimus!* Illi autem Pagani, qui erant iuxta turres civitatis, ut viderunt noſtra vexilla, eiſdem turribus ſuperpoſita ſuaque depoſita, civitatem captam eſſe, cognoſcentes, triſtes ad dominum ſuum ſoldanum pergentes, plorando dixerunt: *Domine, amiſiſti Damiatam, & de cetero non erit Tua!* Audiens autem hoc ſoldanus, ſtatim loquelam perdidit & ſignum fecit, ut illis, qui malum nunciaverant, capita truncarentur. Cumque per duas fere horas in hac permaneret triſticia, aperiens oculos erexit ſe &, arrepto gladio, quo erat accinctus,

1219 totondit barbam ſuam, & omnes ſui fecerunt ſimiliter & caudas equorum truncaverunt, & ipſe ſoldanus lamentando dixit: *O Damiata, uſque nunc fuiſti lucerna Paganorum, modo obſcurata es ab eis! Quid faciam miſer! Quare non fui exſtinctus in vulva matris mee? An cum natus fui, quare non ſtatim perij, antequam ſub dominio meo virgo Damiata a Chriſtianis eſſet violata?* Et dixit: *Pereat dies, in qua natus fui, dies illa non numeretur in diebus anni* (Iob, III, 3-6), *quia multi obſcurati ſive mortui ſunt in iſtis diebus!* Venerunt autem ad eum Coradinus & Fayſes, fratres ſui, conſolantes eum & dicentes: *Domine, ut cernimus, Damiata eſt a nobis alienata, melius igitur eſt nobis redire & reliquas civitates Karum & Babiloniam & Alexandriam munire, quam hic ſtare & deſolationem noſtram videre!* Igitur inde ſe moventes, hoſpicia ſua ac villas omnes, vicina quoque civitati receptacula omnia a civitate capta infra quinque dietes exſpoliantes, penitus concremaverunt, ſicque a facie noſtra receſſerunt. f. 182 b.

De ingreſſu noſtrorum in civitatem.

LVII-LIX. Noſtri autem, civitatem intrantes, aurum infinitum invenerunt & argentum, vaſa quoque aurea & argentea & erea & ornamenta omni metallorum genere & ſine numero facta. Invenerunt etiam frumentum & ordeum & oleum & tapetia, bancalia, pannos ſirigatos & omnia neceſſaria ad uſum vite preter vinum, quo & Sarraceni non utuntur nec porcina carne. Machometus etenim, eorum legis lator, verens, ne ſui diſcipuli aliquando forte per ebrietatem ſuam nefandam detegerent ſectam, ab uſu vini eos prorſus inhibuit, ſicque uſque ad preſentes legis nec ſanctio inſciſſa pertinuit. Carnibus ſimiliter non veſcuntur porcinis ob cauſam devorati Machometi ſui a porcis. Omnes autem res, in civitate in-

ventas, communiter ad exercitum decreverunt fore distri- 1219
buendas, sed hoc non est completum, sicut promiserant. Multi autem mortui in civitate erant, & multi per domos & per vicos & per plateas insepulti iacebant, ideoque intollerabilis in civitate fetor erat. De octoginta autem quattuor millibus, quos ibi reliquerat soldanus, non erant vivi nisi quinque milia Sarraceni, fere autem mille remanserant insepulti, quibus locus deerat sepeliendi. Signum vero sancte Crucis, quam multociens fecerant, coram oculis nostris & flagellaverant & combusserant; Christus talem ab eis accepit vindictam, quod multi eorum morbo canino mortui sunt, & alij languore macerati, alij guttam passi, alij occisi perierunt, & ita Damiata facta est Christi discipula sine sanguinis effusione,
fol. 183 a. que fortior totius mundi potest appellari. Nullus autem princeps, nec cliens, nec miles potest vel debet de eo gloriari, nisi tamen Deus, qui semper est laudabilis in secula seculorum. Amen.

Itaque Christianus exercitus ante Damiatam, in medio terre Sarracenorum conditam, sedit annum integrum & menses quinque & ebdomadam unam & dies duos, antequam eam haberent. Christiani autem habuerunt eam tempore Honorij, pontificis summi, & Friderici imperatoris, fungente sub eodem tempore in eodem Christianorum exercitu Pelagio cardinali aput Egiptum legacionem, regnante Iohanne Accon, nonas Novembris, Nov. 5.
regnante Domino nostro Ihesu Christo, qui cum Patre & Spiritu Sancto vivit & regnat Deus per omnia secula seculorum. Amen.

De cetero coherentias Damiate, circa quam Christianorum pugnaverat exercitus, vobis breviter pandimus. In circuitu civitatis viginti novem sunt turres magne & munite, valde prominentes quidem extra murum, sed tamen eidem coherentes, intra quarum omnium medie-

1219 tates alie funt erecte fupra murum his minores, fcilicet intra binas & binas alie bine & bine, quarum omnium fumma eft octoginta feptem.

De caftro Tenenfium.

Nov. 5. Idus Novembris capta civitate, Chriftiani navigaverunt ad fortiffimum caftrum Tenenfium, quodque immunitum
Nov. 23. invenientes, intraverunt ac in fefto Sancti Clementis turres munierunt. Sicque nullo eorum occifo, Damiatam redierunt. Thefaurus autem infinitus & fine numero cum effet in villa, principes, ficut promiferant, eum exercitui dividere nolebant. Unde populus, commotus, ad arma cucurrit volens legatum interficere. Quo fedato & a tumultu ceffante, cuilibet iuftam portionem fe daturum, promifit. Quod tamen iniufte perfecuti, nullo noftrum
1220 nifi fex bizancios accipiente. Veniente autem die Puri-
Febr. 2. ficationis Beate Marie, facta eft magna folempnitas in civitate. Intravit, qui voluit, &, celebrata miffa a domino legato in nomine Domini noftri Ihefu Chrifti & Beate Marie virginis, voluit dominus legatus & precepit, quod locus ille, qui prius vocabatur fanum Machomet, de cetero appellaretur ecclefia Beate Marie, virginis genetricis Dei & Domini noftri Ihefu Chrifti, cui eft honor & gloria in fecula feculorum! Amen.

Explicit.



VII

FRAGMENTUM

DE CAPTIONE DAMIATAE

CODEX MANUSCRIPTUS :

Parif., bibl. Armam. 5991, (fr. membr.; f. XIV) in-f.



FRAGMENTUM

DE

CAPTIONE DAMIATÆ

PROVINCIALIS TEXTUS CUM VERSIONE GALLICA

a

PAULO MEYER CONFECTA.

* * *

f. 1 a. ..... I. per defendre lo flum; mas Dieus *fes levar* [1] una 1219
diſcordia entre lor, quel ſoudan*s volc* quel filh del Meſtol
intres a Damia*ta per* garnizon, et el reſpondec li: « Vos
« no far*et*z ges de mi en ayſſi cum fezetz de mon pa*yre*,
« cant lo laiſeſtz, vos e l'autre grant hom*e*, dinz Acre, et
« avias li promes e jurat de ben acorre, e falhiron l'en. »

1 *Codicis paginæ columnis conſtant duabus, quarum ſuperiores lineæ ita a muribus corroſæ ſunt, ut in quaque plures litteræ deficiant, quas, ut potuimus, italicis typis reſtituere conati ſumus. Quæ ab amanuenſi omiſſa, verba vel litteras, addidimus quadratis [ ], quæ ſupprimenda cenſemus, ſemicurvis uncis ( ) incluſimus.*

..... (1) *pour défendre le fleuve ; mais Dieu fit ſurgir une diſcorde entre eux, en ce que le ſoudan voulut que le fils du Mechtoub (Eimad ed-Din Ahmed Ibn el Mechtoub) entrât à Damiette pour y tenir garniſon ; & celui-ci lui répondit : « Vous ne ferez pas de moi comme vous avez fait de mon « père, quand vous le laiſſâtes, vous & les autres grands per- « ſonnages, dans Acre, après lui avoir promis & juré de le*

1219 (2) Adonx ſi parti le filh de Meſtol del ſoudan, & anet s'en per maltalent. (3) E lauzengier feron entendre al ſoudan qu'el s'en anava al Caire per garnir lo encontra luy; e per aquela diſcordia partit ſe lo ſoudans d'aqui .j. diluns maitin, [1] e layſſet ſas albergas. (4) El dimars be maitin conogron noſtras gens que li Sarrazin s'en eran fugitz, e paſſeron lo flum lo jorn de la ſancta Agatha, e prezeron las albergas dels Sarrazins e gran re de bela rauba. (5) E agron los jardins a lor plazer, dels quals il avian gran meſtier, que lonc de temps avian eſtat el ſablon, deſirant de viandas freſcas, que totz jorn[z] lor cridavan li Sarrazin que mangeſſan del ſablo; que ſens falha il avian grant ren perdut d'omes mortz de malautia de la boca e de menazon. (6) Pero il troberon la palmareda tota entiera, de [2] ſi adaizeron, e feron mayzos e lopjas

1 *Hic & in ſequenti linea,* mattin, *potius quam* maitin *codex præbet.* — 2 *Sic, corrige* don?

bien ſecourir ; & vous lui avez fait défaut. » (2) *Là-deſſus le fils du Mechtoub ſe ſépara du ſoudan & s'en alla irrité.* (3) *Des mauvaiſes langues firent entendre au ſoudan qu'il s'en allait au Caire, pour le fortifier contre lui ; & pour cette diſcorde le ſoudan partit de là (Damiette) un lundi matin, abandonnant ſon camp.* (4) *Le mardi dès le matin, nos gens connurent que les Sarrazins s'étaient enfuis, & ils paſſèrent le fleuve, le jour de la Sainte Agathe & prirent le camp des Sarrazins & force butin précieux.* (5) *Et ils eurent à leur volonté les jardins, dont ils avaient grand beſoin, car longtemps, ils avaient été ſur le ſablon, déſireux de vivres frais, car les Sarrazins leur criaient toujours de manger du ſable. Et, ſans faute, ils avaient perdu force d'hommes, morts du ſcorbut & de la dyſſenterie.* (6) *Trouvant les plantations de palmiers entières, ils s'en*

e lizas e bertreſcas tot entorn l'oſt. (7) E non ſo lor(s) 1219
navilis paſſatz que ſo baſſa nona, car li pontz eran eſtregh e cortz, e li Sarrazin avian motz gaſtatz los paſſatges, que cant li cavalh eyſſian dels naveis, il avenian en ayga tro als alabartz de las ſelas. (8) Et ſi trobeſſan homes que lor deffendeſſan (que) lo paſſatge, ja neguns non iſſira ; mas Dieus lo[r] trames aytals miracles que anc no y troberon condradich.

(9) Quant li creſtian foron paſſatz, il cavalgueron vas la ciutat, et auciſeron en lor venir plus de .c. Sarrazins denant la vila. (10) Aquela nuit vengron a las alberguas dels Sarrazins, a mieja lega de la ciutat. (11) La nueyt eyſſiron de la ciutat plus de .d. Turcs dels plus autz homes que y foſſan. (12) A l'endeman anet le rey Johan

---

accommodèrent, & firent des maiſons, des loges, des lices, des bretèches, tout à l'entour de l'oſt. (7) *Et leur flottille ne put paſſer que tard dans l'après-midi, car les paſſerelles [des navires] étaient étroites & courtes, & les Sarrazins avaient fortement endommagé les paſſages, de ſorte que les chevaux, ſortant des navires, avaient de l'eau juſqu'aux ſous-ſelles.* (8) *Et ſi les chrétiens avaient trouvé des adverſaires qui leur défendiſſent le paſſage, aucun ne ſerait ſorti de l'eau, mais Dieu leur fit ce miracle qu'ils ne trouvèrent aucune réſiſtance.*

(9) *Quand les chrétiens furent paſſés, ils chevauchèrent vers la cité, & chemin faiſant tuèrent plus de cent Sarrazins devant la ville.* (10) *Cette nuit ils vinrent au camp des Sarrazins, à une demi-lieue de la cité.* (11) *Cette même nuit ſortirent de la cité plus de cinq cents Turcs, des plus hauts hommes qui y fuſſent.* (12) *Le lendemain, le roi Jean alla avec les principaux de l'oſt reconnaître la cité [pour voir] de quelle part elle ſerait le plus facile à prendre, & à la*

1219 ab los hautz homes de la oſt redargar[1] la ciutat(z), de qual part ſeria plus leus a penre, e la nueyt torneron a lors albergas, et al dijous aſſetjeron la vila a la reonda.

(13) Aras vos diray de la garnizo de la* *vila*. *Lo ſou-* f. 1 b.
dans y laiſſet .xlv. milia ho*mes* *arma*tz; d'aquels i avia .xv. milia *cavaliers* e .xxx. milia gens de comu, ... aſſos[2] et autras viandas aſatz. (14) *Aras au*jatz comſi Iheſu Criſt ſi venguec *d'els*, *e* per cal miracle fo preza la ciutat. *Le reys* el duxs d'Oſtielriche el Temples *e l'Eſpi*tals e li autre baron de la oſt *conſelh*eron comſi fezeſſan .j. pont per miei *l'ai*ga, don la una oſt pogues ſocorre *l'*autra ſi meſtiers lor era. (15) E feron *lo* pont endreg .j[a]. iſleta ques era el miegh del flum, et aquel pont feron de las barcas que gazanheron a penre la terra. (16) Le pontz fo fortz e ben eſtachatz ab fortz cordas et ab grans anchoras, e fo largs que tres cavalhers o .iiij. i pogran paſ-

1 *Scilicet* regardar. — 2 *Huius verbi initium reſtituere neſcimus.*

nuit, ils retournèrent à leur camp & le jeudi, ils mirent le ſiége tout à la ronde autour de la ville.

(13) *Je vais maintenant vous parler de la garniſon de la cité. Le ſoudan y laiſſa* 45,000 *hommes armés, dont* 15,000 *cavaliers,* 30,000 *hommes du commun, avec..... & quantité d'autres victuailles.* (14) *Or, oiez comme Jéſus-Chriſt ſe vengea d'eux, & par quel miracle fut priſe la cité. Le roi & le duc d'Autriche, le Temple, l'Hôpital & les autres barons de l'armée délibérèrent de faire un pont ſur le fleuve, à l'aide duquel l'une des deux oſts pût venir au ſecours de l'autre, ſi beſoin était.* (15) *Ils firent le pont endroit un ilot qui était au milieu du fleuve, & ce pont ils le formèrent des barques dont ils s'étaient emparés en occupant le terrain.* (16) *Le pont fut fort & bien fixé avec de fortes cordes & de grandes ancres, & aſſez large pour que trois ou*

ſar a front, per obs, totz armatz, e fo brandatz e batalhatz 1219
de grans arbres denans, que galea ni negus lins no y pogues avenir lo travers del flum per mal far. (17) E la iſleta que era al cap del pont ſi lopgeron gran ren de creſtias; e poys feron .j. autre pont de la iſleta tro el ſablon on era l'autra oſt; e paſſero [els] .ij. pontz plus de tres ſetmanhas, que del ſoudan no ſabion novas. (18) E quant li[1] foron ben eſforzatz entorn la vila, el ſoudans Coradins venc ab gran effortz de Sarrazins, e lopjet ſi pres de l'oſt doas legas, lay on li creſtian eſtavant ſus el toron quant paſſeron lo flum. (19) E feiron .j. pont(z) per mieg lo flum Venecian e Piſſas e Genoes; e feiron .iiij. eſcalas ſobre .iiij. coquas per ſalhir al mur de la ciutat per miegh lo flum. (20) E cant las cocas foron pres de la ciutat(z) e las ancoras, aquil de

1 *Corr.* il?

quatre cavaliers y puſſent, au beſoin, paſſer tout armés, & il fut par devant (en amont) protégé & fortifié de grands arbres, de façon que galée ni aucun bateau ne pût venir par le fleuve pour l'endommager. (17) *Dans l'ile, ſituée au bout du pont, ſe logèrent un grand nombre de chrétiens; puis ils firent un autre pont de l'ile juſqu'au ſablon, où était l'autre oſt; & ils paſſèrent à ces deux ponts plus de trois ſemaines, ſans avoir de nouvelles du ſoudan.* (18) *Et quand ils ſe furent bien fortifiés autour de la ville, alors vint le ſoudan, Cheref ed-Dîn, avec de nombreuſes troupes ſarrazines, & il ſe logea à deux lieues de l'oſt, ſur l'éminence, où les chrétiens ſe tenaient lorſqu'ils paſſèrent le fleuve.* (19) *Les Vénitiens, les Piſans, les Gênois firent un pont ſur le fleuve, & diſpoſèrent quatre échelles ſur quatre coques pour aſſaillir le mur de la cité par le fleuve.* (20) *Et quand les coques furent ancrées près de la cité, ceux de la cité mirent un coffre*

1219 la ciutat avion mes .j. coffin sus en la plus auta maomaria de la vila, en una auta pertega, e colleron le coffin tro al som, si quel soudas lo pogues ben vezer; et ayso feron per aver adjutori. (21) Adoncs vengron li Sarrazin ab tot lor poder tro en las lisas del[s] crestias, et intreron el vallat dels crestias a pe et a cavalh, e feron los crestias issir, et ac i gran ren de cavalhiers que y dessenderon per defendre las lizas. (22) Aquel jorn i ac mot tragh e lanssat, que li nostre avian plus de doa milia albalestiers e mays d'arquiers. (23) E sabjatz que totas las vegadas quel Sarrazin brocavon sus els nostres, l'arquier e li arbalestier* lor aucizeron grant gent; *et anc ne*guna gens no s'abandoner*o per la* mort que fazion li Turc totas *las vega*das que venian a las lizas. (24) E li cr*estia que* eran sus en las escalas de las *cocas com*bation si ab aquels del mur de *la vila;* et aquilh dedins fazian trayre p*eriers* Fol. 1 c.

attaché à une longue perche sur la plus haute mosquée de la ville, & élevèrent le coffre tout en haut (de la perche), de façon que le soudan le pût bien voir; & ils firent cela pour avoir du secours. (21) *Alors les Sarrazins vinrent avec toutes leurs forces jusqu'aux lices des chrétiens & entrèrent dans leur fossé à pied & à cheval, & les forcèrent de sortir, & il y eut nombre de chevaliers qui descendirent pour défendre les lices.* (22) *Ce jour, il fut beaucoup lancé de traits & frappé de lance, car les nôtres avaient plus de* 2000 *arbalétriers & un plus grand nombre d'archers.* (23) *Et sachez que toutes les fois que les Sarrazins chargeaient sur les nôtres, les archers & les arbalétriers leur tuaient beaucoup de monde; & personne ne lâcha pied pour le carnage que faisaient les Turcs toutes les fois qu'ils venaient aux lices.* (24) *Et les chrétiens qui étaient sur les échelles des coques se battaient avec ceux du mur de la ville; & ceux du dedans (les assiégés)*

e manganels ins en las cocas, es *defen*dian ab cayrels et 1219
ab foc et ab peyr*as* mot a gran e[s]fort, si que mot n'i ac de *mortz* e de nafratz dels Sarrazins e dels crestias. (25) E li Sarrazin avian faytz cadafalcs el pr*e*mier mur cubert(z) de cuer, l'un pres de l'au*tre* de miegh lans de peyra petita; entrels cadafalcs eran las tors grans e autas e fort(z) batha[l]hadas, la una pres de l'autra. (26) E nostras escalas eran totas cubertas de cuers, per temensa de foc; mas li Sarrazin traiseron tantas sagetas que totz los cuers en foron cubertz, e pueys giteron sus en las sagetas lo foc grezesc e(l) solbre e oli, e foron arsas las escalas enans que poguessan esser caladas las escalas sus els murs; e fo ops que las cocas si trayssesson atras. (27) E li baron de la ost avian fagh .v. quaz que avian aduch al vallat per umplir; e .j. jorn, can li Turc assal-

faisaient tirer des pierriers & des mangonneaux sur les coques & se défendaient avec des carreaux & avec du feu [grégeois] & avec des pierres, à grand effort, tellement qu'il y eut beaucoup de tués & de blessés parmi les Sarrazins & les chrétiens. (25) *Et les Sarrazins avaient fait sur le premier mur*[1] *des échafauds couverts de cuir à la distance d'un demi-jet de petite pierre les uns des autres; entre les échafauds étaient les tours grandes & hautes, solidement bastillées, l'une près de l'autre.* (26) *Nos échelles étaient toutes couvertes de cuir, par crainte du feu, mais les Sarrazins tirèrent tant de flèches que tous les cuirs en furent couverts, puis ils jetèrent sur les flèches du feu grégeois, du soufre, de l'huile, & les échelles furent brûlées avant qu'elles pussent être abaissées sur les murs, & force fut aux coques de se tirer en arrière.* (27) *Et les hommes de l'ost avaient fait cinq chats qu'ils avaient amenés auprès du fossé pour*

1 *Le mur extérieur.*

1219 hiron a las lizas, li Sarrazin issiron de la ciutat e arseron los quatz. (28) Lo jorn de Rampalm assalhiron li Turc ta matin a las lizas dels crestians que non agron lezer de far processiion, quar ilh sabian ben qu'il eran pauc de gens, e petit avian cavalhs, mas ben fazian razon que a la Pascha aurian gran socors. (29) Ilh vengron lo jorn de tan gran forssa que a las lizas vengron ab p[er]eyras et ab manganels et ab autres genhs, e intreron el valhat e preyron dos de nostres pontz [1] per forssa, e foron i tantz cayrels tragh que jenz restobles non esta tan menudament el camp con i stavon cairels e sagetas. (30) E podetz ben albirar que gran gent i ac magganat e mort, que [2] la batalha tornec a manesc, que motz remaseron de Sarrazis mortz sus en la riba del valhat e dedins el sablo, senz aquels

1 *Cod.* poncz. — 2 *Corrige aut supple* cant.

le remplir, & un jour, tandis que les Turcs donnaient l'assaut aux lices, les Sarrazins sortirent de la cité & brûlèrent les chats.

(28) *Le jour des Rameaux, les Turcs donnèrent l'assaut si matin aux lices des chrétiens qu'ils n'eurent pas le loisir de faire procession, car ils savaient bien qu'ils (les chrétiens) étaient peu de monde, mais ils calculaient bien qu'à Pâques ils recevraient un grand secours.* (29) *Ils (les Turcs) attaquèrent ce jour-là avec tant de vigueur qu'ils vinrent aux lices avec pierrières & mangonneaux & autres engins & entrèrent dans le fossé & prirent d'assaut deux de nos ponts, & on y lança tant de carreaux que le chaume n'est pas aussi serré dans un champ, que l'étaient carreaux & flèches.* (30) *Vous pouvez bien juger qu'il y eut beaucoup de monde blessé ou tué, par ceci que lorsque la bataille prit fin, de nombreux cadavres sarrazins restèrent sur le bord du fossé*

quel Sarrazin en porteron. (31) Aytal vida meneron li cristian que cascuna sepmana, tro al jorn que la ciutatz fo pressa apres la festa de Totz Sanhs, feron [1] los crestias .iij. trabuquetz grans e de sobrier port. (32) L'uns trabuchetz* *fo mes el sa*blon e gitec outral flum a la Tor *Blanca*(?), davant [2] la porta de Tenez; aquel *fo del*s Romas. (33) Pres d'aquel ac .j^a. perei*ra*, *et* amon el toron un' autra, que gite*ron* a las bertrascas del mur davas l*o fl*um. (34) L'autres trabuchetz fo al duc d'Ostielricha, que pueys lo donec al Temple; aquel non era ges el sablo, ans era d'outral flum, e gitec a una tor reonda e blanca tantas peyras que non a castel el segle que non degues aver fondut; e la tors non valc menhs, qu'ela era 1219

f. 1 d.

1 *Hic quædam deficere videntur.* — 2 *Forsitan* dauat *in codice, quod* davas *corrigendum esset.*

& sur le sablon, sans compter ceux que les Sarrazins emportèrent.

(31) *Les chrétiens menèrent telle vie que chaque semaine, jusqu'au jour où la ville fut prise après la Toussaint ..... les chrétiens firent trois trébuchets grands & puissants.* (32) *L'un des trébuchets fut placé sur le sablon, & battit, de l'autre côté du fleuve, la Tour Blanche (?) vers la porte de Tanis; il appartenait aux Romains.* (33) *Près de celui-là, il y eut une pierrière & au sommet du toron une autre qui battaient les bretèches du mur, du côté du fleuve.* (34) *Le second trébuchet fut au duc d'Autriche qui, par la suite, le donna au Temple. Celui-là n'était pas sur le sablon, mais de l'autre côté du fleuve, & lança à une tour ronde & blanche tant de pierres qu'il n'y a château au monde qui n'en eût été ruiné; & la tour n'en souffrit aucunement, parce qu'elle était de tuile cuite, comme les murs & toutes les*

1219 de teula cucha, e li mur e totas las autras tors. (35) Endregh la gran escala quel dux fetz far, que petit valc, avia .ij. p[er]eyras que gitavon en la vila e a las bertrescas del mur. (36) Apres del trabuchet del Temple avia .j^a. p[er]eyra de l'Espital que gitava daus la Tor Blanca e per la vila. (37) Apres d'ela avia .j. manganel et .j^a. p[er]eyra del comte de Nivers, que pueys fo brizatz. (38) Le trez trabuchetz era de l'Hespital de Sanch Johan, et era mout grans e bels, e mot ponhet hom en far e mout costec. (39) Tuitz[1] genh giteron longament en la vila ses dan far. (40) E cant li baron viron que ren no lor valion, feyron far .j. quatz et .j. moton per omplir los vallatz, e feron los cobrir de fer que no poguessan ardre, et agron desus de terra espes .iij. pes o .iiij. per los colps dels trabuchetz e dels autres gens suffrir.

1 *Supple* aquist.

autres tours. (35) *Près de la grande échelle que le duc [d'Autriche] avait fait faire, & qui fut peu utile, il y avait deux pierrières qui tiraient sur la ville & sur les bretèches du rempart.* (36) *Après le trébuchet du Temple, il y avait une pierrière de l'Hôpital qui tirait du côté de la Tour Blanche & par la ville.* (37) *Après celle-ci, il y avait un mangonneau & une pierrière du comte de Nevers, lequel mangonneau fut par la suite brisé.* (38) *Le troisième trébuchet appartenait à l'hôpital Saint-Jean. Il était très-grand & beau, & coûta beaucoup de travail & d'argent.* (39) *Tous ces engins tirèrent longuement sur la ville, sans effet.* (40) *Et quand les barons virent qu'ils ne leur servaient de rien, ils firent faire un chat & un bélier pour emplir les fossés, & ils les firent revêtir de fer pour les garantir du feu, & ils mirent par-dessus une épaisseur de trois ou quatre pieds de terre, pour les protéger contre les coups des trébuchets &*

(41) Mot costeron de far, mas petit valgron, e mot i ac mestier de gens a tirar al vallat(z), e mot n'i ac de mortz e de maganhatz, que li Sarrazin fazian ades trayre lor genh lay on vezian la fola de las gens. (42) Lo motos son tiratz sus en la riba del valhat denant .j^a. tor mot bela, la jos apres la Blanca Tor. (43) E cant li Roman gitavan, li Sarrazin issiron de laïnz per miegh lo vallat, et encauseron los Romas, e meyron foc el moton, e defenderon lo de sus del mur ab peyras e ab cairels, que negus hom nol poc socorre que no arses; pero assatz i ac mortz d'omes e de lay e de say. (44) Atretal(s) feyron del quat(z) que for tiratz denant la Blanca rica Tor, mas las gens del rey lo garderon, e fo i mortz .j. cavalhers del rey, e de sos sirvens i an[1] n'i mortz e 1219

1 *Pro* ac.

des autres engins. (41) *Ils (le chat & le mouton) coûtèrent beaucoup à faire, mais furent de peu de profit, & il fallut beaucoup de monde pour les traîner jusqu'au fossé, & il y eut beaucoup de morts & d'estropiés, parce que les Sarrazins s'empressaient de faire tirer leurs engins là où ils voyaient foule de monde.* (42) *Le mouton fut traîné sur le bord du fossé, devant une très-belle tour, en bas, après la Tour Blanche.* (43) *Et tandis que les Romains tiraient, les Sarrazins sortirent de l'intérieur à travers le fossé, & chassèrent les Romains, & mirent le feu au mouton, & en interdirent l'approche du haut du rempart avec des pierres & avec des carreaux, tellement que personne ne put l'empêcher de brûler; mais il y eut beaucoup de tués de part & d'autre.* (44) *Ils en eussent fait autant du chat qui fut traîné devant la puissante Tour Blanche, mais les gens du roi le gardèrent, & un chevalier du roi y fut tué, & de ses sergents, il y en*

1219 nafratz gran ren, car Dieus no volia la ciutat que preza fos per negun genh, mas per lo* fieu. (45) La premeyra f. 2 a. fepmana d'aoft referon lors efcalas fus en las co*cas e cobri*ron las de fer e d'aubercs, que las fag*etas nils* cairels no s'i poguefſan tener. (46) E *li Sara*zin feiron autre genh, que feiron liz*as* d'una lanfa fobrels murs daves *lor*, fi que las efcalas no poguefſan ca*lar* el mur ni avenir, per tal que aquil de l*as* efcalas cazeguefſan tant bas que foſſ*an* tugh flaquatz al cazer; es aquelas lizas dureron tro a la tor de l'Amiralh, fobre l'ayga. (47) Las cocas foron enpenchas vas lo mur, e li Sarrazin colleron lo cofin de la tor per aver lo focors del foudan. (48) Adonx vengron li Sarrazi tant afortidament que mays de .xv. tefas[1] trenqueron de las lizas; e foron fus el vallat rengat plus de .cccc. contra aquels del Temple, e n'agron [2] .j. alba-

1 *Cod.* tel'as. — 2 *Corr.* et agron?

eut de tués & de bleſſés beaucoup, car Dieu ne voulait pas que la cité fût prife par aucun autre engin que le fien.

(45) *La première femaine d'août, ils refirent leurs échelles fur les coques, & les couvrirent de fer & de hauberts, pour que les flèches ni les carreaux ne puſſent s'y attacher.* (46) *Et les Sarrazins firent un autre engin: ils firent des lices [hautes] d'une lance fur les murs, du côté des aſſaillants, de façon que les échelles ne puſſent être abaiſſées fur le mur ni l'atteindre, de forte que les hommes montés fur les échelles tombaſſent de fi haut, que tous fuſſent brifés par la chute; & ces lices s'étendirent jufqu'à la tour de l'Amiral, fur le fleuve.* (47) *Les coques furent dirigées vers le mur, & les Sarrazins agitèrent le coffre [au haut] de la tour, pour obtenir du fecours de la part du foudan.* (48) *Alors vinrent les Sarrazins, avec telle vigueur qu'ils abattirent plus de quinze toifes des lices, & il y eut rangés fur le foſſé plus de*

resta de torn. (49) Adonquas donet hom comjat als frayres que broquessan, el manescalc portec lo baufan, e broqueron et auciseron plus de .cccc. Sarrazins, e meiron les areire plus [d'un] tragh d'albalesta. (50) E las gens menudas gazanheron gran ren d'escutz e d'autras armaduras dels Sarrazins, e d'esclauz assatz, e preiron las testas e las vestiduras dels Sarrazins mortz. (51) Et esteron tot celadament tro al vespre, que s'en aneron li Sarrazin a lors tendas, e li crestian porteron las testas als crestians que eron en las cocas, et ilh giteron las dintz la ciutat als autres Sarrazins, et ilh ar(ne)seron nos nostras escalas, que fer ni albercs no y tenc pro contral foc grazesc; e fo mestiers que las coquas si trayssesan areyre. (52) Lo dilus apres la batalha de Rampalm, .j. dels grans amiralhs quel soudas agues si fetz cosir en .j. cuer per intrar en la ciutat, e venc nadan per l'ayga, lo matin, al pongh del jorn, quel soudas li avia donada la senhoria de Da- 1219

400 *de ceux du Temple, & ils avaient une arbalète à tour.* (49) *Alors on permit aux frères de charger, le maréchal porta le* baufan; *ils chargèrent & tuèrent plus de* 400 *Sarrazins, & les firent reculer de plus d'un trait d'arbalète.* (50) *Les petites gens gagnèrent force écus & autres objets d'ornement des Sarrazins & beaucoup d'esclaves, & ils prirent les têtes & les vêtements des Sarrazins morts.* (51) *Ils se tinrent coi jusqu'au soir, alors que les Sarrazins s'en allèrent à leurs tentes ; & les chrétiens portèrent les têtes aux chrétiens qui étaient sur les coques, qui les jetèrent dans la cité aux autres Sarrazins, & ceux-ci nous brûlèrent nos échelles, tellement que fer ni haubert ne résista au feu grégeois ; & force fut aux coques de se retirer en arrière.*

(52) *Le lundi, après la bataille des Rameaux, un des plus grands amiraux du soudan se fit coudre en un cuir pour pénétrer dans la ville, & il vint flottant sur l'eau, le matin, au*

1219 miata, ſi lay podia intrar ni far ſocors. (53) E li creſtian preyron lo e meneron lo denant lo rey; e pres lor ben, que ſi pogues eſſer intratz dinz la ciutat(z), el fera gran dampnatge als creſtias, que el era le melhers cavalhers el plus ſavis el plus ardit que fos en paganeſme, e ſi avia be .iiij. xx. ans. (54) Le reys ſi lo fes metre la nueyt en fers, mas el eſcapet; pero, cant s'en fugia vas la ciutat, l'encontret .j. pelegrins que cagava, e cudet lo penre, mas el ſi tornava, per que l'aucis. (55) Cant le reys o ſaup, ſon mot* *dolens e m*ot lo plays, e fetz lo tener f. 2 b.
.ij. jorns *e moſ*trar per tota la oſt, que las gens *non ague*ſſon avol ſoſpiecha en el qu'el *l'ague*s vendut viu als autres Sarra*zins*. (56) D'aquel feiron gran dol li Sarra*zin*, *et* agran voluntiers conprat lo *cors* per ſepelhir a gran honor.

---

point du jour, le ſoudan lui ayant donné la ſeigneurie de Damiette, s'il y pouvait entrer & y porter ſecours. (53) Les chrétiens le prirent & le menèrent devant le roi. Et bien leur en prit, car, s'il avait pu pénétrer en la cité, il aurait fait grand dommage aux chrétiens, car il était le meilleur chevalier, le plus ſage & le plus hardi de toute la païennie, & il avait bien 80 ans. (54) Le roi le fit mettre cette nuit aux fers, pourtant il s'échappa. Mais la nuit, comme il fuyait vers la cité, un pèlerin qui s'était retiré à l'écart le rencontra & penſa le prendre, mais comme il cherchait à fuir, le pèlerin le tua. (55) Quand le roi le ſut, il en éprouva beaucoup d'affliction & de regret ; il fit garder le corps deux jours & expoſer par tout l'oſt, pour que les gens ne conçuſſent pas de ſoupçons malveillants qu'il l'eût vendu vivant aux Sarrazins. (56) Les Sarrazins éprouvèrent une grande douleur de ſa perte, & volontiers ils auraient acheté le corps pour l'enſevelir à grand honneur.

(57) Araus diray los miracles que Dieus fetz als crestias, e la pestilencia que donet als Sarrazis de la ciutat .I. malautia lor venc en la boca et en las cambas, de que moriron ben cascu jorn .cc. o plus, que li viu no podian soterrar los mortz, que de .j. cors metre en tera dava hom .j. besant d'aur. (58) E valia laïntz .j[a]. ceba .iiij. d., et aytant de sucre com es lo comolumps[1] de .j. ou valia .x. besans, e .j. fiola d'ayga dousa .ij. besantz, car le flums era salatz devas la ciutat, et davas l'ost dels crestians era dous. (59) E foron i pres manthas vetz malvatz crestian que portavan als Sarrazins aygua et autras frescas viandas, per cobezesa d'aver be.[2] (60) E cant viron li Sarrazi que tornatz era[n] a la mort, il envieron al soudan messatges dutadors[3] que pas- 1219

1 *Corr.* lo mojols, *aut* .j. ou de columpʔ — 2 *Redundare videtur* be.— 3 *Corr.* nadadorsʔ

---

(57) *Présentement je vous parlerai des miracles que Dieu fit en faveur des chrétiens & de l'épidémie qu'il envoya aux Sarrazins de la cité. Une maladie leur vint en la bouche & aux jambes, de laquelle moururent bien chaque jour deux cents personnes ou plus, tellement que les vivants ne suffisaient pas à enterrer les morts, & que, pour mettre un corps en terre, on donnait un besant d'or.* (58) *Et là-dedans un ognon valait quatre deniers, & du sucre gros comme un œuf de pigeon valait dix besants, & une fiole d'eau douce deux besants, car le fleuve était salé du côté de la cité, & du côté de l'ost des chrétiens il était doux.* (59) *Et maintes fois y furent pris de mauvais chrétiens qui portaient aux Sarrazins de l'eau & des victuailles fraîches par cupidité.* (60) *Et quand les Sarrazins virent qu'ils étaient voués à la mort, ils envoyèrent au soudan des messagers plongeurs qui passaient*

1219 ſavan jos l'ayga, jos los pons. (61) E li creſtian feron retz que giteron en l'ayga, e prendian totz aquels que ſi metion a paſſar, e las letras que portavon envoutas en cera, e las fiolas del foc grezeſc, el ſucre e las autras viandas freſcas que portavan en vayſſels de covre per preſentar als grans homes que eran en la ciutat(z). (62) Et a totz cels que li creſtian podian penre fazian trayre los uelhs o trayre las lengas o talhar los pontz, e poys trametian los als autres Sarrazins per lor eſmagar. (63) E cant vic le ſoudans que per l'ayga no lay podia hom entrar, trames ſas letras per coloms; et eſdevenc que ſus el moli del Temple en preiron .j. li creſtian ab ſas letras, e pois en preiron moutz que lor falhiron, ques ab falcos los caſſavan els prendian le[1] creſtian. (64) Ancara feron apparelhar lors eſcalas ſus en las

1 *Corr.* li.

le long de l'eau ſous les ponts. (61) *Les chrétiens firent des filets qu'ils jetèrent à l'eau, ainſi ils prenaient tous ceux qui tentaient le paſſage, & les lettres qu'ils portaient entourées de cire, & les fioles de feu grégeois, & le ſucre & les autres victuailles fraîches qu'ils portaient en des vaſes de cuivre pour être préſentées aux grands perſonnages qui étaient renfermés dans la cité.* (62) *Et à tous ceux qu'ils pouvaient prendre, les chrétiens faiſaient arracher les yeux ou la langue ou couper les poings, puis ils les envoyaient aux autres Sarrazins pour les épouvanter.* (63) *Et quand le ſoudan vit qu'on ne pouvait entrer par eau, il envoya ſes lettres par pigeons, & il arriva que les chrétiens en prirent un avec ſes lettres ſur le moulin du Temple, puis ils en prirent beaucoup qui manquèrent aux Sarrazins, parce que les chrétiens les chaſſaient & les prenaient avec des faucons.* (64) *De nouveau, ils firent diſpoſer leurs échelles ſur*

coquas, et aprosmar del mur, per far venir los Sarrazis 1219
a bathalha, aquels defora et aquels dintz, mas Dieus no[l] volc, quel flum fo(s) en aquel pongh tant corrent que totas las cordas ab que devia hom tyrar las coquas
f. 2 c pres del mur, romperon l'una apres l'autra.* (65) Et adonx agron parlamen l*i crestian;* e totz cels que s'en devian tornar *areire* al prumier passatge volgron qu*e le reys* anes requerre lo sodan de bath*alha a las* alberguas. (66) E tota la menuda ge*ns acor*dec si ad aquest cossell. (67) Mas le *reys ni* l'autre baron nil Temples ni l'Espi*tals non* si acordec pas ad aquest cossellh. (68) A*yssi la* discordia duret en la ost plus de .xv. jo*rns,* si que la gens menuda cridava al rey et als autres barons ques ilh non devian tener ni conquere terra, mas que estesan rescondutz com home coart e recrezentz, e los appelavan trachors, qu'il avian venduda la crotz. (69) Adoncs fo

les coques & les approchèrent du mur pour amener les Sarrazins à se battre, tant ceux du dehors que ceux du dedans, mais Dieu ne le permit point, car le fleuve devint en ce moment si rapide que toutes les cordes avec lesquelles on devait tirer les coques près du mur, rompirent l'une après l'autre. (65) *Les chrétiens tinrent alors conseil, & tous ceux qui devaient s'en retourner au premier passage voulurent que le roi allât provoquer, dans son camp, le soudan à se battre.* (66) *Toute la petite gent fut de cet avis.* (67) *Mais le roi, les autres barons, le Temple, l'Hôpital, ne se rendirent point à cet avis.* (68) *La discorde régna ainsi dans l'armée plus de quinze jours, à ce point que la petite gent criait au roi & aux autres barons qu'ils ne devaient pas tenir terre, ni en conquérir, mais qu'ils n'avaient qu'à se tenir cachés comme des couards & des lâches, les traitant de traîtres qui avaient vendu la croix.* (69) *Alors il fut décidé*

1219 acordat que mosenhers Raols de Tabaria gardaria las albergas. (70) Ab quatre cens cavalhiers e ab .iiij. milia homes a pe gardec las tendas mosenher en Raols de Tabaria, e tug li autre aneron encontral soudan per conbatre, e totz los savis penedenseron e cumergueron e feron lor gage. (71) E ac n'i assatz d'outracuidatz que anc ren non feron, anz portavan cordas per los Sarrazins liar, e deniers per comprar raubas, et esperos per respieg d'aver cavals. (72) Aysso fo lo jorn de la festa de Sant Johan Decollaci, que nostras gens envieron lors galeas e lors barchas contramont l'ayga, cargadas de viandas; mas non foron pas a mieja via que lor falhi le vens, si que non pogron montar l'ayga. (73) E las autras gens yssiron de l'alberga apres la messa, et adordeneron lors bathalhas. (74) Le Temple el coms de Glousestre, [1] ab Frances et ab Angles, foron e l'avangarda; et al tornar

1 *Cod.* Glonsestre.

que messire Raoul de Tabarie resterait à la garde du camp. (70) Avec quatre cents chevaliers & quatre mille hommes de pied, messire Raoul de Tabarie garda les tentes, & tous les autres marchèrent au combat contre le soudan, & tous les gens sages firent pénitence, communièrent & firent leur testament. (71) Et il ne manqua pas de présomptueux qui ne firent rien que porter des cordes pour lier les Sarrazins, & des deniers pour acheter les dépouilles, & des éperons dans l'espoir d'avoir des chevaux. (72) Ce fut le jour de la Décollation de S. Jean; nos gens envoyèrent leurs galées & leurs barques en amont, toutes chargées de vivres; mais ils ne furent pas à la moitié de leur parcours que le vent leur manqua, de sorte qu'il leur fut impossible de remonter le courant. (73) Les autres sortirent du camp après la messe, & rangèrent leurs bataillons. (74) Le Temple, le comte de Gloucester, avec les Français & les Anglais, furent à l'avant-garde, &

convenc lor a far la reyregarda. (75) E cavalgueron 1219
arezat tro ſus el[s] foſſatz del ſoudan; e li Sarrazi grupiron las albergas. (76) Adonx s'acoſſelheron li creſtian, e diſſeron que petit avian de gens a cavalh e li Sarrazi trop, e no ſeria ſens de caſſar lor. (77) Tals n'i ac que diſſeron que bo ſeria de caſſar tro al veſpre. En ayſſo ac gran diſcordia entre lor. (78) Devas l'ayga eran li Roma, e las femnas que portavan l'ayga douſſa per l'oſt a beure [1] a las gens a pe; e li Bedoïn que eran ſus el flum feriron ſobre lor e n'auciſeron. (79) Adonx li Roman ſi layſſeron tolre la riba de l'ayga. (80) Cant le reys Johan vic ayſſo,
f. 2 d. manda [2] a l'Eſpital que l'era davant qu'el volia * *ponher ſobr*els Bedoïns [3] cujeron que s'en tor*neſſen* vas l[as] albergas. (81) Adonx giteron por *las ar*mas per fugir, e nols [4]

1 *Corr.* abeurar. — 2 *Corr.* mandec; *ex gallico originali* manda *tranſſumptum videtur.* — 3 *Hic deeſſe videntur hæc verba aut alia ſimilis ſententiæ* : e li Roma. — 4 *Cod.* uols.

au retour il leur fallut faire l'arrière-garde. (75) *Ils chevauchèrent en ligne juſqu'aux foſſés du ſoudan, & les Sarraʒins abandonnèrent le camp.* (76) *Alors les chrétiens prirent conſeil & dirent qu'ils avaient peu de gens à cheval, tandis que les Sarraʒins en avaient beaucoup, & qu'il ne ſerait pas prudent de leur donner la chaſſe.* (77) *Tels y eut qui dirent qu'il ſerait opportun de les pourſuivre juſqu'au ſoir. En cela il y eut grande diſcorde entre eux.* (78) *Du côté de l'eau étaient les Romains, & les femmes qui portaient par l'oſt de l'eau douce à boire aux gens de pied. Les Bédouins, qui étaient en amont du fleuve, frappèrent ſur eux & en tuèrent.* (79) *Alors les Romains ſe laiſſèrent enlever la rive du fleuve.* (80) *Quand le roi Jean vit cela, il fit ſavoir à l'Hôpital, qui était devant lui, qu'il voulait charger ſur les Bédouins.* [*Et les Romains*] *crurent que* [*le roi & les ſiens*] *s'en retournaient vers le camp.* (81) *Alors, ils jetèrent leurs armes pour fuir, & le patriarche*

1219 pog retener *la patr*iarcha ab la vera crotz qu'el porta*va*, *n*il legat per ſon poder, nil [1] reys per ren *que* far ſaubes. (82) E cant l'autra menuda gens de l'oſt viron ayſſo, torneron s'en vas las albergas per mal talent; es enanz que noſtre cavalher ſi foſſan mes a[l] retornar, li Sarrazin lor agron mortz gran ren de la gent a pe. (83) Le reys el coms de Glouſeſtre [2] el Temples e l'Eſpitals e Frances e Campanhes, tuch aquiſt anavan eſemps, e feyron la reyregarda, e receubron gran dampnage, car tugh li Roma e li Lombart e li Toſcan, e totas las gens de la oſt, motz s'en fugiron mot vilanament ſens colp ferir; don ilh devon aver totz temps mays gran vergonha, que l'oſt avia en els gran fianſa. (84) E li bon cavalher venian tot lo pas, e ſi eran mot cochatz per Sarrazins, tant qu'il no ſabian que far: o pogner ſobre(ls) lor, o layſſar; e ſi lor era a pogner, tals ve-

1 *Cod.* ſul. — 2 *Cod.* Glouſeſtre.

avec la vraie Croix qu'il portait ne put les retenir, ni le légat, malgré ſes efforts, ni le roi, pour rien qu'il ſût faire. (82) *Et quand les petites gens de l'oſt virent cela, ils s'en retournèrent, pleins de mauvaiſe volonté, au camp. Et avant que nos chevaliers ſe fuſſent mis en retraite, les Sarrazins leur eurent tué beaucoup des gens de pied.* (83) *Le roi & le comte de Glouceſter, le Temple, l'Hôpital, les Français, les Champenois, tous ceux-là, marchèrent enſemble, formèrent l'arrière-garde & reçurent grand dommage, car tous les Romains, les Lombards, les Toſcans & toutes les gens de l'oſt s'enfuirent vilainement ſans coup férir; dont ils doivent avoir à tout jamais grande vergogne, car l'oſt avait en eux grande confiance.* (84) *Et les bons chevaliers marchaient au pas, pourſuivis de près par les Sarrazins, au point qu'ils ne ſavaient que faire: ou bien charger ſur les leurs, ou ne pas le*

gadas era per la deftreiffa que li Sarrazin lor fazian, 1219
que tan trazian fagetas efpeffament fobre lor que los cavalhs lor aucizian e lor maganavan; e cant le cavals cazia, le cavalhers era mortz o pres. (85) En ayffi los covenc a venir plus de lega e mieja. E cant s'aprocheron de las tendas, covenc los a metre el crotz, per fo que li Sarrazi los engoifferon plus, et ilh que avian gran ren perdut. (86) E tant [1] los cochavan li Sarrazin que l'us cazia fus en l'autre, el filh no agardava lo payre nil payres lo filh, enans fi giteron jos els vallatz de las lizas, e morian li .j. de calor, e li autre iffian de lor fen, e li autre negavan el valhat; los autres eftavan tan nafratz de fagetas que pueys no gariron. (87) Li reys meteys, que mot fe deffendia, fo totz alumenatz de foc grezefc, que fas coberturas de fer foron totas a[r]fas, mas, merce Dieu, el

1. *Cod.* cant.

faire ; & s'il leur arrivait de charger, c'était fouvent parce qu'ils étaient ferrés de trop près par les Sarrazins, qui leur tiraient des flèches fi dru qu'ils leur tuaient & leur eftropiaient les chevaux ; & quand le cheval tombait, le cavalier était mort ou pris. (85) *C'eft ainfi qu'il leur fallut aller plus d'une lieue & demie. Et quand ils approchèrent du camp, il leur fallut fe jeter dans le foffé* (?), *tant parce que les Sarrazins les prefſèrent de plus en plus, que parce qu'ils avaient perdu beaucoup de monde.* (86) *Les Sarrazins les ferraient de fi près qu'ils tombaient l'un fur l'autre, & le fils ne faifait pas attention au père, ni le père au fils, mais ils fe jetèrent dans les foffés des lices ; les uns mouraient de chaleur, les autres devenaient fous, d'autres fe noyaient dans le foffé, d'autres avaient reçu tant de flèches qu'ils ne purent guérir.* (87) *Le roi lui-même, qui fe défendait énergiquement, fut tout enflammé de feu grégeois, au*

1219 fo rescos. (88) En aquel loc receup la crestiandatz tan gran dampnatge com yeu vos diray: de cavalhers de segle, entre mortz e pres, .ccl., en que n'avia .xvij. senhors de baneyra. (89) El Temples i perdet .xxx. frayres; l'Espitals .xiij.; [d']arbalestiers, e de gens menudas si perderon tans que non say nombre. (90) Le electz de Beuvays fo pres e mosenher* Natos[1] sosfrayres, e mesiris *Gautiers* car- f. 3 a.
melencs, e mosenher N A*dams sos* filhs, e messere Johan d'Arsis, *e maes*tre Andreus de l'Espoisen, el vesc*oms de* Belmon, e maestre Johans d'Ag.... e d'autres cavalhers assatz de qu*e non* say lors noms. (91) E fo mortz lo prebost *de* Sant Omer,[2] e mesire Guillemes Tu.. e mesire Robert de Pochi, e mesire Guillemes de Elisem, e le manescalc del comte de Glousestre, e gran ren mays d'autres. (92) E fora magers le dampnages si li Sarrazin saubes-

1 *Corr.* Andreus [de Nantolh]. — 2 *Cod.* Santotanier.

---

point que ses couvertures de fer furent toutes brûlées, mais, grâce à Dieu, il fut rescous.

(88) *En ce lieu, la chrétienté reçut la perte que je vous dirai: de chevaliers séculiers, tant de morts que pris,* 250, *entre lesquels il y avait* 17 *seigneurs bannerets.* (89) *Le Temple perdit* 30 *frères, l'Hôpital* 13; *d'arbalétriers & de petites gens, il périt tant que je n'en sais le nombre.* (90) *L'élu de Beauvais y fut pris, & messire André de Nanteuil* (?) *son frère, & messire Gautier, le chambrier, & messire Adam son fils, & messire Jean d'Arcis, & maître André de l'Epoisse, & le vicomte de Beaumont & maître Jean d'Ag .... & nombre d'autres chevaliers dont j'ignore les noms.* (91) *Y périrent le prévôt de Saint-Omer, messire Guillaume Tu ...., messire Robert de Pochi* (?), *messire Guillaume d'Elisem* (?), *le maréchal du comte de Gloucester & beaucoup d'autres.* (92) *Et le mal eût été plus grand, si les Sarrazins*

ſan lo gran dan que li creſtian avian pres, qu'el pogran ben penre las lizas, que no fora que las defendes; mas Dieus non o volc coſentir adoncs, e pres li pietatz de ſos peccadors: car el los avia batutz per lors pecatz, pres l'en pietatz enayſſi com fa al payre cant a batut(z) ſon efan per ſa folia. (93) Adoncs retorneron areyre li Sarrazin a lors albergas, e meneron en aquels que agron pres, e porteron en las teſtas dels mortz. (94) A l'endeman revengron li Sarrazin a las tendas, que ben cujeron aver lo romanent a lor plazer, mays Dieus i fetz miracles, que ben fo vejaire als Sarrazis, can viron los creſtias el camp, que foſſan gran ren mays que non eran agutz en la bathalha, ja fos ayſſo que nos o aviam tot perdut. (95) Pero las gens que aviam eran en motz bels arnes, e caſcus avia cor engal d'un leo. (96) Cant li Sarrazi viron ayſo, tart lor fo que s'en 1219 30 août.

avaient ſu la grande perte éprouvée par les chrétiens. Car ils auraient bien pu prendre les lices, ſans qu'il ſe trouvât perſonne pour les défendre; mais Dieu n'y voulut pas conſentir; & il lui prit pitié de ſes pécheurs: comme il les avait battus pour leurs péchés, il lui prit pitié d'eux comme à un père, quand il a battu ſon enfant pour le punir de ſa légèreté. (93) *Alors les Sarrazins retournèrent à leurs herberges, emmenant ceux qu'ils avaient pris & emportant des têtes des morts.* (94) *Le lendemain, les Sarrazins revinrent aux tentes, comptant bien avoir le reſte à leur volonté, mais Dieu fit alors un miracle: il ſembla réellement aux Sarrazins, lorſqu'ils virent les chrétiens ſur le champ de bataille, qu'ils étaient bien plus nombreux qu'ils n'avaient été dans la bataille, quoique nous euſſions ſubi de grandes pertes.* (95) *Mais les gens que nous avions étaient en bel harnois & chacun d'eux avait le cœur d'un lion.* (96) *Quand les Sarrazins virent cela,* 30 août.

1219 foſſan tornatz a lors alberguas, tuch eſperdutz d'aquo que avian viſt. (97) E li cors dels mortz jaſion el ſablon com ſi foſſan garbas, e li cavalh e las autras beſtias ab lors arnes, e per los ca[m]ps e per las mayſos. (98) Adonx ſi penſet le ſoudans qu'el mandaria a ſon frayre, a .j. frayre qu'el avia, e a la califa de Baudrac, quel ſocorregueſſan,[1] armas e las baneyras qu'el avia gazanhadas de creſtias e lo cuer de las teſtas per ſa terra, que vengueſſan tug ſocorre; e las teſtas fetz el venir totas per miegh lo flum, denant nos, totas eſcorjadas. (99) Cant noſtre creſtian viron ayſſo, foron mot corroſatz, e traiſſeron de l'ayga aquelas que pogron, e las ſebeliron. (100) Le meſſatges venc a la califa et a(b) ſon autre frayre, et aquil ajoſteron tot lo[r] poder e bailheron lo al frayre que* *era anatz* al meſſage; mas Dieus i fetz *mot* f. 3 b.

1 *Verba aliquot omiſſa fuerunt, forſan* e traines las.

ils n'eurent rien de plus preſſé que de retourner à leur camp, tout éperdus de ce qu'ils avaient vu. (97) *Et les corps des morts giſaient ſur le ſablon comme des gerbes, & par les champs & par les maiſons, comme auſſi les chevaux & autres animaux, tout harnachés.*

(98) *Le ſoudan eut alors l'idée de mander à ſon frère, par un ſien frère, & au calife de Bagdad, de le ſecourir,* [*& il envoya par ſa terre*] *les armes & les bannières conquiſes ſur les chrétiens, & le cuir de leurs têtes, afin que tous vinſſent à ſon ſecours. Les têtes, il les fit deſcendre tout écorchées, au fil de l'eau devant nous.* (99) *A cette vue, nos chrétiens furent très-courroucés : ils retirèrent de l'eau autant de têtes qu'ils purent, & les enſevelirent.*

(100) *Le meſſager ſe rendit auprès de ſon frère & du calife, & ceux-ci réunirent toutes leurs forces & les confièrent au frère qui avait porté le meſſage. Mais Dieu fit là de grands miracles : . . .*

grans miracles, que no volc que *el i vengues* per greujar 1219
creſtians et . *c* . . [1] ue il vengron en la terra dunt. . . me Sarrazin que avia gran ira ab . . . or e cavalguet lor de bathalha els . . itz.

(101) Apres las octavas de Sancta Crotz, le ſoudanz 21 ſept.
ac ajoſtat ſon poder, e mandet a aquels de Domas, que tot ſon effortz volc moſtrar a las tendas dels creſtias, que cilh de la vila no s'i podian plus tener; e venc ſi lotgiar denant noſtras lizas tant aforzadament qu'elh fetz caſſar ab maſſas ſos vilhas entz el[s] noſtres foſſatz, per gitar lo foc greſech e las liſſas, on trazion cayrels e ſagetas e peyras plus eſpes que pluja non catz en abril. (102) Mas moſenher Savarix de Malleo era vengutz en l'oſt ab grans gens de pelegrins que bien nos ajuderon a defendre, e noſtre baleſtiers e noſtres arquiers o feron tant ben que li Sarrazin eran tug enconbratz, los ſas

1 *Quæ ibi deſunt reſtituere nequimus, quum de eventu hic relato non bene conſtet.*

(101) *Après l'octave de la Sainte Croix, le ſoudan* 21 ſept.
réunit autant de troupes qu'il put, & manda à ceux de Damas qu'il voulait conduire toutes ſes forces contre le camp des chrétiens, parce que ceux de la cité (Damiette) n'y pouvaient plus tenir ; & il vint ſe loger devant nos lices en ſi grande force qu'il fit chaſſer à coups de triques ſes vilains juſqu'à nos foſſés, pour jeter le feu grégeois ſur nos lices, en même temps qu'ils y lançaient des carreaux, des flèches & des pierres, plus épais que la pluie ne tombe en avril. (102) *Mais meſſire Savari de Mauléon était venu en l'oſt avec grande troupe de pèlerins, qui nous aidèrent bien à nous défendre, & nos arbalétriers & nos archers firent ſi bien que les Sarrazins étaient tout occupés, les ſains à*

1219 26-28 sept. dels naffratz portar. (103) Aquel assautz duret le dijous el divendres el disapte, que laüs nos deloghnet gayre de l'autre; e li Sarrazin no finavan tot jorn de gitar lo foc grefech, e lor galeas eran el flum apparelhadas de nostre pont ardre, mas no y podian avenir per los arbres encadenatz e per los vaissels enfrondatz que lor eran denant. (104) E cant li Sarrazin viron que ren no y podian far e que mot perdian de lors gens, demanderon tregas e traisseron se atras.

(105) Aras vos diray de la ciutat, que tot o fes Nostre Senher per miracles a greujar als Sarrazins lor malautia, si que ben en morian lo jorn .cc. o .cccc. (106) E foron tant attenhatz e vencutz que negun dels mortz no sosteravan, ans lor laissavan poirir lay on els morian, si que las maisos e las carreiras eran totas plenas de mortz, si que aquil defora

26-28 sept. *porter les blessés.* (103) *Cet assaut dura le jeudi, le vendredi & le samedi, sans que l'un s'éloignât guère de l'autre. Les Sarrazins ne cessaient de jeter constamment le feu grégeois; & leurs galées étaient sur le fleuve prêtes à brûler notre pont, mais elles n'y pouvaient arriver à cause des arbres enchaînés & des navires coulés à fond qui étaient au devant.* (104) *Et quand les Sarrazins virent qu'ils n'y pouvaient rien faire, & qu'ils perdaient beaucoup de leurs gens, ils demandèrent trèves & se retirèrent en arrière.*

(105) *Maintenant je vous parlerai de la cité. Tout cela, Notre Seigneur le faisait pour agraver la maladie des Sarrazins, tellement qu'il en mourait bien de deux à quatre cents par jour.* (106) *Et ils furent tellement affaiblis & rendus, qu'ils n'enterraient plus aucun des morts, mais les laissaient pourrir là où ils mouraient, tellement que les maisons & les rues étaient toutes pleines de morts, tellement que ceux du*

s'en aperceubron, [1] ſi que li eſcofle e tugh li auzel caron- 1219
hier eſtavan tot jorn ſobre la vila, per la caronhada que manjavan. (107) E li malaute non trobavan qui lor dones a manjar; eiſſi avian il aſſatz e [2] froment mout et a molre, e de grans muls e de bels aſſatz. (108) D'ayſſo venc la noela denant lo ſouda que tota[s] ſas gens morian dinz
f. 3 c. Damiata; e el triet .D.' Sarrazins' lo[s] plus fortz els plus arditz qu'el *pogues a*trobar, e donet a caſcum .x. beſſans...... lomes, e trames los dinz la ciutat, *prometen* lor grans dos e grans ſenhorias *e la terra*, et abandonet lor tota la vianda *de l'oſt* a lor voler.

(109) A l'endeman de la feſta de Totz S*anhs il* cujeron 2 nov.
intrar en la ciutat celad*amen* denan lo jorn, & intreron en las alberg*as* dels creſtias el cap del jardin de Sant Lazer, e vengron denant las tendas de moſenher Gui de

1 *Melius cohæreret ſententia, ſi verba* ſi que aquil defora s'en aperceubron *poſt* manjaran *locum haberent.* — 2 e, *conjunctio, ſupervacaneum eſt, niſi forſan* [vi] *aut ſimile quidquam ante* aſſatz *ſuppleatur.*

dehors s'en aperçurent, car les eſcoufles & tous les autres oiſeaux de proie ſe tenaient toujours ſur la ville pour la charogne qu'ils mangeaient. (107) *Et les malades ne trouvaient qui leur donnât à manger; & pourtant ils avaient aſſez de froment moulu & à moudre, & beaucoup de beaux & grands mulets.* (108) *La nouvelle vint au ſoudan que tout ſon monde mourait dans Damiette. Il choiſit* 500 *Sarrazins les plus forts & les plus hardis qu'il put trouver, & il donna à chacun dix beſants . . . & les envoya dans la cité, leur promettant grands dons & grandes ſeigneuries, & mit à leur diſpoſition tous les vivres qu'il y avait dans l'oſt.*

(109) *Le lendemain de la Touſſaint, ils penſèrent entrer* 2 nov.
dans la cité en ſecret, avant le jour, & ils pénétrèrent dans le camp des chrétiens par le bout du jardin de Saint-Ladre, &

1219 Gibelet, e cazegron en be .xxx. en las foſſas de ſos moutons, e layſſeron lors arcs e fugiron vas la vila; e levet le critz per la oſt, e foron en mort plus de .c., e pres de .xl. entro a .lx.; et intreron ben en la vila .lx. (110) E cant fo jorns, los creſtias porteron totas las teſtas fores, denant las tendas dels Sarrazins, e li cors foron trahinatz ſus en la riba t[r]ol foſſat de la ciutat, per moſtrar a cels de dins. (111) Aquil de la ciutat viron los cors de lors genz traïnar, ſin feron trop gran dol. Aquil qu'en foron eſcapatz s'en foron fugitz, e non ges vas la oſt. (112) Aquil de la ciutat leveron .j[a]. ſenheyra blanca ſus en una tor per ſeghna de lor[1]. E le ſoudas s'aprop(r)ihec de las tendas dels creſtians, et encontret las teſtas dels Sarrazins qu'el trametia en la ciutat, e ac en trop gran dolor. (113) Apres la Totz

1 *Corr.* de dol *aut* de [do]lor.

paſſèrent devant les tentes de monſeigneur Gui de Gibelet, & il y en eut bien trente qui tombèrent dans les foſſes de ſes moutons; ils laiſſèrent leurs arcs & s'enfuirent vers la ville. Le cri ſe leva par l'oſt, & plus de cent furent tués & de quarante à ſoixante furent pris. Il en entra bien ſoixante dans la ville. (110) *Au jour, les chrétiens portèrent toutes les têtes dehors, au devant des tentes des Sarrazins, & les corps furent traînés ſur la rive juſqu'au foſſé de la cité pour les faire voir à ceux de l'intérieur.* (111) *Ceux de la cité virent traîner les corps de leurs gens, & ils en eurent grande affliction. Ceux qui échappèrent avaient pris la fuite, mais non pas vers l'oſt.* (112) *Ceux de la cité levèrent une enſeigne blanche ſur une tour en ſigne de douleur. Et le ſoudan s'approcha des tentes des chrétiens, & rencontra les têtes des Sarrazins qu'il avait envoyés en la cité, & il en eut grande douleur.*

(113) *Cinq jours après la Touſſaint, la veille de la*

1219

Sanhs .v. jorns, la vigilia de Sant Leonart, .j. dimars denant lo jorn, enviet le legatz de ſas gens e dels autres vas la ciutat(z), mas petitz foron; et aporteron las eſcalas als murs et a la porta ſobre l'aygua, a la tor on le trabuquetz del(s) Romas gitava, car el n'eſtava pres; et anc no y ac ni rey ni baron que mot n'i ſaubes, ni en la oſt non ac mas .v. cavalhiers que o ſaubeſſan. (114) Las gens del legat pojeron per las eſcalas, e vengron en la ciutat enans que fos jorns ni alba, que anc creſtian no i ac mort ni nafrat. Las gens del rey el Temples e l'Eſpitals e tugh aquil [1] que intrar volgron. (115) Et adonc levet .j. crit que tugh ſi leveſſan et aneſſan a las liſſas, e tugh noſtre pelegrin aneron i mot volonters per defendre, ſi meſtiers fos, que anc no y hac ſirvent ni cavalhier que vengues vas la vilha per cazanhar. (116) El flum creg aquela nuit de .iij. pes d'aut, ſo 5 nov.

1 *Supple* intreron ?

Saint-Léonard, un mardi, avant le jour, le légat envoya de ſes gens & d'autres vers la cité, mais ils étaient en petit nombre. Ils appliquèrent des échelles aux murs & à la porte placée au-deſſus du fleuve, dans la tour où tirait le trébuchet des Romains qui en était tout près. Et ni le roi ni aucun baron n'en ſut rien, & en l'oſt il n'y eut pas plus de cinq chevaliers qui en fuſſent informés. (114) *Les gens du légat montèrent par les échelles & vinrent en la cité avant qu'il fût jour ni aube, ſans qu'il y eût aucun chrétien mort ni bleſſé. Les gens du roi, le Temple, l'Hôpital [y entrèrent] & tous ceux qui le voulurent.* (115) *Alors le cri s'éleva que tous ſe rendiſſent aux lices, & tous nos pèlerins y allèrent de bon cœur, pour les défendre, ſi beſoin était, & il n'y eut perſonne, ſergent ni chevalier, qui s'en vint vers la ville pour y faire du butin.* (116) *Le fleuve crut cette nuit-là de* 5 nov.

1219 que mays non avia fag de ton l'an, si que li Sarrazin non pogron venir a socorre a la* *vila s'a greus* penas no, per f. 3 d. la vertut de Jhesu *Crist que co*mandec lo flum creysser. (117) Li ami*ralh* sarrazin, grant home, que eran en *la vil*a, s'en intreron en las tors que eran *sobre* l'ayga. Als Sarrazins que eran en la *mao*maria so mes lo focs, et ilh tenian *lor*s lo cofin aut, a la guisa que solian per *a*ver socors. (118) Le soudas enviet .lx. Turcs *a* las lizas dels crestians per vezer que fazian li crestian. (119) E cant s'ajornet, li crestian viron las baneyras lors sus en las tors, et agron mot gran gaug; e li Turc que y eran enviatz viron la banieyra del Temple e de l'Espital e dels autres baros sus en las tors, e la senheyra del rey sobre totas, e las lisas mout ben garnidas de sirvens e de cavalhiers per defendre, (e) torneron areyre per dire la novella al soudan, don el ac tant grant dolor

trois pieds, ce qu'il n'avait pas fait de tout l'an, tellement que les Sarrazins ne purent venir au secours de la ville, sinon à grand'peine, par le miracle de Jésus-Christ qui fit croître le fleuve. (117) *Les amiraux sarrazins, hommes considérables, qui étaient en la ville, entrèrent dans les tours qui donnaient sur le fleuve. On mit le feu à la mosquée, & les Sarrazins qui s'y trouvaient élevaient le coffre, comme ils avaient coutume pour obtenir du secours.* (118) *Le soudan envoya soixante Turcs aux lices des chrétiens, pour voir ce que faisaient les chrétiens.* (119) *Et quand il fit jour, les chrétiens virent leurs bannières sur les tours, & eurent grande joie ; & les Turcs qui avaient été envoyés virent la bannière du Temple & de l'Hôpital & des autres barons sur les tours, & l'enseigne du roi les dominant toutes, & les lices bien garnies de sergents & de chevaliers par la défense. Ils s'en retournèrent pour dire la nouvelle au soudan, ce qui lui causa une telle douleur qu'il en pensa perdre le sens, comme celui qui avait*

que a pauc no forſenet, com cel que ac perdut la clau 1219
e la intrada de tota la terra de Egypte e tot le fort(z).[1]
(120) Los creſtias deſcenderon deſus las [tors] per anar per la vila, e troberon totas las mayſos plenas d'omes mortz, que negus hom no podia ſoffrir la pudor, e troberon aquels que jazian ſus els murs mortz, ab lors arcs totz tendutz. (121) Aquil que s'eran reculhitz en las tors avian reſpieg tro a mieg dia, ſi enant no avian agut acors; et a miegh dia il ſe renderon. (122) En la vila foron pres [mais] de .iiij. milia Sarrazins, e tant d'aur e d'argent que ja mays nulhs hom que fos a la preiſon paubres no fora, ſi l'avers fos partitz cominalment; et avia i ben .ccc. Sarrazins que non podian anar mas de genolhs. (123) El reys el Temples,e l'Eſpitals els barons de la oſt ſi eran acordatz quels melhors retenria hom per eſclaus per noſtres creſtians trayre de preiſon.

1 *Corr.* l'e[ſ]fort?

perdu la clef, l'entrée de la terre d'Egypte & tout ce qui en faiſait la force. (120) *Les chrétiens deſcendirent des tours pour aller par la ville, & trouvèrent toutes les maiſons pleines de morts, au point que perſonne ne pouvait ſouffrir la puanteur; ceux qui étaient couchés ſur les murs, ils les trouvèrent morts avec leurs arcs tendus.* (121) *Ceux qui s'étaient réfugiés dans les tours avaient eu répit juſqu'à midi, ſi avant ils n'avaient pas obtenu ſecours, & à midi ils ſe rendirent.* (122) *Dans la ville furent pris plus de 4000 Sarrazins & tant d'or & d'argent qu'aucun homme qui eût été à la priſe n'eût été pauvre, ſi le butin eût été partagé en parts égales; & il y avait bien 300 Sarrazins qui ne pouvaient plus aller que ſur leurs genoux.* (123) *Et le roi, le Temple, l'Hôpital & les barons de l'oſt s'étaient mis d'accord qu'on retiendrait les meilleurs comme eſclaves pour retirer nos chrétiens de pri-*

1219 E retengron en .cccc. e renderon[1] los autres. (124) El legat escumenget tot home que ren retengues de la preison de la vila tro a[2] la ost si departis. (125) Adonx pres hom de cascuna terra une partida de gens per departir l'aver, et aquil que hom i mes jur(er)on quel departirian ben e lialment: sobre prestre assis et a cavalher .xxiiij. b., e a turcople .xij., et a sirvent a pe .vj. b., e a cascuna femna .iij. b.; et en ayssi so partitz l'aver de Damiata. (126) E sapiatz que no i trobet hom per escrigh mas mil e .cccc. cavalhers e .xlij. milia homes d'autres, que sirvens, que albalestiers et arquiers,* sens las f. 4 a.
1218 femnas. (127) Aquel *dia que mogron d'Acre* per anar a
3 juin. Damiata lo di*a son de la* Penthacosta, e preiron terra
6-7 juin. de *dimecre* el dijous. Le reys el dux d'*Ostielriche* el Temple e l'Espital e totz los *autres* s'en aneron per terra, e no lay foron *a l'a*ribar; ni al penre lo [sab]lon not

1 *Corr.* venderon. — 2 *Corr.* que.

son. Ils en retinrent 400 *& rendirent*[1] *les autres.* (124) *Et le légat excommunia tout homme qui voudrait rien retenir du butin de la ville jusqu'à ce qu'il fût partagé entre l'ost.* (125) *Alors on choisit dans chaque pays une commission pour faire la répartition du butin, & ceux qui furent mis dans cette commission jurèrent de le répartir bien & loyalement : prêtre & chevalier* 24 *besants, turcople* 12, *sergent à pied* 6 *besants & à chaque femme* 3 *besants. Ainsi fut réparti le butin de Damiette.* (126) *Et sachez qu'on n'y trouva inscrits que* 1400 *chevaliers &* 42,000 *hommes d'autre condition, sergents, arbalétriers & archers, sans les femmes.*

1218 (127) *Le jour qu'ils partirent d'Acre pour aller à Da-*
3 juin. *miette fut le jour de la Pentecôte, & ils prirent terre le*
6-7 juin. *mercredi & le jeudi. Le roi & le duc d'Autriche, le Temple & l'Hôpital & tous les autres s'en vinrent par terre & ne*

1 Ou plus probablement *vendirent.*

i ac nul *ric* home mas lo comte de Salabeyras q*ue* fetz 1218
hom rey e ſenhor per l'aribar. (128) E*t* *a*gron be .cccc.
cavalhers de la terra am lo*r* lo dijous devant Penthe- 1 juin.
coſta; el jorn d*e* la Sant Bortholomieu apres ſo preſa la 24 août.
Tor del flum que tenia la cadena. (129) Lo jorn de la 1219
Sancta Agatha paſſeron lo flum per aſſetjar la vila a la 5 févr.
reonda, que la oſt dels Sarrazis que y era s'en fugi ſenes
colp ferir. (130) Al .v. jorn de la Totz Santz apres, la
vigilia de Sanct Launart, dimars, fetz noſtre Senher 5 nov.
miracles als Creſtias, que lor rendet la vila preza. E
Creſtian foron paſſatz .iij. paſſatges enanz que la vila fos
preſa. (131) E totz aquels que partian del ſeti tenian los
Creſtians per perdutz, aquels que reman[ian] el ſeti;
que mot s'en partian laiament, que ges de razo non
avian de laiſſar lo ſeti mas per paor. (132) Mas Dieus
non layſſet pas los remazutz, que per ſa gracia lor

*furent pas préſents au débarquement. A la priſe de poſſeſ-
ſion du ſablon, il n'y eut préſent qu'un ſeul homme puiſſant,
ce fut le comte de Salisbury qu'on fit roi & ſeigneur pour
le débarquement.* (128) *Et ils avaient bien 400 chevaliers* 1218
de la Terre [Sainte] avec eux le jeudi avant la Pentecôte; 1 juin.
le jour de la Saint-Barthélemi enſuivant fut priſe la tour 24 août.
du fleuve qui tenait la chaine. (129) *Le jour de la Sainte-* 1219
Agathe, ils paſſèrent le fleuve pour aſſiéger la ville à la 5 févr.
*ronde, l'oſt des Sarrazins, qui était là, s'étant enfuie
ſans coup férir.* (130) *Au cinquième jour après la Touſſaint,* 5 nov.
*la veille de la Saint-Léonard, un mardi, notre Seigneur fit
pour les chrétiens miracles en leur rendant la ville priſe. Les
chrétiens avaient fait trois paſſages avant que la ville eût
été priſe.* (131) *Et tous ceux qui quittaient le ſiége tenaient
ceux qui y reſtaient pour perdus, & ils s'en partaient très-
honteuſement n'ayant pour le faire aucune raiſon, ſinon qu'ils
avaient peur.* (132) *Mais Dieu n'abandonna pas ceux qui*

donet Damiata; per las armas dels quals Creſtians, 1219
fizels e ferms en la fe de Jheſu Criſt quan[1] aquel aſſeti partiron del[s] cors, preguem tug lo ſenhor de gloria eſpecialment, e generalment de totz los autres fizels Creſtias, quez el lor don « requiem ſempiternam ». E diguam ne tugh lo « pater noſter qui es in ». Aqueſta devant dicha preiſons de Damiata fo facha en l'an que la encarnatios[2] de Jheſu Criſt Mil. cc. x(x)ix, « cui ſit honor et gloria in ſecula ſeculorum, amen ».

1. *Corr.* qu'en ? — 2 *Corr.* de l'incarnatio.

reſtèrent, car par ſa grâce il leur donna Damiette. Pour les âmes de ces chrétiens fidèles & fermes en la foi de Jéſus-Chriſt, qui en ce ſiége ſe ſéparèrent de leurs corps, prions tous le Seigneur de gloire ſpécialement, & pour tous les autres fidèles chrétiens en général, qu'il leur donne requiem ſempiternam. *Et diſons tous le* Pater Noſter.

Cette priſe de Damiette eut lieu l'an de l'incarnation de Jéſus-Chriſt 1219, cui ſit honor & gloria in ſecula ſeculorum.



VIII

PROPHETIÆ

CUIUSDAM ARABICÆ

IN LATINORUM CASTRIS ANTE DAMIATAM VULGATÆ

versio quadruplex.



A

LA PROPHETIE DE HANNAN
LE FIL YSAAC

[Parif., Bibl. Nat., fr. 25247, membr. f. XIII, in-8.]

* * *

143 v. HOU eft li fors & la prophefie de Hannan le fil Yfaac. Il fu uns hons mout fages de le terre de paienime, & fi dift que tout chil qui orront chefte chofe & cheft fort [1], car jou ai mout traveillié & pené & penffé de tout mon pooir fi que tout l'oient; & chil qui ne

1 Hic verba aliquot deficere videntur.

[Parif., Bibl. Armam., 5991, fr. memb., f. XIV, in-f.]

Aquefta caufa que vos avetz auzida 1 fo prophetizada e efcricha per .j. mot favi Sarrazin que o efcrius en farrazinefc, e trobec l'efcrigh .j. Surias que fabia mot d'aftronomia e del cors (e) de las eftelas. Aiffo fo lonc temps denant lo temps de Saladin, e parla(t) de lui coffi devia(n) conquerre las terras dels autres Sarrazins, e la terra dels chreftias e de la deftructio de Damiata e del Caire e d'Alexandria e de Domas e de tot paganefme, ayffi cum vos auziretz.

Ayffo es le penfamentz e la prophetia d'Annan lo filh
f. 4 b. d'Iffahac. El fo .j. *valens m*etges fizels e favis, e fo enfenhat *de mala* hora & de bona, e diys: Tut cil que auz*iran* aquefta

1 Captionem videlicet Damiate, cuius narratio fuperius impreffa, in codice prophetiam præcedit.

querra cheſt eſcrit ſera faus & s'eſlongera de ſon ſens. (2) Or entendez que chou eſt ne que chou puet f. 144. eſtre, li fiex d'un home qui eſt apelez Demie. (3) Li ſolaus levera, & quant il ſera couchiés ſi verra on une eſtoile qui avra une keue auſi longue comme une lanche, & chele eſtoile ara le cherne auſi grande come un eſcu & toute roonde. (4) Et ſachiés qui iert quant chis ſignes ſera venus: ſi afeblira li califfes qui eſt apoſtoles de paienime & li chiés de le loi, chou eſt a dire & li chiés & la clés de paienime. (5) Puis venra uns beduins atout une baniere, grans hons & fors, & prendera les montaignes & les torons, & tenra grans tans par ravine ſans contredit de nului & ſans camp de bataille. (6) Puis après venront une maniere de gent qui ont non Turc en le terre de Babiloine. (7) En cel tans venra uns rois de Franche; ſi gaſtera le tere de cha outre qui eſt près f. 144 v. de Babiloine, & puis le ſemera ſans pechié & ſans

carta ſapian que yeu ay *mout tr*ebalhat el penſar & en l'eſcriure, *e pau*zat e uzat tot mon poder; car yeu vul *que ſ*avi e fol, e .j. home e autre, l'aujon; e *cel q*ui nol crez(i)on no ſon ſavi, ans ſi lon*h*an de lor ſen. (2) Aras entendetz que es ayſſi ni que pot eſſer le filh d'un home que es appelatz Damian. (3) Le ſolelh ſe levara, e cant ſera colgatz veyra hom .j[a]. eſtela que aura una coha tant longa cum una lanſa; e aquela eſtela aura ayſſi gran cara cum es .j. eſcut, e ayſſi redonda cum es targa de Sarrazi. (4) E ſapiatz que quant aqueſt ſignes ſera viſtz, ſreolira la califa de Baudrac, que es apoſtolis dels Sarrazis. (5) Pueys venra .j. grans hom ab gran barba, bedoïns, arditz e fortz, e penra totas la montanhas els torons[1], e tenra gran temps totas las terras per ſa forſa, ſenes colp e ſenes contradigh de totz homes. (6) Pueys venra en Babilonia una gens que hom apela Turcs. (7) En aquel temps venra .j. reis de Franſa que gaſtara tota la terra entorn Babilonia, e ſemanara la ſens peoatz e ſens outrage, e fara vendre

1 *Cod.* borons.

outrage, & vendera les enfans de le terre a grant marchié. (8) Puis venra uns amirax de Sarrafins a Damas qui aura une baniere jaune(s), & iert mout fors de gent contre fes anemis & de fiere penffée[1], & prendra Damas & fera grant occhifion de gent. (9) Puis venra uns hons a lui de fon lignage, haus hom ert & fors hons; fi defchendera a Thabarie, & fi avra paine affez, & deftruira Thabarie & les gens, & fi les vendera a grant marchié, & plainderont[2] un toron qui ert deftruis; & la venra[3] on les haus home de Franche loiez comme cameus; & feront vendu. (10) Li bon chevalier & li hardi devenront couart & feront efpandu par toute le terre; che fera grans pitiés d'aus & fi regreteront mout Franche. A! Efca-
f. 145. lone, com mar fuftes & voftre gardin & voftre fruis, car vos ferez gaftée mout lonc tans! (11) Puis prendera chil amiraus le Dairon & Baruth & Saiete, & metra les

1 *Corr.* pofnée? — 2 *Corr.* prendra. — 3. *Pro* verra.

los efans de la terra a gran mercat. (8) Pueys venra .j. amiralhs de Sarrazis a Domas, que portara una jauna baneyra, e fera fortz e arditz e de [fe]r penfament, e fobre fos enemix de gran poder, e penra Domas, e fara gran mortaudat de gens. (9) Pueys venra .j. hom de fon linatge, grans hom & onratz e fort; e deffendra a Tabaria, et aura trebalh affatz, e penra Tabaria, & aucira totas las gens, e vendra los enfantz a gran[1] mercat, e penra .j. toron[2] que fera deftruitz a quarrataz[3]; e lay veira hom los grans homes de Franfa liatz coma camels, e feran vendutz a gran mercat. (10) E li bon cavalhier e li ardit efdevenran coart e volpill, e feran trames per tota la terra; e fera grans pietatz de lor, & il planheran. Ay! Efcalone, ta mala foft anc vos, ni voftre jardin, ni voftre dedugh e voftre f[r]ugh, car vos eftaretz gafta tant long temps! (11) Pueys pendra aquel amiralh (a) Daron, (a) Barut e Sageta,

1 *Cod.* grar. — 2 *Cod.* torrent. — 3. *Sic.*

gens a mal port, & toutes les gens fuiront par paor de lui, & nus chaſtiax ne porra durer contre lui, & ſi aſſegera Sur, mais ne vaura Dex qu'il le preigne. (12) Adonques ravra tout l'avoir & les richoiſes, car il deſtruira toute le terre. (13) Après reg(r)eteront li arbre lor fruit & feront les gens gari qui devant eſtoient mal bailli, & diront: « A! Dex, quel domage du chien qui tel pooir a & tel forche! » (14) Ha! Jeruſalem, com mar fuſtes de chou que il vos doit avenir, que vos ſerez [1] & vos gens [2]! & ſi le prendera cil a le baniere jaune par ſe forche & par ſon ſens, & deſtruira les gens & vendera. (15) A! f. 145 v.
Accre, con grant paine & con grant obſcurté [3], ſi com nue deſchent ſor montaingne! Auſi durement cour[r]a ſans come .j. fluns d'iaue; & tant deglavieront de cors que la parole en ira par tot le monde & duerra tous jors mais. Et dira on entre Accre & Cayphas ot le grein-

1 *Supple* abatue. — 2 *Supple* malmiſes? — 3 *Supple* vos venra.

e metra las a mal & a deſtruiment, e fugiran totas la gens denant luy per paor, e caſtels ni forſa non poyr(i)a durar contra luy; et aſſetjara Sur, e no volra Dieus que el la prenga. (12) Adonx revenra totz l'aurs e la riqueza, *quar deſtr*uira tota la terra. (13) Adoncx reviuran *li arbre* e gitaran lor frugh, e feran las gen*s ad ay*ze que davant eran malagutz, e dir*an:* « *Ay*! Dieu, cal dolor del can que tals poder*s a* e tal forſſa! (14) Ai! Jheruſalem, ta mala fuſt h*anc* baſtitz, que vos feretz abatutz, e voſtra*s* [1] *gens* malmeſas; e feretz pres per aquel que p*or*ta la jauna baneyra, e per ſa forſſa, e vendr*a* las gens a gran mercat. (15) Ay! Acre, quant de pena e de trebalh vos venra, e tan gran eſcurdat vos venra deſus en ayſſi com lo nivols deſcen ſus en la montanha. Ayci [2] correra ſancs, que ges flums en ayſſi no cor toſt; & aura i tantas de gens mortas a glazi que la paraula correra per tot lo mont, e ferá a durar totz jorns; mas que dira hom contra Cayfas [3]? en Acre

1 *Cod.* noſtras. — 2 *Cod.* aycoi. — 3 *Corr.* entre Acre e Cayfas.

gnor ochiſion du monde. (16) A! oeil, car plourez, & cuers, car dolez del grant damage qui avenra a vos gens; car li piſſon en feront ſaoulé & li oiſel repeü. (17) Puis venra uns fors rois, & deſchendera a Accre, & ſera ſages rois & plains de ſens for tous rois, & amenra ſi grant oſt que che ſamblera tonoirres, & ſi ert moult fors em bataille, & ſi aſſegera Accre tot entor de fort ſiege; s'avra avelc lui moult de haus homes, & prendra Accre ſor le ſeignor qui porte le baniere jaune & ochirra
f. 146. toutes les gens a s'eſpée, & ne porra delivrer Jeruſalem. (18) En cel termine deſchendera uns rois au torum, el ſablon blanc, ſi que chil doi roi ſe combateront enſamble & feront mout affebli; et ne demouerra gaires quant li uns des rois morra. Et quant vos venrez cho, ſi ſoiez legier de vos cors. (19) Ha! comme je vauroie veoir tel tans! Si lor aprendroie de mon ſens; neporquant chou ert la volenté de Deu. (20) Au chinkeſme

ac la major mortaudat de tot lo mon, e major ſanc de creſtias (16) Ay! huelh, per que no ploras? Ay! cor, per que no crebas del gran dampnage que avenra de gens? que li peiſſon e li auzel feran ſadolhatz de la carn. (17) Apres ayſſo venra .j. rey, e deſſendra en Acre, e ſera ſavis hom e ples de gran bontat ſobre totz homes, & amenara la major gent que anc mays fos viſta eſſemps, plus arditz e plus trencans de ſolgre, et aſſetjara Acre a la reonda, e la penra per ſorſſa ſobrel ſenhor ab la jauna baneyra, & aucira tota la gent ad eſpaza, e non poyra deſliurar Jheruſalem. (18) En aquela ſazon deſcendra .j. fort reys el ſablon blanc, ſi que aquel reys & aquel d'Acre ſi combatran eſſemps am tot lor effortz, e s'afrevolezira mot l'uns l'autre; e no tarzara gayre que l'uns del[s] reys morra. E cant ſera mortz, ſiatz tugh adaitz e leugier de cors. (19) Ay! Dieus, cant deſir que yeu vis aquel temps, que yeu eſſenharia de mo ſen als no ſabens; non per ſo que ſo ſera per lo miracle de noſtre Senher. (20) Al cinqueſme Sabaoth, ayſo es a dire

ſelot, chou eſt a dire au chinqueſme tans [1] de Sarrazins, par .vj. oirres moveront ſarrazine gens d'outre les mons, auſi come malgré aus, & ſi avra ſi grant oſt que che ſambleront avouſſtes [2], & venront en Babiloine, & ſi venront par ſi grant forche que che ſamblera tonoirres. (21) Et Dex lor envoiera un graille home; ſi ſeront tout a ſon commandement & a ſe volenté & au conſeil de lui, & ne ſera mie rois, ains ſeront tout (tout) roi, & li haut home ſeront tot a ſe volenté & au conſeil de lui. Sachiés que chou ert merveille quant li haut home ſeront tot a ſon acort. Et chou ert li comandemens de Deu. (22) Et ſi avront grant bone aventure chil qui ſeront deſoz lui, auſi come les gens del ſegnor a le baniere gaune. (23) Au tans de cel home rechevront Sarrazin grant domage & males aventures. Et tout chou avenra f. 146 v.

1 *Cod.* ſans. — 2 *Corr.* laouſtes ?

al cinqueſme temps de Sarrazis, per .vj. horas [1] mouran gens d'outrals mons, en ayſſi com malgrat lor, e ſi auran ilh tan gran oſt que ſenblara la ſazon de las lengoſtas, que ſon tantas quant es lengoſtatz [2] que tollon lo cel de vezer; e venra en Babilonia de tant grant forſſa que ſemblara .j. troneyres. (21) E Dieus enviara lor .j. home graile e leugier de carn, e ſeran totas las gens as .j. [3] comandament a la voluntat & al coſſelh d'aquel; e non ſera *ges reys*, *m*as li rey e li haut f. 4 d. home ſerant *en ſon comand*ament per lo miracle de Noſtre *Senhor*, *car* totas las gens al ſieu acort *venran*, *e ſe*ra per lo comandament de Dieu. (22) *Atraſa*g auran gran bona ventura aquil *qui ſeran* de ſa crezenſa, e totzlos Sarrazis *del rei* ab la jauna baneyra (23)..... [4] recebran *gran* dampnatge e gran deſtructio. E tot *ayſſo* avenra el temps de[l] graſle home, e

1 *Erravit provincialis interpres, quum* oirres *nihil aliud ſit quam* iter. — 2 *Corr.* l'agoſt ? — 3 *Prophetiæ interpres præ oculis habuit* a ſun, *quod quaſi* as un *inepte interpretatus eſt.* — 4 *Hic deficiunt verba aliquot.*

au tans du graille home, & de treſtous les barons n'eſtera nus contre lui ne ne contredira riens que il veille por le paor de Deu. (24) Ha! chaitif Turc, com mar fuſtes au tans de chel home! Car ch'eſt li commandemens de Deu. (25) Car el mois de may ſera li roiaume as Turs deſtruis. Et ma parole ſera veritable ſans nulle men-
f. 147. choigne, & li Franc ſeront fort de bataille & ſi cangeront lor batailles; car quant li .j. ſeront las de combatre, ſi revenront li autre, & chil feront ſi que il deſtruiront toute paienime. (26) A! Damiete, vos ſerez deſtruite & gaſtée. A! Damiete tant mar fuſtes a voſtre oe(l)s & a voſtre contrée! En cele ſaiſon que che ſara, ou ſeront voſtre bel gardin, ou ſeront voſtre bel fruit? Vous ſerez gaſtée & voſtre arbre ſeront tronchié duſques as rachines, (27) Et el plain de Caire, en la place des cameus, avra ſi grant bataille que li fié & li cuer creveront & ſi devenront li petit enfant viellart & tot kenu de le grant angoiſſe; & la ſeront ſaoulé li eſcouffle & li oiſel des caroignes des mors & les beſtes ſavage[s].

neguns dels baros no diiran ren contra *lui* ni de ren qu'el faſſa, per paor de Dieu. (24) Ay! caytius Sarrazins, ta mala foſt el temps d'aycel home, car aquel es vers meſſatges de Dieu. (25) Et el mes de may ſera deſtruch le regeſme de Turc[s]. E ma paraula ſera veraya fenes mot de menſorga, e Francas gens ſeran en lor bon ponch e vezeran las grans batalhas; per ſo que cant li un ſeran las, li autre venran tutz pauſatz per conbatre, e li las ſi repauſaran; e ſera deſtructz totz paganeſmes. (26) Ay! Damiata, ta mala foſt anc a voſtres ops & a tota voſtra encontrada! On ſon li voſtre bel jardin, on ſon voſtre bel frug! Vos ſeretz gaſtada e voſtre arbres ſeran trencatz tro a las raſitz. (27) Es el pla del Quaire, en la plaſa dels camels, aura tan gran bathalha que li fetge eſclataran e li cor(s) els[1] ventres; e li efantz eſdevenran velhartz e canutz de la grant engoyſſa, e ſeran ſadolhatz li

1 *Cod.* e li.

(28) Ha! Babiloine, com mar fuſtes! Par vo pechié devient le terre noire, vous ſerez arſſe, & Jeruſalem ſera abatue. (29) Et car plorez tot por Babiloine le chetive. A! Babiloine, roïne de tout le mont, vile de marcheans, f. 147 v.
dont il en i a tant, qui les porroit conter! A! co[m] mar fuſtes vos & voſtre eſtage en chel termine! car chil qui ſeront vif diront que bor furent né cil qui ſont mort; car moult aront angoiſſes chil qui che venront. Et tout chou venra au tans del graille home. (30) Ha! Babiloine, com mar fuſtes de chou qu'il vos avenra! A! terre de Cox com mar fuſtes! A! Soan com mar fuſtes! Ha! beles viles, beles terres plentives (plentives) de tous biens, com mar fuſtes! car vos ſerez deſtruite[s] ſi qu'il n'i parra riens. (31) Dont iſtera une grans os de Babiloine qui ſamblera une grans iaue & .j. tonoirres grans. Adonques en ſeront creſtien ſeignor a chel tans que je vos ai dit ſans faille & ſans menchoigne; & qui s'en vaura fuïr bien le porra faire, mais que il ſoit legiers. (32) En chel termine venra uns f. 148.

auzel e las beſtias ſalvatgas de la caronhada dels mortz. (28) Ay! Babilonia, ta mala foſt anc, que per los voſtres pecatz eſdevenra tota la terra negra & arſa de foc, e Jheruſalem ſera abatutz. (29) Ay! ploratz tutz per Babilonia la caytiva. Ay! Babilonia, regina de tot lo mon e vila de mercaders, de que i avia plus que non a quais eſtelas el cel! Ai! Babilonia, tan mala foſt anc en voſtr'eſtatge en aquel temps, e li Creſtian que ſeran viu diran que bona foron hanc natz, e cil que ſeran mortz auran gran engoyſſa car no veyran aqueſt gaugh; e tot ayſſo avenra en aquel temps d'aquel graile home. (30) Ay! Babilonia, tant de trebalh vos avenra! Ay! terra de Goth, ta mala foſt anc! Ay! terra de Sani ta mala foſt anc! Ay! bels caſtels e belas ciutatz, belas vilas, belas terras, ta mala foſt anc, car vos feretz deſtruchas, que ja no y remanra res. (31) Adonx iſſira de Babilonia .ja. grans oſt que ſemblara tempeſta. En aquel temps ſeran .....[1]

1 *Cætera, codice imperfecto, deſiderantur.*

rois d'outre les mons de grant force & de grant sens & de grant richoise, li miudres de tous les rois. (33) Cil rois ira a Damas & le gastera & prendra Maubec & Haman & le remanant de toute le terre. Et les gens venront tel chose dont li cuers lor daura mout. Et li sain seront malade de doleur & corechié de che qu'il venront. (34) A! Dex, jou vauroie veoir tel chose & que jou fuisse sor le marine : je lor aprendroie de mon sens. E! las, paien seront destruit. (35) Adonques venra uns rois de Calabre, uns rois de Crestiens, & s'en ira en Inde & si abatera Mech & l'empire Mahomet & jetera de son siege & de sa mahomerie quanques il i trovera; chou iert la parfaite dolor en paienime. (36) Et chil rois avra tant de gent que tote la terre en iert coverte, &
f. 148 v. semblera que toute crestientez soit issue fors & venue en paienime & pour destruire paienime, & si ert ele sans faille; mais mout i avra anchois grant occhision de gent, c'ainc ne fu si grant ne jamais n'ert nul tans. (37) Et cil rois en ira en Jerusalem & le trovera tote gastée. Et la s'assambleront ensamble li doi roi d'outre les mons qui avra pris Damas, & venront ensamble au Temple & au Sepulcre, & la s'aquemenieront ensamble, & demenront grant joie, il & lor gens, & grant amistiés [iert] entr'aus a tous jors mais. (38) Et li vif passeront sor les fossez des mors & plouerront & regreteront lor amis, & diront « É! car fuissiés ore en vie, si verriés ceste grant joie & le bien que Dex nos a fait. Car mar fustes qui estes mort! » (39) Adonques recroisteront li arbre & porteront fruit a mout grant plenté & sera la terre empais & a
f. 149. amour. (40) Et qui orra ceste chose ne croire pas que ce soit menchoigne. Car chou que jou ai dit est fait de prophetisie & estrait(e) et de sors qui ne falent; & se ele demeure, ne puet estre que ele ne soit si come jou di. Ch'est li sors d'Ayman le fil Ysaac.

B

PROPHETIA FILII AGAP

[Londin., Gray's Inn. 14, membr. f. XIII.]

* * *

AUDITE que ventura funt fuper terminationem regni Caliphorum, i. e. fequacium illius execrabilis Macometti; (2) quia poft occafum folis afcendet ftella quedam, habens caudam prolixam ficut lancea, habebitque faciem rotundam ficut clipeus rotundus; & illo tempore, illo figno f. 118 v.

LA PROPHETIE LE FIL AGAP

VERSIO I (1231)

[Parif., Bibl. nat., fr. 781, membr. fæc. XIII.]

Atant vous lairai a parler de ces roys & de chefte matere; si vous dirai de le prophefie de le tere de Iherufalem & d'Egypte, enfi comme li fix Acap le fift en fen livre. Ichil fix Acab fu fuficiens & philofophes. Autant fonne chis mos philofophes comme amerres de fcience. Li fix Acab dift en fon livre le chercée des planetes & des eftoiles & d'aftronomie, & parla en tel maniere: Quiconques lira chefte oevre que je fis, fara bien que je traveillai & veillai & penfai & eftudiai de tout mon pooir en ichel afaire, & fi l'eftrais de parfondes fciences afqueles nus hons ne puet venir ne icheles favoir, fe fuficiens non ou philofophes fages & poiffans en fcience; ne je ne fis mie chefte oevre pour les ydiotes mais pour les roys & pour les fages. f. 148 b a. f. 148 c.

(1) Or oiés dont les cofes a avenir fur le fin du regne de chiaus qui enfivent & tiennent le fecte & le loy Mahommet. (2) Par nuit aparra une eftoile el firmament qui ara le queue auffi longue comme une lance & ara le fache auffi roonde

apparente, minorabitur & debilitabitur regnum Caliphorum; (3) ſurgetque vexillum hominis Arabici, & poſt illum veniet homo nobilis, regnabitque ſuper terram & ſuper montana, durabitque regnum illius aliquanto tempore abſque bello. (4) Poſt illum vero venient gentes & vocabuntur Turci, & in principio temporis eorum egredietur rex incredulus, ex gentibus ſcilicet que non credunt, diruetque civitatem Balbeis, damnabitque eam abſque ullo crimine & culpa, vendetque filios & filias & homines[1] eorum pro vili pretio & modico. (5) Et poſt ipſum regnabit homo, cuius vexillum erit croceum [&] oculi nigri: miſericors, veredicus in ſermone ſuo, ſuper inimicos ſuos triumphator; capiet Damaſcum, ſuiſque diebus plurima capita detruncabuntur; preſtabitque ſibi auxilium homo ex genere ſuo[2], eruntque dies mali loci illius, vendetque homines illius pro parvo pretio. (6) O Carnathim! O Car.! O Car.! Ve tibi! flere volo

1 *Forſan* vendetque homines & filios & filias earum; *cf. verſionem gallicam.* — 2 *Verba quædam omiſit amanuenſis ſicut ex gallica patet verſione.*

comme uns eſcus reons, & en chel tans commenchera a amenuiſier & a aler a nient li regnes des Sarraſins. (3) Et venra avant une enſeigne d'un homme d'Arrabe (& regnera); & après chelui regnera uns nobles hons ſur les teres & ſur les montaignes, & duerra ſes ſignes & ſes regnes & ſa ſeignourie auques lonc tans ſans bataille. (4) Mais après chelui venront unes gens qui ſeront apelé Turc, & el commenchement de lor tans naiſtra uns roys de gens qui ne querront mie en Dieu, che eſt de Sarraſins, & ſi deſtruira le chité de Belbais & dampnera ſans raiſon & ſans coupe, & vendera les hommes de chele chité & lor fix & lor filles, & donra pour petit pris & pour vil. (5) Et après cheſtui regnera uns hons qui portera jaune baniere & ara noirs iex, & ſi ſera pitex & vrais en parole, & vainquerres de ſes anemis, & prendera Damas; en ſen tans ſeront maint chief caupé. Uns hons de ſe lignie li aidera & ſi venra ſur Tabarie, & ſi le deſtruira; ichil tans ſera mout max ſur chiaus de Tabarie, car il les vendera &

ſuper te, quia reges tui ducuntur ſicut cameli, depredabitque milites tuos, & convertet audaces in puſillanimos, diſpergetque milites ſuos per regnum ſuum. (7) O Aſcalona, ve tibi & ortis tuis & diviciis tuis ac meniis & oppidis tuis! remanebiſque diruta, & vix tui tantum veſtigia remanebunt. (8) Et capiet Daron capietque Baruthun & Sydonem, & in diebus illis tot homines fugient a facie ipſius propter metum eius, quot invenientur ſub pedibus eius captivati, neque ſtare poterit ante faciem eius oppidum nec turris, preter Tirum quam nemo poteſt capere, quia Deus proteget eam. (9) Ve genti Arabum, Tay & Culey, propter metum eius! (10) Item, ve tibi Ieruſalem, quia capieris ab illo per ſuum conſilium & rationem! & erunt inimici eius ſub pedibus eius, tradetque gentes tuas pro parvo precio. (11) Ve tibi Achon! In te erit dolor plurimus & fletus magnus & pulvis turbinoſus, & tenebre inmenſe, & eris anxioſa, & aſpergetur domus tua ſanguine gentium.

pour petit pris. (6) O Carnaten! O Carnatin! laſſe toi, je veul plourer pour toi, car ti roy en ſeront mené pris comme camel, & chil hons enmenra proie tes chevaliers & ſi les f. 148 c.
eſperdera par ſon regne, & ſi convertira tes hardis en coars & fera de povre corage. (7) O Eſcalone, dolours ſoit en toi & a tes cortex & a tes riqueches & a tes murs & a tes caſtiaus! Tu remanras toute acraventée & a paines remanront les traces de toi. (8) Ichil hons prendera le Toron & Barut & Saiete, & en ſen tans mout de gent fuiront devant lui pour le paour de lui, & ſi ara mout de caitis deſous ſes piés, ne encontre lui ne ſe porra tenir caſtiaus ne chités ne tours, fors Sur lequele nus hons ne porra prendre, car Dix le deffendera. (9) Ha Arabe, dolours ſoit a toi & a te lignie & a Eculée pour le paour de chelui. (10) Ha! Jheruſalem, dolours ſoit a toi, car chil hons te prendera par ſon conſeil & par ſe raiſon, & ſi anemi ſeront deſous ſes piés, & ſi vendera tes gens pour petit pris. (11) Ha! Acre dolante, en toi ert grant dolours & grans plours & grans tourbeillons de pourre & grans adver-

(12) O termini & campi Achon, ve vobis, quot, in vobis erunt, donec ex ſanguine gentium currant per vos rivuli! una dies auferet milia animarum, & ſanguine mutabitur color fluminis in rubicundum, & vaſa navigatoria confringentur, & multa corpora ſubmergentur. Oculi mei,
f. 119 a. flete ſanguinem, non lacrimas! (13) Et poſt hec veniet magnus rex, & deſcendet in circuitum Acon & morabitur ſuper eam, & erit dominus conſilij & rationis, a genere regum, & erit cum eo exercitus quaſi ignis, & erunt omnes ſub mandato eius. (14) Et preſtabit ei auxilium rex alius & capiet Acon enſe ſuo, & interficiet populum eius & ducet in ſervos, neque poterit liberari de manu habentis vexillum croceum. (15) Optarem ut oculi mei cernerent tempus illud, donec preberem ſibi conſilium bonum, ſi hoc eſſet conſtitutum a Deo. (16) Sed poſt ſeptem quater & dimidium & aliud dimidium amit-

ſités, [1] & les gens qui en toi erent erent mout angoiſſex, & tes maiſons ſeront arouſées du ſanc des occiſes gens. (12) Ha marche! haa camp d'Acre! doleurs ſoit a tous chiaus qui en vous ſeront, car li rieu du ſanc des gens occiſes courront parmi vous & en un jour morront millier d'ommes [2] en vous, & la coulours del flun ſera muée en rouge coulour pour le ſanc, & mout vaiſſel courant par le mer y ſeront briſié & mout de gens noiés. Vous, mi ami, plourés & ſi ſoiés mout dolant [3]. (13) Et après iche venra uns grans roys & deſcendera devant Acre & demourra iluec pour ichelui, & ſi ert ſires de conſeil & de raiſon, & ſi ert de lignies de roys, & ara aveuc lui grant oſt bruiant auſſi comme fu, & erent tout a ſon conſeil & a ſon commandement. (14) Et uns autres roys
f. 148 d. li aidera & ſi prendera Acre par forche & ſi en tuera le pueple, & aucun enmenra en ſervage, & ſi ne porra mie delivrer Jheruſalem des mains chelui qui porte le gaune baniere. (15) Je vauroie eſtre mout volentiers a chel tans duſques atant que je li euſſe donné boin conſeil, & ſe che eſtoit de

1 *Corr.* oſcurtés. — 2 *Corr.* d'ames. — 3 *Corruptus hic videtur textus; verſio* B *latino propior eſt; ambas tamen* amici, *pro* oculi, *legiſſe patet.*

tent Thurci terram illam, quam admittet dominus confilij, videlicet dominus vexilli crocei, & hoc erit fignum huius rei, quia venient inmenfi exercitus [ab] ultramarinis partibus, fponte fua congregati exercitus, ficut locufte fuper terram Egipti, & erit illorum inceffus tanquam tonitrus, clangor, terror; abfque timore mortis erunt, & incedent vexilla eorum. (17) Et ducet eos quidam vir macer vultu, ftatura prolixus, ad cuius imperium omnes ftabunt; fed erit eius imperium fuper reges eiufque mandato univerfi parebunt; & hoc [non] eft admirandum nimis, quoniam ad ipfius iuffum ftabunt univerfi exercitus, & hoc eft iudicium Dei, quoniam ipfum femper victoria comitatur, omnes fuos adverfarios fuperando. (18) Ve Thurcis in diebus illius macri hominis! Difperdetur enim regnum Thurcorum tempore fuo, quia fic eft ftabilitum a Deo, & fi[c] quidem, ut alloquitur, quod in menfe iulio peribit regnum & refugium Thurcorum. (19) Et tunc

par Diu. (16) Mais après .vij. fois .iiij. ans & le moitié & autre moitié [1] perderont li Turc le tere que li fires de confeil prift, cil qui porte le gaune enfeigne, & de che ert tés li fignes que grans os venront d'outre mer & fi affanleront de lor gré en le tere d'Egypte auffi efpeffement comme fifent cha en arriere les laouftes, & fi iront avant auffi comme uns tonnoires, & menront grant noife & grant bruit & feront grant peur a lor anemis, & fi erent fans peur de mort & fi iront avant lor enfeignes. (17) Uns hons maigres par viaire & lons par cors menra chele gent, & erent tout a fon commandement; fa feignourie ers deffur la feignourie des roys, & tout obeïront a fon commandement [2] & iche ert commandemens & volentés de Dieu, car il a tous tans la victore en furmontans tous fes anemis. (18) Dolours & triftours ert as Turs, [3] car enfi l'a Dix eftabli & devifé a eftre, & fi vous di voir de cheft afaire, car el mois de juignet perira li regnes & li

1 *Cod. bis* & autre moitié. — 2 *Aliquot verba hic omifit amanuenfis; cf. latinum textum.* — 3 *Rurfus quædam omittit amanuenfis.*

verificabitur pres[ci]entia mea; neque menciar, quia illi populi fucceffive venient prelia ficientes, & omnes reges paganorum ab illorum populorum facie trepidabunt & formidabunt. (20) O Damieta! O D.! O D.! ve tibi & terminis circa te, in diebus illius macri hominis! (21) Ubi eft pulcritudo arborum tuarum [1] & fpeciofitas palmarum tuarum? Omnes enim abfcindentur, & vix eorum radices feu veftigia remanere credantur. (22) Ve campis Cayre! Ufque ad Forum enim camelorum prelia extendentur, & erunt belli [2] corda dolore fonancia, &, parti nimia anguftia, noviter geniti infantes, noviter cooperti canicie veterafcent; & occiforum cadaveribus celi volucres faturabuntur, ac filvarum beftie fuam fitim extinguent fanguine mortuorum, & civitas Kayre fubvertetur. (23) O Egipte,

1 *Hic deeffe videtur:* « & dulcedo fructuum tuorum ». — 2 *Cod.* bella.

---

refuiemens as Turs. (19) Et adont s'aperchevera on que chil hons eft fages. Je ne ment mie car ichil pueple mefcreant venront avant li uns après l'autre & fi aront grant defirrier de combatre, & tout li roy des paiens tranleront devant aus, & fi les refoigneront mout. (20) Ha! Damiete! Ha! Damiete! laffe toi, & dolours foit a toi & as marches entour toi au tans de chel graifle homme! (21) Ou eft la biautés de tes cortix
f. 149 a. & ou font ti dous fruit? En quel lieu eft la hauteche & la nobleche de tes paumiers? Chertes il feront tout caupé, & ert encore tele heure que a paines querra on qu'il en y ait eü tant, car a paines y parront les rachines ne les traches. (22) Dolours & mifere foit as cans del Caire, car dufc'au Marchié des Camex en le chité feront efpandues les batailles & eftendues, & les dolours de le bataille perchera les cuers de chiaus qui le verront & orront, & li enfanchon nouvelement né feront couvert de caignes & envielliront pour le grant dolour & pour le grant angoiffe; & li oifel de l'air fe fooleront de le caroigne des mors, [1] & le chités del Caire fera def-

1 *Hic omifit interpres verba:* ac filvarum .... mortuorum.

O Egipte, ve tibi! quoniam vocaberis Terra Nigra, & huius nominis expoſitio hec eſt: Terra propter peccata denigrata, igne combureris. (24) Et in diebus macri hominis prenominati ſubvertetur Ieruſalem & turres eius ac menia diruentur. (25) Flete ſuper eam omnes qui habitatis orbem! Et dabitur dolor ſuper Egiptum miſerrimam. (26) Tunc vaſtabuntur Chus & Xucam, id eſt nobiles due civitates in Egipto, & non remanebunt niſi veſtigia civitatum. Ab Egipto exercitus tranſibit verſus orientem cum impetu & fortitudine magna quaſi diluvium vel torrens deſcendens de montibus. (27) Et quidam de nobili genere veniet & occupabit Damaſcum & intrabit & capiet Dothamor, que eſt ultra Damaſcum, & terras adiacentes, & tenebunt per annum & duos menſes. (28) Venite homines ſubtus campanile (?), & plorate, tantorum populorum videbitis capita abſciſſa! & in hoc termino videbitis magna & miranda & miſeriam, & ampla loca efficientur ſtricta, & videte ad quid terra

truite. (23) Ha Egypte! ha Egypte! laſſe toi & dolours ſoit a toi, car tu ſeras apelée noire tere, & tex eſt le expoſitions de cheſt mot: Tere ennoirchie pour les pechiés, tu ſeras arſe par fu. (24) Et el tans de ce graille homme ſera Jheruſalem deſtruite, & le tours & li mur acraventé. (25) Toutes les gens plourés pour le dolour de Jheruſalem & mout de gent ſeront dolentes pour le caitive Egypte. (26) Adonques ſeront degaſtées Thus & Xuan .ij. nobles chités d'Egypte, & ſi n'i remanra nule coſe d'eles, fors les traces. Li os iſtera & treſpaſſera d'Egypte par grant derroi & par grant forche, auſſi comme uns deluves o comme uns ruiſiaus [1] deſcendans en un mont, (27) & uns hons de grant lignie venra & prendera Damas & Dothomar qui eſt outre Damas, & toutes les appartenanches entour, & ſi les tenra par un an & .ij. mois. (28) O vous, homme de la champaigne, encor venés avant, & ſi plorés, car vous verrés mout de chiés de gens caupés, [2]

1 *Cod.* rainſiaus. — 2 *Verba quædam omiſit amanuenſis.*

Egipti deveniet. (29) Vaſtatum eſt regnum Pharaonis, ſcilicet Egiptus, & Siria diminuetur in hominibus & pecunia, & non videbuntur beſtie niſi ſilveſtres per beriam. (30) Et capientur & vaſtabuntur Mabeth & Camella [1] per Deum, inter duos populos erit magnus conflictus & ſtrages. (31) Et tunc iraſcetur & dolorem habebit, id eſt (?) capud Macometi, & Arabes deſtruhentur, & deſinet omne eorum poſſe, & remanebit exercitus qui venit a ſolis occaſu ſicut nix que albeſcit in montibus, & quot homines quaſi ſilveſtres invenientur in berria, & populus deveniet in magnam miſeriam, & pluet ſepties & ſeptem; (32) & a Zaniel [2], id eſt ſeptemtrione, veniet ventus magnus, & rex de Alberi [3] exibit & veniet & deſtruet Mecham in die crudeli, & approbinquabit ad prelium. (33) Et apparebit camela paſcens & pregnans habens fetus & populi videntes eam dicent: « Hec

1 *Cod.* Olamella. — 2 *Forſan* a Zamal. — 3 *Forſan* de Calabria.

& li lieu large ſanleront eſtroit, & ſi veés a coi le tere d'Egypte
f. 149 b. devenra. (29) [1] Et le tere de Surie ſera amenuiſie en hommes & en avoir, & ne verra on ſe beſtes ſauvages non par le berrie. (30) Et ſi ſeront priſes Malbech & Charmelle [&] ſeront gaſtées par le volenté de Dieu, & entre les .ij. pueples ſera grans le bataille & l'occiſions. (31) Et adont ſe couroucheront & aront grant dolour l'univerſités des Sarraſins, & li Arabien ſeront deſtruit, & faurra lor pooirs a tous jours mais, & li os qui vint d'occident remanra auſſi comme le nois qui blanchoie es montaignes, & mout hommes ſeront trouvé en la berrie auſſi comme ſauvage, & li pueples devenra en grant miſere, & ſi plouvera .vij. fois & .vij. (32) Et uns grans vens venra devers ſeptemtrion, & uns roys venra de Albexi, & ſi deſtruira Mech, & ſi ert chis jours mout max & mout cruex & mout dolerex, & ſi aprochera a le bataille. (33) Et une camele apparra alans par les cams, & ert groſſe & ara faons, & li pueple qui le verront diront: « Cheſte camele fu de Turc. » Et yaue iſtera de Zanzani, & ſi ne trouvera on mie

1 *Hic rurſus clauſula una omiſſa eſt.*

fuit Parthorum, & exibit [ad] aquam Zamzam[1], nomen cisterne, & non inveniet aquam claram ad bibendum»; (34) & apparebit postea Mexadeigen, id est Antichristus, & mutabit multas gentes quam prius essent; (35) & fluvius Nili non curret multum, & mali miscentur cum bonis sicut aqua miscetur vino. (36) Et per quatuor an- f. 119 b. nos & quatuor menses durabit istud factum, & nascetur a solis occasu stella una, & ultra non habebuntur alia verba. (37) Et fiet postea dies Domini super illos qui sunt extra viam Domini. (38) O belli amici mei, audite verba que dixi de bonis magistris & de illis qui bona dicta dicunt, & erit factum, sicut nos audivimus.

1 *Cod.* Zonizam.

clere yaue a boire. (34) Et après iche apparra Antecris & muera les gens en autre maniere qu'il ne fussent devant, (35) & li fluns del Nil ne courra mie puis mout, & li mauvais se mesleront aveuc les boins, aussi comme fait l'iaue aveuc le vin. (36) Et ichelte cose duerra par .iiij. ans & .iiij. mois, & naistra après en Occident une estoile, & d'outre che ne parlera nus, ne n'ert mais parlé. (37) Et après che ert li jours du juïs sur chex qui seront foït de l'amour nostre Seigneur. (38) O vous, bel ami, oiés les boines paroles des boins maistres que je vous di, & de chex qui dient les boines paroles, & iche sera fait ensi comme nous l'avons oï, & se il demeure, ne puet il avenir que il n'aviengne.

* * *

LA PROPHETIE LE FIL AGAP

VERSIO II (1261)

Familia prima

A	Pariſ.,	Bibl. nat.,	fr. 22495,	membr. ſæc. XIV,		fol.	276 r° *a*.
B	»	»	» 24209,	»		»	310 *b*.
C	»	»	» 24497,	»		»	160 v° *b*.
D	»	»	» 9083,	»		»	307 *d*.

Familia ſecunda

E Pariſ., Bibl. nat., fr. 2825, membr. ſæc. XIV, fol. 316 *d*.

Vous avez oï une partie des lieus & des ſains pelerinages 2 *de la ſainte terre de outre mer, auſſi comme les genz du pais le monſtroient au jour que cil granz princes mahometois* 3 *Salehadins* 4 *conquiſt la ſainte terre ſur les creſtiens. Mais pour ce que li meſcreant avoient a ce jour & ont encore* 5 *.j. eſcript que uns ſarrazins mahometois avoit fait grant temps devant que ce* 6 *aveniſt, pour quoy cil qui ceſte yſtoire liront &* 7 *celui eſcript pourront auques ſavoir que il diſt aſſez de choſes qui* 8 *avindrent au temps Salehadin & devant lui & après; & aſſez en y a qui ne ſont mie encore* 9 *avenues, par* 10 *quoy li Sarrazin tiennent cel eſcrit a prophecie & dient que tout avendra quanqu'il y a eſcript. Pour ce nous le dirons a ceulz qui oïr le voudront.*

C'eſt li expoſicions du livre au 11 fil Agap, qui eſtoit meſcreans de la loy Mahomet. Icil filz Agap fu fiſiciens & philoſophes, & autant monte 12 li moz de philoſofe comme amierres de ſcience. Cil filz Agap ſot le 13 cours des eſtoilles & des planetes par aſtronomie, & diſt en telle maniere: Quiconques lira ceſte oevre 14, bien ſavra 15 que je travaillai & penai & eſtudiai de tout mon pooir de faire ces 16 lectres qui ſont de parfonde ſcience, & que nus hons n'i puet parvenir s'il n'eſt phyloſophes ſages, & preus 17 & puiſſans en ſcience, ne je ne fis pas ceſte oevre 18 pour les ydiotes, mais pour les ſages hommes.

1 Codicis *A* γραφὴν ſecuti fumus, paucis immutatis, ut, 1, 2, *fil* (pro *filz*); 2, *autent* (pro *autant*), *poiſſant* (pro *poiſſanz*); 10, *pora* (pro *porra*); 34, *le* (pro *li*). — 2 *E* des ſains l. & des p. — 3 *A B C D* Mahomerois, *hic & infra*. — 4 *D omitt.* Salehadins. — 5 *A* avoient & ont encore a ce jour. — 6 *A* g. t. qu'il. — 7 *D* en. — 8 *A* quil. — 9 *D om.* encore — 10 *A* pour. — 11 *E* le. — 12 *E* ſonne. — 13 *A B* les. — 14 *E* eſtoire. — 15 *A B C D* lira. — 16 *E* a faire iceles. — 17 *E* nus ne p. p. ſe filoſophes n'eſt ſ. & bien p. — 18 *E* c. ſcience ne c. euvre.

(1) Or oiez donc les chofes qui font a avenir fur la fin du regne d'iceus [1] qui tiennent & enfuivent la loy de Mahomet. (2) Sacheiz qu'en occident [2] apparra une eftoille qui avra la queue autrefi longue comme une lance, & avra la face autrefi ronde comme uns efcuz; & en ycel [3] temps iert deftruiz li regnes des Sarrazins. (3) Adonques vendra une enfeigne des hommes [4] d'Arrabe, & après celui uns hons nobles [5], & regnera deffur la terre & deffur les montaignes, & fera fes regnes lonc temps fanz bataille. (4) Et après ycelui [6] vendront une gent qui feront apelé Turc; & au commencement de leur temps [7] vandra .j. roys de gent qui ne creront mie [8] Dieu, & deftruira la cité de Balbois & la perira [9] fanz blame & fans coulpe [10], & vendra fes fiulz & fes filles & donra pour petit pris & pour vil [11]. (5) Et en [12] après celui regnera uns hons qui portera [13] jaune baniere, & avra les yeul noirs, & iert vrais & piteux en paroles, & yert vainquieires de fes anemis; & prandra Damas, & en fon temps feront maint chief d'ome copé; & uns hons de fa lignée li aidera & defcendra fur la cité de Triple, & le jour feront mout mal feür li home [14] de cel regne, & il vendra les homes de cel regne pour [15] petit pris. (6) O Canahatin, douleur foit a toi! je veil plorer pour toi, car ti Turc [16] en feront mené comme chamel, & dampnera tes chevaliers & convertira les hardiz en coars & les fera de petit courage. (7) O Efcalone, doleurs foit a toi [17] & a tes richefces & a tes fortrefces! tu feras acravantée, & a paines remaindront les traces de toi. (8) Et cil [18] qui portera jaune baniere prandra le Daron & Baruth & Saiete [19], & en icelui temps maint homme fuiront devant lui, pour fa paour, & avra mout de chetis foz fes piez, ne devant lui ne porra durer citez ne chaftiaus, fors Sur laquelle nus hons ne porra prandre, car Diex la deffandra. (9) O Arrabe, douleurs foit avecques [20] toi & a Aquillée pour paour [21] d'icelui! (10) O Jerufalem, douleurs foit a toi, car cis hons te

1 *E* del regne & des ciex de ces. — 2 *A* quan occi (*fic*). — 3 *A* yceft. — 4 *E omitt.* des hommes. — 5 *E* Et après celui homes venra .j. nobles homes. — 6 *E add.* home. 7 *E* genz. — 8 *E add.* en. — 9 *A* panra. — 10 *A B C D* cop. — 11 *E* & f. f. & fes homes pour mout petit priz & p. vil les donra. — 12 *E omitt.* en. — 13 *E add.* une. — 14 *A* fur la gent. — 15 *E* a mout. — 16 *E* ti duc. — 17 *E* en toi & a tes oftiex. — 18 *A B C D* celui. — 19 *A* Seaice. — 20 *E* en. — 21 *B* & aquele pavor.

prandra par fon confeil & par fa raifon, &[1] fi anemi feront deffouz fes piez, & donra a[2] fes gens pour petit pris. (11) O Acre, douleurs foit a toi; car en toi feront granz paours & granz tribulacions & granz poudrieres[3] & granz obfcurtez, & fi feras mot angoiffeufe, & tes maifons feront aroufées de fanc des grans occifions. (12) O vous marches, o vous champ d'Acre, doleurs foit a vous, car maint ruifel de fanc[4] courront parmi vous, & en .j. feul jour morront[5] millier de dames dedenz vous, & la colours du flun fera muée en rouge pour le[6] fanc de vous, & maint veffel courant par mer[7] feront froiffé & mainte gent feront noiez par mer. Vous, mi ami, plorez fanc, ne mie lermes. (13) Et en[8] après venra uns grans roys & defcendra en Acre, & demourra illecques pour icelui, & iert fires de confeil & de raifon & de lignées de roys, & avra avec lui grant hoft bruiant auffi comme feu, & feront tout a fon commandement. (14) Et uns autres roys li aidera & prandra Acre par force de gent & fi occira le pueple & aucun enmenra[9] en fervage; mès il ne pourra mie Jerufalem delivrer de la main[10] celui qui portera[11] la jaune baniere. (15) Je voudroie eftre a ycelui[12] temps mout volentiers & vivre tant que je li eüffe donné bon confeil, & ce feroit de par Dieu[13].

(16) Mais après .vij. foiz .iiij. ans & la moitié[14] &[15] l'autre moitié pardront li Turc la terre que li fires de confeil prift, cil qui porte la jaune baniere, & de cui fera tielz li fignes, car granz oft vendront d'outre mer de leur gré, & s'affembleront en Egypte fi comme firent ça en arrere les autres, & s'en iront avant eulz[16] fi comme tonnerres, & feront fanz paour de mort, & leur enfaignes iront devant[17]. (17) Et uns hons[18] maigres par viaire & lonc par cors manra ces gens, & touz feront a fon commandement, & fa feignorie fera fur la feignorie des roys, & tuit obeïront a lui[19]; & ce ne fet pas[20] a merveiller, car touz les oz feront fon commandement; &

1 *B omitt.* &. — 2 *E omitt.* a. — 3 *E omitt.* & g. p. — 4 Des grans.... fanc *om. A.* — 5 *B add.* .j. — 6 *A omitt.* pour le. — 7 *E* corront par mer &. — 8 *B C D omitt.* &, *C E omitt.* en. — 9 *E* en amenra. — 10 *A E add.* a. — 11 *E* porte. — 12 *A* ce, *B* ycel, *E* cel. — 13 *B C E add. rubricam* De ce meifme; *D* Comment li filz Agap devifa fes prophecies. — 14 *A B C D* .vij. foiz .iiij. & la m. ans. — 15 *E* de. — 16 *E omitt.* eulz. — 17 *E* avant. — 18 *E omitt.* hons. — 19 *E add.* & a fon coumandement. — 20 *D* mie.

ce fera commandement de Dieu, car il avra victoire [1] touz tens en feurmontant fes anemis. (18) Douleurs foit aus Turs ou temps de ce [2] grelle [3] home; car adonc pardront li Turc totes leurs feignories [4], & ainfi l'a Diex eftabli & porveü a eftre; & je di voir, car ou mois de juignet perira li regnes & li refuiemens [5] aus [6] Turs. (19) Adonc dira on que cis hons eft fages. Je ne ment mie, car cil pueple mefcreant vanront avant [7] l'un après l'autre, ardant [8] de combatre, & tuit li roy des paiens trembleront devant eulz & refoigneront mout. (20) O Damiete! douleurs foit a toi & aus marches [9] entour toi ou temps de ce maigre homme. (21) Ou eft la biauté de tes cortieus [10]? ou font ti trés douz fruit? Et ou eft la noblefce & la hautefce de tes [11] paumiers? Certes il feront tout coupé, & a paine pourra [12] on croire qu'il y en [13] eüft tant. (22) Douleur foit aus champs [14] du Cahaire, car jufques el Marchié [15] des chameus & jufqu'a la cité feront les batailles eftandues, & les batailles parceront [16] les cors de ceuz qui les verront & orront [17], & li enfant nouvellement né feront couvert de chenes [18] pour l'angoiffe & envielliront [19]; & li oifel de l'air fe faouleront [20] des cors des occis, & la cité du Cahaire fera deftruite. (23) O Egypte, douleur foit a toi, car tu feras noircie apelée, & tiex eft [21] l'expoficions de ton non: Terre noircie par [22] les pechiez, tu feras arfe par feu. (24) Et ou temps de cel home maigre fera Jerufalem deftruite & li mur abatu. (25) Touz cil du monde plorez [23] pour ice, & grant douleur fera a la chaitive de Egypte. (26) Adonc feront deftruites Tux & Tuam [24] .ij. nobles citez d'Egypte, & dont [25] trefpaffera Egypte a grant randon & a grant force, & defcendra auffi [26] comme uns deluives ou auffi comme uns ruiffiaux defcent d'une montaingne. (27) Et uns homs [27] nobles de lignée vendra & prendra Damas & Dartamar, qui eft outre Damas, & les

1 *A* victors. — 2 *B C* cel. — 3 *A B C D* gracieus. — 4 *E* toute fa feigneurie. — 5 *E* foiemenz. — 6 *D* des. — 7 *E omitt.* vanront avant. — 8 *D add.* touz. — 9 *D E add.* d'. — 10 *A B D* tortieus, *C* terriens, *E* cortiz. — 11 *A add.* haus. — 12 *E* porroit. — 13 *A B C D omitt.* en. — 14 *E* chevalierz. — 15 *A B C D* jufqu'es marches; *cf. lat. textum.* — 16 *E* porteront. — 17 *D* orront & verront. — 18 *A* chaines; *D* cheveus; *E* channes; *B omitt.* feront.... chenes. — 19 *B omitt.* & envielliront; *D* & envielliront pour l'angoiffe. — 20 *E omitt.* & li o. de l'a. fe faouleront. — 21 *E* fera. — 22 *E* pour. — 23 *E* ploront. — 24 *E* Xuan. — 25 *E* lors. — 26 *D* ainfi. — 27 *A B C D omitt.* homs.

marches d'antour, & nes tanra pas .j. an & .iiij. mois. (28) O vous gens de la [1] champaigne, venez & plorez, car vous verrez mout [2] chiez d'omes couper [3]; et en cel termine verrez vous mout de choses a merveiller & misere, & li leu sembleront estroit, & verrez a quel fin la terre d'Egypte venra. (29) Li regnes Pharaon sera destruiz & Egypte & Sulie, & sera amenuisé en homes & en avoir, & ne verra on mais que bestes sauvages par la berrie [4]. (30) Et adoncques seront prises & degastées Malbec [5] & la Chamelle par la volenté de Dieu. Entre les pueples seront grans batailles & grans occisions. (31) Et lors se courroucera Mahomès & [6] avra grant doleur, & li Arrabien seront destruit & faudra leur pooirs; & li ost qui vendra d'Occident se remettra [7] aussi comme la nois, & maint home seront trouvé en berberrie [8] aussi sauvage comme bestes, & li pueples vendra a grant misere, & plorra .vij. jours & .vij. nuis; (32) & vendra uns grans hons devers septentrion, & vendra .j. roys d'abisme & destruira Mecques en icelui temps cruel, & aprochera a [9] la bataille. (33) Et une chamele aparra paissans par les chans, & sera prains & avra faons, & dira li pueples qui la verra: « Ceste chamele [10] fu aus Turs »; & ne trouvera on mie [11] yaue [12] clere a boivre; (34) & après aparra Antecrist & muera mainte [13] gent en autre estat que il n'estoient devant. (35) Et li fluns du Nil ne croistra mie mout, & li mauvais se merleront avec les bons ainsi comme l'yaue se merle avec le vin. (36) Et ce durra par .iiij. ans & par .iij. mois, & nestra une estoille devers occident, & outre ce ne parlera nus. (37) Et en après ce, sera li jours du jugement sur ceulz qui seront forz de la voie Nostre Seigneur [14]. (38) O vous [15] Dieu ami, oez les bonnes choses que je ai dites, car je les sai de bons maistres & de ceulz qui dient les bons diz, & ce sera fait si comme vous l'avez [16] oï, & que qu'il demeurt, il ne puet estre qu'il n'aveigne. Ci faut li exposicions du livre le fil Agap.

Cil qui destruist la cité de Belbes, ce fut li roys Amauriz de Jerusalem. Cil qui porta la jaune baniere, ce fu Saleha-

1 *E omitt.* la. — 2 *E* maint. — 3 *E* coupez. — 4 *E* bruiere. — 5 *A* Malbrée; *C D* Malbée; *E* Marbée. — 6 *E add.* i. — 7 *B C* vendront..... remetra; *D* vendront.... remetront. — 8 *E* en la bruiere. — 9 *A B C D omitt.* a. — 10 *A B C D* chame. — 11 *A B* une. — 12 *B omitt.* yaue. — 13 *D* mout de. — 14 *E add.* Jhesu Crist. — 15 *A add.* de. — 16 *E omitt.* l'.

dins. Cil qui aida de sa lignée, ce fu ses fiulz [1] Saphadins [2]. Salehadins [3] prist Damas & descendi sur la cité de Triple quant il l'asseja [4]. Il abati & acravanta les fortresces [5] d'Escalone & la destruist pour la paour qu'il ot [6] des Crestiens. Quant il orent conquise [7] la cité d'Acre sur lui, il prist le Daron & Baruth & Saiete & Jerusalem & toute la terre de promission, fors seulement la cité de Sur. Cil roys qui prist Acre par force de gent & occist le pueple de la cité & aucun en mena en servage, ce fu li roys Phelipes de France. Li roys qui li aida ce fut li roys Richars d'Angleterre. Il ne pot mie la cité de Jerusalem delivrer de la main Salehadin, qui porta jaune baniere. Ces choses treuve on en l'istoire devant.

1 *D omitt.* ses fiulz. — 2 *B omitt.* cil... Saphadins; *E* ce fu Saphadinz ses freres. — 3 *E* Saphadinz. — 4 *B omitt.* quand il l'aseja. — 5 *D add.* de la cité; *E* ceux de la cité. — 6 *E omitt.* qu'il ot. — 7 *E* resquesse.





TABULA CHRONOLOGICA

E

QUINTI BELLI SACRI SCRIPTORIBUS MINORIBUS

deſumpta.

* * *

				Pag.
1217.	maj.	29.	Peregrini Theutonici Dartmudam proficiſcuntur.	29
»	»	31.	Friſones iter præparant,	59
»	iun.	2.	— Lavice fluminis oſtio egrediuntur navibus.	59
»	»	3.	Theutonici in mari Britannico verſantur.	29
»	»	3.	Friſones Dartmudam appulſi,	59
»	»	4.	— claſſis duces eligunt,	59
»	»	5.	— in mari Britannico tempeſtatem patiuntur.	60
»	»	6.	Comes Hollandiæ cum Friſonibus portum S. Matthæi attingit.	60
»	»	11.	Friſones ex iſto portu provecti,	60
»	»	16.	— portum Thare adeunt,	60
»	»	17.	— verſus Compoſtellam vela dant,	60
»	»	29.	— a portu Tui exeunt,	60
»	»	29.	Theutonici a Compoſtella proficiſcuntur.	30
»	iul.	11.	Friſones a Silere profecti,	61
»	»	14.	Ulixibonam appelluntur.	61
»	c. »	14.	Ibidem Theutonici adveniunt.	30
»	»	27. }	Friſones, abbate Werdenſi duce, e portu	
»	»	28. }	Ulixibona proficiſcuntur.	31, 63
»	»	30.	Theutonici urbem Álcazar obſidione cingunt.	31
»	aug.	2-3.	Friſones ad litus Portugaliæ & Hiſpaniæ provecti,	64
»	»	4.	— urbem Cadix irrumpunt,	65
»	»	7.	— inde proficiſcuntur,	65
»	»	14.	— ad portum Sibiliam veniunt,	65
»	»	15.	— ſecundo vento uſi,	66
»	»	23.	— Barcellonam appelluntur.	67

				Pag.
1217.	fept.	9.	Frifones Saracenorum reges quattuor, ut Theutonicos adoriantur, fe præparant,	32
»	»	11.	— a Chriftianis fugantur,	32
»	»	15.	— a portu Tolona profecti,	67
»	»	17.	— portum Olivam intrant,	67
»	oct.	9.	— Civitatem Veterem adeunt.	67
»	»	21.	Turres arcis Alcazar corruunt.	33
»	poft nov.	1.	Arce expugnata, Theutonici Ulixibonam redeunt.	34
»	»	3.	Patriarcha Hierofolymitanus crucem fanctam in caftra chriftianorum apud Ricordanam conftituta, transfert.	34
»	»	4.	Crucefignati Bethfanam proficifcuntur,	35
»	»	10.	— Iordanem tranfeunt,	35
»	dec.	3.	— montem Thabor oppugnant,	35
»	»	24.	— redeuntes iuxta Sareptam atrocem patiuntur tempeftatem.	35
1218.	mart.	20.	Frifones, in Italia hiemati, iter præparant,	68
»	»	25.	— proficifcuntur, fed redire coacti funt.	69
»	»	27.	— de portu Civitatis Veteris denuo vehuntur.	69
»	»	31.	Theutonici ab Ulixibona proficifcuntur.	36
»	apr.	2.	Frifones in infulam Lampedofam deveniunt.	69
»	»	4.	— verfus Siciliam curfum tenent,	69
»	»	6.	— Syracufas appelluntur.	70
»	»	11.	Theutonici apud Caput S. Martini verfati,	37
»	»	12.	— tempeftatem maximam patiuntur,	37
»	»	13.	— apud infulam Kiporure appelluntur,	38
»	»	15.	— feftum Pafchæ triftes celebrant.	38
»	»	»	Frifones prope Cretam ancoras proiiciunt.	70
»	»	18.	Theutonici Meffanam profecti,	38
»	»	23.	— tempeftate vexantur.	38
»	»	26.	Frifones portum Acconis intrant.	70
»	maj.	24.	Viginti tres naves Acconem adeunt.	39
»	»	27.	Chriftiani apud Damiatam appelluntur.	39
»	»	29.	Chriftiani alij ad Damiatam adveniunt.	55, 74 115, 119, 143
	iun.	3.	Chriftiani nonnulli portu Accon egreffi,	200
»	»	6-7.	ante Damiatam caftra collocant.	200
»	iul.	1.	Saraceni, in arce maritima conftituti, impetum Chriftianorum repellunt.	40, 75, 120, 144
»	aug.	24.	Arx maritima expugnatur.	41, 75-77, 120, 144
»	fept.		Sedis apoftolicæ Legatus, Pelagius, in caftris advenit.	97, 145

				Pag.
1218.	oct.	9.	Inſultus Saracenorum.	42, 121, 146
»	c. »	15.	Adventus Roberti de Curcion.	79, 122, 146
»	»	26.	Inſultus Saracenorum.	77, 122, 146
»	nov.	6.	Templariorum cocca ſubmergitur.	44, 80, 121, 145
»	»	29.	Caſtra chriſtianorum mari inundantur.	43, 82
»	»	30.		123, 148-149
»	dec.	2.	Foſſati Chriſtianorum partes mari diruuntur.	124
1219.	febr.	2.	Chriſtiani, ut Nilum tranſeant, ſe præparant,	83, 125, 150
»	»	3.	— alteram Nili ripam occupant.	125-126, 169
»	»	5.	— » » » »	45, 55, 86, 201
»	»	6.	Iohannes, rex Ieruſalem, muros Damiatæ luſtratur.	171
	mart.	8.	Impetus Saracenorum.	47, 87, 126, 152
»	»	9.		
»	»	15.	Impetus Saracenorum.	87-88
»	ſive »	17.		
»	»	31.	Impetus Saracenorum.	48, 88-90, 126-127, 152, 176
»	apr.	1.	Natator Saracenus capitur.	181-182
»	»	7-15.	Legatus indulgentiam generalem pronuntiat.	90
»	»	17.	Impetus Saracenorum.	152-153
»	»	1.	Reditus peregrinorum.	49
»	»	5.	Auſtriæ dux reditum parat.	89-90, 127
»	»	8.	Impetus Saracenorum.	89
»	»	16.	Impetus Saracenorum.	49
»	»	18.	Impetus Saracenorum.	90-91, 127
»	»	26.	Impetus Saracenorum.	91, 127, 153
»	iun.	23.	Impetus Saracenorum.	92, 128, 153
»	»	24.	Pœnitentia & ieiunium iubentur.	92-93
»	»	29.	Chriſtiani ad Veram Crucem conveniunt.	154
»	iul.	8.	Piſani & Ianuenſes urbem aggrediuntur.	50, 93-94, 128, 154-155, 173-175
»	»	9.	Catti conſtituuntur.	129
»	»	10.	Cattus comburitur igni græco.	95
»	»	18.	» » » »	129, 155
»	»	20.	Impetus Saracenorum.	95-96, 129, 155
»	»	31.	Impetus Chriſtianorum & Saracenorum	49, 97-99, 129-130, 156-157
»	aug.	5.	Chriſtiani urbem aggrediuntur	100, 131, 157-158
»	»	6.		

				Pag.
1219.	aug.	11.	Comes de Marchia moritur.	131, 158
»	»	15.	Natatores Saraceni truncantur.	100-101, 131, 158
»	»	18.	Comes de Barro moritur.	131
»	»	24.	Chriſtiani urbem oppugnant.	101, 131, 158
»	»	29.	Clades Chriſtianorum.	51-52, 101-103, 132, 158-160, 185-191
	ſept.	2.	Epiſcopus Hungariæ revertitur.	133
»	»	14.	Peregrini nobiles redeunt.	104, 133, 160
»	c. »	15.	Savaricus de Maloleone appellitur.	104, 133, 193-194
»	»	23-29.	Chriſtianis nonnullis redeuntibus, Saraceni auxiliis iuvantur.	106, 133, 193-194
»	»	25-28.	Impetus Saracenorum.	52-53, 106-108, 133-134 160-161
»	oct.	27.	Pontem Chriſtianorum Soldanus ieremitis comburere conatur.	109
»	nov.	1.	Saraceni pacis conditionis offerunt,	109, 161-162
»	»	2.	— in urbe de pace agunt cum Templariis & Hoſpitalariis binis,	110
»	»	2-3.	— manum electam in urbem intromittere fruſtra conantur.	54, 110, 135, 195
»	»	5.	Damiata capitur.	55, 111, 115, 135, 138, 162 164, 166, 196-200
»	»	10.	Fuga Soldani.	137
»	»	23.	Urbs Tanis occupatur.	138, 166
1220.	ian.	6.	Seditio in exercitu Chriſtianorum cooritur.	139
»	feb.	2.	Officium divinum primum in urbe celebratur.	139, 166





INDEX

*

A

B

C

F

G

H

I

K

L

M

N

O

P

Q

S

T

U

V

W

X

Y

Z



IMPRESSUM FELICITER GENEVÆ

sumptibus

SOCIETATIS ILLUSTRANDIS ORIENTIS LATINI MONUMENTIS

TYPIS I.-G. FICK

ANNO DOMINI M. D. CCC. LXX. IX.


EN TOVT BIEN

SOCIÉTÉ

POUR LA

PUBLICATION DE TEXTES

RELATIFS

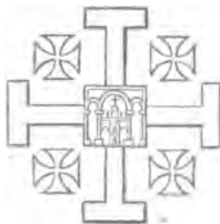
A L'HISTOIRE & A LA GÉOGRAPHIE

DE

L'ORIENT LATIN

***

STATUTS
1879



Libraires de la Société:

PARIS — ERNEST LEROUX

LEIPZIG — OTTO HARASSOWITZ

Service des Souscriptions
& de la distribution des publications :
M. ERNEST LEROUX,
28, rue Bonaparte.

L'*Académie des Inscriptions & Belles-Lettres a entrepris, & poursuit avec persévérance la publication du* Recueil des Historiens des Croisades, *œuvre monumentale, destinée désormais à servir de fondement à toute étude historique sérieuse sur l'*ORIENT LATIN *(royaumes de Jérusalem, de Chypre & d'Arménie, principautés d'Antioche & d'Achaïe, empire latin de Constantinople).*

Mais, en dehors de ces textes étendus, &, pour ainsi dire, classiques, il existe, dans les dépôts publics de l'Europe, une grande quantité de documents historiques & géographiques d'ordre secondaire : ces documents, ou encore inédits, ou devenus d'une rareté telle, que certaines pièces de Terre-Sainte *arrivent aujourd'hui à atteindre, dans les ventes publiques, de véritables prix de fantaisie, ne sauraient, avant de longues années, trouver place dans le* Recueil *académique : le plus grand nombre d'ailleurs, & en particulier les pèlerinages en Terre-Sainte, ont été, dès le principe, écartés du plan de cette collection.*

Il a donc semblé qu'il pourrait y avoir une certaine utilité à rassembler & à publier, sur un type & d'après des règles uniformes, ces matériaux divers, dont la simple bibliographie est encore, en partie, à faire, & qui, pourtant, une fois réunis, seront d'un si grand secours, soit pour l'histoire du Moyen-Age, soit même pour l'archéologie biblique.

C'est dans cet esprit, & pour satisfaire à la fois, & aux désirs des bibliophiles, & aux besoins des travailleurs, que s'est formée, à l'imitation des clubs anglais, la SOCIÉTÉ DE L'ORIENT LATIN.





SOCIÉTÉ

POUR LA

PUBLICATION DE TEXTES

RELATIFS A L'HISTOIRE ET A LA GÉOGRAPHIE

DE

L'ORIENT LATIN

* * *

I

RÈGLEMENT GÉNÉRAL.

ARTICLE 1. La Société ſe compoſe de cinquante *membres titulaires* & de quarante *aſſociés* français ou étrangers.

Art. 2. Les établiſſements publics de la France & de l'étranger peuvent être inſcrits comme *membres titulaires* de la Société, juſqu'à concurrence du nombre de ſix, & comme *aſſociés* juſqu'à concurrence du nombre de quatre; ils ſont repréſentés au ſein de la Société, ſoit par leurs chefs reſpectifs, ſoit par des mandataires, préalablement agréés par le préſident de la Société.

Art. 3. Au reçu de chacune des diſtributions ſpécifiées à l'art. 16, tout *membre titulaire* s'engage à verſer une ſomme de *cinquante* francs, tout *aſſocié* une ſomme de *trente-cinq* francs.

Art. 4. Les *membres titulaires* & les *associés* non résidant à Paris doivent y être représentés par un correspondant chargé de recevoir, en leur nom, les publications de la Société & de verser leur cotisation annuelle.

Art. 5. Les *membres titulaires* se réunissent, une fois par an, en séance générale, à Paris, dans le mois qui suit les fêtes de Pâques; les associés ont le droit d'assister à cette séance.

Art. 6. Les *membres titulaires*, non résidant à Paris, peuvent se faire représenter dans les assemblées générales, en vertu d'un mandat écrit, adressé en temps utile au secrétaire-trésorier. Ce mandat doit porter le nom d'un des *membres titulaires* résidant ou présents à Paris, auquel il confère une nouvelle voix délibérative; cependant un seul & même *membre titulaire* ne peut réunir en sa personne plus de cinq de ces voix substituées.

Art. 7. Dans cette séance annuelle, la Société procède aux élections en remplacement des *membres titulaires* & des *associés*, décédés ou démissionnaires, à la vérification des comptes de l'exercice précédent, à la désignation des publications de l'exercice suivant.

Art. 8. La Société, en dehors de ses séances, est représentée, d'une façon permanente, par un Comité de direction. Ce Comité, choisi parmi les membres titulaires, fait fonction de bureau; il est nommé pour trois ans & rééligible.

Art. 9. Le Comité de direction se compose de:

1 président,
1 vice-président,
1 secrétaire-trésorier,
1 secrétaire-adjoint,
4 commissaires responsables.

Art. 10. Le Comité de direction peut, en cas de befoin, s'affurer le concours de un ou plufieurs commiffaires refponfables adjoints, qui ont voix confultative, & peuvent être pris hors du fein de la Société.

Art. 11. Le Comité de direction fe réunit, au moins une fois, dans le premier femeftre de chaque année, au domicile de l'un de fes membres; il peut, en cas d'urgence, convoquer une féance générale extraordinaire de la Société.

Art. 12. La Société s'adjoint, fous le nom de *fouscripteurs*, les perfonnes & les établiffements publics, français & étrangers, qui défirent recevoir régulièrement les volumes de textes qu'elle publie; le nombre de ces *fouscripteurs* ne peut dépaffer cent.

Art. 13. Au reçu de chacune des diftributions fpécifiées à l'art. 16, les *fouscripteurs* paient une fomme de *quinze* francs, augmentée des frais de port & de recouvrement afférant à ces diftributions.

II

PUBLICATIONS.

Art. 14. Les publications de la Société fe compofent de volumes de textes & de phototypographies de pièces imprimées uniques ou rariffimes.

Art. 15. Chaque volume de textes eft tiré à cinq cents exemplaires numérotés, favoir :

Grand papier, in-4.	50	exemplaires.
Papier à la cuve, gr. in-8.	50	»
Papier ordinaire,	400	»

Les réimpressions phototypographiques sont tirées à 90 exemplaires, savoir :

Sur peau de vélin, 50 exemplaires.
Sur papier vélin, 40 »

Art. 16. Les publications de la Société se divisent en distributions, dont chacune comprend :

1° Pour les *membres titulaires :*

2 volumes de textes, in-4.
1 fascicule de réimpressions phototypographiques tiré sur peau de vélin.
Chacun de ces volumes ou réimpressions porte au verso du titre le nom du membre titulaire auquel il est destiné.

2° Pour les *associés :*

2 volumes de textes sur papier vélin.
1 fascicule des réimpressions phototypographiques sur papier vélin.

3° Pour les *souscripteurs :*

2 volumes de textes sur papier ordinaire.

Art. 17. La Société met en vente, sur chaque distribution:

Papier vélin : 10 exemplaires de chaque volume de textes, au prix de 24 fr. l'exemplaire.

Papier ordinaire : 300 exemplaires au prix de 12 fr. l'exemplaire.

Ces prix peuvent être augmentés par le Comité de direction, en raison de l'importance exceptionnelle de certains volumes.

Les réimpressions phototypographiques, exclusivement réservées aux *membres titulaires* & aux *associés*, ne sont pas mises dans le commerce.

Art. 18. La Société fait choix d'un ou plusieurs libraires-éditeurs, auxquels elle concède, au mieux de ses intérêts, le droit de vendre ceux des exemplaires de ses publications qui sont réservés au commerce.

Art. 19. Les publications de la Société sont faites sous la surveillance du Comité de direction, & la garantie du

ſecrétaire-tréſorier & de l'un des commiſſaires reſponſables.

Art. 20. Au cas où l'un des volumes a, pour éditeur ou pour commiſſaire reſponſable, le ſecrétaire-tréſorier, le contre-ſeing de ce dernier eſt remplacé par celui du vice-préſident.

III

PLAN DES PUBLICATIONS.

A) SÉRIE GÉOGRAPHIQUE.

Collection chronologique des pèlerinages en Terre-Sainte & des deſcriptions de la Terre-Sainte & des contrées voiſines.

1 *Textes latins.* — Imprimés & inédits de 300 à 1400. — Inédits ou rariſſimes de 1400 à 1600.

2	*Textes français.*	Imprimés & inédits juſqu'en 1500. — Inédits ou rariſſimes de 1500 à 1600.
3	» *italiens.*	
4	» *eſpagnols.*	
5	» *allemands.*	
6	» *anglais.*	
7	*Textes ſcandinaves.*	Imprimés & inédits juſqu'en 1600. — (Accompagnés d'une verſion.)
8	» *ſlaves.*	
9	» *grecs.*	
10	» *hébraiques.*	
11	» *arabes.*	

B) SÉRIE HISTORIQUE.

1 Poéſies & poèmes relatifs aux Croiſades, 1100-1500.

2	Chartes	inédites, 1095-1500.
3	Lettres hiſtoriques	
4	Petites chroniques	

5 Projets de croiſades inédits, 1250-1600.

Les textes de chacune de ces ſéries ſont publiés, par volumes d'environ 300 pages, dans le format & ſur le modèle des Chronicles and Memorials of the Great Britain.

La distribution des volumes a lieu de telle sorte que, — à la fin de chaque période décennale de la publication, — les trois cinquièmes (12 volumes) aient été pris dans la série géographique, & les deux autres cinquièmes (8 volumes) dans la série historique.

Les phototypographies *reproduisent :*

1° Les pèlerinages en Terre-Sainte, feuilles volantes, journaux de croisade, &c., &c., imprimés au XVᵉ, & dans les 25 premières années du XVIᵉ siècle.

2° Les pièces analogues qui, quoique de date postérieure, n'existent qu'à l'état d'exemplaires uniques ou rarissimes.

Une courte notice bibliographique, de même format, accompagne chaque phototypographie.

La Société, qui a déjà patronné la Numismatique de l'Orient latin *par M. G. Schlumberger, se propose également de favoriser la publication de :*

a) **La CARTOGRAPHIE DE L'ORIENT LATIN au Moyen-Age;**

b) **La SIGILLOGRAPHIE & l'ÉPIGRAPHIE DE L'ORIENT LATIN.**

c) **La BIBLIOGRAPHIE DE L'ORIENT LATIN.**



COMITÉ DE DIRECTION

DE LA SOCIÉTÉ

pour la période 1878-1880.

PRÉSIDENT:

M. le marquis DE VOGÜÉ.

Vice-Président :	MM. SCHEFER.
Secrétaire-Trésorier :	le c[te] RIANT.
Secrétaire-adjoint :	le c[te] de MARSY.

Commissaires :

MM.

A. de BARTHÉLEMY.
EGGER.
le c[te] de MAS LATRIE.
E. de ROZIÈRE.



MEMBRES TITULAIRES:

MM.

1 ANCEL, 146 avenue des Champs-Elyſées, Paris.
2 ANTROBUS (R. P. Frederick), Oratory, Londres.
3 BARTHÉLEMY (Anatole de), 9 rue d'Anjou-St-Honoré, Paris.
4 BARRÈRE (E. de), ancien conſul-général de France à Jéruſalem, 42 rue de la Ferme des Mathurins, Paris.
5 BOUCHE (L'abbé), Chaſſignoles, par la Châtre, Indre.
6 CLERCQ (Louis de), député du Pas-de-Calais, 5 rue Maſſeran, Paris.
7 COMBETTES DU LUC (Le comte de), Rabaſtens-ſur-Tarn, Tarn.
8 DELPIT (Martial), 74 faubourg St-Honoré, Paris, & à Caſtang par Bouniagues, Dordogne.

9 Dreux-Brézé (S. G. Mgr de), évêque de Moulins, Moulins.
10 Dura (Giuseppe), 40 strada S. Carlo, Naples.
11 Egger (Emile), membre de l'Institut, professeur à la Faculté des Lettres, 68 rue de Madame, Paris.
12 Fournier (Félix), 115 rue de l'Université, Paris.
13 Goujon (Paul), 52 rue Paradis-Poissonnière, Paris.
14 Hennessy (Raymond), 79 rue Marbeuf, Paris.
15 Khitrowo (S. Exc. M. Basile de), conseiller d'État, 93 quai de la Moïka, St-Pétersbourg.
16 Lair (Le comte Charles), 18 rue Las Cases, Paris.
17 Lair (Jules), directeur des Entrepôts & Magasins généraux, 204 boulevard de la Villette, Paris.
18 Langénieux (S. Exc. Mgr), archevêque de Reims, Reims.
19 Léotard, docteur-ès-lettres, 3 cours Morand, Lyon.
20 Mac Grigor, esq., 19 Woodside Terrace, Glascow, Ecosse.
21 Marsy (Le comte de), Compiègne.
22 Mas Latrie (Le comte de), chef de section aux Archives de France, 229 boulevard St-Germain, Paris.
23 Meyer (Paul), professeur au Collége de France, 39 rue Raynouard, Paris-Passy.
24 Michelant, conservateur sous-directeur à la Bibliothèque Nationale, 11 avenue Trudaine, Paris.
25 Mignon (A.), 18 rue de Malesherbes, Paris.
26 Pécoul (Auguste), 58 rue de Ponthieu, Paris.
27 Portalis (Le baron), 144 boulevard Hauffmann, Paris.
28 Rebours (L'abbé le), curé de la Madeleine, 8 rue de la Ville-l'Evêque, Paris.
29 Rey (Emmanuel), 22 rue des Ecuries d'Artois, Paris.
30 Riant (Le comte), 248 faubourg St-Honoré, Paris.
31 Riant (Ferdinand), 36 rue de Berlin, Paris.
32 Rozière (Eugène de), membre de l'Institut, inspecteur général des Archives, 8 rue d'Albe, Paris.
33 Saige (Jules), ingénieur des Ponts & Chaussées, 65 rue d'Amsterdam, Paris.
34 Saulcy (de), membre de l'Institut, 1 place du Palais-Bourbon, Paris.
35 Schefer, membre de l'Institut, administrateur de l'École nationale des langues orientales vivantes, 2 rue de Lille, Paris.
36 Schefer (Jules), consul de France, Smyrne.

37 SCHLUMBERGER (Guftave), 140 faubourg St-Honoré, Paris.

38 PARIS (Paulin), membre de l'Inftitut, 82 rue de l'Univerfité, Paris.

39 TORELLA (Le prince de), Naples.

40 VOGÜÉ (Le marquis de), membre de l'Inftitut, 2 rue Fabert, Paris.

41 OLRY, ingénieur des Mines, Lille.

42 MASSON (Frédéric), bibliothécaire du Miniftère des Affaires étrangères, 89 rue de Morny, Paris.

43 POPELIN (Claudius), 7 rue de Téhéran, Paris.

44 KERMAINGANT (P.-L. de), ingénieur des Mines, 102 avenue des Champs-Elyfées, Paris.

ÉTABLISSEMENTS PUBLICS

45 BIBLIOTHÈQUE ROYALE DE BRUXELLES.

46 BIBLIOTHÈQUE ROYALE DE COPENHAGUE.

47 BIBLIOTHÈQUE ROYALE DE NAPLES.

48 BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DE PARIS.

49 SOCIÉTÉ NATIONALE DE GÉOGRAPHIE DE PARIS.

50 BIBLIOTHÈQUE BODLÉIENNE D'OXFORD.

ASSOCIÉS

MM.

51 DRÊME (Le premier préfident), Agen.

52 BORDIER (Henri), 182 rue de Rivoli, Paris.

53 LABORDE (Le marquis de), 4 rue Murillo, Paris.

54 DELAVILLE LE ROULX (Jofeph), 10 rue de Lifbonne, Paris.

55 BROËT-PLATER (Le comte de), 15 Troitfkoy Péréoulok, Saint-Péterfbourg.

56 ARSÉNIEW (Serge d'), membre de la Commiffion des requêtes, 13 Maneiny Péréoulok, Saint-Péterfbourg.



PUBLICATIONS DE LA SOCIÉTÉ

SÉRIE GÉOGRAPHIQUE

Itinera hierosolymitana & descriptiones Terræ Sanctæ latine conscripta.

1 & 2. Tomi I, 1 & 2, ed.: TITUS TOBLER & A. MOLINIER.

SOUS PRESSE:

3. *Itinera & descriptiones latine conscripta.*
Tomus II, ed.: A. MOLINIER.

4. *Itinéraires français.* I.
Éd. Mr MICHELANT.

EN PRÉPARATION:

Itinera & descriptiones latine conscripta.
Tomi III & IV, ed.: GEORGIUS THOMAS.

Itinerarj italiani.
Tomo I, ed.: CAV. L. BELGRANO.

Itinera græca.
Tomus I, ed.: C. SATHAS.

SÉRIE HISTORIQUE

1. *La prise d'Alexandrie*, par Guillaume de Machaut.
Éd.: Mr L. DE MAS LATRIE.

2. *Quinti belli scriptores minores* I.
Ed.: R. RÖHRICHT.

SOUS PRESSE:

3. *Quinti belli sacri scriptores minores* II.
Ed.: R. RÖHRICHT.

EN PRÉPARATION:

Récit versifié de la 1re *Croisade, d'après* Baudri de Dol.
Éd.: Mr Paul MEYER.

RÉIMPRESSIONS PHOTOTYPOGRAPHIQUES

(réservées aux membres titulaires)

Prologus Arminensis in mappam Terre Sancte.

In-fol., f. l. n. d., f. xv.

Ire & IIme livraisons.

PUBLICATIONS PATRONNÉES PAR LA SOCIÉTÉ

I. NUMISMATIQUE DE L'ORIENT LATIN

par G. SCHLUMBERGER.

Paris, Leroux, 1877, 1 vol. in-4.

II. DE PASSAGIIS IN TERRAM SANCTAM

Excerpta heliographica e codice Marciano 399: ed. C. M. Thomas.

Venetiis, Ongania, 1879, in-fol.

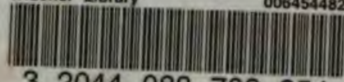
SOUS PRESSE:

III. ARCHIVES DE L'ORIENT LATIN

Tome I.

Paris, Ernest Leroux, in-8.


EN TOVT BIEN


Crus 26.2.2
Quinti belli sacri scriptores minor
Widener Library
006454482
3 2044 088 708 854